



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف - ميلة

المرجع:.....

معهد الآداب واللغات
قسم اللغة والأدب العربي

·έηζ~ ·υισηρζ~ τί ·υισηρζ~ 'Ε~ΓηΤΠιζ~ \$~λ~ Ι~οt
- τλ~οζ~ βυ~ίζ~ ΤΜπ~Ηι ·υλ~οζ~ ·λΜζ~ ' ~Ηε - ·υ~Ι~Ωζ~
"~Ι~θ~π~ι~λ~t

مذكرة معدة استكمالا لمتطلبات نيل شهادة الماستر

التخصص: لسانيات تطبيقية

الشعبة: لغة عربية

إشراف الأستاذ:

إعداد الطالبة:

*- يوسف يحيوي

*- إيمان رقيق

السنة الجامعية: 2018/2017

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



شكر وتقدير

.i kφi's sφr' cιφw' æw' Iθeβw'n Iθuιy'i'n Y'Kyιcφosw'n nβjφi's I XC Iθi' Xιu'i' wφi's θ T'k'ns

sφr' cιφw' Wjy T-φw' y'hw'i' J y'c'p' y'h IyTyly y'h i f' æw' nIθA'h ' sw'n c'ea'i's i y'w'w' Γ'3w'w' w'w'i-α" w'c'as yIAbι-s c'f'φi'w' BΨ w' Y'w'w'w'w'φ r' y'h eIθw'3sw'n I'h i-i'φu' Γw' Y' i k'φi's w'IZw' Γ Iθi' Iu'w'y Y'p'f' A'i's Y'k'k'-e'i's Γm'Γi'δw'n Γu'w'-3w'w'w' Iθ-jy i P'w'y A' wφi's " w'w'w'y

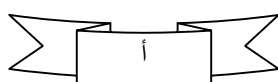
.BMw'i's sφr'

CTφw' c'p'teA'i'sw'n xIeδi's i f' Iθh h'jy Y'e'c'p'te'w' Iθ-jy J3w'w' Y'c'p'teA'i's w' c'ea'j'i' i Γi' Y'w'i' IwAhT'p' A'i's k'k'-e'i'sw'n k'θ-k'δi's e'c'w'w'3 Wjyw'n Y'c'mφi's w'φp'w'n Y'c'p'w'i's n'sw'i'tw'n Y'c'mos I'n'c'm'p'p'

.Iθi'

مقدمة

Ἰ·ῥῆλλ σΙΕ'ς ἩχλΞλθ'ς ἩχνΦςθ' Ἡίθ'ς ἩχΛ'ῴΜΒθ' ἩΞΛΙλθ' Ἡίθ Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίθ' ΙΨΟ
 Ἡίθ· Ἡχλπ' φΞοηχ ῥλῳ'ς ῥλχιΨο μ'α Ῥθ ῬἩχνΦςθ' ΕΙ'χΞθ' Μςλλ ΙΕ'ς ῬἩχνΦςθ' Ἡχςρθ'
 κρβθ' τιῖ μ'Ξνó' Ιῖ'Ξο φοθ' ὕ'Ξςθ' μλ φρα Ῥ'ρχθ' ἩΒ'Ε φα ἩχλχιΨοθ' Ι'ςλθ' ὕη μςηθ
 ἩαΛΨλθ Ἡ'Πνλθ' κχπ'βλθ' μλ Μ'ρΒ ῥν' κΩ ῬκςΙΨλ ςπ ῥλῃ ὕΣ'ςοιθ Ε'Ι' φπς κ'ραó'ς
 μ'ης ῬἩχαΛΨλθ' ΕΙ'αó' έχι·ος ὕΛ'Ψλθ' ὕενς ὕΣ'ςοθ' Ἡχιλῖ μχλ'ο τιῖ ὕλΨο ὕχΕ
 ῥνπ μλς Ῥμ'πΚῖ' τθ' ΓςΥς ὕη· ὕΛ'Ψλθ' ξκπ áÈ· φα ὕςΞλθ'ς ὕῖ'βθ' ςπ ΔιΦΣλθ'
 Ἡίθ' φα ΔιΦΣλθ' κίῖς ῬἩχΙΣ'ςοθ' Ἡίθ' μλ ῲΜΒοχ ὦ ῲΤΜΒ ξΛ'·οῖ'· βο· κ'λοπώ' Τ'Β
 ῥχαΛΨλ ÈεΕ ονλ ἸΚΟθ'ς μλΜθ' Λ·ῖ ἈΛΨθ' οοΞΛ'λ κίῖ ςπ Κ' ΙχΙΒ κίῖ· Νχθ Ἡχ·ΛΨθ'
 .ΛςΣΨθ' Λ·ῖ ΕΜΒνλθ' κΒ'Ψλθ'ς Νχλ'ςεθ' φα ζθΚ τιΒος ῬζχλΒΨλ
 ΝΞῖ' ΝΛΙχ Κ' βφεχ·Φοθ' Ἡίθ' κίῖθ ἩΩχΙΕθ' ΨΛαῖ' μλ ἈΞΕχ κίῖθ' Ῥκπ μ'
 τιῖ ὕλΨθ'ς ῲεχδΙ ῲΙχΙΕο κχπ'βλθ' ΙχΙΕο ὕÈθ μλ ῥπΙχΕςος Ἰ'ΕιΦΣλθ' ΩΥςθ ἩχλιΨθ'
 κςιΨθ' Ἰῖςνó ῥλνῖ Ἰ'ΕιΦΣλθ'· Ἡχ'νΨθ' Ἰῖ'ΙΜ'ς Ῥ'ρχιῖ Ἡθ'ἱθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' Ι'Βχ
 μλ Ἡίθ ὕη φας κςιΨθ' μλ κίῖ ὕη φα ἩχΞ'Ξ' ΕΜχηλ ΔιΦΣλθ' ὕῥπχ ὕχΕ Ῥμςνβθ'ς
 ΔιΦΣλθ' ἩχΥδ Ἰν'η ῥλθ'Φθς ῬΙΕ'ς μτ φα ῥπΛΙΣλ·ς ἩαΛΨλθ'· κορχ υΚθ' ςρα ῬἸ'ῖθ'
 Δχó'βλ μ' κηΕ·ς ῬμχΩΕ'·θ' ς Ἡίθ' ὕπ' ὕ·δ μλ Λχ·ηθ' κ'λοπώ' Ἰχεθ φοθ' ῥ'Υεθ' μλ
 ο· ὕΞςοχ ζιΞλ ζ'νπ Νχια σςΣεθ' ῥΛ'λΩ κςιΨθ' Ἰ'ΕιΦΣλς ῥó'ΕιΦΣλ κςιΨθ'
 Ωλ'Βθ' ξΛςΞ κίῖθ κχεχ υΚθ' ςρα ῬἩχΕÈΦΣώ' οΧ'βθ' Λχη γφνλθ' τθ' ὕςΣςιθ μ'Ξνó'
 Ἰ'ΕιΦΣλθ' ΩΥς Ἡχιλῖ τιῖ ῲῥῆλλ μχχςίθ'ς μχΩΕ'·θ' κ'λοπ' μ'η Ῥρθ ῬΩχνλθ' ονΣΕς
 κΧῖ' μλ φπ ΔιΦΣλθ' ΩΥς ἩχιλΨα ῥπΤ'ν·ς Ἰ'ΕιΦΣλθ' ΩΥς μῥρθ' Λλῖ· Νχθ ονῖ
 ῲλ'λθ'ς ῲΨΞ'ς ῲῖÈθ' ἈιΦοο ὕχΕ Ῥ'ΥχΙΕθ' ΛΣΨθ' φα ἩχλιΨθ'ς Ἡχςίθ' κ'ρλθ' ΛΦθ'ς
 μλ Ι·ώ μ'η ῥλχιΨος Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίθ' Ἡχλπῖς ῬἩχΛ'οθ'· ἩΦ'Ε'ς Ἡίθ' φα ῥέβος ΕΙ'λθ'·
 Ἡχλνοθ' ὕ'ηπ' μλ ÈηΠ ῥβΣς· ῥπΤ'ν· γλΦς ἩχλχιΨοθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' ΨςΥςλ· κ'λοπώ'
 Ωλ'Βλθ'ς Ἡχ·ΛΨθ' Ἰ'Ψλ'Βθ' ἸῖῖΦο Ιεθς ῬἸ'ΕιΦΣλθ' ῖ'ον· ΩιΦΥο φοθ'ς Ἡχςίθ'



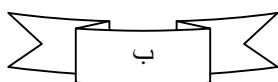
Ἐλχ᾽Ξλ ἰ᾽ΕἰφΣλθ' ΩΥς· κ᾽λοπώ' τθ' ἈχΛῚθ' γχΞν0 Ἀ0ηλ ΙςρB Ωλ Ἠχ·ΛῚθ' Ἠχςίθ' ΩλBλ βΕλπ᾽εθ' ΩλBλ βγΠλΙ ΩλBλ Ἠχςίθ' Ωλ᾽Bλθ' ξKπ ΜΛ· μλς βΛΣῚθ' ᾽χ᾽Υεθ Ἠχ·ΛῚθ' Ἠίθ· Ἠχ᾽νῚθ' τιῖ ᾽ρλ᾽λοπ' ἰΜῆλ ὙχΕ βΛ᾽MBθ' ΩλBλ βμΙλῖ' ΩλBλ βί'ίί· ἈχΛῚθ' γχΞν0 Ἀ0ηλ κ᾽λοπ' μ᾽η μχΕ φα βΕΛΣ᾽Ὶθ' Ε᾽χΕθ' μς᾽Πς Ἀθ᾽Φλ· φβ0 ᾽ριῚBς .ἨχλιῚθ' ἰ᾽Σ᾽ΘΣΘ0 ὤι0θλ φα Ὶ᾽λῚ0ΞΕθ ἨρBςλς ΕΙΕςλ κB᾽Ὶλ Μ᾽Bν ῚςΕ ΛςΙχ ΩΥς φα ἨῚ·0λθ' Ιῖ'ςεθ'ς ΝΞῖ' τιῖ ᾽θ᾽Σνλ ὙΕ·θ' ἲKπ φα ᾽νλ᾽λοπ' μ᾽η Ιεθς .ΔιφΣλθ'

φα ἨχλχιῚθ' ἰ᾽ΕἰφΣλθ' ἲν· ΛῚχ σΙλ υ᾽ τθ' : ῚςΕ ΛςΙ0 ο0χθ᾽ηΠ ἰν᾽ηα ᾽λς àἰ᾽ΕἰφΣλθ' ξKπ ἲν· φα ἨῚ·0λθ' ΝΞῖ'ς γΛΦθ' φπ ᾽λς àἨχ·ΛῚθ' Ἠίθ' ἨχλχιῚθ' Ἀ᾽0ηθ' ἲKπ οχς0Εχ υKθ' φλχιῚθ' ΔιφΣλθ' φα ᾽πΛας0 ἈBχ φ0θ'ς ἨλMῚθ' ΦςΛΠθ' φπ κιῚθ' μλ Ὶηθ Ἠ·Ξνθ᾽· ο0χλπ᾽ φπ ᾽λς àἨχλῖῚθ' ἨχλχιῚθ' ἨχλιῚθ' φα ΤΛίθ· φβχθ àκιῚ0λθ'ς

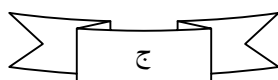
υKθ' ΛῚῖ' τιῖ ἲςΥθ' ΦχιΞ0 Ἠθς᾽Ελ φρα ΨςΥςλθ' ἲKρθ ᾽νΛ᾽χ0θ' Ἀ᾽·Ξ᾽ ᾽λ᾽ σΙλς μχλιῚ0λθ' τιῖ Ἀ᾽0ηθ' φα ᾽πἲν· ἨεχΛΦς ἨχλχιῚθ' ἰ᾽ΕἰφΣλθ' ΩΥς οβί0χ Ιεα βΦΞς0λθ' κχιῚθ' μλ Ἠχν᾽0θ' ἨνΞθ' Ἠχ·ΛῚθ' Ἠίθ' Ἀ᾽0η ᾽λ᾽ βκρχΙθ Ἠχςίθ' ἨηΙθ' γεΕ0 ὤ᾽Πη0Ξ᾽ς κιῚ0 φα τθςῖ' οΙΕ᾽Λλ φα Ὶ᾽Mχ ώ κιῚ0λθ' μςη τθ' ΙςῚχ οθ ᾽νΛ᾽χ0θ' μ᾽η .ΕΙχΙBθ' ἨχλχιῚθ' ᾽ρ0᾽ΕἰφΣλ· Ἠίθ'

Ὶχ·Ξ φα ᾽νςε·Ξ μχKθ' ΙςρB τθ' ᾽νΙςρB Ἠα᾽Υ' ςπ ὙΕ·θ' ἲKπ μλ ὤΙρθ' μ᾽η Ιεθς ὙΕ·θ' ἲKπ ἨῚχ·Φς βἨχ·ΛῚθ' Ἠίθ' ἨχλχιῚθ' Ὶ᾽Bλ φα ᾽ρ0᾽ΕἰφΣλς Ἠχ·ΛῚθ' Ἠίθ' ἨλΙθ ἲ᾽ΣΕ' υ᾽ βἲ᾽ΣΕό' Ἠχθῖ Ψ᾽·0᾽· φιχιΕ0θ' φβΣςθ' Αρνλθ' Αρνν μ᾽ νχιῖ ἰΥΛα .᾽ριχιΕ0ς ᾽ρβχνΣ0 Ωλ ΛςηKλθ' Ἀ᾽0ηθ' φα ἰ᾽ΕἰφΣλθ'

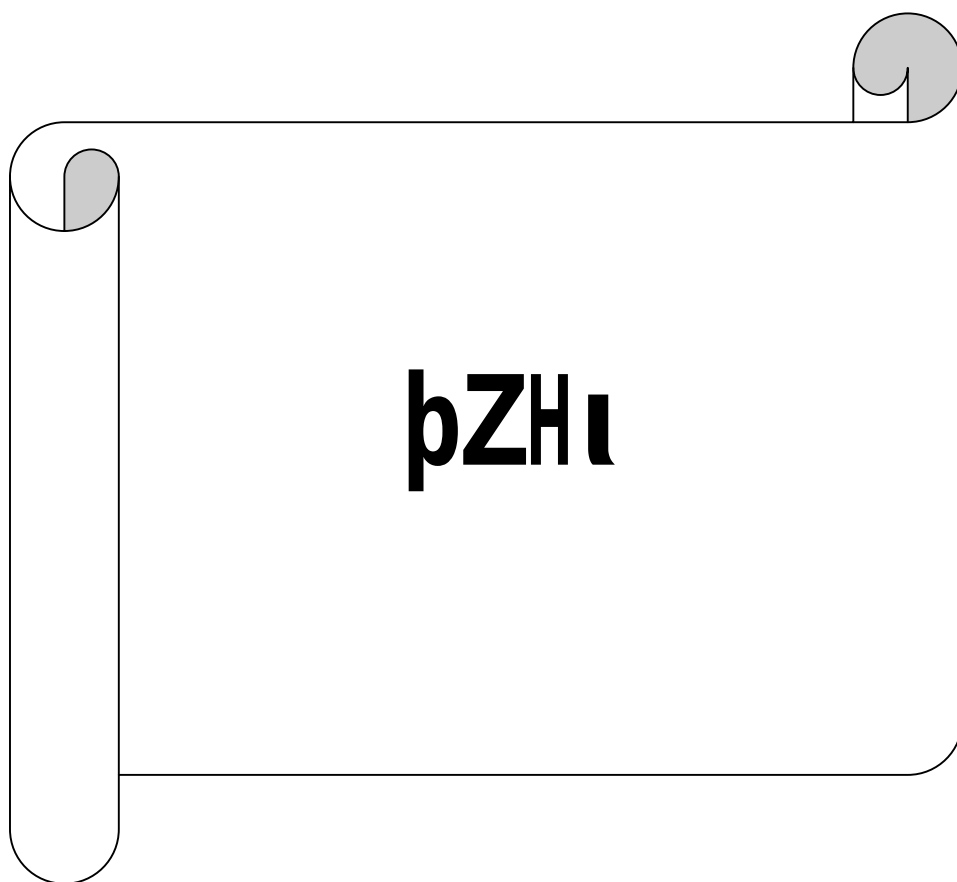
τιῖ κςε0 ἨΦΘ ὙΕ·ιθ ᾽ν᾽χπ ο·ν'ςB τ0Π μλ ΨςΥςλθ᾽· ἨΦ᾽Εό' φα Ἠ·ήΛς οΞΞ᾽ς ΔιφΣλθ' κιῖ μῖ ὙχΙΕθ' ῚθΙλθ' φα ᾽νθς᾽ν0 ὙχΕ βῚθΙλ ᾽λρε·Ξχ μχιΣα



Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίιθ' ἩχλχιΨθ' μῖ ἄνῃΕΘ ἄλη ῤῥῥῥῥῥῥ ἱ ἄνῥῥῥῥῥῥ ἑΛςῥῥῥῥ κςιΨθ'· οοδῚῚς
 :μχῚΕ·λ κΥχς ῥΨΥς ἩχΒχῚ'ΛῚῚς ἩχλχιΨθ' ἱ ἄΕιΦΣλθ' τιῖ ῥςῖ ῥΣβθ' φα ἄνβδςς
 ὕχΛΨθ' οχα ἄνθςῥῥ ῚΥχΕ βοΨΥς ΦςΛΠς ΔιΦΣλθ' Ρ ῥῥ ΣΘ :ῥςῖ ῚΕ·λθ'
 ΦςΛΠς ΔιΦΣλθ' Ρ ῥῥ ΣΘς ῤῥῥῥῥῥῥῥ ἩχΕιΦΣλθ'ς ΓῚῥῥῥῥῥ ΔιΦΣλθ'
 .οΨΥς ῥ ἱ·λς ῤΔιΦΣλθ' ἱῖςδ ΝῚ ΖθΚης ῤοΨΥς ΦςΛΠς ΔιΦΣλθ'
 τθ' οχα ἄνδΛΦῚς ῤῥῥ· γῥῥΛΦς φλχιΨθ' ΔιΦΣλθ'· ξῥνςνῖς :φνῥῥ ῚΕ·λθ'
 .ΔιΦΣλθ' Ὶῥ· γῥῥΛΦς ῤΔιΦΣλθ' ὕ ῥῥ Χςς ῤφλχιΨθ' ΔιΦΣλθ' ὕχΛΨθ'
 ΔιΦΣλθ' Ὶῥ· φα Ἡχ·ΛΨθ' Ἡχςίιθ' ὠλῥῥῥ ἈςΙ οχα ῚῥΒ ἱδς :Ὶθῥῥ ῚΕ·λθ'
 .κΒῥῥλθ' Ὶῥ· φα οοχΒρνλς ῤῥῥῥῥῥ γχῚνῚ ἈῚηλ ἱςρΒς
 ἱχρλῚ· Ἡδς·Ὶλ ῚΕῥ·λ ῚῚῚ φα μῥης ῤῥῥῥ·ΦῚθ' ἩῚῥῥῥ ῥρα φνῥῥ ῥΣβθ' ῥῥ
 φα ῖῥρνλθ' φα ἩῚῥῥῥ ῤῥνςἱλθ' κχἱῚῚ ἩῚῥῥῥ ἩχΒρνλ :ῥςῖ ῚΕ·λθ' φα ῚῥΒ ῚΥχΕ
 .ΦῚςῚλθ' κχἱΨθ' ἩἱΕΛΛ
 .ἈῥῚηθ' φα ἩχλχιΨθ' ἱ ἄΕιΦΣλθ' Ὶῥ ΣΕς Ἡνςἱἱἱ κχἱῚῚ οχας :φνῥῥ ῚΕ·λθ'
 κχἱῚῚ· ῚΕ·λθ' Ὶκπ Ὶῥν ὠλ ῤῥῥῥῥ ῥῥῥῚῚ ὡνῥῥῥῥ ὠχΜςῚ :Ὶθῥῥ ῚΕ·λθ' ῥῥ
 .ῥςἱῚῥς ἱ ἄῚῚῚῚ Ὶ Ὶ·ς ῥχθ' ῥΣςῚλθ' Ἀῥῥῥῥ κπῥ
 ὠλ φεχ·ΦῚθ'ς ὤΛΧνθ' οχ·νῥΒ· ῚΕ·θ' Ὶκπ Ἀῥῥῥ κπῖ ἩἱΣςΕ ἱνῥῥ ῚΥχΕ ἩλῚῚῚ
 .ἩῚῥῥῥ ξκπ φα ῥχἱῖ ἄνἱλῚῖ ῥῚθ' γῚῚῚ ὕἱῚῚ· ῚΕ·θ' Ὶκπ ὕῥἱῚ
 ἱ ἄῚῥῥῥ μλ ἱἱἱῚ Ὶῥνπ ἱνῥῥ ῥ· κἱῚῚ μλ ῚΕ·θ' Ὶκπ ἱῥ κθ φλἱῖ ῚΕ· ὤῥης
 φαῥἱῚῚ ΔιΦΣλθ' φλἱῚῚ ΔιΦΣλθ' ὠΥς ἱ ῥῥῥ :ῥνχ· μλς ΨςΥςλθ' Ὶκπ ἱῚςῥῚ ῥῚθ'
 ἑΛηκλ φπς ῤῥῥῥῚ ΔΥς ἩῚῚ·ἱθ φαῥἱῚῚ κΒῚῚ ἱ ἄΕιΦΣλθ' ἩχἱἱῚ ἩῚῥῥῥ ῥῚκςλνῥ
 .2010 ῤῥῥῥῥ ἩῚῥῥ ῤῥῥῥῚ Ρ ΣΘῚ ἈχῚῚῚῚ ἑἱῥπ ῥῥνθ
 ῥνλ ῤῚΒῥῥῥῚς Ἀἱῥ Σλθ' μλ ἩνῥῚῚ· ἄνῚῚῚ ῚΕ·θ' Ὶκρθ ἄνῚῚῚ γχΛΦ φα μῚνς
 ΔιΦΣλθ' κἱῚῚ Ἡχςίιθ' ΝῚῖ Ἀηκν ἩῚἱῚῚ μλς ῤφνῥῚῚῚ ἱ ῥῥῥῚῚ κΒῚῚ ῥῚν ἩχῚῚῚ



Ἡχθ᾽ἠΠ᾽ Ἀ᾽οης ῥφλΞ᾽εθ᾽ φιλῖθ ΔιφΣλθ᾽ κιῖ φα Ἡλιελ Ἀ᾽οης ῥυΜ᾽ΒΕ φλρα ΙςλΕλθ
 ἩιχρΞθ ᾽ΒΚςλν᾽ γχςΞοθ᾽ ἴ᾽ΕιφΣλ ἩΣΣΘολθ᾽ κΒ᾽Ὶλθ᾽ φα Ἡχλιῖθ᾽ ἴ᾽ΕιφΣλθ᾽ ἩλΒΛο
 μ᾽λΕλθ᾽ Ι·ῖ Ινῖ φλχιῖθ᾽ ΔιφΣλθ᾽ :Ω·Ξ Ἰ᾽ΛπΜθ᾽ ἩλΦ᾽α :ΛηΚν ἴ᾽ΕΒλθ᾽ μλς ῥμ᾽νΛΠ
 Ἡχθ᾽ἠΠ᾽ :ῖςιῖν ἩλχΛη ῥκςιῖθ γ᾽ατ᾽ ἩιΒλ ῥἩΩχΙΕθ᾽ Ἡχιχιθ᾽ ἩχΛΧνθ᾽ ῖΧ φα Δθ᾽Σ ἴ᾽Εθ᾽
 .ἩχΕιφΣλθ᾽ς ΔιφΣλθ᾽ ἩιΒλ ῥ Ρ ΣΘοθ᾽ ἴ᾽ίθ φα ΔιφΣλθ᾽
 ἴ᾽·εῖθ᾽ς ἴ᾽·ςῖΣθ᾽ Τ ῖ· ᾽νορΒ᾽ς μχΩΕ᾽·θ᾽ μλ ᾽ΥΕ᾽· ῖηης ῖΛθῖ Νχθς ῖΛχθ᾽ς
 ᾽Κπ ἴθς᾽νο φοθ᾽ ΩΒ᾽λλθ᾽ς ΛΙ᾽Σλθ᾽ Ἡιδ φα ἩιΩλολθ᾽ς ῥ᾽ΥΕ·θ᾽ ᾽Κρθ ᾽νΜ᾽Βν᾽ ῖ᾽ΕΘ
 .ἩΞ᾽ΛΙθ᾽ ᾽ΥχΙΕ ᾽νΩΕ· ΨςΥςλ μ᾽ κηΕ· ΨςΥςλθ᾽
 ΛηΠθ᾽· κλῖον ᾽λη ῥζ᾽ μςῖ ὡςθ Λςθ᾽ σΛχθ μ᾽ἦ ᾽λ ῖλῖθ᾽ ᾽Κπ μ᾽ ῖςεν ῖΛθῖς
 Ἡλχεθ᾽ ἴ᾽ΧΕ᾽Ελθ᾽ς ἴ᾽ρχΒςθ᾽· ῖλῖθ᾽ ᾽Κπ Φ᾽Ε᾽ υΚθ᾽ ῥ᾽ῖΞςχ υς᾽χΕχ " ῖΥ᾽ῥθ᾽ Κ᾽οΞῖθ
 Ιχβχ ᾽λ· ἘΛηΚλθ᾽ ξΚπ ἩΠδ᾽νλ τιῖ κρθεα᾽ςλθ ἩνΒιθ᾽ Ἰ᾽Υῖ᾽ ἘΚο᾽Ξῖ᾽ ἘΙ᾽Ἐιθ ΛηΠθ᾽· κλῖον ᾽λη
 μλ φω᾽ῖ᾽ μλ ῖη τθ᾽ ῖςΣςλ ΛηΠθ᾽ς ῥ᾽ΥΕ·θ᾽ ᾽Κπ ἴ᾽Βςῖ᾽ κχςεος Ρ χΕλθς Δχενο μλ
 .Ιχῖ· μλ ς᾽ ἈχΛδ



ΒηΤΠιζ̃ θηΨ :όπτ

Αν'Β τθ' ΕΛ'ΙΣθ' ὕ0Ε' ϐ'χεχ·Φ0 "λιϊ La Terminologie ΔιΦΣλθ' κιϊ ΙϚ̃χ
 'ΗχΞβνθ' 'Ι'χν'Ξιθ'ς ϐ'Ηχ'Ι'λ0Βώ' 'Ι'χν'Ξιθ'ς ϐυζίθ' ΦχΦ00θ' :ὕ0λ σΛ0θ' 'Ηχλιϊ ΨςΛα
 (ΔιΦΣλθ' κιϊ) ΔιΦΣλ ΛρΧ Ιεθς ϐ...πΛχί· μχεΦ'νιθ 'Ηίθ' κχιϚ̃0ς ϐΗλΒΛ00θ'ς
 ὕςϊ' ὕΣνθ' φα (Science des termes) ('Ι'ΕιΦΣλθ' κιϊ) ζ' (Terminologie)
 "Μ0ςΠ ΙχΛβ0ςη μ'χ0ΞχΛη" φν'λθ'ι' Ληβλθ' Ιχ τιϊ υΙΕ̃χλθ' ΛΠϊ μλ'0θ' μΛεθ' μλ
 τιϊ φεΞ0θ' οϚ̃·Φ ΚΘ̃χ κθ ονηθ (1832 -1747) (Crhoistion cutfried shutz)
 Ληβλθ' Ωλ ὤ' û (1974) (Alan Ray)"υ'Λ μώϊ " 'Ι'ν0Ξ' û 'ΗχλΞ0θ' ΙχϚ̃Σ
 γΞν »:ρν· φϚ̃χ·Φθ' ΗχΛ'0θ' 'Ι'ΕιΦΣλ ὕ0λ' 'ΥχΕ ϐ(1887)κ'χιχς υΜχιΒνó'
 .¹«φϚ̃χ·Φθ' ΗχΛ'0θ' 'Ι'ΕιΦΣλ ὕΣς φα 'ΗιλϚ̃0Ξλθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ'

"υΜ'ςαώ" :ὕ0λ ὚'λιϊ Ιχ τιϊ ΛΠϊ μλ'0θ' μΛεθ' τθ' κιϚ̃θ' 'Κπ Ε'Πν Λί'ς· ΙςϚ̃0ς
 'Ι'·νθ' κιϊ φα (Linné) οχνχθς ὚'χλχηθ' φα (Bertholet) "φθς0Λ· "ς (Lavoisier)
 φα φΕιΦΣλθ' ὕλϚ̃θ' ΛΣ0δ' Ιδς ϐ'ΗχλιϚ̃θ' κχιπ'βλιθ 'Η·Ξνθ'· 'Ι'χλΞλθ' 'Ηχλπ' κρη'ΛΙό ϐ²μ'ςχΕθ'ς
 'Ι'Ξ'Λιθ' 'ΙαΛϊ μχΛΠϚ̃θ' μΛεθ' ΛΒα άςΜ·ς ϐΦεα 'Ηχ·ςΛςϊ' ΕΛ'εθ' τιϊ 'Η·εΕθ' ΖΙ0
 'ΗΛΛ'Ϛ̃θ' 'ΗχΒςθςνη0θ' ΕΛς0ιθ ὚'ΛΧνς ϐφεχ·Φ0θ'ς υΛΧνθ' μχχς0Ξλθ' τιϊ ὚'ΙχΙΒ ὚'ενλ 'ΗχΕιΦΣλθ'
 'Κρ·ς ϐ'Υχ' μχχνε0θ' τθ' Ι0λ' ὕ· ΑΞΕα μχχςίθ'ς ὚'λιϚ̃θ' τιϊ ΛΣ0εχ κιϚ̃θ' 'Κρ· κ'λ0πώ' ΙϚ̃χ κθ
 ΝûûΞ̃λ (Eugen wuster)"Λ0Ξςα μΒς" υς'Ξλ0θ' ΝΙνρλθ' 'ΗχΕιΦΣλθ' 'ΗΕ'Ξθ' τιϊ ΛρΧ
 φûûΞςΛθ'ς (L'école de vienne)*ûνχχα 'ΗûûΞΛΙλ ὕ0λλς ϐ'ΥχΙΕθ' ΔιΦΣλθ' κûûιϊ

Ηϊ'·Φιθ ὕλ'ι' Λ'Ι ϐ2ῖ ϐ'ΗχΕιΦΣλθ'ς ΔιΦΣλθ' 'ΗιΒλ ϐ Ρ Σ00θ' 'Ι'ίθ φα ΔιΦΣλθ' 'Ηχθ'ηΠ' :ὕςιϚ̃ν 'ΗχχΛη ⁽¹⁾

.34 Ρ ϐ2014Λ·λΞχΙ 3-2ϐςΜς υΜχ0 ϐΩχΜς0θ'ς ΛΠνθ'ς

Λ'Ι ϐ'ΒΚςλν' γχςΞ0θ' 'Ι'ΕιΦΣλ ϐΗΣ Σ00λθ' κΒ'Ϛ̃λθ' φα 'ΗχλιϚ̃θ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' 'ΗλΒΛ0 'Ηχθ'ηΠ' :μ'νΛΠ 'ΗιρΞ ⁽²⁾

.34 Ρ ϐ2003 ι(Φ.Ι)ϐΛ'ΜΒθ' ϐΩχΜς0θ'ς ΛΠνθ'ς Ηϊ'·Φιθ 'Ηλςπ

‘Ι’Φ’Πνθ’ κπ’ μλ ΛχΘ’Ι’ ‘Κπ β¹ΔιΦ Σ λθ’ κίϑθ ‘ΗχΟχαζΞθ’ ‘ΗΞΛΙλθ’ ΝΞ’λ (Lotte) Φςθ
 τ’ΟΠ φα μχ Σ’ΟΘλθ’ μχ· ὕΣ’ςθθ’ ὕηΠλ ὕΕ ὕΙρ· ρφΥ’λθ’ μΛεθ’ ‘Ηχ’Ι· φα ‘ΙΛρΧ φθθ’
 μχ· Λ’χΟΘώ’ ζ’ ‘Ηχλιϑθ’ κχπ’βλθ’ ‘ΗχΦ’Ιθθ ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’ΕιΦ Σ λ ΙχθςΟ· ‘λ’ ζθΚς ‘Ι’χνεθθ’ς κςιϑθ’
 φα ὕΕ’ΟΘώ’ Α·Ξ· φλιϑ’ Φ’Πν ὕ γχ·ΦΟ ‘Η·ςϑ’Σ θ ‘ΗΒχ’Ον ρ’ΗαΙ’ΛΟλ ‘Ι’ΕιΦ Σ λ ‘ΕΙϑ’
 υςΚ μχ Σ’ΟΘλθ’ μλ ΦΞς φα ὕλϑ’ΟΞΟ ‘ρν’ ‘νλιϑ’ ‘Κ’ ‘λχΞώ ‘Ι’ΕιΦ Σ λθ’ ξκπ ὕ’λϑ’ΟΞ’
 ‘λθ ρκχπ’βλθ’ ΙχΙΕΟ φα ὕ’ϑ’Ι σς’ΟΞλ τιϑ’ κρνχ· ὕΣ’ςθθ’ μςηχ ‘ΥχΕ οΞβν φλιϑθ’ μχςηθθ’
 ΛΧνθ’· ‘ΗδΙ· κςρβλθ’ ΙΙΕχ ον’ τνϑλ· β’χν’ϑ ‘Ι’ΕιΦ Σ λθ’ς ὡς’ κχπ’βλθ’ τιϑ’ ολ’λ’Οπ’ ΜηΛχ
 ὕ’ ὕςεθ’ μηλχ ‘νπ μλς ροχιϑ’ ὕ’Ιθ’ ΔιΦ Σ λθ’ Ι’Βχ’ τθ’ τϑ’Ξχ κλ κχπ’βλθ’ ‘Ηχε· τθ’
 ‘Ι’χς’ΟΕλθ’ ‘ΗιλΒ ςπ κςρβλθ’α β (Le terme) ΔιΦ Σ λθ’ Λχή (La notion) κςρβλθ’
 ‘Κ’α ρΔιΦ Σ λθ’ ‘ρχιϑ’ ὕΙχ φθθ’ (Les concepts) ‘Ι’ΛςΣ’Οθ’ς ‘Ι’χΣςΣ’Οθ’ς ‘ΗχαΛϑλθ’
 .ὕςθΙλθ’ ‘Η·’ϑλ· κςρβλθ’ μ’α ὕ’Ιθ’ ςπ ΔιΦ Σ λθ’ μ’η

Ωλ Ε’Θ’ΙΟ ΙρΠχ (Interdisciplinaire) ‘Ι’Σ’Σ’ΟΘώ’ ΙΙϑ’Ολ ΔιΦ Σ λθ’ κίϑ μ’
 ‘ΕΙΕςλ ‘Ηχ’Λ κχΙεθ’ Αϑ’Σ’θ’ μλ ζθΚθ ρ’ΗαΛϑλθ’ κίϑς γφνλθ’ς ‘Ηίιθ’ κίϑη σΛΘ’ κςιϑ’
 ‘ΕΜλπς σΛΘ’Ι’ κςιϑ’ιθ Ι’ΙΟλ’ ΔιΦ Σ λθ’ κίϑ μ’ μςΣ Σ’ΟΘλθ’ κίϑμχ ‘ΥχΕ ροΣςΣ’Ο·
 τιϑ’ κςεχ ον’ ζθΚ ρ μχ Σ Σ’ΟΘλθ’ ‘Ι’χΕΕΣ μλΥ ‘Ι’Λινχ κρχ’Λ ΑΞΕ ςπς ρ’ρνχ· ὕΣς
 ΔιΦ Σ λθ’ ΩΥς ς ρ’Ηνχϑλ ‘ΗχαΛϑλ ὕςεΕθ ‘Ηϑ’·’Ο ‘Ι’ΕιΦ Σ λ κχΙεθς ‘ΗΒθ’ϑλς ὕ Σςς ΩλΒ
 ςηΞςλς ‘νχχα ‘ΗΞΛΙλ μλ ὕηθ μχΙΩλλθ’ς μ’Ξιθ’ Τ’λιϑ’ ‘λ’ ρμχ Σ Σ’ΟΘλθ’ γΛα ‘Ηχθς’Ξλ
 μ’ ‘ΥχΕ ρ’Ι’χν’Ξιθ’ ΨςΛα μλ ΨΛα ον’ς φν’Ξθ Ω·’Φ ςΚ ΔιΦ Σ λθ’ κίϑ μ’ ὕκΛχ ά’Λ·ς
 ‘ΗχηχΞΕηθ’ ‘ΗχΛΧνθ’ Α’ΕΣ’ σΛχ μχΕ φα ρμχϑλ φαΛϑλ μ’Ιχλ τθ’ φλ’Ον’ ‘Ι’ΕιΦ Σ λθ’
 ‘ΥΙΕ’ μλ Ιϑ’Ος ρμχΛΠϑθ’ μΛεθ’ μλ ‘Υθ’ϑθ’ Ιεϑθ’ ‘Ηχ’Ι· φα “ΛΟΞςα ” ‘ρϑ’Υς φθθ’ κ’ϑθ’
 ‘Ηλ’εθ’ ‘Ι’δΕϑ’ιθ ‘ε·Φ ‘Ι’ΕιΦ Σ λθ’ ΩΥςθ ‘Ηλ’ϑθ’ , Ι’·λθ’ ὕς’ν’ΟΟ » ‘ΥχΕ ρ’Ι’χΛΧνθ’ τδΛς

.35 Ρ ρ ΗΣ Σ’ΟΘλθ’ κΒ’ϑλθ’ φα ‘Ηχλιϑθ’ ‘Ι’ΕιΦ Σ λθ’ ‘ΗλΒΛΟ ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ ⁽¹⁾

Πῶλ μῆ μ'ς οὐκ· ὕεθλ κιῖ ςπ ΔιφΣλθ' κιῖ μ' ρ¹«ἡλιϑ' κχπ'βλθ' μχ·
 φα κπ'Ξ υκθ' τφπθ'ς ρ²(«χβςθςφν'ι'ς ἡχ'ο'λσιϑ'λθ'ς γφνλθ'ς 'Ι'χ'ν'Ξιθ')'Ι'Σ ΣΘθ'
 ἡεχΕΣθ'ς ἡ·Ξ'νλθ' 'Ι'Ε·ελθ' ΩΥς· ὕΣ'ςθθ' 'Ι'Β'Εθ ἡχ·ιθ ςπ κιϑ'θ' 'Κπ ἡχθ'ΕεθΞ'
 ξκπ 'Ιν'η ρμχλ'χλθ' ὕιθθλ φα φθςιθ' μς'ϑ'θ' ΩΞςθ ς 'Ι'ίθ Πῶ ὕΧ φα 'Κπς κχπ'βλθ
 à'ΑΛϑ'θ' Ιν'ι ΔιφΣλθ' κιῖ σλθ 'χ ςπ 'λα 'ΑΛίθ' τ'λιῖ 'ΕΛΧν

:ΒηΤΠιζ̃ θηΨ ἡυΙΩΗ-†

ἡίθ' κιῖ ψλᾶ' ὕΙΕ' μλ » :υμ'ΒΕ φλρα ΙςλΕλ οαΛϑ'χ 'λη ΔιφΣλθ' κιῖ Ιϑ'χ
 ἡίθ' κιῖ μ' υ' ρ³«πΙχΕςθς 'Ι'ΕιφΣλθ' ΩΥςθ ἡχλιϑ'θ' ΝΞι' ὕς'νθχ υκθ' φεχ·Φθθ'
 .ξΙχΕςθς ΔιφΣλθ' ΩΥς φα κηΕθχ υκθ' ςπ
 :ΙΒν ὕχΕ κιϑ'θ' 'Κρθ φ·Λϑ'θ' κθ'ϑ'θ' φα ὕ'λϑ'θ'Ξώ' ΕΙΕςλ ἡχλΞθ 'Ι'λθ'ι' μψ' ΙΕθ κθχ κθ
 ο⁴...ἡχΕιφΣλθ' ρΔιφΣλθ' κιῖ ρ'Ι'χΕιφΣλθ' ρ'Ι'ΕιφΣλθ' κιῖ ρφΕΕΦΣώ' ὕΕ·θ'
 -781)φλμλ'ςθθ' :⁵ϑ'Βλθ' 'Κπ φα τλ'Ιεθ' μχλιΞλθ' ς 'ΑΛϑ'θ' τ'λιϑ'θ' λρπ' μλς
 λχρπθ' ορθ'λς (κ1413-1339) φν'ΒΛΒθ' ὕχλπθ' ρ(κςιϑ'θ' Δχθ'βλ) ορθ'λς (κ850
 φλΞ'εθ' φιῖ μχλΙΕλθ' μλς ρ(μςϑ'θ' 'Ι'ΕΕΦΣ' ὕ'πῆ) ορθ'λς φνς'ρθθ' ρ('Ι'βχλϑ'θ')
 .μςλθςτς φ·ρπθ' τβφΣλς φθχΠς·θ' Ιπ'πθ'ς

⁶ :ΒηΤΠιζ̃ θηΨ ΛΜ† - '

:ΛηΚν ΝΞι' ξκπ μχ· μλς 'ρχιῖ Μηθλχ ΝΞ' ΔιφΣλθ' κιϑ'θ
 .'ρχιῖ ὕΙθ ἡεχθι 'Ι'ΕιφΣλ 'ρ'ϑ'φῖ' ὕΒ' μλ Ιςεχθι 'ΙχΙΕθ κχπ'βλθ' ΙχΙΕθ •

.20 P ρ1987 ι2φ ρΕλπ'εθ' ρἡχλΣλθ' ἡΥρνθ' ἡ·θηλ ρΔιφΣλθ' κιῖ φα ἡλΙελ :φλΞ'εθ' φιῖ ⁽¹⁾

.32ι31 P ρἡχΕιφΣλθ'ς ΔιφΣλθ' ἡιΒλ ρ P ΣΘθ' 'Ι'ίθ φα ΔιφΣλθ' ἡχθ'ηΠ' :ὕςιϑ'ν ἡλχλῆ ⁽²⁾

.19 P ρ1995 ι1φ ρΩχμςθ'ς ΛΠνθ'ς ἡῖ··φθ 'Αχλῆ λ'Ι ρΔιφΣλθ' κιϑ'θ ἡχςίθ' ΝΞι' :υμ'ΒΕ φλρα ΙςλΕλ ⁽³⁾

.32 P ρἡΣ ΣΘθλθ' κΒ'ϑ'λθ' φα ἡχλιϑ'θ' 'Ι'ΕιφΣλθ' ἡλΒλθ' ἡχθ'ηΠ' :μ'νλΠ ἡιχρΞ ⁽⁴⁾

.34 P :οΞβν ΩΒλλθ' ⁽⁵⁾

.24 P ρΔιφΣλθ' κιϑ'θ ἡχςίθ' ΝΞι' :υμ'ΒΕ φλρα ΙςλΕλ ⁽⁶⁾

.ΕΙςΠνλθ' κχπ'βλθ' μ' Λ·Ψ' φ' 'Ι'Ιλβλθ' φα' 'ΥΕ·θ' ΛΣΕ •

.ρχι' γ'β'ω' Λ'φ' φα' ΕΙΕςλθ'ς 'Ηθ' 'Ιθ' 'Ι'ΕιφΣλθ' τ' 'ςΣς' 'Ηθς'Ελ •

.ΕΙΙΕλ 'Ι'ω'Βλ φα' 'Ι'ΕιφΣλθ' 'ΰ'χ'νΣ •

(·ι'Ι'Ηζ'π·υγυ'Τ'Ηζ' 'Ε'υλ'Μηζ'):ΑΙπ'Τ'ιζ' θπηΩζ' ΒηΤΠιζ' θηΨ·βύΨ -Υ

Λχ·Ψ'ιθ 'Ηλρλ 'ΗιχΞςη 'Ι'ΕιφΣλθ' ΝΛΙχ ςρα ρ'Ηίθ' μλ ΤΜΒ ΔιφΣλθ' κι' 'Ι'Ψχ

'Ηίθ' 'ΰ'π' μχ· κχιΞθ' 'ΰ'Σ'ς'θ' γχεΕΟ· ΔλΞχ ςΕν τι' 'Ρ ΣΘθ' 'Ι'ω'Βλ φα' 'Ηίθ'· γχδ'Ιθ'

.κςι'Ψθ' Ωχ'Υ'ςλ 'ΰ'ι'θ'Θλ φα

:·υγυ'Τ'Ηζ' 'Ε'υλ'Μηζ' ΒηΤΠιζ' θηΨ·βύΨ-τ-Υ

ΰΧ 'ΥχΕρ'Ηλ'Ψθ' 'Ηίθ'ς 'Ηχ'νΕθ' 'Ι'ί'θ' μχ· κ'εθ' φ'·ΟΛώ' φα' 'λρ'νχ· 'Ηδ'Ε'Ψθ' ΜΛ·Ο

μλ 'Ηχεχ·Φθ' 'Ι'χ'ν'Ξιθ' 'χ'Ι'Λα 'νχ'νΒ 'ΑΞΕχ κςχθ' 'ΙΕθ 'ΰ'Μχ 'λς 'Ιςε'Ι 'Ει'Ψθ ΔιφΣλθ' κι' 'Ι'

φα 'ΗχΒρ'νλθ' ο'Τ'ΛΒ' μλ 'Λχ'Ωη 'Ιλ'ΟΞΟ 'ΥχΕ β¹μχχΕιφΣλθ' ς' μχχ'ν'Ξιθ' Τ'Ψ· 'ΰ'·δ

κι' 'Λ'π'ΙΜ' φα 'Λχ·η 'ΰ'Υα 'Ηχ'ν'Ξιθ' 'Ι'Ξ'Λ'Ιθ μ'η 'Ιεθς ρ'φ'ν'Ξιθ' 'ΥΕ·θ' μλ ο'ΙΕς 'ΰ'χ'ιΕΟ

φπ 'Ηχεχ·Φθ' 'Ι'χ'ν'Ξιθ'· ΔιφΣλθ' κι' 'Ηδ'Ε'Ψα 'Ηεχδ'Ιθ' κςι'Ψθ' 'ΰ'Σλ γΕιχθ ΔιφΣλθ'

.ΝΛΙθ'ς 'ΥΕ·θ' φα 'Ηλρλθ' Νβ'ν μ'λΞ'ε'Οχ 'λρ'ν'ι' β'λρ'νχ· 'Ηι'ηλ 'Ηδ'Ε'Ι

Λχ'Θ'ι' 'Κπ ρ'φ'ν'Ξιθ' 'ΰ'λ'ι' 'ΰ'λ'ηχ ΔιφΣλθ' ο'ΟΞ'Λ'Ι φα φΕιφΣλθ' μ' 'ΙΒν 'ΥχΕ

γχεΕΟ 'ΰ'Ιρ· 'Ηβ'ι'θ'Θλθ' οχ'Ε'ςν ΩχλΒ μλ ολρας ΔιφΣλθ' ΨςΥςλ· κ'λ'θ'ό' τι' 'ΰ'λ'Ψχ υΚθ'

φα 'λρδ'β' 'ΑΒς'ΟΞχ 'Ι'χ'ν'Ξιθ' μ'ι' ΔιφΣλθ' κι' 'γ'·ν·ς β²ΔιφΣλθ' 'Ηχ'ν'Ξιθ' 'Ηχςπ

:μ' 'ΙΒν 'ΥχΕ β³μχλ'ι'Ψθ' μχ· 'Ι'α'Ε'Οθ'ώ' κήλ 'ΰ'Ιπ'ι'ς 'Ι'ε'ιφ'νλθ'ς Απ'νλθ'

P β2004 j1φ βΝ'α ρ'Η'Ω'ΙΕθ' 'Ι'Ψ· 'λ'Λ'Ι βφ·Λ'Ψθ' κθ'Ψθ'· φΕιφΣλθ' 'ΰ'λ'Ψθ' Ωδ'ς 'Ηχ'ΕιφΣλθ' :υ'Ις·Ψχθ' 'Ι'θ'Θ' ΛΧ'νχ⁽¹⁾

φ'ι'Ις· μ· 'Η·χ'ΞΕ ρ'Ιχ'θ'ε'λ 'Η'ι'Βλ ρ'Ηχ·Λ'Ψθ' κΒ'Ψλθ' φα 'Ηχ'ΕιφΣλθ' 'Ηδ'Ιθ' 'ΗΛΜ'ς φ'ν'Ξιθ' ΔιφΣλθ' 'Ηχ'θ'ηΠ' :μχ'ΞΕ Ε'Βν⁽²⁾

.196 P β2016 ρμ'ςΒ ρ10 Ψ ρΛ'ΜΒθ' ρ'ΰ'ι'Πθ'

.59 j58 P ρφ·Λ'Ψθ' κθ'Ψθ'· φΕιφΣλθ' 'ΰ'λ'Ψθ' Ωδ'ς 'Ηχ'ΕιφΣλθ' :υ'Ις·Ψχθ' 'Ι'θ'Θ' ΛΧ'νχ⁽³⁾

γίφνθ λχα (ΐΰλΞοθ) ΐΐΕιφΣλθΐ ΩΥςθ κχπΰβλθΐ μλ γίφνχ ΔιφΣλθΐ κίΐ
 .ΕΙΠΐΟλθΐ ρΐΰχςΟΞλ φα ρΟΞΐΛΙθ ΒΗχςίθΐ ΐΰΰν·θΐ μλ ΐΰΰνΞίθΐ
 ΐΰλιη) ΗβιΟΘλθΐ ΗχαΛΣθΐ ρΟίχΣ· ΐΐΕιφΣλθΐ ΙςΒς· ΔιφΣλθΐ κίΐ κςεχ
 ΐΰλιηθΐ τθΐ Ηαΰΐ ΐΰΰνΞίθΐ ΗΞΐΛΙθΐ ΐλΠΟ λνχ· ρΐΟΞΐΛΙ τιΐ ΐλΐΐχς (...Μςλλ ρΐΰ·ηλλ
 .(ΐΰςβθΐ ρΐΰλχνςα) ΐΐςΣΐΐς ΐλΒθΐ
 Λχ·ΐΟθΐ ΑΞΕ ρΟΐΚ ΐΒΐ μλς ρΐΟΐΚθ ΐΐίθΐ ΝΛΙΟθ ΐΛρΧ ΗΩχΙΕθΐ ΐΰΰνΞίθΐ
 μχςηΟ τθςίΐ ΐΒΛΙθΐ· ΐΐΙρΟΞχ ΔιφΣλθΐ κίΐ μΐ ΙΒν ζθΚ ΐ·ελ φα ρυΛχΞςΞθΐ
 .ρΐΰΰΧλ ΙχΕςΟς ΐΠΙχΕςΟς ρεχΞνΟς ΐΐΕιφΣλθΐ
 τθΐ Ηαΰΐ ΐΰΛΰΐΐλθΐ τθΐ ΔιφΣλθΐ κίΐ Βιχ φΕιφΣλθΐ ΐΰλΐΟΞώΐ μχνεΟ Ινΐ
 .υΛΰΐΐλθΐ Αρνθΐ ΐΰΰνΞίθΐ Τ αΛΟ λνχ· ρΗχβΣςθΐ
 φβΟηΟς ρΐΰΰνεΟθΐς μςνβθΐς κςίΐθΐ ΐΐΕιφΣλ ΛχςφΟ τθΐ ΔιφΣλθΐ κίΐ ΐΐΙρχ
 .ονχνεΟς υςίθΐ Ωδΐςθΐ ΐΐςς· ΐΰΰνΞίθΐ
 λνχ· ρΐΰλςΞΛ ςΐ ΐΐΕιφΣλ ΐΐνΐΐ ΤΐςΞ Η·ςΟηλθΐ ΐΐηΠΐΐ· ΔιφΣλθΐ κίΐ κΟρχ
 .γςφνλθΐς ΑςΟηλθΐ ΐΰΰνΞίθΐ ΐςΐνΟΟ

:·ιΐΐΗΐΐ (·υΓηΤΠιζ) ΒηΤΠιζ θηψ ·βύψ-ΐ-ΐ

φα Ηιχβηθΐ ΐΐΙΕςθΐ τιΐ Λςΐΐθΐ φα κΒΛΟλθΐς ΗλΒΛΟθΐς κςίΐ ΗχΕιφΣλθΐ ΙχβΟ
 ΐΚπς ρΐΐ ΡΐΐΣΟΘώΐ Ηίθ ΐΘΐΙ σΛΘΐ τθΐ Ηίθ μλ κχπΰβλθΐ ΐενς ρΐΐΣΐςΟθΐ Ηχιλΐ ΛχΞχΟ
 .κχπΰβλ μλ ΐΐΕιφΣλθΐ ΐ·ελ λΩΥς ΐρΞθΐ μλ Νχθ ονΐ Κΐ ΛχΞχθΐ Λλΐΐ· Νχθ

·ιιζ ήυι

κἔθ' φνῖλ ΔχΥς0 ζπς βῦιῖα μΜς τιῖ κΒΛ0 φῖ·Λθ' ῖῖβθ' μλ ἡΒΛ00'
 μῖ ζ ἔΛχῆ κἔη κΒΛ0 ῖῖεχ βμ·χ·θ'ς ΛχΞβ00'ς ΔχΥς00' τνῖλ· ἡΒΛ00' μςη0ς» βον·χ·ς
 φπ μκ' ἡΒΛ00'α⁰¹«μῖΞιθ Λἔβλθ' ζπ μῖλΒΛ00'ς βσΛθ' τθ' ἡίθ μλ οἰεν τνῖλ· ἔΛχῆ
 Ωλ σΛθ' τθ' ἡίθ μλ ῖῖςδῖ'ς Λῖηῖ' ῖεν φπς βἡΕΥ'ς ἔΛςΣ· ΩλῖΞ' τθ' τνῖλθ' ῖεν
 γῖ· σΛθ' τθ' ἡίθ μλ κἔη ζ Ρ ν ῖεν φπ ζ βῖςενλθ' Ρ νθ' ΓςΛ τιῖ ἡΧαῖΕλθ'
 κρβθ'· ἈθῖΦλ ῖνπ κΒΛ0λθ'α βκρλ ΦΛΠη ἔῖῖΒό'ς ἡδῖθ' μλ ἰ·ώ 'κθ β²μηλχ ῖλ μΞΕῖς
 . ῖῖρθ' ἡίθ ἰχβθ'

ῖῖΞς μλ ἡἰΞς ἰῖ0 »φρα ἡχΕἰΦΣλθ' ἰχβ0 φ00' κςῖῖθ' μλ φπ ῖῖχ' ἡΒΛ00'ς
 ἰΕῖ ἡΒΛ00' ῖῖΜ0 ῖλς βἰχθς00' ἡχἰῖ φα ῖδλΦ ἰΕῖς ῖρ0ῖ' φρα β³«ῖῖνῆς ἡίθ' ΛχςΦ0
 κῖλ0π' ῖθῖν κχἰεθ' Κνλ ἡῖΒῖν ἡἰΞς φρα β φλῖῖθ' ΛςΦ00' ἔΛχῖΞλ φα ἡθῖῖβθ' γΛΦθ' κπῖ
 .ῖρλςῖῖ ῖενςβσΛθῖ' κῖῖ' ῖῖῖῖελ τιῖ Γῖ0βνῖ· ΔλΞ0 ῖχἔ βἈΛῖθ'

·υῖΙΩζ ·έηζ ·υἰυηΩΗ :ῖῖῖ

ῖῖΠν φ00' ῖπΛςΚΒς ῖρθςΣῖ ἡίθ' ἡχλχῖῖ00ς βἡχΛΧνθ' σ0ῖχῖΒΛλς σθςΣῖ κῖῖ ῖῖηθ
 .ῖρχῖῖ

φα didactics ζ βἡχΞνΛβθ' φα didactique ἡλῖηθ φ·Λῖθ' ῖῖῖελθ' ζπ ἡχλχῖῖ00' Χβθς
 φ00'ς ἡχνῖνςχθ' didaskein ἡλῖη μλ μῖἰλ0Ξλ φΞνΛβθ'ς υΜχῖΒνó' μῖΧβῖθ'ς βἡχΜχῖΒνó'

βκΒΛ0 ἔῖῖλ βῖςΛχ· βἰῖΣ Λῖῖ β2 ΑλβἈΛῖθ' μῖΞθ :ΛςΧνλ μ· μχῖθ' ῖῖλβ ῖῖβθ' ζῖ φῖῖ μ· κληλ μ· ἰλΕλ⁽²⁾

βῖῖῖῖχ·θ' Λῖῖθ' βφ·Λῖθ' φῖῖε00' ΜηΛλθ' βἡχ·ςΞῖΕθ' ἡίθ'ς ἡχνῖχ·θ' ἡίθ' μχ· ἈχΛῖ00'ς ἡΒΛ00' :υςῖχῖθ' ἰλΕλ⁽³⁾

βῖχΛςΞ βφ·Λῖθ' κῖεθ' Λῖῖ βἡχΜχῖΒνó' τθ' ἡχ·Λῖθ' μλ ἡΒΛ00' φα ἡχθῖῖ ῖῖἔηΠλ βἡΒΛ00'ς ἡίθ' κῖῖ :ῖδςλ ἰλΕῖ⁽³⁾

ΥΧΕ 1632 ΗνΞ τθ' ΩΒΛΧ Ηχ·ζΛςϊ' Ι'ίθ' φα Χβιθ' Κρθ γ'λ'ΥΟΞ' γς'ς ρκίϊ' φν'ΥΟ
 κχΧν'Ος Ηχ·ΛΟθ' μ'Π φα Ηλ'ϊ' ΛΧν ΗρΒς γς'ν'Οχ ὀθ'λ φα coménius ολιΘΟΞ'
 ζ' ΛχΩ'Οθ' ὕΙ'·Ο Ηχλχι'ΥΟθ' ΝΛΙΟ ΥΧΕ ρ magnadidactica μ'ςν'ϊ' ὕΛΕχς ρΗΞΛΙΛθ'
 :ΙΕ'ς μτ φα Ηχ'Οψ' ΗΩΕΩθ' ΛΣ'ν'Υθ' μχ· κι'ΥΟς κχι'ΥΟ ΩΥς φα Πνχ μ' μηλχ υΚθ' ὕϊ'β'Οθ'
 Ιεθςρ¹·π'ει'Οχ υΚθ' κι'ΥΟλθ'ς ρ'ΗαΛ'Υλθ' ξΚπ Δνλχ υΚθ' ΝΛΙΛθ'ς ρ'ΗαΛ'Υλθ' μλ ΙΙΕΛ Α'ν'Β
 ΥΧΕ ΝχΛΙΟθ'· ΗδΕ'ϊ' οθ' λ' ὕης ρκχι'ΥΟθ' μβθ ὀ'Ι'Λλη ΕΛλ γς' ἥχ'Οη'ΙχΙ Ηλιν Ι'ΛΙΘΟΞ'
 .Ηχ·Λ'Υθ' Ηίθ' Ζχ'Οη'ΙχΙη Ηνχ'Υλ ΕΙ'λ ΝχΛΙΟ ΗεχΛΦ τι'ϊ' ΑΣ'ν'Ο Ζχ'Οη'ΙχΙθ' μ'
 Ι'λ'ρλ ΕΛχ'Ο'ϊ' ξΚπ ΙνΞΟ οχθ'ς ρ'χ'Βςή'Ιχ·θ Ι'ϊ'Ξλθ' κι'Υθ'· Ζχ'Οη'ΙχΙθ' ὀΛ'Υχς
 ξΚπ ζ' ρκςρβλθ' Κπ ὕΣΕχ Κχλ'ΙΟθ' ὕ'ΥΒΟ ὀχ'η υ' ρ'ριχΣ'β'Ο ΜΒνχ φηθ ρ'Ηλ'ϊ' Ηχς·ΛΟ
 κρΑ'Υλ· μχνχ'ΥΟΞΛ ²ρ'ριΕ τθ' μςχ'ηχ'Οη'ΙχΙθ' τ'ΥΞχ φ'Οθ' ὕη'Πλθ' Ηχ'ϊ'ςν φπ ΖΙΟ ρ'Ηχ'ΙΛ'Υθ'
 .κρχΙθ κι'ΥΟθ' ΕΛςΛχΞς μχλ'Ι'ΥΟλθ' ΗχΞβν· Ηει'ΥΟλθ'

··σιισηΩΗζ' ·σηιΩζ' 'Τβτ •

:ΗΩΕΩθ' Α'Φδ'ϊ' τθ' λ'λ'Ι ΛΧνθ' μλ Ι·ώ μχλ'Ι'ΥΟλθ' ὕ' ὀΛ'Υλθ' ὕχΣς'Ο Ηχ'Ιλ'ϊ' φα
 .φηχ'Οη'ΙχΙθ' Υ'ΙΩλθ'· οχι'ϊ' γιΦχ λ'ςπς ρ'Η'Υλ'ΟΒλ ΗαΛ'Υλθ'ς κι'ΥΟλθ' ρκι'Υλθ'
 ΙΛα ὕη υ' β³φΒςή'Ιχ· ὕηΠ· ΗαΛ'Υλθ' τει'Οχ Ρ ΘΠ ὕη τι'ϊ' ὕΙχς :θηΩΗιζ' ὀ τ
 .ΕΙχΙΒ Ι'Τ'β'ης ὀΛ'Υλς ὀδ'ςλ Α'Ξ'Οη' τι'ϊ' ὕ·ελ

ι2010 ι(Φ.Ι) ρΛ'ΜΒθ' ρ'Ηχ·Λ'Υθ' Ηίθ' τι'ϊ'ϊ' ΝιΒλθ' Ι'ΛςΠνλ ρ'Υχ'ΙΕθ' Ηχ·ΛΟθ' Νςλ'δ :οΙχ'ΛΟ μ· μχΙθ' ΛΙ·⁽¹⁾

.130 ι129 Ρ

ΗιΒλ ρ'Υχ'ΙΕ φβχΧς φν'Ξθ ΛςΧνλ μλ φ·Λ'Υθ' Ηίθ' ΝχΛΙΟ ρ'Ηχ·Λ'Υθ' Ηίθ' ΝχΛΙΟς Ι'λ'ν'Ξ'ιθ' :φεχΙΣ Α'πςθ' Ι·ϊ' ⁽²⁾

.65 Ρ ρ2011 Λ·λΞχΙ ρ2 Ψ ρ'Ηχ·Ι'ϊ'ς Ηχς'ίθ' Ι'Ξ'ΛΙθ'

.287 Ρ ρ'Υχ'ΙΕθ' Ηχ·ΛΟθ' Νςλ'δ :οΙχ'ΛΟ μ· μχΙθ' ΛΙ·⁽³⁾

Ἡαλῶλθ' ὕενθ ΛΞχλ ςρα¹Ἡαλῶλθ'ς κιῶλθ' μχ· ΦχΞςθ' μῶηθ' ςπς : θηλιζ ὠ
 μλ Ἡχλχιῶθ κ'ςδ ὠ μηλ ςπς ῥχα ΦχΞςθ' ὕηΠχ Κ' βκιῶλθ' ῥ· κςεχ φθθ' Ἡχλιῶθ' φα
 .ονςΙ

μλ οβῶςχ ῥλς ἱ·Ξθηλ μλ οηΣΕχ ῥλς βκιῶλθ' ολιῶχ ῥλ ὕη ὕλΠθς :·ίλιζ ὠ ὕ
 φθθ'ς ολιῶ Ἡχλιῆ φα ἱ·χῥης ἱ·λιδ μλ ξλλωΞχ ῥλς ἱ·λῥλ μλ οηιολχ ῥλς Ιλ'ςλ
 Μλ·χ ΦῥΠν· ζΛῥΠχς β²Ἡῆςνολθ' ΕῥχΕθ' ὕδ'ςλ φα ῥλῥλωΞ'ς οθαλῶλ ὤν· ῥχα κςεχ
 .ολιῶ

Ἡῶβῥθ' ἩΦῥςθ' ῥρληΕθ Ἡ·ηλλ ἩδΕῆ Ππ Ἡαλῶλθ'ς κιῶλθ'ς κιῶλθ' μχ· ἩδΕῶθ' μ'
 μηλχ ὠ ον' ὕχΕ βκρΞβν μχλιῶλθ' μχ·ς βῶλῥῶλθ'ς μχλιῶλθ' μχ· κιῶλθ' ῥφΠνχ φθθ'
 .κιῶλθ'ς κιῶλθ' μῆ Ἡαλῶλθ' ὕΜῆ μηλχ ὠ ῥν ὕ βμχλΘψ' μχ·φεθ' μῆ Ἀφδ ὕΜῆ
 φθθ' ἩΞ'λιθ' ὕβλ ῥιλβλ φα ὕηΠθ ἩδΕῶθ' Ἀῥφδῆ' ξκπ μ' γ·Ξ ῥλλ Ρ ιθθΞν
 ὕλῥῶλθ' ἈῥΞθη'ς ὕεν ῥδῥΞ φα κῶχ φθθ' ὕςλΧθ' ἩΞ'λι· ζθκς βζχθη'Ιχλιθ' ῥβθῥῥχ
 :Ἡβιθθλ ΛΣ ῥνῆ ὕλΠχ ῥῆςΥςλ μῶ φθῥθ'·ς βἈῥφδῆ' ξκπ μχ· Ἡλῥεθ' ἩδΕῶθ' ΙχΙΕθς
 .γλφθ'ς βῆ ῥςῶΕλθ' βκιῶλθ' βῶ'Ιπῆ'

.139 ι138 Ρ β2016 μ'ςΒ β4 Ψ βῆ'ίθ'ς Ἀ'Ιψ' Ἡιβλ βλςφθθ'ς ΕῥΠνθ' κςρβλθ' Ἡχλχιῶθ':ὕΕῆ ἩΘχςΜ ⁽¹⁾

.21 Ρ β2008 ι1Φ βῆςλχ· βἩχ·λῶθ' ἩΥρνθ' λῆ β2 ῆβἩχ·λῶθ' Ἡίθ' Ἡχλιῶ :ΓῥΣ μ'ςφν ⁽²⁾

:pπψ̃ pΠüζ̃

“οΩΣπ ·υϊ̇υ̇Η̃Ι̇ΗΜ̃π ·υιυηΩ̇Η̃ζ̃ ‘Ε”Γ̇ηΤΠιζ̃

.οÿΥς ΦςΛΠς ΔιΦΣλθ’ Ρ̃“ΣΘ :pπψ̃ ‘ΙΓ̃ιζ̃.1

.ξΤ̇ν· γ̃“ΛΦς φλχιÿ̇οθ’ ΔιΦΣλθ’ :τλ̃“ζ̃ ‘ΙΓ̃ιζ̃.2

.ΔιΦΣλθ’ Τ̇ν· φα ‘Ηχ·Λÿ̇θ’ ‘Ηχςίιθ’ Ωλ̃“Βλθ’ ΛςΙ :‘Ιζ̃“ζ̃ ‘ΙΓ̃ιζ̃.3

νΩΣπ ΤπΙΞπ ΒηΤΠιζ̃ Ο,ΠΖ :βπψ̃ ‘ΙΓ*ιζ̃

:ΗυοιΗ

κρα μ’ ÿχδ Ιδς βφλμλ’ςΘ0’ Λχ·Υ0 ΙΕ τιϊ κσιΥ0’ Δχ0*βλ ‘Ι’ΕιΦΣλ0’ ΙΥ0
 ‘Ηίι0’ τ0’ φ0ν μχΕς βκςρβλ μϊ Λ·Υχ Χβ0 ςπ ΔιΦΣλ0’ μϊ βκιΥ0’ ð Σν ‘Ι’ΕιΦΣλ0’
 Γ’0βλ *πλ*·0ϊ*. β‘Ηίι0’ μλ *λρλ ‘ΠΜΒ ‘ΙΙϊ *ρ0 ‘Η·Ξν0*. ‘Ι’ΕιΦΣλ0’ μ’ ΙΒν ‘Ηχ·ΛΥ0’
 φα Ν*ν0’ μχ· ÿΣ’ς00’ς κπ*β0ι0 ‘ΗιχΞς ζ0κη φπς β*ρϊςΛα τ0Π φα ‘Ηχν*Ξν0’ ‘ΗαΛΥλ0’
 .‘Ιώ*Βλ0’ ð ι0Θλ

ΒηΤΠιζ̃ ήυΙΩΗ ð1

:·έζ -†

:ΓΕ0Σ0’ Δίς :ΑΛΥ0’ μ*Ξ0 φα ΙΛς Ιδς (ΔιΣ) υςίι0’ ΛΚΒ0’ μλ ΔιΦΣλ0’ ΛΙΕνχ
 :ΙχΜς· ΙΠνς β*ΕςιΣς *ΕΕ0Σ Δίςχς Δίςχ Δίςχ βι*Ξβ0’ ΙΥ
 Γςίς μχι0’ς0’ κ0Π ΙΥ· *λς àφν0λ0Π ‘Κ’ φά’ΛΦ· ð χηα
 ‘ςΕ0*0Σ’ς ‘ςΕ0*Σς ‘ςΕιΦΣ’ Ιδς βκιΕ0’ :Δίς0’ς .κρνχ· κςε0’ Δ0*Σ0 :Δίς0’ς
 ‘ςεά’ς0ς ‘ςεβ0’ υ’ 0¹ΙΕ’ς τνΥλ· Ι*Σ0’ φα *πςλήΙ’ς ‘Η*Σ Τ*00’ ‘ς·ιδ Ι*Σ0’ ΕΙΠΛ
 Δίς Τ’Λβ0’ ÿενς βÿ0ι 0*·ς Ι*Ξβ0’ ΙΥ ΓΕ0Σ0’ :Γ*Ε0Σ0’ Λ*00λ φα Τ*Β *λη β’ςλπ*β0ς
 (‘ΗΕ0*Σλ0’) ΛΙΣλ ΛΞη0*. (ΓΕ0Σ0’)ς βζ0ά*ά μλ ςπ υ’ ζ0 ΔιΣχ ‘Κπς κΥ0*. *Υχ
 Ι*0Σ0’ ΙχΙΠ0· (‘Ε0*0Σ’)ς (‘Ε0*Σ0)ς (‘ΕιΦΣ’) Ιδς β*Υν*χς ΛηΚχ (ΔιΣ0’) κΞώ’ς

P :ΕΙ*λ)βκ2006 ι1Φ β’ΙςΛχ· β’ΙαςΞχΙχ’ Δ·Σ Λ’Ι βφΥ*ε0’ ΙχΠΛ Ι0*Θ Φ·Υ ι7† βΑΛΥ0’ μ*Ξ0 :ΛςΧνλ μ·’ ⁽¹⁾

ο¹Ει’β’ΟΞώ’ Τ χεν ΓΈΣΟΞώ’ς Δθ’Σλθ’ ΕΙΕ’ς (ΗΕΙΣλθ’)ς ΡΙ’Ξαό’ ΙΥ (ΓΈΣό’)ς
 .Δι’Σθ’ ςπ ‘Ηλιηθ’ ÿΣ’ φα ΔιΦΣλθ’ μ’ υ’
 ΙΕ’ς ÿΣ’ Τ’Εθ’ς κΈθ’ς Ι’Σθ’»:μ’ ΝΛ’α μ·ώ (‘Ηίθ’ Νχχ’ελ) κΒΰλ φα Ιλς Ιδς
 ‘ΕσιΣς ‘ΕΈΣ ρΔιΣ» : ðχΥχα (ΦχΞςθ’ κΒΰλθ’) “λ’ β²«... Ι’Ξβθ’ ðΈθ τιϊ ÿΙχ
 ΛιΣλ :ΓΈΦΣώ’ (...) ðΈθ μλ κρνχ· “λ’ ÿ’Μ :κςεθ’ ΔιΦΣ’ (...) Ι’Ξβθ’ ονϊ ÿ’Μ
 ÿΒ γβ’οο ‘ΕΙ’λθ’ ξκπ ‘ΙώώΙς ρ³«Ρ ςΣΘλ ΤφΠ τιϊ ‘Ηβ’φ γ’β’ο’ (...) ΔιΦΣ’
 . ðΈθθ’ς Ι’Ξβιθ Τ χεν ςπ “λ’ ÿης ‘ΗΨΥ’ςλθ’ς ðΛ’Υ’οθ’ς γ’β’οώ’ φνΨο “ρν’ τιϊ κΒ’Υλθ’
 τνΰλ· ⁴«Λλϊ’ τιϊ κςεθ’ ΔιΦΣ’ μλ ÿςΨβλ κΞ’» :ΔιΦΣλθ’ μ’ “Υχ’ Ιλς “λλς
 .οχιϊ’ ‘ςεβθ’

‘ΗΣ’Θς Ρ’Θ ΙχΣΛ τθ’ φλ’ον’ο ‘Ηλιη »:ςπ ΔιΦΣλθ’ (‘ΥχΙΕθ’ ‘Ηχ·Λ’οθ’ Νςλ’δ) φα “λ’
 ‘Ηίθ’ φα ÿ’λ’Υ’οΞώ’ ‘ΗΨ’Π Λχή ο’λ’ιη Ρ’Θ ÿεΕ τθ’ υ’ β⁵«φλιΨθ’ ΙχΣΛθ’ τθ’
 .‘Ηαςθ’λθ’

‘ΙΠΨ’ος ΔιΦΣλθ’ ðχΛΨ’ο ÿςΕ μςχΕιΦΣλθ’ς ‘Ηίθ’ Τ’λιϊ ðι’οθ’ Ιεθ :**“ΤύΤΠ” - ’**
 ‘Ι’βχΛΨ’οθ’ μλ ‘ΗϊςλΒλθ ΤΛΨ· φιχ “λχα κςενΞ ‘Κθ ροθ ‘ΙχΦΨ’ φ’οθ’ ‘Ι’βχΛΨ’οθ’ ‘Ι·Λ’Υ’ος
 :ΔιΦΣλιθ ‘Ιλιδ φ’οθ’

ΕΙ’λ) ι154 Ρ ρκ1986 ι(Φ Ι) ρ’Ιςλχ· ρμ’ν·θ ‘Η·οηλ ρΓ’ΕΣθ’ Λ’οθλ :υΜ’Λθ’ ΛΙ’εθ’ Ι·ϊ μ· Λη· φ· μ· ΙλΕλ ⁽¹⁾
 .(Γ ÿ Ρ

.303 Ρ ι(‘Ι Ι)ρΛηβθ’ Λ’Ι ρμςΛ’π κΈΞθ’ Ι·ϊ Δ’ο ρ3’ί ρΗίθ’ Νχχ’ελ κΒΰλ :χΛηΜ μ· ΝΛ’α μ· ΙλΕ’ μ· φ’ιϊ ⁽²⁾

.545 Ρ ρ(‘Ι .Ι) ι2Φ ρΕΛπ’εθ’· ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίθ’ ΩλΒλ ι1’ί ρΦχΞςθ’ κΒΰλθ’ : (μςΛ’οτς) Νχν’ κχπ’Λ· ⁽³⁾

Γ’Βνθ’ ‘ΗΨ·Φλ ρ(‘ΙΚ’λνς “χ’Υδ) μχλΛΈΞό’ς μχχπ’Βθ’ Τ’ΛΨΠθ’ σ’Ιθ φ·ΛΨθ’ Ιεθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ :φ’ΟχΠς·θ’ Ιπ’Πθ’ ⁽⁴⁾

.54 Ρ ρκ1993 ι1Φ ρΤ’Υχ·θ’ Λ’Ιθ’ ρΕΙχΙΒθ’

.303 Ρ ρΥχΙΕθ’ ‘Ηχ·Λ’οθ’ Νςλ’δ :υΙχΛ’ο μ· μχΙθ’ ΛΙ· ⁽⁵⁾

‘Ηχλιϊ’ , Ι’·λ μλΥ ΙΙΕλ ÿςθΙλ “ρθ ‘Ηλιη »:ον· ΔιΦΣλθ’ (ΙΒνλθ’) Νςλ’δ ὙΛΨχ •
 φν’Ψλθ’ μλ τνΨλ μϊ Λχ·Υ’οιθ ξΚ’ΘΟ’ τιϊ Τ’λιΨθ’ γβ’ Χβθ ον’ υ’ β¹«‘ρχιϊ γβ’ολ
 .‘ΗχλιΨθ’

οϊςΥςλ μϊ οιεν ΙΨ· κΞ’· ΤφΠ ‘ΗχλΞΟ τιϊ κςδ γ’β’ μϊ ΕΛ’·ϊ»ςπ ΔιΦΣλθ’ •
 ÿΣ’ςπ ‘νπ γ’β’ω’α β²«ξΛχή ς’ ὙΣς φα “λρ’ρ·Πλ ς’ “λρνχ· ‘Η·Ξ’νλθ ÿςϊ’
 μλ μςηχ μ’ μηλχ» :ΔιΦΣλθ’ μ’ τθ’ “ΕΛΙ’χΕ τβΦΣλ” ΛχΠχ μχΕ φα β ΔιΦΣλθ’
 ΔιΦΣλθ’ μ’ υ’ β³«ΖΛ’χς Τ αΛχ μ’ “λ’ς κΙΘ’Ξχς ΩχΠχ μ’ “λ’α ΙΕ’ς κθ’ϊ ΩΥς
 ‘ΗΥΛ’ Δ·Σ’ ὡς κΒ’Ψλθ’ς ‘Ι’βνΣλθ’ ‘Ι’ΕβΣ Νχ·Ε τε·χ ὡς ὕλΨ’Ξχ μ’ ‘ΑΒχ
 . Τ ‘ΛενΕθ

:(**Felber**) Λ·ιχα οαΛΨχ “λη •

«Une unité terminologique, ou terme, est un symbole conventionnel représentant une notion définie dans un certain domaine du savoir»⁴

μ’Ιχλ φα ‘ἸῶΕλ “λςρβλ ὕ’λχ φδ’β’ Μλλ ΔιΦΣλθ’ ς’ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ ΕΙΕςθ’ :φνΨχ
 .ΙΙΕλ μ’Ιχλ φα οχιϊ μςεβ’οχ ‘Μλλ “Υχ’ ΔιΦΣλθ’ μςηχ Ιδς β’λ φαΛΨλ
 ς’(ΦχΞ· ΔιΦΣλ) ‘Ηλιη μλ ‘Ηβ’λ ‘Ηθ’Ι (Ηχςίθ) ΕΙΕς ὕη» ςπς **:(terme) ΒηΤΠιζ** •
 ὕθ’Ι ‘ΗρΒςθ’ ΙχΕς ὕηΠ· ‘ΙΙΕλ “λςρβλ τλΞ’ος (‘ΑηΛλ ΔιΦΣλ) ΕΙΙΨ’ολ ‘Ι’ληη
 τιϊ γ·Φνχ ‘ἸΛβλ ς’ “ηΛλ μςηχ Ιδ ΔιΦΣλθ’ μ’ ὙλΛΨθ’ ‘Κπ ΔΥςχ β⁵«‘λ μ’Ιχλ
 .μχΨλ φαΛΨλ μ’Ιχλ τθ’ φλ’ονχ ΙΕ’ς κςρβλ

.25 Ρ β’ΗΣΣΘ’λθ’ κΒ’Ψλθ’ φα ‘ΗχλιΨθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛΟ ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ (1)

.25 Ρ β’οΞβν ΩΒΛλθ’ (2)

.19 Ρ β’(Ι .Ι) ι1Φ β’Ι·Λ’ β’ΥχΙΕθ’ ‘Α’οηβ’ κθ’ϊ ι1τ β’φ·ΛΨθ’ ΔιΦΣλθ’ ‘χ’Υδ μλ :ΕΛΙ’χΕθ’ Λπ’φ τβΦΣλ (3)

(4) Maria Térésa Cabré: Le terminologie théorie méthode et applications, Ottawa: Armand colin (1998), P 151.

.215 Ρ β’κ1987 ι2Φ β’ΕΛπ’εθ’ β’ΗχΛΣλθ’ ‘ΗΥρνθ’ ‘Η·οηλ β’ΔιΦΣλθ’ κιϊ φα ‘ΗΛΙΕλ :φλΞ’εθ’ φιϊ (5)

Λχ·Υ’οιθ ξΛ’χ’ΟΘ’ τιϊ μχ’ρΕ’·θ’ γ’β’ ÿΣϊ’ φα ΔιΦΣλθ’ μ’ σΛΘ’ ÛχΛ’Υ’Ο Ιη’Ο ‘λη
 ‘ΕΙΛβλ Χ’βθ’ ÿηΠ φα φ’Ο’Ο ‘ΕΙ’ϊ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ς β¹ΙΙΕλ μα ς’ κιϊ φα μχ’Υλ κςρβλ μϊ
 ‘ΗΞΙνρθ’ :ÿΩλ ÛΣςθ’ ς’ ξ’χλθ’ ‘ΗΞΙνπ ÿΩλ Χ’βθ’ι’ μλ ΙΙϊ ς’ ‘ΑςΞ’Ε βΝςλ’δ :ÿΩλ
 .‘Ηχ’·Λρηθ’

μλ τν’Υλ μϊ Λχ·Υ’οιθ ξΚ’ΘΟ’ τιϊ Τ’λιΥ’ γβ’ Χβθ ςπ »:“φ·ρΠθ’ τβΦΣλ” ÿ’δ
 ‘ρ’ΩςθΙλ Λχή ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’ΩςθΙλ Χ’βθ’Ûθ μΚ’ ÿ’ΥΒχ ΓΕΦΣώς»:ÿ’δς β²«‘ΗχλιΥ’θ’ φν’Υλθ’
 .«‘ΗχΙΣϊ’ ς’ ‘Ηχςίθ’

φα ‘Ηβι’ΟΘλθ’ ‘ΗχλιΥ’θ’ ‘Ι’ώ’Βλθ’ φα Ν’νθ’ μχ· ΐς’Ι’Ο Ληη’ι’ς ΛρΠ’ι’ ςπ ΔιΦΣλθ’ μ’ •
 ΔιΦΣλθ’ ΩΥς τιϊ ÿΙχ ον’α ΔιΦΣλθ’ τιϊ ÿΙχ μ’η μ’ς ΓΕΦΣώ’ μ’ ΙΒν μχΕ
 .μχχν’Υλθ’· ξςιλ’Υ’ΟΞ’ Ιδ τλ’Ιεθ’ Τ’λιΥ’θ’ μ’ ΙΒν ‘λη ροχι’ι γ’β’ρ’ώς

:ΑύΤΠό~ ήυΙΩΗ ύ2

μϊ ΕΛ’·ϊ ΓΕΦΣώ’ :οθςε· (‘Ι’βχΛ’Υ’Οθ’) ο·’Οη φα (ûπ816 ‘Ι) “φν’ΒΛΒθ’” οαΛ’Υχς
 υςίθ τν’Υλ μλ Χβιθ’ ‘ί’ΛΘ’ς ρο’ΥΥςλ μϊ ÿενχ ‘λ κΞ’· ΤφΠθ’ ‘ΗχλΞΟ τιϊ κςεχ γ’β’
 τν’Υλθ’ Τ’Μ’ Χβιθ’ ΩΥς τιϊ ‘Ηβ’·Φ γ’β’ :ΓΕΦΣώ’ φα ÿχδς β’λρνχ· ‘Η·Ξ’νλθ ΛΘτ τθ’
 ÿχδς Ι’Λλθ’ μ’χ·θ ΛΘτ τν’Υλ τθ’ υςίθ τν’Υλ μϊ ΤφΠθ’ ‘ί’ΛΘ’ :ΓΕΦΣώ’ ÿχδς
 γ’β’ρ’ώ’ τιϊ οιλΒλ φα ÛχΛ’Υ’Οθ’ ‘Κπ ÿΙχ β³μχχ’Υλ κςδ μχ· μχ’Υλ Χβθ ΓΕΦΣώ’

‘Ηχιη βΩχΜς’Οθ’ς ΛΠνθ’ς Η’·Φιθ Ι’ΠΛθ’ Η·’Οηλ βΗχε’·ΛΦθ’ς Ιςρβθ’ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ς ΔιΦΣλθ’ :κ’Ο’Θς· φ’ιϊ υ’ώςλ ⁽¹⁾

.14 Ρ β(Φ Ι) βΛ’·ΜΒθ’ βΝ’·Υι· υΙχΞ ‘Η’Υλ’Β βΗχν’·Ξν’ό’ κςι’Υθ’ς ‘Α’Ιψ’

2Φ βγΠλΙ βφ·Λ’Υθ’ φλι’Υθ’ ΩλΒλθ’ ‘Ι’·ϊς·Φλ βΗχ·Λ’Υθ’ ‘Ηίθ’ φα ‘ΗχλιΥ’θ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ :φ·ρΠθ’ τβΦΣλ Λχλ’ι’ ⁽²⁾

.6 Ρ β1965

.45 Ρ βκ1985 ι1Φ β’ΙςΛχ· βυΛ’·χ··ϊ’ κχπ’Λ· :ΔΟ βφ·Λ’Υθ’ ‘Α’·’Οηθ’ Λ’Ι β’Ι’βχΛ’Υ’Οθ’ :φν’ΒΛΒθ’ ΙΛΕλ μ· φ’ιϊ ⁽³⁾

ΤφΠθ’ ‘ΗχλΞΟ τιϊ κςδ γ’β’»: “Υχ’ςπς βΛΘτ τθ’ τνÿλ μλ τνÿλθ’ ÿενς ι’ΛΘό’ς
¹.«ÿςϊ’ οÿΥςλ μλ ÿενχ “λ κΞ”.

N·ÿθ’ φ·ϊ’ ΑΥ’ελθ’ Α’’’η φα υΛΒρθ’ ‘Υθ’’’ μΛεθ’ Κνλ ΓΕΦΣ’ Χβθ ÿλÿ’ε’ Ιεθ
 μ· ζ’ Ι·ϊ’ μλ ÿη ‘Ι’·’’η φα υΛΒρθ’ Ω·Λθ’ μΛεθ’ φα ΙΒς “λη β(ûπ 280’Ι) ΙΛ·λθ’
 395 ‘Ι) ΝΛ’α μ·’ς (ûπ 392 ‘Ι) φνΒ μ·’ β(ûπ 387 ‘Ι) φλΜΛ’ςΘθ’ ΙΛΕΛ
 ‘Η’ςλΒλ μχ· γ’β’ώ’ς β ΡςΣΘλθ’ ðΛ’ÿ’θ’ςπ ΔιΦΣλθ’ς ΓΕΦΣώ’α β²(ûπ
 μ’Ι Λχ·ÿ’θ’ςπςς βμςθς’Ι’χ “λθ’ ΕΛΠ’·λ ‘Ι’χλΞλ τιϊ ÿΙ’Ο Χ’β’θ’ ΩΥς τιϊ ‘ΗΣΣΘ’λ
 Χ’β’θ’ÿ’θ’ ÿÿΒχ ΓΕΦΣώ’α βκ’ÿ’θ’ ζθΚ Τ’λιϊ’ οχιϊ γβ’χ β’Ηχλ’ÿ’θ’ φν’ÿλθ’ μλ τνÿλ
 ΩΥς ΝΞ’ φα ‘ΥΕ·θ’· τνÿλ κ’ιϊ ςρα β³‘Ηχςί’θ’ςς ‘Ηχ’ΙΣ’ϊ’ ‘ρ’ώςθ’Ιλ Λχή’ ΕΙχ’ΙΒ ‘Ι’ώςθ’Ιλ
 ‘ΥΕ’·λ φα ÿχΣβ’ ÿη· ζθΚ ΛηΚ φ’χΞς β’ρ’ν· γ’Λφς ‘ρΣ’Σ’Θς ‘Ι’ΕιΦΣλθ’
 .‘ΗεΕώ

:σΛθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ φα ΤςΘ’θ’ ‘ν’Ιςεχ ΓΕΦΣώ’ς ΔιΦΣλθ’ μ’Ι ‘Υχ’ΙΕθ’ μ’

:·σΓηΤΠιζ’ .†

φ’Πν· ‘ΗΣ’θ’θ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘Η’ςλΒλ τιϊ ÿΙχ ‘Ηχ’Ι·θ’ φα ‘Ηχ’ΕιΦΣλθ’ κςρβλ μ’η
 ‘Ηχ’ΕιΦΣλθ’)ςς (‘Ηχ’χλχ’ηθ’ ‘Ηχ’ΕιΦΣλθ’):Ε’λ ÿςεν μ’η β’λ Ρ’Σ’θ’θ’·ςς μχÿλ φλιϊ
 Αρνθ’ τιϊ ÿΙχ’θ’ ΩΞς’ μ’ ‘Υ·θ’ “λ ολςρβλ μ’ης ... (‘Ηχ’ήΕ·θ’ ‘Ηχ’ΕιΦΣλθ’)ςς (‘Ηχ’νςν’εθ’
⁴·ρλχΧν’ς μχÿλ κ’ιϊςς ‘Ηνχÿλ ‘Ηχ’ν’ε· ‘ΗΣ’θ’θ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μλ ‘Η’ςλΒλ Αχ’ΟΛΟ Δχ’Οχ’ υΚθ’

1φ βΕΛπ’εθ’ β’Α’Οηθ’ κθ’·ϊ’ βμ’ΙΛΕ Δθ’Σ Ιχ’ΛΕθ’ Ι·ϊ’ :ΔΟ β’ÿχΛ’ÿ’θ’ ‘Ι’λρλ τιϊ ðχ’δς’θ’ :υς’νλθ’ μ· ðς’Λθ’ Ι·ϊ’ ⁽¹⁾

.53 Ρ β(Ι’Σ’θ’ ÿΣα ð’θ’ϊ’ Α’·)βκ1990

Ιχ’ÿ’θ’ ΙΛΕ’ι’ Αχ’Βλθ’ κΒÿλ β’Ηχ·Λ’ÿ’θ’ τθ’ ‘Ηχ’ΞνΛβ’θ’ μλ φ’χλχΞ’θ’ς φν’Ξ’θ’ ΔιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’Ο ‘Ηχ’θ’ηΠ’ :ζθ’λ μ· Τ’λΞ’ ⁽²⁾

.15 Ρ βκ2014 -κ2013 βμ’Ξλ’ΙΟ βΙχ’ε’ι· Λη· φ· ‘Ηÿλ’Β β’ΗλΒΛ’Οθ’ φαΛχ’ΟΞΒ’λθ’ ΕΙ’ρΠ ÿχ’νθ’ ‘Ηλ’Ιελ Ελ’ηΚλ β’ΒΚςλν’

. 60 Ρ βκ2012 βΙ’Ι’ι· βΙ’Ι’ι· ‘Ηÿλ’Β Α’Ιψ’ ‘Ηχ’η βκ’ÿ’θ’ ‘Ηί’θς ΔιΦΣλθ’ φα :υΛλΠθ’ μ’φ’ΙΞ Δθ’Σ υΙρλ ⁽³⁾

‘Ηχ·Λ’ÿ’θ’ ΕΙΕςθ’ ‘Ι’Ξ’ΛΙ Μ’ηΛλ βΛφ’θ’ ‘ÿχΛ :ΛΟ β’Ι’ΕιΦΣλθ’ κ’ιϊ φα τνÿλθ’ :μ’Λ’ς’Ο Αχ’ης μ’ςΒχ· υΛνπ ⁽⁴⁾

.9 Ρ βκ2009 ι1φ β’ΙςΛχ·

σΛΘϊ ‘Ηίθ μλ ‘Ηχνε’οθ’ ‘Ι’Λ’ρλθ’ς ‘ΗαΛΥλθ’ ÿενς ‘Ηχνβθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ φα ‘ΥΕ·θ’ Δ·Σ’ “λη
φ’οθ’ Ιςρβθ’ ολθ’Υλ τΞΛ’ υκθ’ κιΥθ’ ‘Κπ βΗχΕιΦΣλθ’ κιϊ οχιϊ γιφχ ‘ΙχΙΒ “λιϊ ÿηΠχ
γιθς ÿχηΠ’ο τθ’ ‘Ι’Γ’ φ’οθ’ς φ’οθ’χαςΞ’ Ι’Ε’ο’ω’ς “χν’λθ’ς “χη’αςιΞςχηΠ’ος “Ξλνθ’ φα ‘Ι’θΚ·
·φΕιΦΣλθ’ ‘ΥΕ·θ’ φα ΝΛ’ΙΛ

ζθΚ· ςρα φαΛΥλ Ψλα ÿη ‘ΑΞΕ· ‘Ι’Ε’ΕΦΣ’ω’ ‘ΟςΠη ΛΣΕ· τνΥχ κιΥθ’ ‘Κπ μ’
ςπς ρφ’θχΛ’οθ’ ÿχΙΕ’οθ’ τθ’ φ’ΥΞ’ ωλ Γ’ΣΕ’ό’ς ‘Ο’Σς’ Ιλ’ο’Υχ υΛχΛε’ο φβχνΣ’ο κιϊ
φ’οθ’ ‘Ηχςί’ιθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ς ‘ΗχλχιΥ’ο κχπ’βλθ’ μχ· ‘Ηδ’Ε’Υθ’ φα ‘ΥΕ·θ’ οαΙπ ΙχΙΒ κχΙδ κιϊ»
μλ “Ί’λας κΒ’Υλθ’ κιΥθ’ Λ’Λ’ο’Ξ’ς Ι’Ι’ο’λ’ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ Τ’Υ·θ’ Λ·ο’ϊ’ Ιδς ρ¹«‘ρν’ϊ Λ·Υ’ο
·‘ΗχλΒ’Υλθ’ μ’ϊ Ε’Σβνλ “λι’ϊ “πΛ·ο’Υχ Λ’οψ’ Τ’Υ·θ’ ΙΒν “λη ο’ϊςΛα
οφ’·ο’λ’ φας ‘ΕΙΛΒλ ‘ΗχΒςθςαΛςλ ‘ΗΞ’ΛΙ ο’ο’Κ· ΔιΦΣλθ’ ‘ΗΞ’ΛΙ· ‘ΗχΕιΦΣλθ’ τνΥ’ο
‘ΗαΛ’Υλθ’ ÿςεΕ μλ ÿεΕ φα ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗΊςλΒλ ÿ’ω’λ’ο ‘ΥχΕ β²ον’ϊ Λ·Υ’χ υκθ’ κςρβλθ’·
·‘ΗχΕιΦΣλ τλΞχ “λ

:·υΓύΤΠό·’

‘Αν’Βθ’· τνΥ’ο φ’οθ’ la terminographie ‘ΗχΕιΦΣλθ’ ΙχΕςθ’ “ριλ’ϊ μ’η
‘ΗχΕ’ΕΦΣ’ω’ ‘Ι’χν’ϊ μ’^οα ρAlain Rey φΞνΛβθ’ ‘ΗχλΞ’οθ’ ξΚπ ΩΥ’ς μ’ης ρ³φεχ·φ’οθ’
“ΥλΒ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’· ‘Ι’χν’ϊ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ μ’^οα ‘Ηλ’·’ϊ Γ’ΕΦΣ’ω’ ‘Ηθ’Ξλ·ς υΛΧνθ’ ‘Αν’Βθ’·
les μχχΕ’ΕΦΣ’ω’ Ρ’Σ’οθ’ μλ “λρ’οβθ’Υ’λα μ’λιΥθ’ ÿλ’η’ο μ’ς ρ’ΛΠνς ‘ΗΞ’ΛΙς
·les terminologues μχχΕιΦΣλθ’ς terminographes

ΜηΛλθ’ ρ’ΥχΙΕ’θ’ φ·Λ’Υθ’ υΙενθ’ ‘Α’φ’οθ’ φα ΔιΦΣλθ’ς ‘ΗχΛΧνθ’ς Αρνλθ’ ‘Ηχθ’ηΠ’ φα ‘Ηχν’οθ’ ‘Ηίθ’ :Λλ’^ο ÿΥ’^α (1)

.171 Ρ ρ1994 ι1Φ ρ’ΙςΛχ· ρφ·Λ’Υθ’ φα’ε’οθ’

.26 Ρ ρ‘Ηχε’Λφθ’ς Ιςρβθ’ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ς ΔιΦΣλθ’ :κ’ο’θς· φ’οθ’ υ’ωςλ (2)

1993 ι8τ ρ02Αλ ρ‘ΗχΙςΥΞ’θ’ ‘Ηχ·Λ’Υθ’ ‘ΗηΙλλθ’ ρ’Ι’λ’Ε’ϊ ‘ΗΙΒλ ρ‘Ηχ·Λ’Υθ’ ‘ΗχΙενθ’ ‘ΗχΕ’ΕΦΣ’ω’ ΝχΞ’ο :υΙχΜθ’ γχας’ο (3)

.179ι180 Ρ

:ΒηΤΠιζ̃ Ο,ζ̃ΠΖ Ü 3

‘1“Ξ’Λιθ’ φα ‘Η·0Λλθ’ ‘Ηίχι· ‘Ην*ηλ Κ*Θ0*. οθ ‘1ΕλΞ ρ¹ΕΙΪ Ρ̃ ΣΘ· ΔιΦΣλθ’ Μχλ0χ

:‘Ηχςίθ’

μλ μχΣ’0Θλθ’ μλ ‘ΗΪςλΒλ γ*β0*. κ0χ ‘ΥχΕ :οϚΥ’ςλς γ*β0’ ϚΕλ ονςη· Μχλ0χ •

.ΔιΦΣλ τΪΙχ ΙχΙΒ ϚςθΙλ τιΪ ‘Ηθ’Ι Δ·Σ0α μχϚλ τνϚλ ‘λ ‘Ηλιη Τ*ΦΪ’ ϚΒ’

οΒςχς ϚεΕθ’ ζθΚ ‘πιΙΕχ ‘ΗΣ*Θ ‘ΗθώΙ· Μχλ0χ ‘ΥχΕ· :μχϚλ φαΛϚλ Ϛε τθ’ ο*λ0ν’ •

.κιϚθ φλιϚθ’ ΨςΥςλθ’ ΙχΙΕ0 φθ*00*.ς ολςρβλ

Δ·Σχ ‘ΥχΕ οθ*λϚ0Ξ’ς οθς’Ι0 ΙλΒλ· ζθΚ μςηχς βολςρβλ ‘Ηχλθ*Ϛ· ζθΚη Μχλ0χ •

.*ριη ολςρβλ ‘1*βΣθ Èλ*Ε μηχ κθ ϑθ τ0Ε ‘Β*Λ

Μχλ0χ ‘ΥχΕ· ρμχϚλ Ϛ*Βλ φα μχϚλ κςρβλ μΪ Λχ·Ϛ0ιθ γιΦχ ‘λ ϑπ ΔιΦΣλθ’ •

.φλιϚθ’ κΙε00’ Αηλ ‘Η·η’ςλ ϚΒ’ μλ ‘ΗχΛΣΕθ*.

μ’ ζθΚ· ΙΣενς βκ*Ϛθ’ υςίθ’ κΒϚλθ’ τθ’ Ρ*Θθ’ υςίθ’ κΒϚλθ’ μλ Ϛ*ε0νώ’ •

ζθΚ· ‘1Ιία ‘Ηχλςχθ’ Ε*χΕθ’ φα ‘ρθ*λϚ0Ξ’ σΜή ‘ΗχαΛϚλθ’ μχι*χλθ’ Τ Ϛ· ‘1“ΕιΦΣλ

.‘Ηλ*Ϛθ’ ‘Ηίθ’ μλ ‘ΪΤΜΒ

.ζ̃·ηΛλ μςηχ μ’ μηλχ Ϛ· ρΕΙΕ’ς ‘Ηλιη· ΔιΦΣλθ’ μΪ Λχ·Ϛ0θ’ ΦΛ0Πχ ώ •

Ρ̃ ΣΘ ΕΙϚ· Μχλ0χ ΔιΦΣλθ’ μ’ Α0ν0Ξν Ρ̃ ΣΘ μλ ξληΚ γ·Ξ ‘λ ϚÈΘ μλ

ςπ ‘λ ονλ ΔιΦΣλθ’ς ρΗίθ*· Τ ϑρνθ’ Ϛλ’ςΪ κπ̃ ΙΕ̃ ϑπς ‘πΛχής ‘ΗϚΥ’ςλθ’ς γ*β0ώ*η

ΔιΦΣλθ’ γιΦχ Ιδς ρΛςΦ0λ ϑπ ‘λ ονλς ‘1·*Ω ϑπ ‘λ ονλς ΑηΛλ ϑπ ‘λ ονλς Ιλβλ

.ΔιΦΣλ μλ Λ0η̃ ΙΕ’ςθ’ κςρβλιη μςηχ Ιδ ‘λη κχπ*βλθ’ μλ ‘ΗΪςλΒλ τιΪ ΙΕ’ςθ’

.39 ι37 Ρ ρΗΣΣΘ0λθ’ κΒ*Ϛλθ’ φα ‘ΗχλιϚθ’ ‘1“ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ0 ‘Ηχθ*ηΠ’ :μ*νΛΠ ‘ΗιχρΞ⁽¹⁾

:ΒηΤΠιζ̃ ΤπιΞ ύ 4

“πΛά’ςΘ ‘ΑΒ’ςθ’ ΦςΛΠθ’ κπ̃ γΛΦθθ’ τθ’ “νΰαΙχ ΔιΦΣλθ’ Ρ “ΣΘ μ̃ ‘ΥχΙΕθ’ μ̃
:μχΦΛΠ· ΙχΒθ’ ΔιΦΣλθ’ ‘Ηβ Σ “φλΞ“εθ’ φι̃” Ρ Θθ ‘ΥχΕ ΔιΦΣλθ’ φα
:ρπψ̃

.ÿε0Ξλ ΔιΦΣλ· ΤφΠ ζ̃ κςρβλ ÿη ÿχλλ0

:τλ’ϖζ̃

ΔιΦΣλ ζ̃“νπ ον̃ υ̃ β¹ΙΕ’ς ΔιΦΣλ μλ Λη̃· ΙΕ’ςθ’ ΤφΠθ’ ζ̃ κςρβλθ’ ÿχλλ0 κΙ̃
τθ’ ΩΒ’Λ ‘Κπς ρΤφΠ τι̃ ‘ΗθώΙθ ΔιΦΣλ μλ Λη̃ ζ̃“νπς ρΕΙ̃ Τ’χΠ̃ τι̃ ‘ΗθώΙθ ΙΕ’ς
:“Υχ̃ Τ’λιΰθ’ “πιΙΕ φθθ’ ΦςΛΠθ’ μλς ρΔιΦΣλθ’ φΰΥ’ς ΙΙΰ0
μχ· οθς’Ι0ς οθ’λΰ0Ξ’ ÿρΞχ τ0Ε β² Τςλίθ’ κΙ̃ς Ν·ιθ’ Τ’ρ0ν’ς β’ΗδΙθ’ς ρΓςΥςθ’ •
.Ι’Λα̃ι’

.‘Ηχλιΰθ’ φν’ΰλθ’ μλ τνΰλ τι̃ ‘ΗθώΙθ οχι̃ Τ’λιΰθ’ γ’ρ0 •

.τθςϊ’ ‘Ηχςίθ’ οθθώΙ μ̃ ‘ΕΙχΙΒθ’ οθθώΙ ύ̃Ε0Θ’ •

.υςίθ’ οθςθΙλς ΙχΙΒθ’ οθςθΙλ μχ· ‘ΗηΛ’Πλ ζ̃ ‘Η·Ξ’νλ ΙςΒς •

‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΙΙΰ0 ‘ΑνΒ0 υ̃ β³ΙΕ’ς φλι̃ τνΰλ τι̃ ‘ΗθώΙθ ‘ΕΙΕ’ς ‘ΗΧβι· Τ’ρ0ηώ’ •

:φιχ “λ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς φα τ̃Ι’Λχς ρΙΕ’ς κςρβλ ζ̃ ΙΕ’ς τνΰλθ

.κ’ΙΘ0Ξώ’ς τνΰλθ’ Λε0Ξλς β’λ’0 ‘ΙχΙΕ0 τνΰλθ’ ΙΙΕλ μςηχ μ̃ •

.‘ΕΙ’χΜθ’ς ζλνιθ ‘Ηι·“δ Χ’βθ̃ι’ μςη0 μ̃ •

.2 Ρ ρ2001 ι1Φ ρμ̃ν·θ ρ’ΙςΛχ· ρμςΛΠ̃ν μ̃ν·θ ‘Η·0ηλ ρκχΙεθ’ φ·Λΰθ’ Ιενθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ κΒΰλ :‘ΑςιΦλ Ιλε̃ (1)

‘ΥχΙΕθ’ ‘Α0ηθ’ κθ̃’Ι ρ’ΒΚςλν̃ φν̃Εχηθ’ ‘ΑχΒν Λς0ηΙθ’ ‘ΥχΙΕθ’ φλ̃Ξό’ Ιενθ’ φα ΔιΦΣλθ’ “χ̃Υδ :Ος̃ρλ̃ Ιλελ (2)

.63 Ρ ρ2010 ι1Φ ρμΙΛ̃ι’ ρΙ·Λ’

.2 ι1 Ρ ρκχΙεθ’ φ·Λΰθ’ Ιενθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ κΒΰλ :‘ΑςιΦλ Ιλε̃ (3)

“λ’ ΔιΦΣλθ’ ΦςΛΠ ξΚπ ‘Ιν’η ^{ο1}φλιϚ’ γχΞνθιθ ‘Ηι·δ’ “ρϚΥχ·Φ· Χ’βθι’ μςηρ μ’ •
 .ΦςΛΠ “Υχ’ οχα ΛαςϚ μ’ ΑΒχ ΔιΦΣλθ’ ΩΥ’ςθ ‘Η·Ξνθ’.

:ΒηΤΠιζ̃ ΧΣ~π ΤπιΞ Ü 5

“ρθςΣ· “αΛ’Ι ‘Ηίιθ’ φα “ληΕολ μςηχ μ· “λρθς̃ ϚΩλϚ μχΞ̃Ξ̃ μχΦΛΠ “λπς
 ΩχλΒ· “ΦχΕλς Ϛ’Βλθ’ ζθΚ φα “ΣϚθλ μςηχ μ’ ΑΒχα “λρχν’Ϛ “λ’ β’ρχα “εβϚλ “πιİ’ςδς
 “χςίθ κχιΞ ΔιΦΣλ τθ’ ϚςΣςθ’ ϑπ ΩΥςθ’ ‘κπ μλ Ϛ’Ιρθ’ μ’ι οιχΣ’βϚς οϚΥ’ςλ
 .‘Ηίιθ’ Ιİ’ςεθ “ϚΥ’θς

μχΣΣϚϚλθ’ γλα Ϛ’ιϚθλ ‘Ηχθς̃Ξλ φπ ΤφΠ Ϛη Ϛ·δς ώς̃ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς μ’ »
 μ’ Ϛςεθ’ φα Ϛ’ΙΒ ώ β²«‘ΗχνεϚ ‘Ηλιθ ϑςΞ κιεχ ώ οαΛ’Ϛλς οιλİ ‘ΗχΒρνλ· φΕιΦΣλθ’ “λ’
 μθ “λ·Λ ϑ̃ κρν̃ ώ’ φΕιΦΣλθ’ ‘ΥΕ·θ’ ΛχςΦϚ φα Ϛ’Ϛ’ας κρλ ΛςΙ κρθ μχΣΣϚϚλθ’
 φΕιΦΣλθ’ ϚλϚ’ ‘ΗχΒρνλ τιİ ‘ςνλλϚ κθ “λ ΙχΒ φΕιΦΣλ ‘ΥΕ· κ’χεθ’ κρθ τνΞϚ
 Ϛχπ’Ϛ γλΦ ΙςΒς κΙϚ’ βφ·ΛϚ’ κθ’Ϛ’ φα “ρλθ’Ϛλ ΙΙΕϚ κθ κΙϚν “λη φΕιΦΣλθ’ ‘Ηνρλς
 μ’ ΙΒν ‘ΥχΕ β’ΗχΕιΦΣλθ’ μς̃Πθ’ς ΔιΦΣλθ’ φα μχΣΣϚϚλθ’ Ι’İİό ‘ΗλςΞλλς ΕΙΙΕλ
 .‘ΗχΣϚΠθ’ κρϚ’ν’ηλ’ς κπιςρΒ· ‘Ηνρλθ’ ‘ςλιϚ’ μχΣΣϚϚλθ’ Ϛη

:ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπ ΗΨ~πβπ ΛΜ† Ü 6

:ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπ ΛΜ† Ι†

ΓΛϚδ’ ζθΚη μ’η “λθς β’ΗαΛϚ’ “ρχιİ τν·Ϛ φϚ’ ‘ΗχΞ̃Ξ̃ι’ ‘Ηλ’İιθ’ ϑπ ΔιΦΣλθ’
 :‘Ηχθ’Ϛ’ Φ’ενθ’ φα “πληΚν ³‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα ΙλϚ’Ϛ “ΞΞ̃ “ΛϚςςς”

‘Α’Ϛηιθ ‘Ηλ’Ϛ’ ‘ΗχλΣλθ’ ‘Η’χρθ’ βϚςΣα ‘ΗιΒλ β’Ι’χθψ’ς , Ι’·λθ’ φ·ΛϚ’ φλιϚ’ ΔιΦΣλθ’ :ΜχΜϚ’ Ι·İ μΞΕ ΙλΕλ ⁽¹⁾

.60 Ρ ι 2005 ι66 Ψ βλΣλ

.30 Ρ β’ΗΣΣϚϚλθ’ κΒ’Ϛ’λθ’ φα ‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛϚ ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νλΠ ‘ΗιχρΞ ⁽²⁾

‘ΗχΙςϚ’ φα ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΑχλϚ’ μ’İ ‘Ηχχ·ΦϚ ‘ΗΞ’ΛΙ βυςίιθ’ ΦχΦϚ’ ‘ΗχλΧνς ΑχλϚ’ :φν’ΦΕεθ’ υΙ’π μ· ΙϚΞ ⁽³⁾

.51 ι50 Ρ ι2002 ι1Φ β’Ιςλχ· β’Ηχ·ΛϚ’ ΕΙΕςθ’ ‘Ι’Ξ’ΛΙ Μηλλ

.ΛΠ’·λς ΔΥ’ς ÿηΠ· κςρβλθ’ μἶ ΔιΦΣλθ’ Λ·ÿχ μ’ •

.ζθΚ μηλ’ “λ γ’εΟΠÈθ È·“δ ΔιΦΣλθ’ μςηχ μ’ •

.ΔιΦΣλθ’ “ρχθ’ ÿςενλθ’ Ἡίιθ φαΛΣθ’ς φ’οςΣθ’ Τ’ν·θ’ Λ’·Οἶώ’ φα ΩΥν μ’ •

.ΔιΦΣλ μλ ΛΩη· ΙΕ’ςθ’ κςρβλθ’ μἶ Λχ·ÿ’Οθ’ κΙἶ •

.Φεα ΙΕ’ς τνÿλ μἶ ΔιΦΣλθ’ Λ·ÿχ μ’ •

.γ’χΞθ’ Ἰ’Λ’θ μ’η μ’ς τ’ΟΕ ρ’ΗΕΥ’ς ΔιΦΣλθ’ ἩθώΙ μςηο μ’ •

ÿ· ἘΛ’·Ἰ μςηχ ώ υ’ βτνÿλθ’· ÿÈθό’ μςΙ ζθΚ μηλ’ “λ ἸλχΣδ ΔιΦΣλθ’ μςηχ μ’ •

Ἡ·Ξνθ’· “λ’ ρΔιΦΣλθ’ ΩΥς ΝΞ̃ ξΚπ Ἰν’η ρ’οθς’ΙΟ “νχιἶ ÿρΞχθ’ Χβθ μςηχ μ’ ἈΒχ

.“πΛηΚ φ’Ο̃χΞα ΔιΦΣλθ’ ΩΥς Ιἶ’ςεθ

:ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπ ΗΨ̃πβ / ’

Ιἶ’ςεθ’ Τ ὘· Ἡχ·Λÿθ’ Ἡίιθ’ ἩνΒθ ἸΛΙΣ̃ Ιεα ΔιΦΣλθ’ ΩΥς Ιἶ’ςδ Ρ Θχ “λχα “λ’

:φα ÿΩλΟΟ ¹ΔιΦΣλθ’ ΩΥςθ ἩΛ’ÿθ’

.ἩΞ·Èλ τνΙἶ “ΕÈΦΣ’ς Ἡίιθ ἩΧβιθ’ φ’ςθΙλ μχ· ἩηΛ’Πλθ’ ζ̃ ἩιΩ̃λλθ’ Ε’Ἰ’Λλ •

φΕιΦΣλθ’ ΙΙÿ’οιθ “χΙ’β’ο βΙΕ’ςθ’ φλΙÿθ’ κςρβλιθ ΙΕ’ς ΔιΦΣλ τιἶ Λ’Σ’Οδώ’ •

Ἰν’η μ’ Ἰκς ρ’Ηχ·Λἶς Ἡχλιἶ Ἰ’ΕἰΦΣλ μλ “λχΙδ ΛεΟΞ’ “λ ζ̃ ÿλÿ’ΟΞ’ “λ κ’ΜΟθς

.ΙχΙΒθ’ ÿ’λÿ’ΟΞÈθ ἩΕθ’Σ ÿ’ΜΟ ώ

ΔιΦΣλθ’ μ’ ζθΚ ρ’φ·νΒἶ’ ΔιΦΣλθ’ ἈχΛÿ’Ο ἈνΒ’Ος Ἡχ·νΒἶ’ Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ἈνΒ’Ο •

“νθςεη ἈΛÿλ ζ̃ φ·νΒ’ ΔιΦΣλ μλ ΛΩη’ κΙÿ’Ολθ’ ζ̃ , Λ’εθ’ σΙθ ἩχΙ·“δ οχΙθ φ·Λÿθ’

.ἈΛÿλ φλΒἶ̃ Χβθ ςπς "ΝχΛΙνΘθ’"

τιἶ ἩιρΞθ’ ἩΧβιθ’ Λ’χ’ΟΘ’ υ’ βΗχΠΕςθ’ ἘΛα’νθ’ ἩΧβιθ’ τιἶ Ἡθςπ̃λθ’ ἩΧβιθ’ Λ’Ωχ’ •

.γΦνθ’ ἩχΕ’ν μλ Ἡ·ÿΣθ’

.ΙΕ’ςθ’ ΔιΦΣλιθ ‘ΙώωΙθ’ ΙΙΥΟ ‘ΑνΒΟ •

.‘Ηχλ’Υθ’ Χ’βθ’ϊ’ ‘ΑνΒΟ •

μ’ “λ·ς β’Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς· ‘ΗΣΟΘλ ‘Ηχλιΐ ‘Η’χπ μλ Λ’Λε· ώ’ ΔιΦΣλθ’ γΟΠχ ώ •

μ’ϊ ‘Ηχ·νΒ’ϊ’ γΕ’ςιθ’ς γ·’ςΞθ’ ÿ’λΥΟΞ’ ‘ΑνΒΟ μΞΕΟΞχ ‘Ηχδ’εΟΠ’ ‘Ηίθ ‘Ηχ·ΛΥθ’ ‘Ηίθ’

ΩΥς φα ‘Ηχ·ΛΥθ’ ‘Αχθ’Ξ’ϊ’ Ι’λΟ’ϊ’ τθ’ ‘Ηα’Υό’· ‘Ηχδ’Σθ’ ‘Ηίθ ‘ΙΞχθ ‘Ηχ·ΛΥθ’ ‘Ηίθ’

.‘Ι’ΕιΦΣλθ’

∴ιηεζ̃π ΒηΤΠιζ̃ -7

∴ιηεζ̃ ήυΙΩΗ

“ρθ ὀχΛΥΟ Τ’Φ’ϊ’ μχχν’Ξιθ’ Τ’ÿ· ÿς’Ε ‘ΥχΕ ‘Ηλιηθ’ ‘Ηχπ’λ ÿςΕ Τ’Λψ’ ‘ΙβιΟθ’ Ιεθ

ΛίΣ’ ‘Ηλιηθ’ » :οθςε· (Bloomfield) “Ιιχβλςι· “ ‘ραΛΥχ ‘ΥχΕ β’Ι’ίθ’ ÿη τιΐ γ·Φνχ

μλ ΛχΩηθ ‘ΙΥΛΥΟ “ρν’ ζθΚ β¹«ΗΣ’θ ‘Ην’ηλ· υςίθ’ κ’Χνθ’ φα ‘Ηλιηθ’ ΙλβνΟς ‘ΕΛΕ ‘ΗίχΣ

.μχΩΕ’·θ’ ÿ·δ μλ ‘ΥΕ·θ’ς ‘Ι’Ξ’Λιθ’

οθςδς τνΰλ ΙχβΟ μ’ ΦΛΟΠχ υ’ β²ΩΥςθ’· Ιλβλ τνΰλ τιΐ ‘Ηθ’Ιθ’ ‘ΗΧβιθ’ φπ ‘Ηλιηθ’ ς

“λ’ βκδς ΙχΜ κ’δ :ςΕν οχ’ΜΒ· ς’ ο’ΜΒ· Χςβιλ ‘ΑηΛλ τνΰλ τιΐ ÿΙχ “λλ ‘Μ’ΛΟΕ’ Ιλβλ

τιΐ ‘Ηθ’Ι ‘ΗΧβθ φρα ΜχΙ :’νθςεη ÿεΥθ’· Ιλβλ τνΰλ τιΐ ÿΙχ “λλ Μ’ΛΟΕ’ ΩΥςθ’· :οθςδ

ς’ ‘Ι’ςΣ’ μλ μςηΟχ β’ΑςΟηλ ς’ γςΦνλ Χβθ »:φπς ΩΥςθ’· ώ ÿεΥθ’· Ιλβλ τνΰλ

.³«οΟ’Κ· ÿεΟΞλ τνΰλ τιΐ ÿΙχ β’ὀςΛΕ

φλθ’Υθ’ ‘Α’οηθ Λ’ΙΒ Λ’Ι βΗχλΒΰλ ‘ΗΞ’ΛΙ β’Α’ΦΘθ’ ÿχιΕΟς Ρ νθ’ ‘Ι’χν’Ξθ φα ‘ΗχΞ’Ξ’ϊ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ :ΕΛδς· μ’λΰν ⁽¹⁾

.129 Ρ β2010 ι2Φ βμΙΛ’ϊ’ βμ’λ’ϊ

ΩχΜςΟθ’ς ΛΠνιθ Λ’λ’ϊ Λ’Ι βΕΛ’Ιδ Δθ’Σ ΛΘα :ΔΟ βΗχ·ΛΥθ’ κ’ιΐ φα ÿΣβλθ’ :υΛΠΘΛΜθ’ Λλ’ϊ μ· ΙςλΕλ κΞ’εθ’ φ· ⁽²⁾

.32 Ρ β2004 ι1Φ βμΙΛ’ϊ’ βμ’λ’ϊ

.278 Ρ β’ΥχΙΕθ’ ‘Ηχ·ΛΟθ’ Νςλ’δ :υΙχΛΟ μ· μχΙθ’ ΛΙ· ⁽³⁾

ονςΙ “λρν’ Λχή ροθ ‘ΗΘΙ’Ϛλθ’ς οθ ‘ΗΕΛ’Πθ’ ΔιΦΣλθ’ ‘Ι’αι’Λλ μλ ‘ΗΧβιθ’ς ‘Ηλιηθ’ ΙϚΟ
 ‘Ηίιθ’ τθ’ φλΟνχ ΔιΦΣλθ’ μ’ ζθΚ βφλιϚθ’ Ϛ’Βλθ’ φα ‘ΗχΕΕΦΣώ’ Έςεθ’ ‘ΥχΕ μλ
 φλΟνΟ ‘Ηλιηθ’ μ’ υ’ β¹‘ΗηΛΟΠλθ’ ‘Ηίιθ’ τθ’ ‘Ηλιηθ’ς ‘ΗΧβιθ’ φλΟνΟ μχΕ φα ‘ΗΣ’Θθ’ ‘ΗχΙ’Φεθ’
 . Ρ’Θθ’ κΒϚλθ’ τθ’ ΔιΦΣλθ’ς κ’Ϛθ’ κΒϚλθ’ τθ’

κΒϚλ τθ’ φλΟνχ ΔιΦΣλθ’ μχΕ φα κ’Ϛθ’ ‘Ηίιθ’ κΒϚλ τθ’ φλΟνΟ “ρν’ ζθΚ μλ Ρ ΙΘΟΞν
 . Ρ’Θθ’ ‘Ηίιθ’

μλ β²Φ’εν ‘ΗΩΕΩ φα μληχ ‘Ηλιηθ’ς ΔιΦΣλθ’ μχ· Ϛ’ΕΟθώ μ’ : (Sager) “ΛΒ’Ξ” σΛχ
 : ‘ΗβχΧςθ’ς ‘ΗχλΞΟθ’ς τνϚλθ’ ‘ΥχΕ

μ’ υ’ βοχα ‘Ηλ’π ‘Ην’ηλ Ϛ’ΟΕΟς μχϚλ μ’Ιχλθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ φλΟνΟ : ϚλΩιζ’ ‘ΙυΓ κι - †
 ‘Ηλιηθ’ τνϚλ μ’ ΙΒν μχΕ φα ροχθ’ φλΟνΟ υΚθ’ φαΛϚλθ’ κ’Χνθ’ ‘ΗΦΞ’ς· ΙΙΕΟχ ‘π’νϚλ
 . Ϛ’Ϛλ ‘ΗΒΛΙλθ’ σΛΘι’ ‘Ι’λιηθ’ φν’Ϛλ· ΙΙΕΟχ

κΟχ ‘Ηλιηθ’ “λ’ ρ’ΗΣ’Θ ‘ΗεχΛΦ·ς γ’βΟώ’· ΔιΦΣλθ’ ΩΥς κΟχ : ·υιΜΗζ’ ‘ΙυΓ κι - ’
 . ΛςΦΟχς ΛχίΟχ μ’ “π’νϚλ μληχς ‘ΗνςΛλθ’· Ϛ’ΣΟΟ “λη ρ’Φ’·Οι’ ‘ρϚΥς

‘Ι’λιηθ’ “λνχ· ρ’ΗΕΥ’ς ΙΒ ‘ΗεχΛΦ· ολςρβλ τθ’ Ϛ’χΕχ ΔιΦΣλθ’ : ·ϚυΥπζ’ ‘ΙυΓ κι - Υ
 ‘Ηχθ’‘Ι’ ‘ΗΒΛΙ· “ρν’Ι Λ·Ϛχ Ϛ’ κρβΟ μ’ μληχ ώ φΟθ’ ‘ΗΥλ’ίθ’ τ’χΠι’ μ’Ι Λχ·ϚΟθ’· ΔλΞΟ
 . ΓςΥςθ’ μλ

: “ρχα μ’ηΛΟΠχ Φ’εν ΙςΒς φβνχ ώ ³“λρνχ· Ϛ’ΕΟθώ ‘Κπ μ’
 . τνϚλς ‘ΙςΣ μλ μςηΟχ “λπΕη -

. ‘Ηίιθ’ μλ ‘ΤΜΒ ‘Ηλιηθ’ς ΔιΦΣλθ’ μλ Ϛ’η ΙϚχ -

. Ϛ’Σ’ςΟιθ’ Έ’Ι’ ‘Ηλιηθ’ς ΔιΦΣλθ’ μλ Ϛ’η Λ·ΟϚχ -

.71 Ρ ρφλΕΞό’ Ιενθ’ φα ΔιΦΣλθ’ “χ’Υδ μλ : Ος’ρλ’ ΙλΕλ ⁽¹⁾

.44 Ρ ρ’ΗΣΣΘΟλθ’ κΒ’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλχιϚθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛΟ ‘Ηχθ’ηΠ’ : μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ ⁽²⁾

.46 Ρ : οΞβν ΩΒΛλθ’ ⁽³⁾

μλ σΛΘ’ ‘Ι’ΙΕς Ωλ ÿλÿΟΞχ ÿ· ‘ΗΘΜÿνλ ‘ΕΙΕς ΙΛχ ώ ‘Ηλιηθ’ς ΔιΦΣλθ’ μλ ÿη -
 .‘Ηλ’ÿθ’ ‘Ηίιθ’

ΔιΦΣλθ’ ÿςΕ ÕÈΘθ’ μλ Λ·η’ ‘Ηλιηθ’ ÿςΕ ÕÈΘθ’ μ’ ξληκ κ0 “λ ÿÈΘ μλ μχ·0χ
 .‘Ηλιηθ ΙΙΕλ ÕχΛÿΟ τ’Φϊ’ Λκÿ’Ος ‘ΑÿΣ ζθκθ

Ρ ΣΘλ ςρα βΦεα ζΙΕ’ς ‘Ηενÿλ ÿλΕχ onςη φα ‘ΗχΙ’ÿθ’ ‘Ηλιηθ’ μϊ ΔιΦΣλθ’ Μχλ0χ μκ’
 ‘ΕΙΛβλθ’ ς’ ‘Ηλιηθ’ ÕÈΘ· ρφν’Ξνó’ Φ’Πνθ’ ‘Ιώ’Βλ μλ Ρ’θ ÿ’Βλ φας γχδΙ ÿ’λÿΟΞώ
 “π’νÿλ Λχί0χ ÿςθΙλς ÿ’Ι ς’ τνÿλς Χρθ ‘Ηλιηθ’ μ’ υ’ β¹μ’ÿλ ΕΙϊ ÿλΕΟ Ιδ φ0θ’ ‘Ηχςίθ’
 .‘Ι’δ’χ’Ξθ’ ξκπ ΙΙÿΟ· ‘ρχν’ÿλ ΙΙÿ00ς ρ’ρθ’λÿΟΞ’ γ’χΞ ‘ΑΞΕ·

:ΒηΤΠιζ~ ·σιξί -8

Ι·ϊ ÿςεχ ζθκ φας ρ’ΑΛÿθ’ μχ0Ε’·θ’ κρνλς “ÿχλΒ μχ0Ε’·θ’ ΔιΦΣλθ’ ΨςΥςλ ÿίΠχ
 ΔΥ00ς “ρεχθ’ίλ Δ0βν0 “ρ· ρκςιÿθ’ Δχ0’βλ ‘ΗχΕιΦΣλθ’ς ΔιΦΣλθ’ » :υΙΞλθ’ κÈΞθ’
 κιÿθ’ γφνλ τθ’ ο· ÿΞς0χ ζιΞλ μλ Νχθς ρ’ρ0ÈηΠλ Οδ’ν0ς ρ’ρ0ώ’Βλ ÕΛÿ0ς ρ’πιςΙΕ
 μλ ‘ΗιχΞς ςπς “ρϊςΛα τ0Π φα ‘Ηχν’Ξνó’ ‘ΗαΛÿλθ’ Γ’0βλ ςρα β²«‘ΗχΕÈΦΣώ’ οΧ’βθ’ Λχή
 . Ρ νιθ Γ’0βλς ‘ΥΕ·ιθ ‘Ε’Ις φ·’ΦΘθ’ ÿ’Σ0ώ’ ÿ’Ξς

‘Ηίιθ’ ΙςΜ0ς υΛ00 φρα β’Ηίιθ ‘Ηβι0Θλ ‘Αν’ςΒ Λ·ϊ ‘ΕΛχ·η ‘Ηχλπ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ÿ0Ε0
 μλ υ’ β³μχ0ΙΕ0λιθ ‘Ηχςίθ’ς ‘ΗχΛηβθ’ ‘Ηηιλθ’ φλν0 “πΛςΙ· φ0θ’ ‘ΕΙχΙΒθ’ Χ’βθ’ϊ’ μλ ΙχΙÿθ’·
 .‘ΕΙχΙΒ ‘Ηχςίθ ‘Ι’Λχ·ÿ0ς ‘Ι’ΕιΦΣλς ‘Ι’ΙΛβλ μχςη0 ÿÈΘ

.303 Ρ ρ’ΥχΙΕθ’ ‘Ηχ·Λ0θ’ Νςλ’δ :υΙχΛ0 μ· μχΙθ’ ΛΙ· ⁽¹⁾

‘ΗιΞιΞ ρ’Ηχ·Λÿθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Ηλιθ φα ‘Ι’χν’Ξιθ’ ‘ΕςΙν ÿ’ίΠ’ φα φ·Λÿθ’ ΔιΦΣλθ’ κιϊς ‘Ι’χν’Ξιθ’ :υΙΞλθ’ κÈΞθ’ Ι·ϊ ⁽²⁾

.17 Ρ ρ1981 Λ·λαςν 28-3 ρΝνς0 ρ5Ψ ρ’Ι’χν’Ξιθ’

.41 ι40 Ρ ρΗΣ ΣΘ0λθ’ κΒ’ÿλθ’ φα ‘Ηχλιÿθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗΒΛ0 ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ ⁽³⁾

τϚΠ φα Ν’νθ’ μχ· ϚΣ’ςϚιθ ‘ΗλΧ’ν Ε’Ι’» :“υΛςΘθ’ ΕΚ’ΕΠ” Ϛςεχ “λη ΔιΦΣλθ’α
 ‘ΗχιλϚθ’ς ‘ΗχλιϚθ’ ‘Ι’ω’Βλθ’ φα Ι’Λαϊ’ μχ· κπ’βϚιθ ‘ΗιχΞς ον’ υ’ β¹«ϚλλϚθ’ς ΛΧνθ’ μχι’χλ
 υΙ’χ οθ’λϚϚϚ’ κΙϊς ϐ’Ι’ΕιΦΣλθ’ φλιΘϚλ μχ· κπ’βϚθ’· ω’ ΝΞ’ϚϚ ω’ ‘ΗαλϚλθ’ μ’ ‘ΥχΕ
 .ΕΛ’ΥΕθ’ ‘Αηλ μϊ ‘ϚιΘϚθ’ τθ’
 ι’ον°. Τςρνιθ ‘Ηλ’ϊ ‘ΗαλϚλθ’ υςΚς Τ’λιϚθ’ς μχβεϚλθ’ Ϛχπ’Ϛ· Φ·Ϛλλ ΔιΦΣλθ’ μ’
 ‘Ι’ω’Βλ ‘ϚιΘλ φα Ϛ’Ϛβθ’ ΙΒ’ςϚθ’ς ΛςΥΕθ’ μ’λΥθ β²‘ΗβιϚΘλθ’ κςιϚθ’ς ‘ΗαλϚλθ’ Ψ’ςν’
 .ο· ‘ΗειϚϚλθ’ ‘χ’Υεθ’ς κχιϚϚθ’ ΓΕΣ’ς φν’Ξνó’ Ψ’Ι·ó’

:ΒηΤΠιζ Τ’ιλϚ -9

:ζ’νρα ‘ΗβιϚΘλ β³Φ’λν’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μ’

.‘Ηχλςχθ’ κρϚ’χΕ φα Ν’νθ’ ‘Ηλ’ϊ ‘ρθς’ΙϚχ :·ι’Ψ ‘Ε’ΓηΤΠι •

.‘ρϚΣςΣΘς ‘ρϚΛ’ΥΕς κλϊ’ μλ ‘Ηλ’ Ληβ· Φ·ϚΛϚ :·υΙ’ΣΓ ‘Ε’ΓηΤΠι •

...‘ΑςΞ’Εθ’ ϐ’Ϛ’ρθ’η ‘ΗϚΙΕϚλς ‘ΕιςΒςλ ‘Ηχι’λ ‘Ι’ςΚ μχϚϚ :·υλγΗ ‘Ε’ΓηΤΠι •

μςΙ ‘ΗαλϚλς κΙϊ κ’χδ μηλχ ω’ ΕΙΛΒλ κχπ’βλ μχϚϚ :·υίΙϚιπ ·υιηΨ ‘Ε’ΓηΤΠι •

μϊ ξΜχλϚ φϚθ’ οϚΣςΣΘ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μλ φλν Ϛηθ μ’ Ρ ιΘϚν β’πιςΒς
 φλν ‘ρν’ τιϊ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ Ϛλ Ϛλ’ϚϚθ’ κΙϊ ‘ΑΒχ ‘Κθ ϐσΛΘϊ’ Φ’λνϊ’ μλ ξλχή

.οϚΣςΣΘ φλν Ϛηθ Ϛ· ΙΕ’ς

1986 ι(Φ.Ι)ϐΝνςϚ ϐφλΞΞó’ ‘ΑΛίθ’ Λ’Ι ϐ‘ΑχλϚϚθ’ς ΔιΦΣλθ’ς ‘ΗλΒΛϚθ’ φα ‘Ι’Ξ’ΛΙ :υΛςΘθ’ ΕΚ’ΕΠ ⁽¹⁾

.172 Ρ

‘Α’Ιψ’ ‘Ηχιη ϐϚχϊ’λΞ’ τθςλ ‘ΗϚλ’Β ϐ1ϊ ϐ‘Ηχν’Ξνó’ κςιϚθ’ς ‘Α’Ιψ’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘χ’Υδ :φΘχΠς-θ’ μχιθ’ Μϊ ⁽²⁾

.8 Ρ ϐ2000 ϐ‘ΑΛίλθ’ ϐΝ’νηλ ϐ‘Ηχν’Ξνó’ κςιϚθ’ς

ΔιΦΣλθ’ κΙϊ :‘ΗχΕιΦΣλθ’ ‘Ι’Ξ’ΛΙθ’ ΙρϚλς ΦΞςϚλθ’ γΛΠθ φλχιδó’ ‘ΑϚηλθ’ ϐ‘ΗχΕΣθ’ κςιϚθ’ ‘ΑχλϚϚ ‘Ηη-Π Τ’Υ’ϊ ⁽³⁾

.27 Ρ ϐ2005 ϐ‘Ηχ-Λίλθ’ ‘Ηηιλλθ’ ϐΝ’α ϐ‘Ηχλθ’ϚϚθ’ ‘ΗΕΣθ’ ‘ΗλΧιλθ φ·ΛϚθ’ Αλ’νλ-θ’ ϐ‘Ηχ·Φθ’ς ‘ΗχΕΣθ’ κςιϚθ’ ‘Η-ιΦθ

:ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπζ ΤυΤΖηζ̃ -10

ΕΙ’βΟΞώ’ ‘ΑΒχ» :ΙχϚι· Δθ’Σ Κ’ΟΞι’ Ϛςεχ “λη οϚΥς Ϛ·δ ΔιΦΣλιθ ΦχΦΘθ’ ‘ΑΒχ
 μ’λΜ· ‘ΗΦ·ΟΛλ ‘ΗχΒρνλ “ΦΦΘ φν·Ο “λ Ϛς̃ φν·Ο φθθ’ φρα “χλιϊ “νΟε·Ξ φθθ’ Ϛςιθ’ μλ
 ΕΛ’Μς τθ’ Ϛ̃ ‘Ι’“χρθ’ μλ ‘Η’χπ τθ’ Ϛ̃ ‘ΥΕ·θ’ ΜηΛλ τθ’ ΦχΦΘθ’ ΙνΞχς (...) ΙΙΕΛ
 φϊ’Λχ φλιϊ ΦχΦΘΟ Λ’Φ’ φα ‘Κπ Ϛηςβ’ΥΕ·θ’· ‘ΗΣ’Θ ΕΛ’Μς τθ’ Ϛ̃ φθ’Ϛθ’ κχιϚ’
 μ’ υ’ ϐ¹«...‘Ηχ’χ·θ’ς ‘Ηχ’ι’λΟΒώ’ς ‘Ηχ’ι’ΣΟδώ’ ὚ςΛΧθ’ Ωλ ‘ΗλΒΞνλθ’ ‘Ηχ’ιΕλθ’ ‘Ι’“χνεθ’
 ξΛχή ‘Ι’ι’ρΟΒ’ς Ϛ̃“λϊ’ μλ γιΦνχ φΕιΦΣλθ’ Ϛ̃ μχΣΟΘλθ’ Ϛ̃ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς· ὚ήλθ’
 ... ‘Ηχνβθ’ς ‘ΗχλιϚ’ς ‘Ηχςίθ’ ΕΤ’βηθ’ κρχα ΛαςΟΟ μχΚθ’ς ὚λϚθ’ ‘Κπ ὚Ωλ φα ξςε·Ξ μχΚθ’ μλ
 .‘ΗχΒρνλ Ϛη· ΔιΦΣλθ’ ΩΥς φα

:τΓύΤΠό̃ ΧΣπζ̃ ‘Η’ι -11

²:‘ΗχΞ’Ξ’ , Ι’·λ ‘ΗΟΞ τιϊ φΕΕΦΣώ’ ΩΥςθ’ κςεχ
 .‘Ηχςίθ’ οοίχΣ ὚ΕΘ μλ οΟΛΒΛΟς ΙχΙΒθ’ ΔιΦΣλιθ φθώιθ’ ΓΛΠθ’ ➤
 .ζθΚ μηλ’ “λη ‘ΑΞ’νλθ’ ΔιΦΣλθ’ ΔχΒΛΟθ φλΕΞό’ φ·ΛϚθ’ ‘Υ’ΛΟθ’· ‘Ην’ϚΟΞώ’ ➤
 .“εχδΙ μηχ Κθ Ϛθ τ’ΟΕ Α’“Λθ’ Λ’Λδ’ς ϐ’ΙΒς μ’ ‘Ηε·“Ξθ’ ‘Ι’ώς“Ελθ’ Κ’ΛΟΕ’ ➤
 .‘ΗΒςΙΜλ ‘Ι’ώωι ὚ΛΕΟ φθθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μϊ Ι’ϚΟ·ώ’ς Ν·ιθ’ μλ’ ‘Ι·λ Ε’ϊ’Λλ ➤
 .‘Ηχςίθ’ Ωλ’Βλθ’ “ρΟΛδ̃ φθθ’ ‘Ι’ρΒςΟθ’ς Ι’ϊ’ςεθ’ Ε’ϊ’Λλ ➤
 ‘Η·Ξ’νΟλ Λχή ‘Ι’ΕιΦΣλ “ρε·ΞΟ μ’ Ϛ·δ ΕΙχΙΒθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΓΛΦ φα Ψ’ΛΞό’ ➤
 .‘Ηίθ’ Ωλ

‘ΗλΒΛΟθ’ς ‘ΑχΛϚΟθ φ·ΛϚθ’ ΜηΛλθ’ ‘ΑχΛϚΟθ’ ϐΕΙςεβλθ’ ‘Ι’εΙΕθ’ς ‘Ηχ·ΛϚθ’ Ϛςιθ’ φα φλιϚθ’ ‘ΥΕ·θ’ :ΙχϚι· Δθ’Σ ⁽¹⁾

. 179 Ρ ϐ2007 ϐμ’ςΒ ϐ(Ν μ) ι31Ψ ϐΛΠνθ’ς ὚χθ’Οθ’ς

1Φ ϐΛ’“ΜΒθ’ ϐμςΛΠ’ν κςιϚθ ‘Ηχ·ΛϚθ’ Λ’ιθ’ ϐΙχΙΒθ’ φ·ΛϚθ’ υΙεθ’ ‘Α’ΦΘθ’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘Ηχθ’ηΠ’ :φΞχής ὚Ξςχ ⁽²⁾

.73 Ρ ϐ2008

:ΒηΤΠιζ ΧΣπ ‘Ε’ξ’τ’η’ ú12

Δθ’Σ “ ‘ΥΕ’·θ’ ‘ρχιϊ ‘νϚιΦχ ‘ΥχΕ ‘Ι’π’ΒΟ’ ‘ΗΩΕΩ ¹ΔιΦΣλθ’ ΩΥς ‘ΗχλχΙ ΨΜ’νΟΟ

:φιχ “λη “ΙχϚι·

Ϛη· τ’αςθ’ τιϊ ‘ΕΛΙ’δ ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίθ’ μ’ σΛχ Χα’ΕΛ Λ’χΟ ςπς :τευΜύεζ μ’τ’ηό’ -τ

‘ΑχηΛΟθ’ ϐγ’εΟΠώ’ :φπς ΔιΦΣλθ’ ΩΥςθ ‘ΗχΙχιεΟθ’ γΛΦθ’ κ’ΙΟΘΞ’· ‘Ι’Β’χΟΕώ’

.‘ΙΕνθ’ ϐμχλΥΟθ’ ϐφΧβιθ’ ‘ΑχΛϚΟθ’ ϐΝ’·Οδώ’

φΟθ’ς ϐΗχ·ΛϚθ’ ‘Ηίθ’ ϚϚΥ· Ϛ’ΛΟϊώ’ ΕΛςΛΥ· Λ’χΟθ’ ‘Κπ υΙ’νχ :ΙΙΓΗιζ μ’τ’ηό’ -’

φα ‘ΗχΙχιεΟθ’ ‘Αχθ’Ξ’ι’ τιϊ ‘π’Ι’ΛΟϊ’ς ΙΛςΟΞλθ’ φ·Λίθ’ ΔιΦΣλθ’ τιϊ ΟχϚΟ ‘Ι’Ο’·

‘ΑχΛϚΟθ’η ‘ΗΩχΙΕ ‘Αχθ’Ξ’· ‘Ην’ϚΟΞώ’ τθ’ ‘Ι’ϊΙ μ’Πθ’ ‘Κρθς βφλιϚθ’ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς

.‘ΗΛΒΛΟθ’ς

οεεΕ ‘λ· Ϛ’ΛΟϚχ Λ’χΟ ςπς ‘ΥχΙΕθ’ς κχΙεθ’ μχ· ξ’ΒΟώ’ ‘Κπ γα’ς :άΗΗΩιζ μ’τ’ηό’ -Υ

τ’ονό ‘ΗΩχΙΕθ’ ‘Αχθ’Ξ’ι’· οΞβν ‘Ιδςθ’ φα “ηΞΛΟλ ϐ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς μ’Ιχλ φα τ’λιεθ’

Λ’ηα’ μχ’·Ος ΛΧνθ’ ‘Ι’ρΒς φα Ϛ’ΕΘΟώ’ ‘Κπ μ’ Ϛςεθ’ ‘ΗΣΕΘς β’ΗχλχΙϚθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’

κΙΟχ ώς ϐ’·ΙΞ ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίθ’ τιϊ ΛΩχ Γ’οβν’ς Ϛ’ΙΟϊ’ς ‘ΑΣϚΟ μλ ‘ΥΕΩθ’ ‘Ι’π’ΒΟώ’

.‘πΛςΦΟ ώς Ι’Υθ’ ‘Ηίθ

:²ρπ~ΗΗζπ ΧΣπζ ú13

ς Ϛς’ΙΟθ’ “λνχ· ϐΩΥςιθ ‘Η·Ξνθ’· ‘Κπ Ρ’Σ’ΟΘώ’ Ϛπς τ’λιϚθ’ οχα ΖΛΟΠχ Λλ’ ςπ

.Ν’νθ’ ‘Ηλ’ϊ ο· ΙΛβνχ ΖΕροΞώ’

.48 Ρ ϐΗΣΣΘΟλθ’ κΒ’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλχΙϚθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗΛΒΛΟ ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ ⁽¹⁾

. 65 Ρ ϐΥχΙΕθ’ φΛΕΞΟ’ Ιενθ’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘χ’Υδ :Ος’ρλ’ ΙΛΕΛ ⁽²⁾

ολ’ΙΘΟΞ’ς οΥΥςς ΔιΦΣλθ’ τιϊ γ’β’ω’· μςΣ’Θχς :\$’ιηΩζ’ αηΩηυ “ι -†

.οΒ’ςΛς ξ†’ν· ΙχχΠ’ φα μςλρΞςς

.οθ’λ’Υ’Ξ’ τιϊ μςεβ’χς βΔιΦΣλθ’ τιϊ μςαΛ’Υ’χ’ ΥχΕ :Λ’λζ’ ·ι’Ω’ αηΩηυ “ι - ’

μχΕ φα οβχΧς’ς ΔιΦΣλθ’ ΩΥς φα ΛςΙ Ρ’Σ’Θ’ω’ ÿπ’ μ’ ’Κπ μλ Ρ ιΘΟΞν

ÿηθ ÿ’β’ ΛςΥΕθ’ ’Κπς βΔιΦΣλθ’ ’Κπ ÿ’λ’Υ’Ξ’ς ÿς’Ι’ο φα Ν’νθ’ Ἡλ’ϊ’ ΛςΙ μληχ

.’ρνλ Ι·ώ Ἡχλιϊ’ ΕΛςΛΥ’ λρνλ

μϚλ* αζιΤ π τισηΩΗζ~ ΒηΤΠιζ~ :τλ”0ζ~ ‘ΙΓ*ιζ~

:ΗυοιΗ

‘Ηχθς~Ξλ ΤφΠ Ϛη Ϛ·δ ςπς ‘Ηχ’Λις ‘Ελ*ρλ φΥ0ε0 ‘Ηϊ*νΣ Δ·Σ~ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς μι
 φα ο*Π00 φ00’ Χ*βθ’ϊ’ κ*ηλ μχ· μλ ΙΕ’ςθ’ Χβθθ’ Λ*χ00*α ρμχΣΣ00λθ’ γλα ὀι00λ
 οδ*χΞ φα κΒ*Ϛλθ’ μςφ· μλ τε0νλθ’ Χβιθ’ ζ0κ ΩΥς φρα ‘Ηχ’Λιθ’ *λ~ ρΕλ*ρλ ςπ *ρχν*Ϛλ
 Ϛςεθ’ *ωνηλχ ΔιΦΣλθ’ ‘Ηϊ*νΣ φα ‘Ηχ’Λιθ’ς ‘Ελ*ρλθ’ μχ· Φ·Λθ’ γεΕ0 ‘Κ°α κ”Ελθ’ φλχιϚ00’
 κχπ*βλ τιϊ Ϛι0 ‘Ηεχδι ‘Ι’ΕιΦΣλ υ~ ‘ΗΕΒ*ν ‘Ηεχλφ· ΔιΦΣλθ’ ΩΥς τθ’ *νιΣς *νθ~
 .‘Ηχςίιθ’ ‘Ι’Ιλβλθ’ ‘Ηλ”δ τθ’ ὀ*Υ0 ‘ΗΦς·Υλ ‘Ηχλιϊ

‘ΗΒ*Εθ’ ςπ *ρϚΥς ς~ *ρΒ*0ν’ τθ’ Ωα’ιθ’ μι Ϛ· ρκιϊ μλ φ0~0 ω ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ξκπς
 γας μςηχ ‘Κπς ρτ0Π ‘Ιώ*Βλ φα ‘Ι’Λςφ00’ ὀι00λθ’ Ξλχ*Ξλς φλιϚ00’ κΙε00θ’ ‘Κρθ Ή·η’ςλ
 ΙχΙΒ0· *ρθ ΔλΞ0 ‘Ι’ΕιΦΣλ ΩΥςθ *ρχβη0 ‘Ι’χθϚ ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίιθ μι ‘ΥχΕ .γ”Λφς ‘Ι’χθϚ
 ‘ΗχλιϚ00’ ‘Ι’*ίιθ’ ὀὀ*ςλ γΕ0ι00 ΛΣϚθ’ ‘Ι’ΙΒ0Ξλς μχλιη0λθ’ ‘Ι’Β*Ε ‘Ηχ·ι00 *ρ0’Ιλβλ
 .‘ΗχΛΣϚθ’

:τισηΩΗζ~ ΒηΤΠιζ~ ὀ1

ςρα Τ*λιϚ00’ μχ· ϚΣ’ς00θ’ ‘ΗιχΞςς ‘ΥΕ·θ’ ‘Ε’Ι’ » ον· ΔιΦΣλθ’ ΙϚ*λϚι Ιεθ :ΒηΤΠιζ~ ➤
 φ00’ ο0*ΕιΦΣλ κιϊ Ϛηθ ον’ υ~ ο¹«μχϚλ φαΛϚλ ϚεΕθ μςλ0νλθ’ *ριλϚ0Ξχ ‘ΗΣ*Θ ‘Ηίθ
 .‘Ελς*Βλθ’ κςιϚ00’ μι *ρ· Ϛε0Ξχ φ00’ κχπ*βλθ’ μι Λ·Ϛχ *ρ0ΦΞ’ς·

μχ0Ε*·θ’ μλ ΙχΙϚ00’ ΛχΠχ ‘ΥχΕ ρΤ*λιϚ00’ μλ Λχ0ηθ’ Ινϊ ‘ΗλχιϚ00’ κςρβλ ΙιϚ0 :·υτισηΩΗζ~ ➤
 ΙιϚ0 ζ0κ ιιλ ς ρDidactiqueφ·νΒι’ ΔιΦΣλθ’ Ϛ·ε0 φ00’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΙιϚ0 τθ’
 φπ ΤϚ·θ’ *ραΛϚχ *λη ‘ΗλχιϚ00’*α ρΗχ·ΛϚθ’ ‘Ηίιθ φα ὀΙ’Λ00θ’ Ελπ*Χς ‘ΗλΒΛ00θ’ ὚π*νλ

.435 Ρ ρΗχΕιΦΣλθ’ς ΔιΦΣλθ’ ‘ΗιΒλ ρ Ρ Σ00θ’ ‘Ι’*ίθ φα ΔιΦΣλθ’ ‘Ηχθ*ηΠ’ :ὀςιϚν ‘ΗχλΛη ⁽¹⁾

υ¹ «‘ΗνχϚλ ‘Ει’λ ΝχλΙ0 τιϊ Ιϊ’Ξ0 φ00’ Ϛ’Ξς0’ς ‘1’χνε00’ς γ’Λ00’ ΨςλΒλ »
 ϚλϚ0Ξ’ Ν·Α υϊ ζ·νΒ0ς ϐφΒςή’Ιχ·0’ ϚϚβι0 φεχ·Φ00’ς υΛΧ00’ Αν’Β00’ κ0ρ0 ϐρν
 κιϊ ΔιΦΣλ μςλΙ00Ξχ μχλ0Ϛ μχ0Ε· ΙΒν μχΕ φα ζχ0η’ΙχΙ ΔιΦΣλ μς0Ε·0’
 .κχιϚ00’ κιϊς ΝχλΙ00’

:τιυηΩηζ~ ΒηΤΠιζ~ θποϚι ➤

Ι·ϊ Κ’0Ξ’ι’ οαΛϚχς ϐΗΞ’ΛΙ00’ τΧΕ0 μ’ ΑΒχ φ00’ ‘Ηχςί0’ ‘1’ΕιΦΣλ0’ μχ· μλ ΙϚχ
 ‘Ηί0’ κχιϚ0 Ϛ’Βλ φα ϚΐΧς0 φ00’ ‘1’ΕιΦΣλ0’ ζΙ0 φπ »:00ςε· Δ0’Σ ι’Ε0’ μ’λΕΛ0’
 .Ϛ’λϚ0Ξώ’ μχν’ςδ ΑΞΕ ‘ΗχΕΕΦΣ’ κχπ’βλ· ‘ΗΣΣ0Λ ϐ²«‘Ηχ·ΛϚ0’

:³ΒηΤΠιζ~ ή,ϚΥπ - 2

‘λχα ϐΣχ0Ι0 μηλχ φ00’ς ‘Ηβι00Λ0’ Ϛ’Χς0’ μλ ‘ΗιλΒ τιϊ φΕΕΦΣώ’ ϚϚβ0’ κςεχ
 :φιχ

‘Ηχλε·ϊ κΒΕ μϊ ϚΠηι0 ‘Ηχλιϊ ‘Η·Ξ’νλ φΕΕΦΣώ’ ϚϚβ0’ ΙϚχ :·υλ’Μηζ~ ·ϚυΥπζ~ - ‡
 τιϊ ϐ0ΛΙδ φ00’00’·ς ‘ΗχΕΕΦΣώ’ ϐρε’ΛΦ ΙΙϚ0ς ϐΗχλΒϚλ0’ πΛςΚΒ Ψ’Ξ0’ σΙλς ϐΗί0’
 .‘1’Σ’Σ00ώ’ τ0Π φα ΕΙΙΒ0λ0’ κχπ’βλ0’ Α’Ϛχ0Ξ’
 μςΙ κιϚ0 ΙςΒς ώς ϐΗαΛϚλ0’ς κιϚ0’ ‘Ηί0 ςπ ΔιΦΣλ0’ μ’ :·υίΙΩιζ~ ·ϚυΥπζ~ - ‘
 υΚ0’ φλιϚ0’ 0ΕιΦΣλ κιϚι0 Λας0χ κ0 ‘Κ’ς κςιϚ0’ Δχ0’βλ φπ ‘1’ΕιΦΣλ0’α β’1’ΕιΦΣλ0’
 .00βχΧς ‘1’0Ϛ0ς 0ήςΞλ κιϚ0’ ‘Κπ Ιεα β0Ε’0βλ ΙϚχ

Μηλλ0’ ϐυςρΒ0’ ΕΙχϚΞ ‘ΗεΕιλ ϐDoxique pédagogiqueυς·Λ00’ κΒϚλ0’ : φΞΛΒπ τϐΦΣλ ϐμ’νΠ ΕΙχΛα ⁽¹⁾

.99 Ρ ϐκ2009ϐΛ’ΜΒ0’ ϐΗχ·Λ00’ γ’0ς0 φνΦς0’

‘ΗιΒλ ϐΗ0χΙΕ0’ ‘ΗχιχΙ00’ ‘ΗχΛΧν0’ ϚΧ φα Δ0’Σ ι’Ε0’ μ’λΕΛ0’ Ι·ϊ Ινϊ φλχιϚ00’ ΔιΦΣλ0’ :Ω·Ξ Τ’ΛπΜ0’ ‘ΗλΦ’α ⁽²⁾

.190 Ρ ϐκ2016 ι4Ψϐ ϚΙΠ0’ ‘ΗϚλ’Β ϐκςιϚι0 γ’αϚ

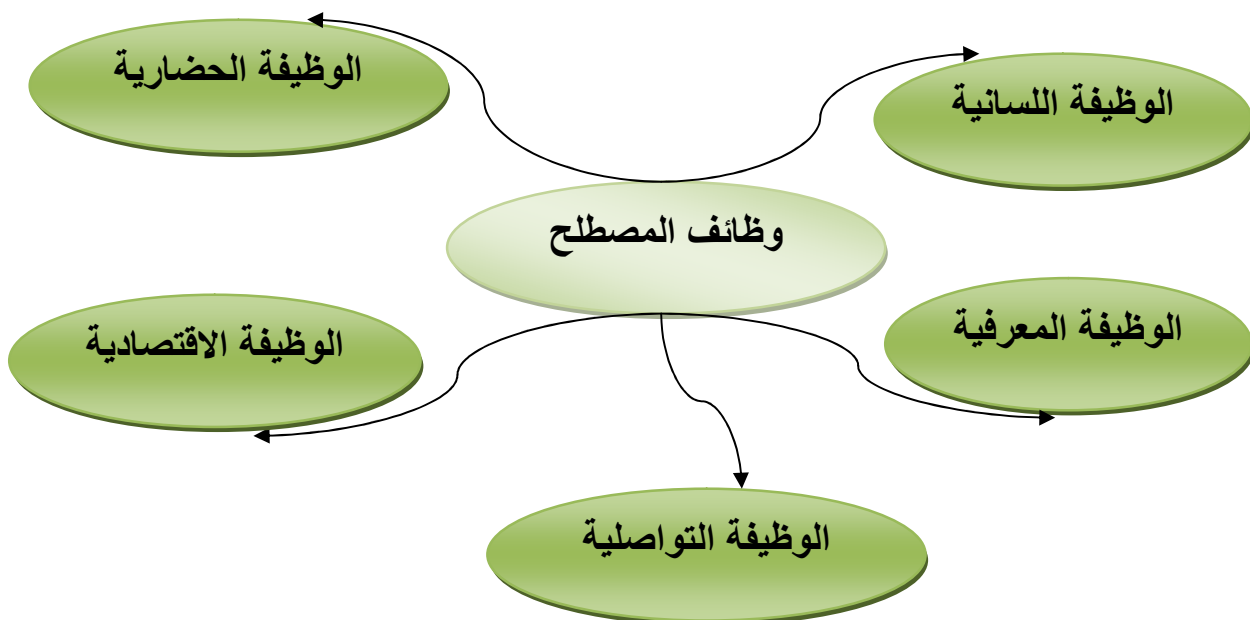
.43 ι42 Ρ ϐΙχΙΒ0’ φ·ΛϚ0’ υΙε00’ Α’Φ00’ φα ΔιΦΣλ0’ ‘Ηχ0’ηΠ’ :φΞλιής ϚΞςχ ⁽³⁾

‘ΗχΙΒ· ‘Υχ’ ςρα βκ’Υθ’ Γ’οβλ ςπ ΔιΦΣλθ’ μ’ ‘λ· :·σηΠ~πΗζ~ ·ûΥπζ~ ú ‘Υ
 ‘ΗχΙ‘Σ’οδ’ Λχ·Υ’ ÿ’Ξς ‘Η·‘λ· ‘ΗχΙΣ’ς’οθ’ ‘ρ’οβχΧς ΛςΧνλ μλ ‘Ι‘ΕιΦΣλθ’ς βÿΣ’ς’οθ’
 .‘Ηχςίθ

‘Ηχλπ’ϊ’ ‘Ηίθ· ‘ΗχΙ‘Σ’οδ’ ‘ΗβχΧς· φΕΕΦΣώ’ ÿÿβθ’ κςεχ :·υΗ~Π~ηβό~ ·ûΥπζ~ ú Η
 ΙςΙΕθ· Λχ·Υ’οθ’ς βΕΙςΙΕλ ‘ΗχΕιΦΣλ ‘Ι’ΙΕς φα ÿ’π φαΛÿλ κη μχΜΘ’ μλ ‘ννηλ’
 .ΕΛχΩηθ’ ‘ΗχαΛÿλθ’ κχπ’βλθ’ μ’ϊ’ ‘Ηιχ’εθ’ ‘Ηχςίθ’

‘Ι‘ά’εθ’ τε’οιλ ς βΜ’χ’ολ· ‘Ηχλθ’·‘Ι’ ‘Ηίθ ‘ΗχΕΕΦΣώ’ ‘Ηίθ’ Ιÿ’ :·υΙ’ΣΓζ~ ·ûΥπζ~ ú μ
 ‘Ηχθ’ φα ‘ΗβχΧςθ’ ξκπ τιΒ’οδς β Τ ÿ· ‘ρΥÿ· κθ’ÿθ’ ‘Ι‘ίθ Φ·Λχ υΛ’ΥΕ ΛΞΒς β‘Ηχν’Ξν’ό’
 ‘ΗχΛ’ΥΕς ‘Ηχα’εθ ‘ΗιχΞς ΔιΦΣλθ’ Δ·Σχ ‘νπς β’ρν’ϊ’ ‘Ηίθ υ’ϊ’ τνή ώ φ’οθ’ Τ ‘Λ’οδ’ώ’
 .κλ’ϊ’ μχ· ‘ΑΛ’εθ’

:φθ’ςλθ’ ÿηΠθ’ φα ÿ’Χςθ’ ξκπ ΔχΥς’ο μηλχς



ΒηΤΠιζ~ ή,~Υπζ~ ·υΓυΣπΗ ·Τ~ΤΖ

¹«ΛΚΕ μλ ἸΚΕ ρ’ΑΛΥ μλ ἈΛ’Υη ρῆ’χπ ς’ “αςΛΕ “βιΘ’ “ριΒϊ’ ΕΙχβλ ΕΙ’χΜ·
Χβιθ’ φα ἈΞ’νΟΘ’ μλ ἸφΠ “λρνχ· μσηχ ὙχΕ σΛΘ’ μλ Ἡλιη Ψ’ΜΟν’ ςπ μΚ’ γ’εΟΠώ’α
ΦΛΠ· ΛΘῡ μλ Χβθ ΨΜν γ’εΟΠώ’» :μ’ φν’ΒΛΒθ’ Ἰ’βχΛΥΟ φα ΙΛς Ιδς Ἰκπ ρτνΥλθ’ς
ÿ’Υαϊ’ς ΙΛΒλθ’ ÿΥβθ’ γΟΠχ ὙχΕ ²«ἩίχΣθ’ φα “λρΟΛχ’ίλς ἈχηΛΟς τνΥλ “λρΟ·Ξ’νλ
κΞ’ ρÿϊ’βθ’ κΞ’ :Ἡχν’λΩθ’ Ἰ’εΟΠλθ’ ΙχΜλθ’ς ΙΛΒλθ’ μλ ἁ’ΣΟς ΛΙΣλθ’ μλ ΕΙχΜλθ’
μ’λΜθ’ κΞ’ς ρμ’ηλθ’ κΞ’ς ρῆιθ’·λθ’ μΜςς ρÿχΥβΟΘ’ κΞ’ς ρῆρ·Πλθ’ ἩβΣθ’ ρÿςΥβλθ’
γ’εΟΠώ’ ςπ Ἰκρα “·χΟΛΟς Ἰϊ ἩχιΣϊ’ ὕςΛΕθ’ μλΥ’ΟΟ Ἰ’εΟΠλθ’ Ἰν’η Ἰ’κ’ς ρῆθψ’ κΞ’ς
Ωλ τνΥλθ’ς Χβιθ’ φα ἈΞ’νΟ ἩεΟΠλθ’ Ἡλιηθ’ς ἩχιΣϊ’ Ἡλιηθ’ μχ· μ’η Ἰ’κ’ς ΛχίΣθ’
“βφ “νςεη Ἀιεθ’ οχιϊ γιΦχ “λ ς’ Λχ·ηθ’ γ’εΟΠώ’ ςρα ὕΛΕϊ’ ἈχΟΛΟ φα ὕÈΟΘ’
:μχλΞδ γ’εΟΠώ’α μΚ’ ^{ο3}Κ·Β ρ’ΑΚΒ ρ ὕ’φ
·ἩεΟΠλθ’ ἐχΣθ’ :ΙυέΠζ ἁ’γῆΞό’ ὕ ῡ
·Ἀχθ’εΟΘ’ :Ιυ’εζ ἁ’γῆΞό’ ὕ ’

Ωλ ξΑΚΒ ὕςΛΕ ἸηΛΟΠ’ “λ ςπς :Ι’ῆεζ ἁ’γῆΞό’ ςπ γ’εΟΠώ’ μλ ΛΘ’ Ψςν ζ’νπς
ῡγΠς ῡγι ρίΣθ’ς ΙÈθ’ ρΦδς Ιδ :“νςεη ζΘΚς ἸÈ’ς ἄΛΕ Ἰϊ’λ σΛΘ’ Ἡλιη ΛΚΒ ὕςΛΕ
Ἡίιθ’ Ἰ’ΛΩ’ ςπ γ’εΟΠώ’ μλ ΤΛίθ’ μ’ ὕςεθ’ ἩΣÈΘς ρ’ΞΕώ ζΘΚθ ΤΛÿνΞς ρ⁴...
·Ἰ’ΕιΦΣλθ’ μλ ΛΙδ ΙχθςΟ· Ἡχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ’ φα υςίιθ’ ΙχΣλθ’ ς’ Ἡχ·ΛΥθ’

ÿΥβθ’ ς’ ΙΛΕλ ρΖ· τθςλθ’ Ι’Β ΙΛΕλ γχϊΥΟς ΓΛΠ ρ’ρϊ’ς’ς Ἡίιθ’ κςιϊ φα ΛπΜλθ’ :φΦςχΞθ’ μχΙθ’ ÿÈΒ ⁽¹⁾

.346 Ρ ρκ1987 ρ’ΙςΛχ· ρ’ΙχΣ ρ1ῡ ρῆχΛΣλθ’ Ἡ·Οηλθ’ ρυς’Β·θ’ ΙΛΕλ φῖῖ ρκχπ’Λ·

.43 Ρ ρ’Ἰ’βχΛΥΟΘ’ κΒΥλ :φν’ΒΛΒθ’ ⁽²⁾

.162 Ρ ρκ1988 ἰ1Φ ρῆΞςΞ ρΛΠνθ’ς Ἡῖ’·Φιθ ὕΛ’Υλθ’ Λ’Ι ρ’ῡχΙΕς “λχΙδ ἩλΒΛΟΘ’ :υΛςΘθ’ ΕΚ’ΕΠ ⁽³⁾

.105 Ρ ρκ2005 ἰ1Φ ρμΙΛῖ’ ρΑΟηθ’ κθ’ῖ ρΑρνλθ’ς ἩβχΧςθ’ς ὕ’Βλθ’ Ἰ’χν’Ξιθ’ :ἩχΟχΟΞ’ ὕχΛΠ ΛχλΞ ⁽⁴⁾

:α’γΗΞό’ Φ’πλτ •

:κ’Ξδ’ τθ’ γ’ε’Πώ’ κΞενχ

μχχςΕνθ’ ΤΥ· οχλΞχ ‘λη κ’Υθ’ γ’ε’Πώ’ οχιϊ γιΦχ ‘λς :ΙυέΠζ α’γΗΞό’ ú τ
ον’ ζθκ φΕΕΦΣώ’ ÿ’βθ’ ‘Ι’χθτ μλ ‘Ηχθτςπ ρσΛθ’ ΑςΛΥ μ’οθ ‘ΜχχλΟ :μχλΙΕλθ’ς
φα ‘ΊςχΠ Ψ’ςν’ ΛΩη’ μλ ον’ ΥχΕ ¹«φΕιΦΣλθ’ςλνθ’ φα ‘Ηχι’Ί’ας ‘ΗχΒ’ον’ ΛΩη’ι’»
γχΛΦθ’» ον’ι υΙχθςΟθ’ γ’ε’Πώ’ς φαΛΣθ’ γ’ε’Πώ’ “Υχ’ οχιϊ γιΦχ ‘λη ρ’Ηχ·ΛΥθ’ ‘Ηίθ’
μχ· μςηχ μ’ςπς ρ²«‘Ηχ·ΛΥθ’ ‘Ηίθ’ ‘ΗχλνΟ ÿ’Ξς κπ’ς ‘ΕΙχΙΒθ’ Χ’βθ’ι’ ΙχθςΟθ’ ‘ΗΞχ’Λθ’
³ΑΛΥθ’ μλ ΑΛΥ :ςΕν ΑχΟΛΟθ’ς ðςΛΕθ’ φα ΑΞ’νΟ μχΧβιθ’
φα “λρη’ΛΟΠ’ Ωλ ÿΣ’ι’ςπ μςηχ Λθτ Χβθ μλ Χβθ ‘ί’ΛΘΟΞ’ςπ μΚ’ ΛίΣ’ι’ γ’ε’Πώ’α
τι’ι ‘ΗΧα’Ελ ‘Ι’ε’Πλθ’ ÿη μςηθ φθ’Οθ’·ς ‘ΗχΙΣ’ι’ ðςΛΕθ’ ΑχΟΛΟ φα “λρδ’β’ς τν’Υλθ’
·ρ·χΟΛΟς ‘ΗχΙΣ’ι’ ραςΛΕ

φα ‘Ηιλρλθ’ς ‘Ηιλ’Υ’Ξλθ’ ‘Ι’λ’ιηθ’ ΛΣΕθ ‘ΗιχΞς ον’ Ψςνθ’ ‘Κπ’ ΕΙ’ας :Ιυ’εζ’ α’γΗΞό’ ú’
ΨςνΟ· σΛθ’ ‘Ηλιη· ‘Ηλιη μ’ΛΟδ’ςπ» :υΙ’χΣθ’ φΒνλθ’ ΙΛς’ ‘λη ονλ ΙςΣελθ’ς ρ⁴‘Ηίθ’
φΟςΣθ’ ΛρΧλθ’ μηθ ‘ΗηΛΟΠλ ‘ΗχΙΣ’ ðςΛΕς ‘Ηι’λ’Ολ μ’Υλς ðςΛΕθ’ ΑχΟΛΟ φα
ς’ μχΧβθ μχ· ‘ΗχΙΣ’ι’ ðςΛΕθ’ φα ζθκης τν’Υλθ’ φα ΑΞ’νΟ ζ’νπ ον’ τν’Υλ· ⁵«Λχ’ι’Οχ

. 98 Ρ ρΔιΦΣλθ’ κ’ι’ φα ‘ΗλΙελ :φλΞ’εθ’ φ’ι’ (1)

κ2001 ι1Φ ργΠλΙ ρ2’ι’ ρΕΙχΙΒθ’ ‘Η’ΥχΙΦθ’Λ’Ι ρΑχΛ’Υ’Οθ’ς ΔιΦΣλθ’ς ‘ΗλΒΛΟθ’ φα ‘Ι’Ξ’ΛΙ :υΛςΟθ’ ΕΚ’ΕΠ’ (2)

.65 Ρ

.26 Ρ ρ’Ι’βχΛ’Υ’Οθ’ κΒΥλ :φν’ΒΛΒθ’ (3)

34 Ψ ρκςι’Υ’ς ‘Ηα’ε’Οθ’ς ‘Ηχ·ΛΟιθ’ ‘Ηχ·Λ’Υ’θ’ ‘ΗλΧνλθ’ ‘Ηχ·Λ’Υ’θ’ ÿςΙθ’ ‘Η’Υλ’Β ρφ·Λ’Υ’θ’ μ’Ξιθ’ :ΑχΛ’Υ’Οθ’ γχΞνΟ Α’Οηλ (4)

.82 Ρ ρκ1990

φα οεχΞνΟς ΑχΛ’Υ’Οθ’ ρ’Ηχ·Λ’Υ’θ’ ΕΙΕςθ’ ‘Ι’Ξ’ΛΙ ΜηΛλ ρφ·Λ’Υ’θ’ μφςθ’ φα οεχΞνΟς ΑχΛ’Υ’Οθ’ :φΒνλθ’ ΙλΕλ υΙ’χΣθ’ (5)

.55 Ρ ρκ1980 ι1Φ ρμ’ν·θ ρ’ΙςΛχ· ρ’Ηχ·Λ’Υ’θ’ ΕΙΕςθ’ ‘Ι’Ξ’ΛΙ ΜηΛλ ρφ·Λ’Υ’θ’ μφςθ’

00ςθΙλ0 Χβι0’ μ’Ιεα τ0’ υΙϚχ Ιδ γ“ε0Πώ’ ‘Κπς ϐϚςΛΕ0’ ξΚπ ‘Αχ0Λ0 μςΙ μη0 ϐΛ0ηϚ
 .Α·Λ ϐ‘ΑΒΛ ϐ‘ΙΛ· ϐΛΒ· ϐ‘ΑΛΒς ϐΛ·Β ‘Ηλιη ΙΒν Λχ·η0’ γ“ε0Πώ’ ‘Ηι0ΛϚ μλς ϐφιΣ ι’
 ‘Ηίι0’ φα υςίι0’ ΙχΣΛ0’ τ’Λ0’ φας ΔιΦΣλ0’ ΩΥς φα ‘Ηί0’· ‘ΗχλπϚ 00 Ψςν0’ ‘Κπς
 .‘Ηχ·ΛϚ0’

: ‘υειΗϚπ ‘ΕΓλϚ ú 2

“λη ‘ΙΕν0’ς ϐΛ“ήη0’ γ“ε0Πώ’ 0χιϊ γιΦχς ‘1“ΕιΦΣλ0’ ΩΥς ‘1“χ0Ϛ μλ ‘ΙΕν0’ ΙϚχ
 ‘Η·Π00’ ΠΙΕν ‘ΑΠ00’ Λ“Βν0’ ‘ΑΙΕν :‘ΙΕν0’ς ΛΠε0’ς ΠΠν0’ ϐπ ‘ΑΛϚ0’ μ“Ξ0 φα τ’Β
 ϐ“ΗϚ κπ κπΠΓλπ Ϛ:ΜχΜϚ0’ ϚχΜν00’ φας ϐ10ϚΦδ :00Ενχ Ϛ·Β0’ ‘ΙΕνς (...) “πςΕνς
 .Ϛ·Β0’ μλ “0ςχ· κ0Κ00’ τνϚλ· ϐ2 ϚκϚΑ“Ι “Π00
 ‘Ηχιπ“Β0’ Κνλ ‘Ηχ·ΛϚ0’ ‘Ηίι0’ 00αΛϊ ‘1“ΕιΦΣλ0’ ΩΥς ‘1“χ0Ϛς γΛΦ μλ ‘ΙΕν0’ ΙϚχ
 ϐπς ϐΕΙΕ’ς ‘Ηλιη μχ0λιη μλ ‘ΑΙΕν ‘ΑΛϚ0’» :μϚ 3ΝΛ“α μ·ώ (‘Ηίι0’ 0εα)φα τ’Β Ιε0ς
 ΙΠϚς ΝλΠ Ι·ϊ τ0’ ‘Η·Ξν μχλΞ’ τ0’ ‘ΑςΞνλ «φλΠ·ϊ ϚΒΛ ζ0Κς ϐΛ“Σ000’ μλ ΝνΒ
 :Ϛχι00’

υΙ“νλ0’ ‘ΑΠϚχΕ ζνΜΕ0 κϚ Λ“Β μχϚ0’ ΩλΙς “ρ0 ϚςδϚ

“πΛ0ηϚ ϚΛΕϚ ‘Η0Ε0 τιϊ ‘ΕΙ“Μ0’ τ’χΠϊ’ κρ·πΚλ φα 0ν Κ’ «τιϊ 0φΕ» :00ςδ μ“ηλ
 .‘ΙςΕνλ

–786) υΙχπ’Λβ0’ ΙΛΕϚ μ· Ϛχι00’ ΙϚχς ‘Ηλχιε0’ ‘Ηχ·ΛϚ0’ ‘Ηχςίι0’ Λπ’ςΧ0’ μλ ‘ΙΕν0’ς
 ‘ΑΛε0 ‘ΕΙΕ’ς ‘Ηλιη φα τ’Ε0’ Ωλ Ϛι00 0 μχϚ0’ μ’» :Ϛδ μχΕ “ρβΠ0η’ μλ Ϛς (κ818

μςν0’ ‘Α· ϐκ2006 ι1Φ ϐμ“ν·0 ϐ‘ΙςΛχ· ϐ‘ΙαςχΞΙ’ Δ·Σ Λ‘Ι ϐφΥ“ε0’ ΙχΠΛ Ι00Θ Φ·Υ ϐ‘ΑΛί0’ μ“Ξ0 :ΛςΧνλ μ· (1)

. 62 Ρ

.149 ‘Ηχψ’ :τ’ΛϚΠ0’ (2)

ΙΛΕϚ Δ0 ϐ“ρλΕη φα ‘ΑΛϚ0’ μνΞς “ρι“Ξλς ‘Ηχ·ΛϚ0’ ‘Ηίι0’ 0εα φα φ·Ε“Σ0’ :“χΛηΜ μ· ΝΛ“α μ· ΙΛΕϚ μχΞΕ0’ φ· (3)

.210 ι209 Ρ ϐκ1997 ι1Φ ϐμ“ν·0 ϐ‘ΙςΛχ· ϐ‘ΗχλιϚ0’ ‘Α0η0’ Λ‘Ι ϐΔ·Ξ· μχΞΕ

μχολιη μλ ϚϚα ‘ί’ΛΘΞ’ τνϚλ· ϐ¹«μχολιη μχ· ΩλΒ μλ ϚϚα γ’Πχ μ’ ω’ ϐ’λρχΒΛΘλ
ϚςθΙλ ‘Ι’κ ‘Ηλιη τιϊ ϚςΣΕιθ ΛΩη’ς μχολιη μλ ‘Ηλιη Ψ’Μον’ ον’ υ’ ΛΩη’ς μχ’Ϛ·‘ουλ
.ΙχΙΒ

μλ ϐΦ·Λθ· ‘ΑχΛϚ’ ‘Α’ολη ϚΞ’Λλ) “μ’χΒ’νχλ ζΛςβχη” φΞςΛθ’ γΛΠ’ΟΞλθ’ κΞεχ
:²μχ’ϊςν τθ’ ‘ΙΕνθ’ (ςηΞςλ

“οιηθ φθςι’ ϚηΠθ’ τε·χ ω’ ‘ΥχΕ· μχολιη μλ ‘Ηλιηθ’ Ιχθς’ ςπ :τ’ΗΓλ ‘υεΙ’Η -†
.“λχιΞ μχ’ουςΕνλθ’

“αΛΕ ‘Ηλιη ‘Ηχ’ Ιεβ’ ω’ ‘ΥχΕ· (ΛΩη’ς) μχολιη μλ ‘Ηλιη ‘ΑχηΛ’ ςπ :τ’Κι ‘υεΙ’Η - ‘
ςπ Λχ’Θι’ ‘Κπς βΕΙΕ’ς ‘Ηλιη ϚηΠ φα μ’·Οη’ς σΛθ’ι· ‘ΙΜΛ’ Ϛ· ϐ’ριΣ’ μλ
φθ’·Ι ϐφθ† ‘ΑΞ’Ε :‘νθςεη †φΠ φα ‘ΙΕνθ’ μλ Νχθς σΛθ’ φα ‘Ηλιηθ ΑλΙ ΙΛΒλ
·ΕΛ’ΛΕθ’

Λ’ΛΛΟΞ· ‘ΕΙα’ς’Ολθ’ φν’Ϛλιθ ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’λιη ‘Υ’ΙΕΟΞ· ‘Ηίθ’ ‘Ηχλν’ Ϛ’Ξς μλ ‘ΙΕνθ’ ΙϚχ
³φνε’ςΛηθ’ -φΞχΦ’νίλςΛρη:Ϛ’Λ ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’ΕιΦΣλ Ιχθς’ φα ‘ρνλ †‘λιϚ’ Ι’β’ΟΞ’ ‘ΥχΕ
μχΙ’χλθ’ ‘Ο’ι’Θλ φα ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’ΕιΦΣλ μχςη’ φα ‘ΙΕνθ’ μλ ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ‘Ι’Ι’β’ΟΞ’ “λη
ο· ϚλϚ’ς ‘ΙΕνθ’ ‘ςΥαλ μχκθ’ ‘ΑΛϚ’ μχχςίθ’ μλ Λχ’Ωηθ’ ζ’νπ μηθ ‘ΗχαΛϚ’ ‘Ι’ω’Βλθ’ς
ΩΥς τιϊ ‘ΕΛΙ’δ Λχη “ριϚΒχ ‘Ηχ·ΛϚ’ κ’Χν μ’» :Ϛ’δ ‘ΥχΕ Οχ’Εα ‘Α’ι’η ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ φα
μ’ ζθκ ‘ΕΙχΙΒ γΕ’ςθς γ·’ςΞ ΩΥς ζθκη “ρνηλχ ως ‘ΗχςΞ ΕΛςΣ· ‘Η’ςΕνλθ’ ‘Ι’λιηθ’
μ’ ζθκ τθ’ ‘Ηα’Υ· β⁴«ΕϚα φι’Θ’Ιθ’ ΛχςΕ’Οφ π’ ‘Ι’ΙΛβλθ’ Λ’η’· φα ‘ΗχΞ’Ξι’ “ρ’εχΛΦ
·κρνλ ‘ΕΛΙ’·λ· “ρϚΥς φα †’Λ·Θθ’ ‘Ο’ΛΣ’Οχ ‘ΥχΕ ‘Ηεχ’δΙ ‘Ι’Ξχθ’ ‘Η’ςΕνλθ’ Χ’β’θ’ι’ Ι’ι’ςδ

.50 P ϐΗΣΣΘ’λθ’ κΒ’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’Ο ‘Ηθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιχρΞ (1)

.164 P ϐκ1972 φβν’Β ϐ1† ϐ9κ ϐ(φ·ΛϚ’ μ’Ξιθ’) ‘ΗιΒλ ϐ’ϚΙΕς “λχι’δ ‘ΙΕνθ’ :μ’χΒ’νχλ ζΛςβχη (2)

.51 P :γ·’Ξθ’ ΩΒΛλθ’ (3)

.67 P ϐφ·ΛϚ’ μΦςθ’ φα οεχΞν’ς ‘ΑχΛϚ’ :υΙ’χΣ’θ’ φΒνλθ’ ΙλΕλ (4)

ΕΛςΛΥθ’ Ινι’ ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ι’λιηθ’ ‘ΙΕν τιι’ ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ΩλΒλ μλ Λ’Λδ ζθΚ φας

¹«‘ΗχλιϚ’ ΕΛςΛΥθ’ οχθ’ ‘Βι’ ‘λινι’ ‘ΙΕνθ’ ΜςΒχ» :ον’ τιι’ Λ’Λεθ’ ζθΚ Ρ νχς

:Κ’τιζ’ ú3

Λ’ηρ·’ τιι’ Ιι’Ξλ ‘ΑςιΞ’ ςπς ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα ‘ΗϚ·Ολθ’ ‘Ι’χθψ’ μλ ΙϚχ
μλ ‘ΗϚν’λ ‘ΗνχΛδ Ωλ οθ ΩΥς ‘λ Λχή φα ϚλϚ’ΟΞχ Χβθ»Μ’Βλθ’. ΙΣενς ΡΕΙχΙΒ ‘Ι’ΕιΦΣλ
τιι’ Ϛ’ε·ό’ ΦΛΠ γ·‘Ξιθ Ϛ’θ’Ολ ΙχΙΒ τνϚλ Χβιθ’ φφϚν ‘νν’ υ’ ²«φισι’ τνϚλθ’ ΕΙ’Λ’
ΩΥς φα ϚλϚ’ΟΞλθ’ Μ’Βλθ’ ςπ ξΙΣεν υΚθ’ Μ’Βλθ’ ς Ρ’λρνχ· ‘Ηρ·‘Πλθ’ ‘ΗδΕι
μ’χ·θ’ φα ‘ΑςιΞι’ ϚχλΒ’Ο τθ’ ξϚ’Λς μλ Ϛ’Ιρν υΚθ’ Μ’Βλθ’ Νχθς ‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’
Ϛενχ Χβθ μ’χ·θ’ φα ςπ Μ’Βλθ’» :Ϛ’δ ‘ΥχΕ “υΛςΘθ’ ΕΚ’ΕΠ” Κ’ΟΞι’ ονι’ ‘ΥΙΕ’Ο ‘λ ςπς
‘ΗδΕι φισι’ τνϚλθ’ μχ·ς ονχ· ΡΛθϚ τνϚλ τθ’ οθ ΨςΥςλθ’ φισι’ ξ’νϚλ κη’Ολθ’
τνϚλ τθ’ φισι’ ξ’νϚλ μλ Χβιθ’ ςπ ΔιΦΣλθ’ κιι’ φας ΡκχΛηθ’ ϚΒΛιθ ΛΕ·θ’ ‘νθςεη
τιι’ ‘ΗθώΙθ ‘Ρθ’λϚ’ΟΞ’ μλ ‘Ηλιηθ’ Ϛ’ε’ον’ ςπ Μ’Βλθ’. ΔιΦΣλθ’ Ιχθς’Οθ ‘Η·Ξνθ’. ‘λ’ ³φλιι’
ς ‘ΗαΛϚλθ’ ‘Ι’ώ’Βλ μλ μχϚλ Ϛ’Βλ φα φΕΕΦΣ’ κςρβλ τιι’ ‘ΗθώΙθ’ τθ’ υςίθ’ τνϚλθ’
ΔιΦΣλθ’ ΩΞς’Οα Ρ’Ηι’Ονθ’ Δχ’ει’Ο ‘ε·‘Ξ ο· ΙΣεχ μ’η »:Γ’ειθ’ :Ϛ’Ωλ β ⁴«Ψ’Ι·ό’ ς κιϚθ’
ΙΥ ‘Ηι’νλ ο·‘Ξη’ υ’ κΞΒθ’ τθ’ Γ’ειθ’ Ϛ’θ’ι’ ‘Αφθ’ φα φνϚχ Δ·Σ’ς ΕΙχΙΒ μ’Ϛλ ϚλΠχθ
ςπ ‘λ ‘Κπς β⁵«φθώΙθ’ ΛχςΦ’Οθ’ ςπ Μ’Βλθ’» :‘Ρθςε· “ϚχΦΞ ‘ΗρχΒς” ο’Οα’Ιι’ Ιδς ΤΛλθ’
·Λχή ώ ο’ΟβχΧςθ ΙχΙΕ’Ο ς Μ’Βλθ’ Ϛ’χΛϚ’Ο ώ’

κ1995 ι1Φ ΡΩχΜς’Οθ’ ς ΛΠνθ’ ς ‘Ηι’·Φιθ ‘ΑχΛή Λ’Ι ΡΔιΦΣλθ’ κιϚθ ‘Ηςίθ’ ΝΞι’ :υΜ’ΒΕ φλρα ΙςΛΕΛ⁽¹⁾

.76 Ρ

.42 Ρ Ρκ1986 ΡΝνς’Ο φλϚ’Ξό’ ‘ΑΛίθ’ Λ’Ι Ρ’ΑχΛϚ’Οθ’ ς ΔιΦΣλθ’ ς ‘ΗλΒΛ’Οθ’ φα ‘Ι’Ξ’ΛΙ :υΛςΘθ’ ΕΚ’ΕΠ⁽²⁾

.66 Ρ :οΞβν ΩΒΛλθ’⁽³⁾

.52 Ρ ΡΗΣΣΘ’Ολθ’ κΒ’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’Ο ‘Ηθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιρΞ⁽⁴⁾

κ1998 Ρ Τ ‘χΛθ’ Ρ1Φ Ρ’Ηχ’α’ε’Οθ’ ϚΣχβθ’ Λ’Ι Ρ·‘Ηςίθ’ ‘ΗχιχΙΕ’Ο ‘ΗΞ’ΛΙ-φν’Ϛλθ’ κΒ’Ϛλ φα μ’Ξν’ό’ κΞΒ :ϚχΦΞ ‘ΗρχΒς⁽⁵⁾

. 323 Ρ

: ‘υΙΩΗζ’ ú 4

Κνλ ‘ΑΛϚ’ οοαΛι Φ’Πν ςπς ‘Ι’ιθ’ μχ· ζ’ηρΕώ’ Λπ’Χλ μλ ΛρΧλ ‘ΑχΛϚ’ ΙϚχ
 ‘Ηιθ’ τθ’ φ·νΒι’ ‘ρΧβι· ‘ριεν Ινι ‘Ηχ·Λι ‘ΗίχΣ· ‘Ηλιηθ’ έχΣ» ο· ΙΣενς β’ρϚιπ’Β
 Χ’βθι’ μλ ‘ΑΛϚ’ οιλϚ’ ‘λ» ‘ΑΛϚ’ς β’χα’Λήςβνι’ -μχΒςΛιχρθ’ ‘νθςη ¹«‘Ηχ·ΛϚ’
 ‘Ηιλ’Ϛ ‘πςιλ’ις βκρν’Μς· ‘πςνΜςς βκραςΛΕ· ‘πς·0η κρνηθς φ·Λι Λχή ‘ριΣ’ φθ’
 γάςϚ ‘λ· ᚑηΠθ’ μςι ‘π’νϚς ‘ρΧβι· ‘Ηχ·ΛϚ’ τθ’ ‘πςιεν κρν’ υ’ β«²‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηλιηθ’
 μ’ι·θ’ φα ‘ι·Λι φθ’ :Téléphone :ςΕν ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηιθ’ φϚΣθ’ς φαΛΣθ’ γΞνθ’ς
 γφ’ν ᚑ’Λιιθ βΛχΜΛ’ βϚςελ βΕΛΞλ βμςβχιϚ :‘ρνλ β³‘Ηχ·Λι ‘Ηλιη ΕΛΠι φϚνθ’· ‘Ηχ·ΛϚ’
 ...ΙϚ· μι κηρ ‘Ηθς

‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ρϚχςφϚς ‘Ηιθ’ ΛχϚηρθ ‘ρχθ’ ‘Βιν φθ’ Ϛ’Ξςθ’ κπ’ μλ ‘ΑχΛϚ’ς
 ΛςϚηιθ’ σΛχ ζθκ φας ‘ρΒΛ’θ μλ ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηιθ’ ι’Λθ’ φα Λχ·η ᚑηΠ· κρΞχ ςρα ⁴ΕιχΒθ’
 ‘ΗχΕ μςηρ ‘Ηιθ’ μ’ Ϛ· βϚχθιθ’ φ·νΒι’ μλ ‘Ηχ·ΛϚ’ τιι ᚑςθ ὡ» :ον’ Ωχ·Λ ζΛ’·λ
 τθ’ ςιιχ μλ οχβα ‘ΑχΛϚ’ ϚςΕ ΕΛϚη ι’ΛϚ ζ’νπς ⁵«Ϛχθιθ’ς φ·νΒι’ μλ ‘ρχα ‘λ Λ’ιελ·
 ᚑπ’ μλ ΛχϚη ιώπ μλς ‘ΗλΒϚ’ μλ ‘ρϚΛΞς ‘π’βΣς ‘Ηιθ’ ι’εν τιι ‘ΣΛΕ ο·νΒθ τθ’
 ‘Ηχλνθ τθ’ς ‘Ηιθ’ ‘ι’ιΛβλ ‘Ηη·Π ΩχΞςθ τθ’ υι’χ» :ον· σΛχ μλ οχας ‘Ηχςιθ’ Ωλ’Βλθ’
 κιι ςπ ΙχιΞθ’ υ’Λθ’ μ’ ᚑ· β’μ’ΕΦ μςλχλ " ΛΧν φα ‘Κπς ⁶«‘Ηχλςρβλθ’ ‘ρθςΕ ι’ςλ
 κιϚ ‘ΑΛϚ’ ι’λιϚ’ μλ ΙχιϚ’ ‘ιι ‘ΥχΕ βςςΣεθ’ ΕΛςΛΥθ’ Ινι ὡ’ ‘ΑχΛϚ’· Κθι’

.591 P βκ1994 βΕΛπ’εθ’ βᚑΛ’Ϛλθ’ Λ’ι βΦχΞςθ’ κΒϚλθ’ :‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηιθ’ ΩλΒλ ⁽¹⁾

.265 P βκ1999 ι2Φ β’ιςΛχ· β‘ΗχλιϚ’ ‘ΑϚηθ’ Λ’ι βιι’ β‘Αιι’ φα ϚΣβλθ’ κΒϚλθ’ :φΒνςθ’ ΙλΕλ ⁽²⁾

1Φ ‘ΗχΛΣλθ’ ‘ΑϚηθ’ Λ’ι β’ρ· Τ ςρνθ’ς ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηιθ’ Ρ’Σθ φα ΗΞ’Λι ΗΞ’Λι ‘Ι’ιθ’ κ’ :φλςχ· ΙλΕ’ ΙχϚ ⁽³⁾

.141 P βκ2002

.328 P β‘Ηχςιθ’ ‘ΗχλιΕθ’ ΗΞ’Λι βφν’Ϛλθ’ κΒ’Ϛλ φα μ’Ξνὡ’ κΞΒ :ᚑχφΞ ‘ΗρχΒς ⁽⁴⁾

.127 P β(Ν κ) βΕΛΧ’νλθ’ ‘ΗιΒλ βφΒςβςηΞθ’ ΔιΦΣλθ’ φα ΛΣ’Ϛλθ’ ς φᚑ’ΛϚθ’ ‘Ηχθ’ηΠ’ :Ωχ·Λ ζΛ’·λ ⁽⁵⁾

.81 P βκ1981 ι2Φ β’ιςΛχ· βφν’ν·ιθ’ ‘Α’Ϛηθ’ Λ’ι β‘Ηχ·ΛϚ’ ‘ΗνΞθ’ι’ :μ’ΕΦ μςλχλ ⁽⁶⁾

ΔιΦΣλθ’ ΩΥς μλ μηλθθ’ κ’ον’ κθ’ ‘Κ’ ον’ υ’ ζθκ τθ’ ‘ΗΒ’Εθ’ ‘Ι’ΙΙ ‘Κ’ ω’ οχθ’ ΤςΒιθ’
ον’Π μλ ‘Κπ Ϛης ‘ΑχΛϚ’ τθ’ ‘Βιν ϐ’ΗαζΛϚ’ σΛΘι’ Ϛ’Ξςθ’ Ϛ’ ‘Ι’χθψ’ Ϛ’ γΛΦθ’.
‘Ι’ο’· ‘Η·ΛϚ’ Χ’βθ’ μ’ι’ ‘νΛηκ μ’ς γ·Ξ ‘λη ϐ’οεχιΞς ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ‘Ες’εν τι’Ι Χ’βΕθ’
.Ϛ’ςΜθ’· ‘Ηχ·ΛϚ’ ϐ’ο’αΙ’Λλ κςχθ’ ΙΙρ’

μλ ΙχΙϚ’ φα ϐ’οχλν’ς ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μλ ΛχΩηθ’ μχςη’ φα ‘ΑχΛϚ’ Ϛ’Υα Λ’ην’ μηλχ ω
‘Ηίθ’ ΩλΒλ :’ρνχ· μλς φ·ΛϚ’ κθ’Ϛ’ φα ‘Ι’ΞΞ’λ ΕΙ’Ι ο· ‘Ι’χν’Ι ζθκθ’ ‘ΗχλιϚ’ μχι’χλθ’
φ’·Λθ’· ‘ΑχΛϚ’ ‘Υ’Ε·ι’ς ‘Ι’Ξ’Λιθ’ ΙρϚ’ς ‘Ελπ’εθ’· ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ΩλΒλς ‘χ’ΛςΞ· ‘Ηχ·ΛϚ’
μχΕ Ϛ’Ξςθ’ ϚρΞ’ Ϛπ ‘ΑχΛϚ’ μ’ Ϛςεθ’ μηλχ ΛχΘ’ι’ φας ¹‘ΑχΛϚ’ γχΞν’ ‘Α’ηλς
.σΛΘ’ τθ’ ‘Ηίθ’ μλ ‘ΗαΛϚ’ Ϛ’εν ΛκϚ’ς Ϛ·Ξθ’ γχΥ’

:·ι’Ι’Ηζ’ ú 5

ΔιΦΣλ κςρβλ Ϛ’εν ϐ’· ΙΣεχς ϐ’²«σΛΘ’ ‘Ηίθ’ τθ’ ‘Ηίθ’ μλ τνϚ’ Ϛ’εν » φπ ‘ΗλΒΛθ’
‘Ηι’‘α’ Ε’Ι’ς μΞθ’ι’ ‘Ηβι’θλθ’ ‘ΑςϚ’Πθ’ μχ· φ·Λθ’ ΛΞΒθ’ φρα ϐ’· Ιλς φ’οθ’ Λχή ‘Ηίθ’ τθ’ ‘λ
‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘Ηχλπ’ις ³σΛΘ’ι’ ‘Ι’‘ίθ’ τθ’ ‘ΗχιΣ’ι’ ϐ’ο’ίθ’ μλ ‘Ϛ’Λ’Ϛ’ς κςιϚ’ Ϛ’ενθ
:⁴ρνχ· μλς ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ τθ’ φ·νΒ’ι’ Χβιθ’ Ϛ’ενθ φ·ςΥ μςχλΒϚ’ ΩΥς

. ΔιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’ ‘Ι’ΛκϚ’ ‘Κ’ ‘ΗχαΛΕθ’ ‘ΗλΒΛ’ιθ’ ΤςΒιθ’ •

:ΕΙχΙΒθ’ φν’Ϛ’ μλ τνϚ’ ‘ΗλΒΛ’ ‘Ηθψ’ κΞ’ έχΣ μλ ‘ΗίχΣ Ϛ’η Ρ χΣΘ •

.scope ‘Ηλιηθ’· ‘Ηχρ’ονλθ’ ‘Ϛ’Πηθ’ ‘Ι’ώτ’ τι’Ι ‘ΗθώΙθ’ Ϛ’Ϛ’βλ ‘ΗίχΣ •

.meter ‘Ηλιηθ’· ‘Ηχρ’ονλθ’ ‘Ϛ’Πηθ’ ‘Ι’ώτ’ τι’Ι ‘ΗθώΙθ’ Ϛ’Ϛ’βλ ‘ΗίχΣ •

.54 Ρ ϐ’ΗΣ Σ’ο’λθ’ κΒ’Ϛ’ φα ‘ΗχλιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’ ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νλΠ ‘ΗιρΞ :ΛΧνχ ⁽¹⁾

.29 Ρ ϐ’κ2000 ι1φ ϐ’Υχ·θ’ Λ’ιθ’ ϐ’φ·ΛϚ’ φα’εθ’ ΜηΛθ’ ϐ’ϚΣ’ς’ Ϛ’ ‘ΗλΒΛ’ :υς’ΙχΙ’ ΙλΕλ ⁽²⁾

.54 Ρ :γ·Ξθ’ ΩΒΛλθ’ ⁽³⁾

κ1996 ϐ’ΛΣλ ϐ’ΗχϚ’Βθ’ ‘ΗαΛϚ’ Λ’Ι ϐ’φθ’ω’ Ϛ’Βλθ’ς ϚΣ’ι’ φ·ΛϚ’ ΔιΦΣλθ’ :ΙχΞθ’ κχπ’Λ· υΛ·Σ ⁽⁴⁾

.graphie ‘Ηλιηθ’· ‘Ηχρ’ονλθ’ κΞςθ’ ‘Ιώτ τιϊ ‘ΗθώΙη ‘ΗιΥβλ ‘ΗίχΣ •
 υςίθ’ ÿ’Βλθ’ φα ‘ΥχΙΕθ’ φλιΥ’ ΛςΦ’ ΕΛχ’Ξλθ’ ‘Ηθ’Υβθ’ ‘ΗιχΞςθ’ φπ ‘ΗλΒΛ’ ρχιϊς
 .σΛΘϊ’ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς ÿ’Ξς μλ ‘πΛχίη φΕιΦΣλθ’ ‘ϊ’ονό’ φα ÿ’Υα Λσι ‘ρθς
 τιϊ ÿΙχ ΔιΦΣλθ’ ΩΥς γ’Λφ ς’ ‘Ι’χθ’ φα Ψς’ ‘Κπ μ· ÿςεθ’ μηλχ “λςλϊ
 .ΛΣΥ’ ‘Ι’·ιΦ’ ‘Ηχ·ι’ τιϊ ‘ρ’ΑΙδς ‘ρ’ονςΛλς ‘Ηχ·ΛΥ’ ‘Ηίη’ Τ’ΛΩ

:ΒηΤΠιζ̃ ϡλ* τί ·υ*ΙΩζ̃ ·υπέηζ̃ Χι’τ̃ιζ̃ ΙπΗ :Ιζ̃’Οζ̃ ‘ΙΓ*ιζ̃

:ΗυοιΗ

‘ΗΦιΞθ’ “ρθ ϚςΘχ β’Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘Υ· ς ΩΥς μῖ ‘Ηθς̃Ξλ ‘Ηλ*π ‘Ι’ΞΞ̃λ Ωλ*Βλθ’ ΙϚ’Ο
 φα Ιλ*Ξλς ‘ΗΣΣΘΟλ ‘Ι’λΒϚ’λ μλ “πιςρΒ Λ*λΩ ΩΥ’Ο β’ΗχλχιϚ’ς ‘Ηχςίθ’ς ‘ΗχΞ̃’χΞθ’
 ξΚπ ΖΛΟΠ’Ο β’ΗχλςηΕθ’ς ‘ΗχλχιϚ’ ‘Ι’ΞΞ̃λθ’ς ‘Ι’Ϛλ*Βθ’ υΙχ̃· ‘Ι’ΣΣΘΟθ’ς κςιϚ’ τ’ΟΠ
 ‘ΗηΛΟΠλ ‘Ηίηη “ρ’χ*λΕς ‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ‘ΗλΞ̃ τιῖ ‘ΗΧα*Ελθ’ ςπς ΙΕ’ς ὚Ιπ φα Ωλ*Βλθ’
 (‘Ηχ·ΛϚ’ ‘Ηίθ’ ΩλΒλ) τλΞχ Ηλ*Π ΓΛΣ ‘Ηχ·Λῖ ‘ΗλΣ*ῖ ὡη φα ΙΒν ΖθΚθ β’ΑΛϚ’ ὡηθ
 μλ Λχ’η “ρνῖ ΛΙΣ ‘ΥχΕ ‘ΗχΛςΙ ‘Ι’τ̃’εθ ΙεϚ· κςε’Ο ‘ΗΣ’ΟΘλθ’ ον*Βθ ΩλΒλ ὡηθς
 .Ϛ*Βλ ὡη φα ‘ΗχλχιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’

:·υ*ΙΩζ̃ ·υπέηζ̃ Χι’τ̃ιζ̃ :δ̃π̃

‘Ι’ΞΞ̃λ »:φπς ΔιΦΣλθ*· ‘ΗειϚ’Ολθ’ “χ*Υεθ’ ὡη φα ‘Ιλπ*Ξ β’Ηχ·Λῖ ΙςρΒθ “Β*’ον ΙϚ’Ο
 ς ‘Ηίθ’ ‘ΗχδΛ’Ο φα ΛΧνιθ Ωλ’ΟΒ’Ο τ̃’λιϚ’ μλ ‘Ηῖ*λΒ “ρ· β’Ηίθ’ ‘ΗλΙΘ τιῖ κςε’Ο ‘Ηχλῖ ‘Ηχςίθ
 μ’ ΑΒχ “λς φλιϚ’ς υςίθ’ Αν*Βθ’ φα “·θ*ή κρλ*λ’Οπ’ μςΜηΛχς μςνβθ’ς Α’Ιψ’ς κςιϚ’
 “πιχςΜ’Ος τ̃’ν· οχιῖ μςη’Ο μ’ ΑΒχ “λς φλθ*Ϛ’ς φ·ΛϚ’ ‘Υ’Λ’Οθ’ τιῖ τ̃’ν· οχιῖ μςη’Ο
 :ΛηΚν Ωλ*Βλθ’ ξΚπ ΜΛ· μλς β¹«ΛΣϚ’ “χ*Υεθ’ ΕΛχ*Ξλ ‘ΗϚχΙΕθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ·

μς*Ϛ’Οθ*· κςιϚ’ ΑχΛϚ’Ο φα ‘Ἰλχ·η ‘ἸλςΙ σι’ β(1919) ‘ΗνΞ ΝΞ’Ο :αΞιΗ Χι’τ̃ι -1
 κςιϚ’ κχπ*βλ ὡλΕθ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ Λχας’Ο τιῖ Λχ’Οῖ’ ‘Κπ ὡλϚ’χ β’ΗχΛςΞθ’ ‘Ι’Ϛλ*Βθ’ Ωλ
 ‘Κπ μ*η Ιεθς β²’Ο’Ι’Ως Κνλ φλςχθ’ ὡ*λϚ’ΟΞΕθ “ρῖ*Υ’Οθ’ς ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ Λχας’Ος β’Ηβι’ΟΘλθ’
 φπ οχθ’ ‘Ηθςηςλθ’ ολ*ρλ μλς σΛ’Οῖ’ Ωλ*Βλθ’ μλ ‘ἸςΒς γ·Ξῖ’ ΩλΒλθ’

.61 Ρ β’ΗΣΣΘ’Ολθ’ κΒ*Ϛ’Ολθ’ φα ‘ΗχλχιϚ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ’Ο ‘Ηχθ*ηΠ’ :μ*νΛΠ ‘ΗιχρΞ⁽¹⁾

.“ρΞβν ‘ΗΕβΣθ’ :οΞβν ΩΒΛλθ’⁽²⁾

ΑχΛΥΟς “ρΟ’ΦςΦΘλ Ἰ’χΕ’ς “ρ·Ιτ ΛΠνς ἩχΛΣΥθ’ “ρἸ’Υςζς Ἡχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ’ φα ΛΧνθ’ -
Ἰ’ΟΕΟ “λ Ὀχθ’ος βἩχ·Λίθ’ Ἰ’ίιθ’ μἸ μςνβθ’ς Ἰ’Ἰ’νΣθ’ς κςιΥθ’ φα ΑΟη μλ “ρΣενχ “λ
.ΙχΙΒ φλν τιἸ Ἰ’ἸςΥςλθ’ ἩβιΟΘλθ’ ΑΟηθ’ μλ οχθ’

ἩΣ’Θ βΖΘκ ὕλχ “λς Ἰ’·’Οης Ιςενς μ’ςς Ἰ’ςΙ’ς ὕλχλΟ μλ ἩλχΙεθ’ Λ’ϖψ’ ΩλΒ -Α
.“ρΥλΒχ ὈΕΟλ ΝχΞ’ος β’χ·ΛἸ’ “ρνλ μ’η “λ

.“ρθ Ἡλ’Ἰ’ Ἡ·Οηλ ΝχΞ’ος Ἡχ·Λίθ’ς Ἡχ·ΛΥθ’ Ἰ’Ἰς·Φλθ’ς ἩλχΙεθ’ Ἰ’ΦςΦΘλθ’ ΩλΒ -Ἰ’

Ἰ’Υλ’Βθ’ς Ωλ’Βλθ’ μχ·ς ονχ· Φ·ΛΟς ξΛ’ηα’ς οθ’λἸ’ ΛΠνΟ ΩλΒλθ’ κΞ’· ἩιΒλ Λ’ΙΣ’ -Ι
.σΛΘἸ’ ἩχλχΙΥθ’ Ἰ’ΞΞ’λθ’ ς

ς , Ἰ’·λθ’ Ἡή’χΣ τιἸ ὕλΥχ β1932 ἩνΞ ΝΞ’Ο :ΑΙΞ’γζ’ ·υ’ΙΩζ’ ·έιζ’ ΧιἸι -2
μλς β ¹ΝχχεΟθ’ς ΑχΛΥΟθ’ς ἩλΒΛΟθ’· κΟρχ “λη β’Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα Ἰ’χΣςΟθ’
:²φιχ “λ ΩλΒλθ’ ‘Κπ Τ’Λή’

φα μςνβθ’ς κςιΥθ’ Αθ’Φλθ Ἡχα’ς “ριΥΒχ μ’ς βἩχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ’ ἩλÈΞ τιἸ Χα’Εχ μ’ -†
κΒ’Υλ φα ΙΙΕχ μ’· ΖΘκς βΛΥ’Εθ’ ΛΣΥθ’ φα Ε’χΕθ’ Ἰ’Β’Εθ κςλΥθ’ τιἸ Ἡλ’Èλ “ρλΙεΟ
ς Χ’βθ’Ἰ’ μλ ο·νΒΟ ς’ οθ’λΥΟΞ’ φί·νχ “λ βγΛΦθ’ μλ ΖΘκ Λχίχ ς’ βἩΣ’Θ ΛχΞ’βΟ ς’
.Αχη’ΛΟθ’

ΗχΛ’Ο φα ἩεχδΙ “ϖ’Ε·’ ΛΠνχ μ’ς βἩχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ φΘχΛ’Ο κΒΥλ ΩΥς· κςεχ μ’ -’
.“ρθςθΙλ ΛχίΟς β’Ἰ’λιηθ’ Τ’Υ·

.Ἡχ·ΛΥθ’ ΙÈ·θ’ μλ “πΛχη ς ΛΣλ· ἩΩχΙΕθ’ Ἡχ·ΛΥθ’ Ἰ’Βριθ ἩχλχΙἸ’ ἩΞ’ΛΙ κΧνχ μ’ -Ἰ’

.62 Ρ :ἩΣΣΟΟλθ’ κΒ’Υλθ’ φα ἩχλχΙΥθ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ἩλΒΛΟ Ἡχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ἩιχρΞ ⁽¹⁾

.134 Ρ β’ΥχΙΕθ’ φλιΥθ’ ΔιΦΣλθ’ φα Ἡχςίθ’ ΙςρΒθ’ :μ’ηΛΜθ’ φἸἸ ΙλΕλ ⁽²⁾

ΛχΜς μλ Λ’Λε· βοχα οχ’ ΙρΥχ “λλ β’Ηχ·ΛΥ’ ‘Ηί’ κΙε0 φα μΠ οθ’λ ÿη ‘ΥΕ·χ μ’ -Ι
 .ÛΛ’Υλ’

τ0Πθ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ μλ ‘ΗΐςλΒλ Ιΐ’ Ιεα βξΛχή μλ “Φ’Πνς ‘Λχ’Ω’ Ωλ’Βλ’ ΛΩη’ ΙΥχ
 ÿÈΘ μλ ÛχΛΥ’· “ρφ·Υ τιΐ ΈςÈΐ ‘Ηί’ μλ ΛΩη’ φα “ρι·“εχ “λ· “ρεΕ’ς ‘Ι’ΣΣΘ’
 :¹ΗχΞ’Ξ’ ‘Α’ς· ‘ΗΥ·Λ’ ‘ΗιΒλ’ ξΚπ κΥ’0 βο0ιΒλ Ι’Ιΐ’

ΩλΒλ’ “πΛΙΣχ φ0’ ‘Ηχςί’ ‘Ι’Λ’Λε’ ‘Α’·ς βΩλΒλ’ “πΛεχ φ0’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ ‘Α’·
 ΩλΒλ μ’ ÿςε’ μηλχ βΩλΒλ’ Τ’Υΐ’ κΒ’ΛΟ ‘Α’·ς β’Ηχςί’ ‘Ι’Ξ’Λι’ς ‘ΥςΕ·θ’ ‘Α’·ς
 ‘Ηβι0Θλ’ κιΥ’ ΨςΛα φα ‘Ηχ·ΛΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ μλ ‘Ελχ’Ωη Ûώ’ ΩΥς ‘Ελπ’ε’· ‘Ηχ·ΛΥ’ ‘Ηί’
 .οΞβν Λ’Φό’ φα ‘Ηχ’ςλΠ ‘ΗχλΒΥλ ο’π’Β’ ‘Ι’ν’η Ιεθς

:·υιηΩζ’ ‘Ε’ΓηΤΠιζ’ ΧΣπ’ ·Π’Ζζ’ ‘Ε’υΠπΗζ’ -1 -2

‘ΗΣ’Θ’ ‘Ι’χΣς’ κ1979 κ’ΐ μχΥ·Λ’ς ‘ΗΞλ’Θ’ ο0ΛςΙ φα ΩλΒλ’ ΝιΒλ Λδ’ Ιεθ
 ‘ΗΐςλΒλ μλ μχΛΠΥ’ς ΙΕ’ς’ ΙÈχλ’ φα ‘ΙΛΠν φ0’ς ‘ΗχλιΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ ΩΥς·
 :²ΔιΦΣλ’ Λ’χ0Θώ ‘ΗχΞ’Ξ’ , Ι’·λ ÿηΠ φα ‘ΙΤ’Β Ιδ ‘Ηχνβ’ς ‘ΗχλιΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’

‘ΗχλιΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ ΩΥςθ Αρνλς ‘ΑςΙΞ’ μλ ΩλΒλ’ ΝιΒλ ξΛδ’ “λ· κ’Μ0Θώ’ -
 .“ρβχΛ’Υ’ς

‘Ηχ·Λΐ’ ‘Ηχλιΐ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ μλ ονλ Λε0Ξ’ “λ ‘ΗΣ’Θ’ς φ·ΛΥ’ ‘Υ’Λ0’ τιΐ Χ’βΕ’ -‘Α
 .‘ΥχΙΕ’ ÿ’λΥ0ΞÈΘ ‘ΗΕ’Σ

μλ ‘ΑχΛε0’ ‘Ε’ΐ’Λλς β’ΗχλιΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ Λ’χ0Θ’ φα φλ’Υ’ φλιΥ’ Αρν’ ‘Ελχ’Ξλ -ΐ
 .μχΞΛ’Ι’ς κιΥ’· μχιΐ0Πλιθ “λρνχ· ‘Ηι·“ελ’ ÿχρΞ0Θ ‘Ηχλ’Υ’ς ‘Ηχ·ΛΥ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’

.142 Ρ β3Ψ βκςιΥ’ ΗχΛ’0 ‘ΗιΒλ βφ·ΛΥ’ ΔιΦΣλ’ κιΐ ΝχΞ’0 :υΛΜΥ’ τΞχΐ ⁽¹⁾

.162 Ρ β’ΥχΙΕ’ φλιΥ’ ΔιΦΣλ’ φα ‘Ηχςί’ ΙςρΒ’ :μ’ηΛΜ’ φιΐ ΙΛΕΛ ⁽²⁾

:¹Ε’υΠπ’Ηζ 2-2

Ι’ΠΛΟΞώ “Υλ φΞνΛβ’ ζ’ υΜχΙΒν’ ‘Ηι·“ελθ φ·Λ’ ΔιΦΣλ ΩΥς· μηλ’ “λ ΚΘ’ϊ’ -“
ÿςθΙλ’ Ωλ φ·Λ’Υ’ ΔιΦΣλ’ γβ’χ μ’ Ε’‘Ι’Λς βΙΒς μ’ φεχΛήό’ ζ’ φνχ’Εθ’ ÿΣ’ϊ’.

.Strain :ÿ·“ελ φα “ΦίΥ” Νχ’θς “ÿ·“βν” ÿΩλ ‘ΗχΧβ’θ’ ‘ΗθώΙθ’· Ιχ’ε0 μςΙ βφ·νΒ’ά’ φλι’Υ’

ÿΩλ ‘Ηεχ’δΙ ΕΙΙΕλ ‘ΗθώΙ ‘Ι’Κ ‘Ηχλ’ι’ ‘Ι’ΕιΦΣλ Τ’Ι’ ‘Ηÿ·“Πθ’ Λχ’ή Χ’β’θ’ ‘Λ’Ωχ’ -Α

.Quantum :ÿ·“ελ φα “Ηχλ’η” μλ ωΙ· “κη”

.physics :“εχΜχα i biology :“Βςθςχ· :ÿΩλ :‘ΗΒ’Εθ’ Ιν’ ‘ΑχΛ’Υ’Ο’ -’

γ’ε0Πώ’ ΕΜ’Β’ς β’πΙ’‘ςεθ ο’‘ΥΘ’ ζ’ ‘Ηχ·Λ’Υ’ ‘Ηί’θ’ μλ ‘ΑΛ’Υλ’ ΔιΦΣλ’ Λ’·0’ ‘Ι’ -Ι

ΙΞ’ η’ ονλ γ’0Π’ Oxide :ΙχΞ’ η’ ζΕν γ’Εθ’ό’ς ΤΙ·θ’ ‘Ι’ςΙ’ κ’ΙΘ’Ξ’ς βονλ ‘ΙΕν’ θ’ ζ

...ΙΞ’ η’ λ

τθ’ “ριΒ τ’ΥΞ0 ‘ΥχΕ σΛθ’ ‘Ι’χΣς0 ζ’νπς ΩλΒλ’ ‘Ι’χΣς0 μλ Τ’ÿ· ξΚπ ‘Ιν’η

φα “ρ’ονηλ’ ΚΘ’0 φηθ ζ’θΚης ÿ’λ’Υ’0ΞΕθ “ρ’0’χρ’0ς ‘ΗχΛ’ΥΕς ‘Ηχνας ‘Ηχλ’ι’ ‘Ι’ΕιΦΣλ ΩΥς

κΒ’Υλ ‘ΗΞΛΘ μχΛχ’θ’ ‘μχΙε’Υ’ φα ΩλΒλ’ ‘Κπ Λ’λΩ μλ μ’η Ιε’θς βκΒ’Υλ’ ‘Û’ι0Θλ

:²φπς

.ΔιΦΣλ 1600 ζΕν υςΕχς (κ1965)φΒςθςχΒ’ κΒ’Υλ’ ‘Û

.ΔιΦΣλ 1200 ζΕν υςΕχς (κ1974) ‘Ι’χ’νςΛ’0ηθ’ό’ς ‘Ηχςςνθ’ “εχΜχβ’θ’ κΒ’Υλ’ ‘Û

.ΔιΦΣλ 1500 ζΕν υςΕχς (κ1974)“χα’ΛίΒθ’ κΒ’Υλ’ ‘Û

.163 i162 P :‘ΥχΙΕθ’ φλι’Υ’ ΔιΦΣλ’ φα ‘Ηχς’ί’θ’ ΙςρΒθ’ :μ’ηΛΜθ’ φ’ι’ ΙλΕλ ⁽¹⁾

βκ1975Λ·λαςν β(N.κ)i27’ι β‘Ηχ·Λ’Υ’ ‘Ηί’θ’ ΩλΒλ ‘ΗίΒλ βκ’ι’Υ’ ‘Ηί’θς ΕΛπ’εθ’· ‘Ηχ·Λ’Υ’ ‘Ηί’θ’ ΩλΒλ :Λ’0Θλ ΙςλΕλ ⁽²⁾

.ΔιΦΣλ 1000 ςΕν υςΕχς (κ1980)μςνβθ’ς ‘ΕΛ’ΥΕθ’ Χ’βθ’ κΒϚλ û

.ΔιΦΣλ 4500 υςΕχς (κ1982)Λχ·ηθ’ ‘χΒςθςχΒθ’ κΒϚλ û

‘Ι’ΕιΦΣλθ’· ‘Ηχ’νϚθ’ τιϊ ðηϚχ °(κ1947) ‘ΗνΞ ΝΞ’Ο :α̃Ιλζ̃ τιηλζ̃ Χιτ̃ιζ̃ -3

‘Κπ ð’Ιπ̃ μχ· μλ °1‘ΑχΛϚϚΘ’ς γ̃ε0Πώ’ς Ϛ̃ενθ’· ‘ρ0χ·00ς ‘ρεα̃ ΩχΞς0 τιϊ ξΙςρΒ ΜχηΛ0ς
:φιχ ‘λ 2ΩλΒλθ’

. ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίιθ’ ‘ΗλÈΞ· ‘Ηχ’νϚθ’ -Ϛ

κρ0’ίθς μχχδ’ΛϚθ’ς ‘ΑΛϚθ’ ΗχΛ’0 φας ϐΗχ·ΛϚθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α’Ιτ̃ φα ðχθ’0θ’ς ‘ΥΕ·θ’ -‘Α

.κρ0Λ’ΥΕς κρλςιϊς

‘ΥΙΕ’ τιϊ ΛΠνθ’ς Ω·Φθ’· ‘π̃χ̃Ες ‘ΕΛΙ’νθ’ ‘Ηχ·ΛϚθ’ γ̃’Ωςθ’ς ‘Ι’ΦςΦΘλθ’ ΧβΕ -ί

.‘ΗχλιϚϚΘ’ γΛΦθ’

.‘ρχα ðχθ’0θ’ς ‘ΗλΒΛ0θ’ ΩχΒΠ0ς ‘Η0χΙΕθ’ μςνβθ’ς κςιϚθ’ φα ‘ΥΕ·θ’ -Ι

:τιηλζ̃ ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπ τί Χιτ̃ιζ̃ ΗϚ̃πβ 1-3

φπς 3‘ΗχλιϚϚΘ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα οιλϊ Ν’Ξ̃ ΙϚ0 ‘ΗΦΘ ΩΥς· ΩλΒλθ’ ‘Κπ κ’δ Ιεθ

:φιχ ‘λη

‘ΗΥΛϊ φπ φ0θ’ φν’Ϛλθ’ Τ̃λΞ̃ φα ‘ειΦλ ‘Ξ̃χ̃δ ‘Ηίιθ’ φα φΞ̃χ̃δ γ̃ε0Πώ’ μ’ -1

.‘ρχν’Ϛλ σς0Ξλ τιϊ Λχί0θ’ ϚςΣΕθ

.62 Ρ ϐ ‘ΗΣΣΘ0λθ’ κΒ’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλιϚϚΘ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλΒΛ0 ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ‘ΗιρΞ (1)

.143 Ρ ϐφ·ΛϚθ’ ΔιΦΣλθ’ κιϊ ΝχΞ’Ο :υΛΜϚθ’ φΞ̃χ̃ι (2)

.174 Ρ ϐ‘ΥχΙΕθ’ φλιϚθ’ ΔιΦΣλθ’ φα ‘Ηχςίιθ’ ΙςρΒθ’ :μ’ηΛΜθ’ φιϊ Ιλελ (3)

‘ΗεχΛΦ τιϊ “λ’ς γ’ε’Πώ’ ‘ΗεχΛΦ τιϊ “λ’ υΛΒχ ‘Ηίιθ’ φα ‘ΗΩχΙΕθ’ ‘Ι’λιηθ’ ΩΥς -2

.‘ΗΒ’Εθ’ Ινϊ ‘ΙΕνθ’ τθ’ ΨςΒΛθ’ς “λρνχ· ΩΛΒ ‘Κ’ Ων’λ ώς Β’ΑχΛ’Υ’

υΙ’χ “λ τιϊ ‘Ηίιθ’ φα ΛΩ’Υχ κθ’ ‘Κ’ ώ’ ‘ΗΩχΙΕ ‘Ηλιη ΩΥς φα γ’ε’Πώ’ τθ’ ‘ΑπΚχ’ ώ -3

.‘Ηχ·Λ’Υ’ φα “ρθ κΞ’ ΙςΒς Ωλ ‘ΗχλΒ’ϊ’ ‘Ηλιη ‘ΑχΛ’Υ’ ΜςΒχ ον’α β’ΑχΛ’Υ’ ‘Υ’Εθ· “π’ν’Υλ

‘ΗΞςν’λ μςηρ μ’ ‘ΥΙΕ “λ’ϊ’ “ρ· Λ·Υ’χθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α’οη μλ Λ’ο’Οθ’ φ’οθ’ ‘Ι’λιηθ’ φα ΦΛΟΠχ -4

.‘ΑχΛ’Υ’ ‘ς’ γ’ε’Πώ’ ‘ΗεχΛΦ τθ’ ‘Α’πΚθ’ς “ρηΛΟ ‘ΑΒς ώ’ς β’ΕΛα’ν Λχή

φ’οθ’ ‘Ι’λιηθ’ μλ ΛςΒρλθ’ φΠΕςθ’ τιϊ ÿχ’Θί’ς Ιθςλθ’ μλ ΛςρΠλθ’ Ω’Πθ’ Δ’ΒΛχ -5

.‘Ηίιθ’ κΒ’Υλ φα

μΞΕ’ΟΞχ μςης ‘Ηχ·Λ’Υ’ ‘Ι’λιηθ’ μ’Μς’ μλ μΜς τθ’ ΞΙΛ ‘ΑΛ’Υλθ’ φα ΦΛΟΠχ ώ -6

.‘Ηχ·Λ’Υ’ ‘ΗΒριθ’ μλ “·χΛδ οιΥΒχ “λ· ΞΛχχ’Ι’

‘Ι’ “λχα ‘Κπ μςη β’ΗΣ’“Θθ’ ΩΥς μλ ΛΩη’ ‘ΗΛ’Υ’ ÿ’λ’Υ’ΟΞ’· ΛΛε’Ο “λν’ ‘Ηίιθ’ -7

Ν’Ξ’ϊ’ ‘ΥχΕ μλ “ρθς·δ κ’Ο Ι’ϊ’ςεθ’ ΞΚπ β’¹ΝηΥ’θ’· “ρχα Λλ’ι’“α ‘Ηχλ’Υ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’

.‘Ι’Ε’ΕΦΣώ’ Λ’χ’Οθ’ φα “ρχι’ϊ’ μςΛχΞχ ‘ςΚθ’

:²ΞΙ’Ιβ’π ‘Ε’ΓηΤΠι’ζ ΧΣπ τί Χι’ϊ’ι’ζ ·υ’ϊ’ολι 2-3

:φιχ “λ φα ÿ’Ωλ’Ο Ι’ϊ’ςδ ΩΛΒλθ’ ‘Κπ ΩΥς

‘Κ’ ώ’ ΔιΦΣλθ’ ‘ΑχΛ’Υ’ τθ’ ΤςΒιθ’ κ’Ι’ϊ’ς ‘ΑΛ’Υλθ’ τιϊ φ·Λ’Υ’ ΔιΦΣλθ’ ÿχ’Υβ’ο ú†

.φ·Λ’ϊ’ ΔιΦΣλ ΙςΒς Λ’κ’Υ’

.174 Ρ β’ΥχΙΕθ’ φλιΥ’θ’ ΔιΦΣλθ’ φα ‘Ηχς’Ι’ιθ’ ΙςρΒθ’ :μ’η’ΛΜθ’ φ’ι’ϊ’ ΙΛΕλ ⁽¹⁾

.183 Ρ ρ’οΞβν ΩΒΛλθ’ ⁽²⁾

β’Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥςθ ‘ΗλχΙεθ’ ‘Ηχ·Λ’Υθ’ Χ’βθ’ϊ’ μλ Λχ·ηθ’ μχΜΘθ’ μλ Ι’β’ΟΞχ μ’ **ύ** ‘
Ν·Οιχ Ε’θ ‘ΗαζΛ’Υλθ’ ‘ΗΥ’Πθ’ φν’Υλθ’ ‘Ι’Κ ‘Ηθς’Ιολθ’ Χ’βθ’ϊ’ μλ ΔιΦΣλθ’ μςηχ ώ’ τιϊ
·‘ΗχΕΕΦΣώ’ οοθώΙ· υςίθ’ ξ’ν’Υλ

·Χ’βθ’ϊ’ μλ Λα’νθ’ ‘ΑχΛίθ’ ‘ΑνΒΟ **ύ** ‘Υ

μ’ι ΙΕ’ς κςρβλ υΚ φ·νΒ’ ΔιΦΣλ ÿη ÿ·‘ελ φα Φεα ΙΕ’ς ΔιΦΣλ ‘ί’Λί’ **ύ** Η
·Ν·ιθ’ς Τ ζλίθ’ ‘ΑνΒΟς Λ’οθλθ’ Χβιθ’ ‘Κπ τιϊ ΩΥ’ς’οθς ΓΕΦΣώ’ ΙςΣελθ’

ÿλ’Υ’ΟΞν Εα ‘ΕΙΕ’ς ‘ΗχΕΕΦΣ’ ‘ΗθώΙ μλ Ληη’ι ΙΕ’ςθ’ φ·Λ’Υθ’ Χβιθ’ ÿ’λ’Υ’ΟΞ’ ‘ΑνΒΟ **ύ** μ
·σΛθ’ Έλλ réfrigération ÿ·‘εχθς cooling ÿ·‘εχθ ΕΩλ (ΙχΛ·οθ’)

‘Α’ΥΣχς βΩλ’Ξιθ οοθώΙ· φΕςχ ώς β’Ηχ·Λ’Υθ’ ‘Η’Υχ·Φ μλ Νχθ ον’ι ‘ΙΕνθ’ ‘ΑνΒΟ **Ü** π
·‘ΕΛΙ’ν ‘Ηχ·Λ’Υθ’ φα οο’‘ΙςλΞλ ‘Ιν’η ‘Κθς βοθ ‘ΗΟ·’Ω Ι’ςδ ΩΥς

ΩχΞς’Ος ‘Ι’ΕιΦΣλθ’· ‘Ηχ’ν’Υθ’ς ‘Ηχ’‘Ι’Λθ’ τθ’ τ’ΥΞΟ ‘ριλΒλ φα ‘ΕλχΩη σΛθ’ Ι’ςδ ‘ΗλΩς
‘ρνχηλ’Ος ‘Ηχ·Λ’Υθ’ ‘Ην’χ’Σς κχι’Υ’Οθ’ ΛχΞ’Ος γ’ε’ΟΠώ’ς ‘ΑχΛ’Υ’Οθ’ς ÿενθ’· ‘πΛΠνς ‘ρ’Οχ·Ω’Ος ‘ρεα’
·‘πΛςΙ ‘Τ’Ι’ μλ

ΩΒΛλθ’ς π μςηχ μ· (κ1977) κ’‘Ι’ ‘Λ’Λδ ΛΙΣ’ ΩλΒλθ’ ‘Κπ» μ’ τΞω ώ ‘λη
‘ΗλΒΛ’Οθ’ φα ‘ΗλχΧ’Ι’ ‘ΕΛ’·Β ΙςρΒ μλ γ’Λ’Υθ’ ‘λς β¹«‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα ΙχΕςθ’
Λ’·ηό’ τθ’ς ‘Ι’Ιχ ‘Τ’φΠ μχχδ’Λ’Υθ’ μχλΒΛ’Ολθ’ ‘Ηχ’ΥλΒ μ’ι ΛΙΣχ ‘λς β’ΑχΛ’Υ’Οθ’ς
·‘Α’Β’Ι’ό’ς

·13;12 Ρ βκ1989 ;3Ψ β20κ βΛηβθ’ κθ’‘Ι’ β’ΗχΒρνλθ’ φ·Υς φ·Λ’Υθ’ φν’Ξθ’ι’ ΔιΦΣλθ’ :Λ’οθλ ΙΛΕ’ ΛΛ’ι ⁽¹⁾

‘Ε’ΓηΤΠιζ̃ Φ̃πλ̃ :“υλ̃0

μλ ‘Ηβι00λ ‘1’ϊςΥςλ φα ‘ΕλχίΣ ‘1’ϊςλβλ¹φδ’ΛϚθ’ φλιϚθ’ Ωλβλθ’ ΩΥς Ιεθ

:φπς ‘1’ΕιΦΣλθ’

.μ’Λχφθ’ς Ϛ̃’ίΠι’ς υλθ’ ς ΙχΙΕθ’ ζηΞ ς ‘ΗΞΙνρθ’ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.Φβνθ’ ‘Ηϊ’νΣ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.υΛς0ΞΙθ’ μςν’εθ’ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.μςΛ0ηθό’ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.Τ’Υβθ’ κςιϊ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.‘Η·Λ00’ κιϊ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

.‘Ηχ·Λ00’ κιϊ φα ‘1’ΕιΦΣλ ➤

‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίθ’ φα ‘Ηχλιϊ ‘1’ΕιΦΣλ ΩΥς φα οΒ0’ φδ’ΛϚθ’ φλιϚθ’ Ωλβλθ’ μ̃ Α0ν0Ξν

.“ρ0ΜρΒ̃ ς ‘ΗςΙθ’ φα ‘Ης’Ι0λθ’ ‘Ηχ’ϊ’νΣθ’ μςνβθ’ ‘1’ΕιΦΣλ ςΕν

φα ‘ΑχΛϚ00’ φα κρΞ̃ ‘ΥχΕ· (κ1976) ‘ΗνΞ ‘1ΞΞ̃0 :τλΗΙψ̃ ·υ̃’ΙΩζ̃ ·έηζ̃ Χιτ̃ι -4

Τ’Πν̃ ο0’Λ’Λδ ‘ΗιλΒ μλ ‘1ν’ης β²κςιϚθ’ μλ ΙχΙϚθ’ φα ‘Α0ηθ’ ‘ΗλβΛ0ς ‘ΗχλιϚθ’ ‘1ώ’βλθ’

Ωλ ‘Ηλπ̃Ξλθ’ ϚΒ̃ μλ ‘1’Ιςρβλ ϚΚ· Ωλβλθ’ ‘Κπ βφ·Λϊ Ιι· Ϛη φα ‘ΑχΛϚ0ιθ ‘Ηχνφς ‘Η·ϚΠ

.ΕΛ̃’ΥΕθ’ς κιϚθ’ ‘Ηίθ ‘ριϚΒθ ‘Κπς ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘Ηίθ ‘Ηλι0θ σΛ0ι’ ‘Ηχ·ΛϚθ’ ‘1’ΞΞ̃λθ’ ὀι00λ

.185 Ρ β’ΥχΙΕθ’ φλιϚθ’ ΔιΦΣλθ’ φα ‘Ηχςίθ’ Ιςρβθ’ :μ̃’ηΛΜθ’ φιϊ ΙλΕλ ⁽¹⁾

.62 Ρ β ‘ΗΣΣ00λθ’ κΒ̃’Ϛλθ’ φα ‘ΗχλιϚθ’ ‘1’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗλβΛ0 ‘Ηχθ’ηΠ’ :μ̃’νΛΠ ‘ΗιχρΞ ⁽²⁾

:τιηΩζ̃ ΒηΤΠιζ̃ ΧΣπ τί Χιΐιζ̃ ·υῖολι 1-4

‘Κπ Ἰ’Α’Λδ κπ̃ μλς ρ¹Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα Βρνλ οΞβνθ ΩΒλθ’ ‘Κπ ΚΘΟ’

:ΩΒλθ’

Ἰ’Ιλβλθ’ ξΚπ ΙχΕςΟ ΨςΛΠλ μλΥ ρΗχ̃’ΙΟ·ώ’ ἩιΕλλθ’ φα ἩιλΥ’ΟΞλθ’ Ἰ’Ιλβλθ’ ΛΣΕ ➤

.ἩχνΙλῖ’ ἩΥλ’Βθ’ Ωλ μς̃’Υ’Οθ̃· ‘Κπς

.ἩχΥλ’Βθ’ ἩχλιΥ’θ’ Α’Οηθ’ ἩλΒΛΟ ΨςΛΠλ ➤

μ̃’η Ιεθ ἩχνΙλῖ’ ΕΛ’Ιό’ φα ἩιλΥ’ΟΞλθ’ Ἡχ·νΒῖ’ς Ἡχνβθ’ς ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΑχΛΥ’Ο ➤

ἩΥ’α’θ̃’ ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’λΒΛΟθ̃· Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίιθ’ ὲ’ΛΩ’ ζπ Ἰ’Α’Λεθ’ ξΚπ ÿÈΘ μλ ΩΒλθ’ ὕΙπ

.ἩχνεΟθ̃’ς ἩχλιΥ’θ’ Λ’η’αῖ’ς Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ÿÈΘ μλ ‘Κπς

:Χιΐιζ̃ ἡ̃Ἡξ̃ 2-4

φπ “ρεχεΕΟθ̃ οἰ̃’Ξςς ρ²σΛΘῖ’ Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ωλ’Βλθ’ ὕ’Ιπ̃ Ωλ ΩΒλθ’ ὕ’Ιπ̃ φεΟιΟ

:φιχ “λχα ΩΒλθ’ “πΜΒς̃ Ιδς Ωλ’Βλθ’ ΖιΟ ÿ̃’Ξς “ρΞβν

μςνβθ̃’ς κςιΥ’θ̃’ς Α’Ιψ̃’ Ἰ’·ιΦ’Ολ Αη̃’ςΟ “ριΥΒς Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίιθ’ ἩλÈΞ τιῖ Χ’β’Εθ̃’ -̃

.ἩΩχΙΕθ̃’

.κΒ’Υλθ̃’ ΩΥςς ρμςνβθ̃’ς Α’Ιψ̃’ς κςιΥ’θ̃’ Ἰ’ΕιΦΣλ ΙχΕςΟ -Α

.μςνβθ̃’ς Α’Ιψ̃’ς κςιΥ’θ̃’ φα φλÈΞό’ς φ·ΛΥ’θ̃’ ὕ’ΛΟθ̃’ ὲ’χ’Ε - ῖ

Ἰ’ΟΠΟ φβνθ φ·ΛΥ’θ̃’ κθ̃’Υ’θ̃’ σςΟΞλ τιῖ Ἰ’ΕιΦΣλθ̃’ ΙχΕςΟ ‘Κπ μλ ΤΛίθ̃’ μ̃’η Ιεθ

.Ἡχ·ΛΥ’θ̃’ ἩχλιΥ’θ̃’ Ἡίιθ̃’

τιῖ ἩΧα’Ελθ̃’ τιῖ ΛρΞχ ρ(κ1996)ἩνΞ ΝΞ’Ο :·υ’ΙΩζ̃ ·ἐη̃ζ̃ σι̃ζ̃Κῖζ̃ Χιΐιζ̃ -5

ὕ’ΛΟθ̃’ Ἰ’ΕιΦΣλ ÿ̃’λΥ’ΟΞ’ ὲ’χ’Ε τιῖ ὕλΥχ “λη ρΛΣΥιθ̃ “ρΟ·η̃’ςλς Ἡχ·ΛΥ’θ̃’ Ἡίιθ̃’ ἩλÈΞ

.195 Ρ ρ ὕχΙΕθ̃’ φλιΥ’θ̃’ ΔιΦΣλθ̃’ φα Ἡχςίιθ̃’ ΙςρΒθ̃’ :μ̃’ηΛΜθ̃’ φῖῖ ΙλΕλ ⁽¹⁾

.196 Ρ :οΞβν ΩΒλθ̃’ ⁽²⁾

ο¹Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίθ’ Ωλ’Βλ Ἰ’ΕΟ’ “πΛεχ φ’θ’ ΕΙχΙΒθ’ Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ Ἰ’λΟΪ’ς φλÈΞό’ φ·ΛΥ’θ’
 ἩΧα’Ελθ’ τιΪ “ριΒ γβ’οο φ’θ’ Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡχςίθ’ Ωλ’Βλθ’ Ἡχε· Ωλ ἩιΩ’λΟλθ’ οα’Ιπ’ ἸΙΙΕ Ιεθς
 .“ρΟχλν’θς Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίθ’ τιΪ
 Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ὲν· φα Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡχςίθ’ Ωλ’Βλθ’ Ἰ’ΙςρΒλ μλ ξληκ γ·Ξ “λλ Ρ ΙΘ’Ξν
 Λ’η’· ÿ·δ κχΙεθ’ ὲχΕ’ τθ’ τΥΞΟ φ·ΛΥ’θ’ μφςθ’ φα Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡχςίθ’ Ωλ’Βλθ’ ξκπ ÿΒ μ’
 ΔιΦΣλθ’ ΑχΛΥ’Ο τθ’ ὲςΒιθ’ ÿ·δ Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίθ’ τθ’ ὲςΒιθ’ ΕλςΛΥ τθ’ ‘ςΪΙ’Ο “λη ΙχΙΒθ’
 .φ·νΒΪ’

·υπέηζ̃ Χι’Ϊιζ̃ ἦ~Ἡξ̃ι :’’’’’

:²τθ’ Ἡλ’Ϊ ἩβΣ· Ωλ’Βλθ’ ξκπ ὸΙρ’Ο

Ε’χΕθ’ μς’Πς μςνβθ’ς κςιΥ’θ’ Αθ’Φλ· φβ’ο “ριΥΒς Ἡχ·ΛΥ’θ’ Ἡίθ’ ἩλÈΞ· Ἡχ’νΥ’θ’ ➤
 .ΕλΣ “Υλθ’

.ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ΩΥς ➤

.“ρχθ’ς Ἡχ·ΛΥ’θ’ μλ ἩλΒΛ’θ’ τιΪ ÿλΥ’θ’ς Ἰ’ΦςΦΟλθ’ φα ὸΕ·θ’ ➤

.φλÈΞό’ φ·ΛΥ’θ’ ὸΛ’θ’ ὲχΕ’ ➤

ΙςρΒθ’ ξκπ κήΛ μηθ βἩαΛΥ’θ’ μχΙ’χλ ὸι’ΟΘλ φα ἩλΒΛ’θ’ ΩχΒΠ’θς ὸςΕ·θ’ ΛΠν ➤

‘Κ’ ΩχΥ’ΟΞ Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ΩΥς φα ἩχλιΥ’θ’ς Ἡχςίθ’ Ωλ’Βλθ’ ξκπ “ρ· κςε’Ο φ’θ’ ΕΛ’·Βθ’

φας ϐ’ρΪςχΠς “ρΒχςΛ’θ’ ÿ’Ξς ΙΒ’ς’ΟΟ κθ “λ “ρθς’Ι’Ο κ’Οχ κθς γ’ΛςΪ’ ἩΞ·Ε Ἰχε·

ὲφφ·θ’ “ρΪ’εχ’ Ωλ’Βλθ’ ξκπ ÿ’Ωλ’ ΑχΥ’χ “λη» :Λ’’ΟΘλ Ιλε’ ΛλΪ ÿςεχ ΙΙΣθ’ ‘Κπ

“νχιΪ Λλρ’ν’Ο φ’θ’ κχπ’βλθ’ς Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ÿχΞ ἩΥ’·’Ολ μΪ “πΜΒΪς ϐΕΙ’’Ολθ’ “ρ’ΟηΛΕς

.62 Ρ ϐΗΣ ΣΘ’Ολθ’ κΒ’Υ’λθ’ φα ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’ΕἰΦΣλθ’ ἩλΒΛ’Ο Ἡχ’θ’ηΠ’ :μ’νΛΠ ἩιχρΞ ⁽¹⁾

μςΛΠ’ν κςιΪ’θ’ Ἡχ·ΛΥ’θ’ Λ’Ι’θ’ ϐυΙε’ν’ ΔιΦΣλθ’ ἩλΒΛ’Ο Ἡχ’θ’ηΠ’ φα ἩΞ’ΛΙ ΔιΦΣλθ’ς ἩλΒΛ’Ο’ :μχΒ’Φς· ΙχΥ’Ξθ’ ⁽²⁾

.44 Ρ ϐκ2009 ι(Φ.Ι)ϐΛ’ΜΒθ’

φΞ’Ξϊ’ Α·Ξθ’ ςπ ΙχΙΠθ’ Ωλ’Βλθ’ ~Φ· μ’ἦ Ιδς (...) ἩΥ·’ολ ς’ ΙΣΛ μςΙ κςχ ῥῆ
 Ι’Λαϊ’ κ’λ’ ῥ’Βλθ’ Γ’Ξα’ς ἩχΣΘΠθ’ Ἰ’Ι’ρΟΒώ’ κ’λ’ οχ’Ι’ΛΣλ τιϊ’ Α’·θ’ ΔΟα φα
 ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΩΥςθ μςΙΣΟλθ’ ΛΩῆ ὙχΕ ρ¹«...’ςθςΒχ ς μ’Ιχλθ’ φα’ςθςΣχθ
 Ὑχθ’Ος Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΩΥς φα μχλΒΛΟλς Α’ῶῆ μλ ἩχΙΛβθ’ ΙςρΒθ’ ΖθΚ· ΙΣενς
 .ἩΣΣΘΟλθ’ ἩχλιΥ’θ’ κΒ’Υλθ’

’υΙΩΗζ αὐΜλῆ ’Ἡει Ἡποῖ :’Ω’Ἰ

φα κρΞ’ ἄῆ ρφΞΛΙλθ’ πΙΥ· φα Ἡχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ’ ΛχςΦΟ τιϊ’ Α’Οῆλθ’ ’κπ ῥλϊ’ Ιεθ
 Ἰ’ΣΣΘΟθ’ ὙιΟΘλ φα ῥ’λΥΟΞΕθ ρΒςλ ἄΒΥλ μχΥ·Λ’ γςβΟ ΕΙΕςλ κΒ’Υλ ΕΙῖ Μ’Βν
 .ἩχλιΥ’θ’

:φιχ ἄλχα ῥΩλΟΟ ²Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΙχΕςΟ· ἩΣ’Θ ἩχΒρνλ Α’Οῆλθ’ ’κπ ΩΥς ἄῆ

.ἄρνχ· γχΞνΟθ’ς φ·νΒῖ’ ΔιΦΣλιθ Ἡχ·ΛΥθ’ ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’Ε·ἄελθ’ ΩλΒ ➤
 ρΟΕ·ἄελ Ωλ ρΟνΛ’ελς Ἡχ·ΛΥθ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ἩΥΒ’Λλθ ΑΛΥιθ ΕΛίΣλ Ἰ’ςΙν Ιεῖ ➤
 .ἩχλιΥ’θ’

Ἰ’ΕιΦΣλ μλ ρχιῖ ΙΛχ ἄλ ὙςΥ φα Ἡχ·ΛΥθ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ φα Ρενθ’ ῥ’λῆρΞ’ ➤
 .Ρ’Σ’ΟΘώ’ Ἰ’ώ’Βλ φα ΙΒΟΞχ ἄλς ἄῆΛλς ἄ·ςΛς φα μ’Ιι·θ’ μλ
 πΛ’Λδς πΙχΕςΟς ἩεΞνλθ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ φα ΛΧνιθ ΑχΛΥ’θ’ Ἰ’ΛλΟ~λθ Ι’ῖῖ ➤
 .ολχλΥ’Ος φ·ΛΥθ’ μφςθ’ Λ’Φδ’ ΩχλΒ φα ρθ’λΥΟΞ’ κχλΥ’Ος

ΔιΦΣλθ· ἩειΥ’Ολθ’ς ἩιΣΟλθ’ ἄχ’Υεθ’ ῥῆ φα ἸλρΞ’ Ἰ’ΞΞ~λθ’ ξκπ μ’ φα ΖΠώ
 κΜιΟΞχς ΑΒχ ῥ· Φεα Ἰ’χΒρνλθ’ ΩΥςς Ἰ’Λ’Λεθ’ Λ’ΙΣ’ Ινῖ ὙεΟ ώ ρν’ ςθ’ Κ·Ε μῆθ

.21 j20 Ρ ρἩχΒρνλθ’ Φ·Υς φ·ΛΥθ’ φνΞθῖ’ ΔιΦΣλθ’ :Λ’ΟΘλ ΙΛΕ~Λλῖ (1)

.64 j63 Ρ ρἩΣΣΘΟλθ’ κΒ’Υλθ’ φα ἩχλιΥ’θ’ Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ἩλΒΛΟ Ἡχθ’ῆΠ’ :μ’νΛΠ ἩχρΞ (2)

μλ ζθκς Ἀοηθ’ς Ἰ’χλςΙθ’ Ὀι’ΟΘλ υ “πΛςρΧ μχΕ φα Ἰ’ΕιΦΣλθ’ ΙΣΛ τιἸ ῥλῥθ’
 .ΕΙΧΙΒθ’ κχπ’βλθ’ Ἰ’ςΟΕ’ μλ Ἡχ·Λῥθ’ Ἡίιθ’ μχηλο ῥΒ’

·υιἸΩιζ̃ νΗΨπιΞι τί ’Ἡειζ̃ ·υἸολι :´Μι´Ζ

ἸΛλ Ιδς β¹ἩχλΒῥλθ’ οθ’ἸςΛΠλ Ἰ’ἸἸ’ φα ἩχΒρνλ ἈχΛῥοθ’ γχΞνΟ Ἀοηλ Ω·Ο’ Ιεθ
 :ÿΕ’Λλ ´ΕἸ·

μ’Βιθ’ τιἸ “ρἸΜςχς βκΒῥλιθ τθςἸ’ ΨςΛΠλθ’ ΕἸ’λ ΩλΒχ ΩλΒλθ’ μ’η :ςζ̃π̃ψ̃ ·ηΓΙιζ̃
 υ’Λθ’ Ἰ’Ι·Ο’ Ἡχ·Λῥθ’ ΙΕ·θ’ φα ἩΣ’ΟΘλθ’ Ἰ’ρΒθ’ τιἸς κςιῥθ’ς Ἡα’εΩθ’ς Ἡχ·ΛΟιθ ἩχνΦςθ’
 .οΟΞ’ΛΙθ ἩΣ’ΟΘλ ἘςΙν τιἸ ῥλῥθ’ Τ Λῥχ κΩ

ἘἸ’βηθ’ οχα ΝλιΟχ Λχ·Θ Ὀχιη’ φα ῥΩλΟχ ΛΘῡ “·ςιΞ’ Ἀοηλθ’ Ω·Ο’ :·υλ’Οζ̃ ·ηΓΙιζ̃
 κΒ’ῥλθ’ μἸ ΛΙΣ “λλ Ἰχβ’ΟΞλ κΒῥλ ΨςΛΠλ ΕἸςΞλ ΛχΥΕΟ ῥΒ’ μλ Ἡχςίιθ’ς Ἡχλιῥθ’
 τιἸ Ιλ’ῥχ “λ “·θ’ή Ἀοηλθ’ς β’Ἰ’βθ’λ κΒ’ῥλ μλ ἩΣ’ΟΘλθ’ Ωλ’Βλθ’ς Ἰ’ῥχρθ’ ς’ Ἡχ·Λῥθ’
 “ρ’ῥΒ’Λλ ῥΒ’ μλ ΛΘῡ Λχ·Θ τθ’ ΕἸςΞλθ’ ξκπ Ιρῥχ κΩ β’ἩΣ’“Θθ’ οθ’λςιῥλς Ἡχ’Ο’Κθ’ οΟΛΙδ
 ΨςΛΠλθ’ ΩχΜςΟ· Ἀοηλθ’ κςεχ ζθκ Ιῥ·ς β(κΒῥλθ’ ΨςΛΠλ) ἩβΣ φΞ’οη’ο φηθ β’ρεχδΙ’ος
 Ἡχ·Λῥθ’ Λ’ΦδἸ’ φα Ρ “Σ’ΟΘώ’ Ἰ’ρΒς βκςιῥθ’ς Ἡα’εΩθ’ς Ἡχ·ΛΟιθ ἩχνΦςθ’ μ’Βιθ’ τιἸ
 .οΟΞ’ΛΙθ ἩΣ’ΣΘλ ἘςΙν τιἸ οΥΛῥθ’ ἸἸχρλ’ο Ἰ’ΧΕἸλθ’ Ἰ’Ι·ς οχα ΛΧνιθ

Ἰ’ἸἸ’ φα ἸἸχΙΒ ἸΒρν Ἀοηλθ’ “ρχα Αρν β’Ἡχ’Εθ’ ἩιΕΛλθ’ φπς :·Οζ̃’Οζ̃ ·ηΓΙιζ̃
 ξ’χλθ’ κἸἸς βκἸἸ’ός β’Ἡχς·ΛΟθ’ Ἰ’χ’ν’ε’Οθ’ Ἰ’ΕιΦΣλ) φα κΒ’ῥλθ’ μλ ἩΞλΘ Ἰ’ἸςΛΠλ
 Ωλ Ἰ’χ’δ’β’ο’ ΙεἸ φα ΙχΙΒθ’ Αρνθ’ ‘Κπ ῥΩλ’ος β(ἩχιηΠ’οθ’ μςνβθ’ς β’Ιῥ· μἸ Λ’ῥΠ’οΞώ’ς

81 Ἰ β(N κ) βκ1997 β’ΕΛπ’εθ’ β’Ἡχ·Λῥθ’ Ἡίιθ’ ΩλΒλ ἩιΒλ β’Ἰ’ΕιΦΣλθ’ς ἩχΕἸΦΣλθ’ :ἈχΦ’Οθ’ γχβΠ Ιλε’⁽¹⁾

“πΙςΜχ “λ· ‘ΗΞν’ΟΞλ ‘Ηχθς’ ‘Ι’“ΙςΛΠλ’ ‘Ι’Ι’· κςε’ ‘ΗΣΣΘλ ‘Ηχλχ’Ι’η’ Ϛ’ ‘Ηχ·Λ’ ‘Ι’“π
 .‘ΗχλΒϚ’ ‘Ι’“ΙςΛΠλ’ ‘Ι’Ι’ κ’ ‘Κηπς β’ΗχΕιΦΣλ κ’ Ϛς’ ΩΒ’Λλ μλ ‘Α’ηλ’ ο·
 ‘Ι’ΕιΦΣλ κ’ Ϛς’ κΒ’Ϛ’ ‘Ι’Ι’· κ’δ’ ‘Α’ηλ’ μ’ ΙΒν ‘Ι’“ΙςΛΠλ’ ξκπ τ’ ‘Ηα’Υό·
 μχΞλθ μλ ‘ςΕν “πΙ’ ‘εί· β’ΗχΛ’ΥΕ’ς ‘Ηχνε’ς ‘Ηχλχ’ ‘Ι’ω’Βλ’ ‘Α’η’ ‘Α’ΙςΟΞ
 ‘ΗΩχΙΕ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ· ‘Ηχ·Λ’ ‘Ηί’ ‘Τ’ΛΩό ΙςρΒ’ γχΞν’ τι’ ΛρΞ “λη β’“ΙςΛΠλ
 ‘ΗχΒ’ςΙΜ’ ‘ΗηΠλ μ’ ‘ΥχΕ β’Ηνηλλ’ Ϛ’“Ξς’ Ϛ· φ·Λ’ μφς’ φα ΔιΦΣλ’ ΙχΕς
 ΩΥς φα ‘ΗΣΟΘλ’ ‘Ι’ρΒ’ς ‘Ι’ί’ ‘Η’η ‘ΕΙχ’ ‘Α’·Ξ’ Ϛνλ λβλ ω ΔιΦΣλ’
 ‘Ηί’ φας ΛΙΣλ’ ‘Ηί’ φα φΧβ’ ζ’ΛΟΠώς ‘Ο’Ι’Λ’ ‘Ηχςί’ ‘Α’·Ξ’ς β’ΔιΦΣλ’
 .“ρ’κ ‘Ηχ·Λ’

‘Ε’ΓηΤΠιζ αμΛη :‘Μ’Η’

‘Ι’ΕιΦΣλ’ γχΞν’ ‘Ηλ’ηλ ‘ΗΦΘ ‘Α’ηλ’ ‘Ι’ κχ’Ϛ’ ϚΕ’Λλ Ϛ’ληρΞ’ ϚΒ’ μλ
 μ’ ονλ ‘η’Λ’ ‘Ηβ’ΟΘλ’ κχ’Ϛ’ ϚΕ’Λλ ‘ρ·ΙΦ’ φ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ’ Λχας’ ‘Ο’Ιρ· “πΙχΕς
 ‘ΥΕ’ μλ ‘Ο’ς β’“ρλλ· ‘ΗχΛηβ’ς ‘Ηχςί’ ‘Ηχς·Λ’ ‘Ηχλχ’ φα φΞ’“Ξ’ μηλ’ Ϛπ κχ’Ϛ’
 :φπς ‘ΗΞ’Λ ϚΕ’Λλ
 .κ’Ϛ’ κχ’Ϛ’ ψςΥςλ ‘Ι’ΕιΦΣλ γχΞν’ –
 .φνε’ς φνρλ’ κχ’Ϛ’ ‘Ι’“ΙςΥςλ Ϛ ‘Ι’ΕιΦΣλ γχΞν’ –‘Α
 ϚληρΞχ μ’ ‘Α’ηλ’ ψ’φ’Ξ’ ‘ΥχΕ β’“φ’ κχ’Ϛ’ ‘Ι’“ΙςΥςλς ‘Ι’ΕιΦΣλ γχΞν’ – ‘
 ‘ΑχΛ’ ‘Λ’λ τ’ ‘ρλΙεχς ‘ρεΞνχς κ’Ϛ’ φ’ κχ’Ϛ’ ‘Ι’“ΙςΥςλ ΩχλΒ ‘Ι’ΕιΦΣλ
 φα Ιε’ν’ υκ’ ‘Υ’ ‘ΑχΛ’ ‘Λ’λς β1973 ‘ΗνΞ Λ’ΜΒ’ φα Ιε’ν’ υκ’ φν’

.405 P β’ΥχΙΕ’ φλ’ ΔιΦΣλ’ φα ‘Ηχςί’ ΙςρΒ’ :μ’ηΛΜ’ φ’Ι ΙΛΕλ⁽¹⁾

.401 P :οΞβν ΩΒΛλ’⁽²⁾

.329 j328 P β1’ β17Αλ βΦ’·Λ’ βφ·Λ’ μ’Ξ’ ‘ΗΒλ :‘ΑχΛ’ γχΞν’ ‘Α’ηλ’⁽³⁾

‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΗΞ’ΛΙ· μχΛΟ’λθ’ φα ‘ΗΣ’ΟΘλθ’ μ’Βιθ’ ‘Ιλ’δς 1977 ‘ΗνΞ ‘χ·χι· Νι·ΛΦ
 φ·Λ’Ι)Ηίιθ’ φΩÈΩ ‘λΒΥλ ΛΠ’Ι ‘ΗΩÈΩ φα ‘ρΟΛΙΣ’ς ‘ΕΙΕςλ ‘ρΟΛδ’ς β’ρθ ‘ΗλΙελθ’
 ‘Ι’·νθ’ς ‘Ι’χΥ’χ’λθ’ς ‘χΒςθςχΒθ’ς Τ’χλχθ’ ‘Ι’ΐςΥςλ φα φπς β(φΞνΛα βυΜχΙβν’
 ...Ζιβθ’ς ‘ΗβΞιβθ’ς ΗχΛ’οθ’ς ‘Ηχα’ΛίΒθ’ς Τ’χΜχβθ’ς μ’ςχΕθ’ς

θ΄ΐΩιζ̃ κι ·υ΄ΙΩζ̃ ·έηζ̃ Χι΄ΐι ήπιι :΄Ω΄Μ

:ο΄΄Πν’ κςΞΛΛ ‘ρχι΄ΐ Ρ ν Τ ‘Λή΄ιβ¹(1934) ‘ΗνΞ ‘Ηχ·Λ΄Υθ’ ‘Ηίιθ’ ΩλΒλ Δ’Ο’α’ Ιεθ
 ΙχΙΕ’Ος βμςνβθ’ς κςι΄Υθ’ ‘Αθ’Φλ· ‘Ηχα’ς ‘ρι΄ΥΒχ μ’ς β’Ηχ·Λ΄Υθ’ ‘Ηίιθ’ ‘ΗλÈΞ τι΄ΐ Χα’Εχ μ’ -
 .κΒ’Υλθ’ φα ‘Αχθ’Λ’Οθ’ς Χ’βθ’΄ΐ’ μλ ο·νΒ’Ος οθ’λ΄Υ’ΟΞ’ ‘ΑΒχ ‘λ
 ‘Ι’λιθ’ Τ’Υ· ΗχΛ’ο φα ‘Ηεχδ’Ι ‘Υ’Ε·΄ ΛΠνς ‘Ηχ·Λ΄Υθ’ ‘Ηίιθ’ φΟχΛ’ο κΒ΄Υλ ΩΥς· κςεχ μ’ -
 .‘ρ’Ο’ώςθΙλ Λχχί’Ος

‘Ηχ·Λ΄Υθ’ κΙε’Ο φα μ’Π οθ’λ ÿη φα ‘ΥΕ·χ μ’ -
 ΩΥς ΖθΚης μςνβθ’ς κςι΄Υθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ‘ΕλχίΣ ‘Ι’λΒ΄Υλ ΩΥς ‘Υχ’ οΥ’Λή΄ μλς
 κΒ΄Υλθ’ς Λχ·ηθ’ κΒ΄Υλθ’)κΒ’Υλθ’ ξΚπ μχ· μλς ‘Ηχ·Λ΄Υθ’ ‘Ι’βριθ κΒ΄Υλς φΟχΛ’ο κΒ΄Υλ
 (ΦχΞςθ’

:θ΄ΐΩιζ̃ ήυΙΩΗ ú 1

:·έζ Ιε

ÿςηλ ÛςΒ φα μ’η ‘λ ÿης σς΄θθ’ μχ’ΟΕ’Οβ· κΒ΄Υθ’ β(κ ΄ΐ Ψ) ‘ΕΙ’λ μλ γ’ΟΠλ
 κΒ΄ΐ΄ΐς (κΒ΄Υ’ΟΞΛ)ς (κΒ΄η΄ΐ΄)ςρα ÈΣ΄ κÈηθ’ τι΄ΐ ΛΙεχ ώ μλ ÿη κΒ΄Υθ’ς β’Αχ·Μθ’η
 Ι’ςΞθ’· Φε΄θθ’ (κΒ΄Υθ’)ς (...) ‘ΑΛ΄Υθ’ μλ μ’η μ’ς ολÈη μχ·χ ώς ΔΣβχ ώ υΚθ’ ‘Υχ’
 ÛςΛΕ ονλς β(‘λχΒ΄Υ’Ο) ‘Υχ’ ολΒ΄ί΄ς ÛΛΕθ’ (κΒ΄η΄ΐ΄) ÿ’εχ μ’οΦεν ‘ρχι΄ΐ Τ’οθ’η

κ1981j2Φ βΛΠνθ’ς ‘Η΄΄·Φιθ ‘ΗΩχΙΕθ’ γςΛ’ρθ’ β’ρΒπ’νλς ‘ρΞΛ’Ιλ ‘Ηχ·Λ΄Υθ’ κΒ’Υλθ’ :μχηΞς· ΙΛΕλ ΙχλΕθ’ Ι·ΐ⁽¹⁾

κΞώ’ ϚςΛΕ Λ’Ξ μχ· μλ ΦεϚθ’· “πΛΩη’ Ρ 00χ φ00’ ‘ΗϚΦελθ’ ϚςΛΕθ’ φπς (κΒϚϚλθ’)
 0¹κρϚ0ε’ κΕηθ’ φιϊ κΒϚ0Ξ’ς ρ0·ΛϊϚ ΙΥ Α’0ηθ’ κΒϊϚς ρκΒϚϚλθ’ Φ00’ ϚςΛΕ ξ’νϚλς
 μ’ κϊϊ’ »:φνΒ μ·ώ Α’Λϊό’ ‘Ηϊ’νΣ ΛΞ φα τ’Β Ιδς ρτ’β00’ς κ’ρ·ό’ τιϊ Ϛλχ ον’ υ’
 ζ0κ μλς Γ’Σαό’ς μ’χ·θ’ ΙΥς τ’β00’ς κ’ρ·ύθ ΑΛϚθ’ κΕη φα ‘ΙϚδς “λν’ (κ ‘ϊ Ψ)
 ΜΒϚθ’ υ’ β²«“λρλΕη μ’νχ·χ ώς μ’ΕΣβχ ώ “ν’η ‘Κ’ ρτ’λΒϊ Ε’Λλ’ς ρκΒϊϚ ϚΒΛ :κρ0ςδ
 φα ‘ΗΧβιθ’ μ’ ‘ΥχΕβ³ολ’ρ· ‘Ι0Μ’ ξ’νϚλα Α’0ηθ’ ‘ΙλΒϊϚ Ϛχδ ‘Κ’ς ρΗν’·ό’ς Γ’Σαό’ μϊ
 .τ’β00’ς κ’ρ·ύθ ϚλϚ0Ξ0 ΑΛϚθ’ κΕη

“ΓύΤΠ~ / ’

ΛχΞβ0ς “ρΕΛΠ· ‘ΗνςΛελ ‘Ηίθ’ ‘Ι’Ιλβλ μλ Ιϊ Λ·ηϚ κΥχ Α’0η μϊ ΕΛ’·ϊ κΒϚλθ’
 0⁴ψςΥςλθ’ Ϛ’ τ’Βρθ’ ϚςΛΕ τιϊ “λ’ “Σ’θ “·χ0Λ0 ‘Η·0ΛΛ Ι’ςλθ’ μςη0 μ’ τιϊ “ρχν’Ϛλ
 .‘Ι’λιηθ’ Γ’Υχ’ς ΓΛΠς ΛχΞβ0 ϚςΕ ΛςΙχ Νχ’Λθ’ ξΛςΙ μΚ’
 τλΞ μχΕ (ξ817)υι’·τ ΜςΛχβθ’ ολι00Ξ’ μλλς Νςλ’εθ’ φπς ‘Ηχν’0 ΕΙλβλ ΙΒς0ς
 .ΦχΕλθ’ Νςλ’εθ’ ολΒϚλ

:Λπι’γζ ήυΙΩΗ ú 2

φα ΐΛςή ΩΥςλ ΙϚ·Ϛ Νςλ’εθ’ :Ιχ·ϊ Ϛ’ Ϛ’δ ρολΧϚλς οΦΞς :Ϛχδς βΛΕ·θ’ ϚϚδ :φνϚ0
 dictionnaire‘ΗχΞνΛβθ’· τλΞχ “λ γα’ςχ Νςλ’εθ’ς ι⁵Π Ϛίθ’ Νλθ’ ϚΣ’ς :Ϛ’δ ρΛΕ·θ’

.175 Ρ ρΓ’ΕΣθ’ Λ’00Λ :υΜ’Λθ’ ΛΙ’εθ’ Ι·ϊ μ· ΙΛΕΛ ⁽¹⁾

.36 Ρ ρκ1993 ι2Φ ργΠλΙ ρ1 ‘ϊ ρκιεθ’Λ’Ι ρυς’Ινπ μΞΕ Δ0 ρΑ’Λϊό’ ‘Ηϊ’νΣ ΛΞ :φνΒ μ· μ’λ0ϊ Δ0βθ’ φ· ⁽²⁾

.26 Ρ ρκ1982 ι1Φ ρμ’ν·θ - ‘ΙςΛχ·ρΗχλχιϚθ’ Α0ηθ’ Λ’Ι ρΗΕ’Σβθ’ ΛΞ :φιΕθ’ ΦΒ’β00’ Λχλ’ ⁽³⁾

.8 Ρ ρ’ρΒπ’νλς ‘ρΞΛ’Ιλ ‘Ηχ·ΛϚθ’ κΒ’Ϛλθ’ :μχηΞ Ϛ’ ΙΛΕΛ ΙχλΕθ’ Ι·ϊ ⁽⁴⁾

ΕΙ’λ ρϚ’εθ’ Α’·ρ(‘Ι.Ι)ι(Φ.Ι)ρΕΛπ’εθ’ ρ1Αλ ρϚ’Λ’Ϛλθ’ Λ’Ι ρμςΛ0τς Λχ·ηθ’ ζ’ Ι·ϊ Δ0 ρΑΛϚθ’ μ’Ξ0 :ΛςΧνλ μ· ⁽⁵⁾

κΒΥλιθ ÿλ’Πθ’ κ’Υθ’ ΙχΣΛθ’ μλ ΚΘχ Κ’ ϐΗχλΒΥλθ’ 1’ΙΕςθ’ μλ φ’ΜΒ ΙχΣΛ ςπς
 .“χΒρνλ “ΥλΒ οθ Ἡνςηλθ’ ἩχλΒΥλθ’ 1’ΙΕςθ’ ΩλΒ0 μ’ ΙΥ· ϐ1Α’0η φα ΩΥςχς
 “Υλ Νςλ’εθ’ς κΒΥλθ’ κ’ςδς κΒΥλιθ 1’Ι0λ’ ςπ Νςλ’εθ’ μ’ ζθΚ βΝςλ’εθ’ Λήη κΒΥλθ’ς
 .ἩχλΒΥλθ’ 1’ΙΕςθ’ ςπ

:θῖΩιζ̃ ·υιξῖ ú 3

ΛςΣδς ξΜΒΥ· ΛΥΠχ μ’Ξνó’ς κΙεθ’ Κνλ ÿ· ΛΥ’Εθ’ ΛΣΥθ’ ΕΙχθς 1’Εχθ’ Ἡχλπ’ φπς
 κ’Ι00Ξ’ τθ’ ἩΞ’λ ἩΒ’Ε· Ἡίιθ’ ΝΛ’Ι μ’ ΙΒν ζθΚθ ϐΗίιθ’ 1’ΙΛβλ ΩχλΒ· ἩΦ’Εó’ς ολρα
 .ἩνλΜί’ ὀΙ0Θλ φα ΛρΧ0ς 1’ΙΜ0 οχθ’ ἩΒ’Εθ’ς ϐ2υςίιθ’ κΒΥλθ’

:TuMπζ̃ θῖΩιζ̃ ú †

Φλνς Μ’ΛΦ ‘ΥΙΕ’ τιῖ κΒΥλ· φ·ΛΥθ’ κθ’Υθ’ ὀΥΞχ μ’ Ἡχ·ΛΥθ’ Ἡίιθ’ ΩλΒλ σΛχ
 Α0’ηιθ ‘χα’ς “ΥΒΛλ μςηχθ ο· ςλΞχ μ’· σ’Λ “λη ϐκιΥθ’ ΑΕΦ ο· Ωβ0νχθ β3υΛΣ ῖ
 .ὀεΩλθ’ ΝΛ’Ιθ’ς

:vῖολι •

μλ “πιχΛΒ0 ΙΥ· ‘Υθ’00’ κΩ φν’00’ ὀΛΕθ’ ἩΧΕÈλ Ωλ “ρι’ς’ ΑΞΕ· 1’λιηθ’ ΩΥς
 φν’00’ς ÿ’Υαὔθ ÿςϊ’ ϐμχλΞδ τθ’ ΕΙ’λ ῃη 1’λΞδ Ιδς ϐοιΣ ῖ Αςιελθ’ Ψ’ΒΛ’ς “πι’ςΜ
 γας ΙχΜλθ’ κΩ “ρχα ΙΛΒλθ’ κΙεα κΞδ ῃη ῃΘ’Ι φα έχΣθ’ Α0Λς ϐ1’βΣθ’ς ῖ’λΞὔθ
 Μ’0λχ κΒΥλθ’ ‘Κπ μ’ ΧΕÈλθ’ μλς β4ΗλΜÈθ’ μλ ἩχΙΥ0λθ’ “ριη ῃ’Υαῖ’ ÿΣας ϐ’ραςΛΕ
 .Αχ0Λ00’ς ΩλΒθ’ φα ῃ’ληθ’ τθ’ κΒ’Υλθ’ ΑΛδ’ ςπς ΛχχΞ00’ς κχΧν00’.

κ2009 ϐΝνς0 ϐ’·ςνλ ἩΥλ’Β 1’ΛΥ’Ελθ’ ἩιΞιΞ μλ ϐγχ·Φ00’ς ΛχΧν00’ μχ· φ·ΛΥθ’ κΒΥλθ’ :1’Λλ μ· κχπ’Λ· (1)

.10 P

.5 P ϐ’ρΒπ’νλς “ρΞΛ’Ιλ Ἡχ·ΛΥθ’ κΒ’Υλθ’ :μχηΞ ς’ ΙΛελ Ιχλεθ’ Ι·ῖ (2)

.126 j125 P :οΞβν ΩΒΛλθ’ (3)

.126 P :οΞβν ΩΒΛλθ’ (4)

:Ιυ*εζ̃ θῖΩιζ̃ ὰ ’

κΒ“Υλθ’ τΕνλ κΒΥλθ’ ‘Κπ τΕν Ιεθς βκΒ“Υλ μλ οε·Ξ “λλ Λ·η̃ ‘Ηχ·ν̃ῖ κΒΥλθ’ ‘Κπ φεθ
 ο¹ΕΙΕ’ςθ’ ΕΙ“λθ’ Χ“βθ̃ “ρθςΕ ΛςΙΟ φ’θ’ ‘ΗηΛΟΠλθ’ ‘Ηλ“Υθ’ φν“Υλθ’ Ρ Ε̃ΘΟΞ’ φα ‘Ηχ·Λίθ’
 ‘Ι’ίθ’ μλ “ρι·“εΟ φ’θ’ Χ“βθ̃ῖ ΕΙΕ’ςθ’ ΕΙ“λθ’ μλ κΞδ ῥη ΛΙΣ φα ΩλΒλθ’ ΛηΚχ “λη
 “ρεΦν ῥρΞχθ ‘ΗχνχΟ̃Εθ’ ὰςΛΕθ’ς ‘Ηχ·ΛΥθ’ “ρΟ·“Οη Ωλ ‘Ηχ·ΛΥθ’ ‘Ηίθ’ ‘Ι’εχεΠ ‘Ηχλ“Ξθ’
 .“ρΥΥςς

φν“ῶθ“α ῥςϊ’ ὰΛΕθ’ ΑΞΕ· Ι’ςλθ’ ΑχΟΛΟ φα ΙχΙΒ γΞν τιῖ κΒΥλθ’ ‘Κπ ΛχΞχ
 Ὶ’Λτς “ρλΞΛς “ρβχΛΥ’θη “ρχΕ’ςν ΩχλΒ μλ ΕΜλρθ’ μῖ κηη0ς ΕΜλρθ“. Ὶ· Ιεθς β²·Υθ“ῶθ“α
 .ζθΚ Λχής ‘Κπ φα Ὶ“λιΥθ’

.738 Ρ βκ1968 ι2ΦβΕΛπ“εθ’ β2ῖ βΛΣλ ‘Η·Οηλ βΞΛςΦ0ς ο0ῖΠν φ·ΛΥθ’ κΒΥλθ’ :Λ“Σν μχΞΕ ⁽¹⁾

.127ι126 Ρ β“ρΒπ“νλς “ρΞΛ’Ιλ ‘Ηχ·ΛΥθ’ κΒ“Υλθ’ :μχηΞς· ΙλΕλ ΙχλΕθ’ Ι·ῖ ⁽²⁾

:τλ"οζ~ ρΠϑζ~

-λ"~ΗΜό~π -υλ~Ηυιζ~ -Ω"~Ηιζ~ ρύΖ κι -υγυ"ΤΗζ~ -Μ~ΙΗζ~

‘ΗνςΙλθ’ κχιε’ος ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ‘ΗχΒρνλ **:ρπψ~ ‘ΙΓ*ιζ~**

“ριχιε’ος ‘ΗνςΙλθ’ μλ ‘Ηχλχιϑ’οθ’ ‘Ι “Ειφ Σλθ’ ΩλΒ **:τλ"οζ~ ‘ΙΓ*ιζ~**

“ρΒ"~ον ϑχιε’ος ‘Ην“·οΞώ’ ΩχΜς’ο **:‘Ιζ"οζ~ ‘ΙΓ*ιζ~**

:ΗυοιΗ

Τ Ψ· φα ΙΨ··χς ὕ· τ ί··λθ·· φβχ ώ Ιδ ‘ΗχΛΧνθ’ ΑΨ·ςΒθ’ τιΐ ΛΣΟδ’ ‘Κ’ ‘ΥΕ·θ’ μ’
 γ·Φν μΨ ‘νχ··ΟΛ’ ‘Υχε ΡΗΞ’ΛΙθ’ ξκπ ὕΩλ φα ‘λχΞώς ΡΕΛΦΞλθ’ ὕ’Ιπϊ’ μΐ μΨ··Εΐ’
 ὕΣβθ’ ‘Κπ φα κΙενΞς Ρφν··Θθ’ ὕχΒθ’ ΦΞςΟλ ‘Ηχν··Θθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ΑΨ··η τιΐ ‘ΗΞ’ΛΙθ’
 ‘ΥΕ·λθ’ ‘λ’ ΡΗΞ’ΛΙθ’ ‘ΗνςΙλς ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ‘ΗχΒρνλ οχα ὕς··νΟνΞ ὕςϊ’ ‘ΥΕ·λθ’ ‘λ’ ΡμχΩΕ·λ
 ‘ρΙχιΕΟ Ωλ ΑΨ··ηθ·· ‘ΕΙςΒςλθ’ ‘ΗχλχιΨ··Θθ’ ‘ΙΨ··ΕΙΦΣλθ’ οχα ‘νΥΛΐ Ιεα ὕΣβθ’ ‘Κπ μλ φν··Θθ’
 ··ΡΒΨ··Ονθ ὕχιΕΟ κχιΕΟς ‘ΙΨ··ν··ΟΞώ’ ΩχΜςΟ· οχα ‘νλδ Ιεα ‘Υθ··Θθ’ ‘ΥΕ·λθ’ ‘λ’

·λπΗιζ̃ ΘυΗγΗπ ·Μ̃ΙΗζ̃ ·υΐ·ολι :ρπψ̃ ‘ΙΓΨ·ιζ̃

‘ΙΓΨ̃· ·υΐ·ολι :δπτ

φβΣςθ’ Αρνλθ·η ‘Ηε·Φλθ’ ‘Ηχν’Ιχλθ’ ‘ΥςΕ·θ’ Απ··νλ τιΐ ‘ΥΕ·θ’ ‘Κπ φα ‘νΙλΟΐ’ Ιεθ
 ‘ΗβιΟΘλ ‘ΗχΨ··ΛΒ’ ‘ΙΨ··ςΙΨ’ τιΐ κςεχ ‘Υχε ΡΥΕ·θ’ ΨςΥςλ Ωλ γαΨ··ςΟχ υΚθΨ·ς φΙχιΕΟθ’
 ‘λη ΡΨ··ρχθ’ ὕΣςΟλθ’ ΑΨ····Ονιθ ‘ΗχΐςΥςλς ‘Ηχδ’ΙΣλ ΤΨ··Φΐ· ὕΒΨ μλ ΡΨ··ΕΦΟΞώ’ς ΤΨ··ΛεΟΞώ’η
 ‘Ηίιθ’ ΑΨ··η ‘ρχςΟΕχ φΘθ’ ‘ΗχλχιΨ··Θθ’ ‘ΙΨ··ΕΙΦΣλθ’ ΤΨ··ΣΕΨ υΨ ΤΨ··ΣΕΟΨ ‘Ηχθτ̃ τιΐ ‘νΙλΟΐ’
 ‘ΙΨ··ςΙΨ’ κΐ··ΙΘΟΞΨ·· ‘νλδ ‘λη ΡΨ··ρΙχιΕΟς ‘ρβχνΣ··Ος Ρφν··Θθ’ ὕχΒθ’ ΦΞςΟλ ‘Ηχν··Θθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·ΛΨθ’
 ‘Υχε ΡΚχλÈΘθ’ Ωλ ΝςΛΙθ’ ΛςΥΕ Ωλ ‘ΙΨ··ν··ΟΞώ’ φα ‘ΗιΩλΟλθΨ·ς ‘ΗαςΛΨλθ’ φν’Ιχλθ’ ‘ΥΕ·θ’
 ‘ΗχλχιΨ··Θθ’ ‘ΙΨ··ΕΙΦΣλθ’ ξκπ ΤΨ··ν·· ΛΩΨ τιΐ ὕΛΨ··ΘθΨ·ς ὕΠηθΨ· κΟχΞ ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ξκπ ὕÈΘ μλ ονΨ·
 ··φν··Θθ’ ὕχΒθ’ ΦΞςΟλ ‘Ηχν··Θθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ΑΨ··η ὕÈΘ μλ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ‘ΗχλχιΨ··Θθ’ φα

:·Μ̃ΙΗζ̃ ‘ΕόΨ̃ΐ :ζυλΨ

·ΗβχιΘ ὕτ̃ ΙχΨ··Θ’ ΙΛΕλ ‘ΗΦΞςΟλς Ρ1960 ‘Ην’Λ·θ ‘ΗιΘΙ ‘ΗηΛΨλ ‘ΗχθΨ··λη :τλΨ·ειζ̃ ρΨ̃ΐιζ̃-τ̃
 ‘ΙΩλΟ φΘθΨ·ς ‘Ηχν’Ιχλθ’ ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ‘ρΟδΛίΟΞΨ·· φΘθ’ ‘ΗχνλΜθ’ ‘ΕΙλθ’ φπς :τλΙΚζ̃ ρΨ̃ΐιζ̃-Ψ·
 ‘ΕΙλς Ρμχλςχθ’ ΜςΨ··ΒΟΟ κθ φΘθΨ·ς ‘ρΐΐΨ··ΒΛΟΞΨ·ς ‘ΙΨ··ν··ΟΞώ’ ΩχΜςΟ ΕΙλ φα ‘νΟΞ’ΛΙθ ‘Η·Ξνθ··
 ··μχΐς·Ξΐ’ ΜςΨ··ΒΟΟ κθ φΘθΨ·ς ‘νΛςΥΕ

“ΟΗΨΠ~πιπ ·λυΩζ~ :ζΟζ~ο

ΦΞςΟλθ’ κχιΨθ’ ‘ΕΚΟ’Ξ~ κπ ‘Ηχν’Ιχλθ’ ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ξκπ φα ‘ρχιΐ ‘νΙλΟΐ’ φθθ’ ‘ΗνχΨθ’
 ΙλΕλ ‘ΗΦΞςΟλς ρ1960 ‘Ην’Λ·θ ‘ΗιΘι ‘ΗηΛΨλ ‘Ηχθ’λθ’ :φθΦΞςΟλ φα (‘Ηχ·Λΐ ‘Ηίθ Ρ ΣΘΟ)
 κπΛ’λΐ~ Γς’ΛΟΟ ‘Κ’ΟΞ~ ΛΠΐ ‘νλ’ κπΙΙΐ μ’ης ρ‘Ηιχλ ΙχΨθ’ κςίΠ ‘ΗχΙι· ‘ΗβχιΘ ὕτ ΙχΨθ’
 .‘ΗνΞ μςΞλΘς ‘ΗΩΕΩς ‘ΗνΞ μςΛΠΐς ‘ΗΞλΘ μχ·λ

·Μ~ΙΗζ~ τί ΑΗι‘ΗΩιζ~ ‘Ε’υζφ~π ρζ~Μπζ~ :ζΩ~Ι

:θΜγζ~ ρΖ~Η ·υιυηΩΗζ~ ·υηιΩζ~ ·ΥΓύι -†

Ιΐ’ςειθ ΝΛΙ μχ·λ ‘ΗΐςνΟλθ’ς ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίθ’ ‘ΕΙ’λ· ‘ΗΣ’Θ ΝςΛΙ ΛςΥΕ φα ὕΩλΟΟς
 φα Κ’ΟΞΐ’ ‘ΗεχΛΦ Ω·ΟΟς ‘ΗΧΕΕλ ὕΒ~ μλ ‘Κπς ρ’ΑςΟηλθ’ς γςΦνλθ’ κρα φα Ρ ςΣνς
 κιΨΟλθ’ ‘Ας’ΒΟ σΙλς ρκχιΨθ’ Τ’νλ~ ‘ρλΙΘΟΞχ φθθ’ ‘ΕΙχΙΒθ’ ‘ΗχλχιΨθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ς κχιΨθ’
 φα ‘ΕΙςΒςλθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ Τ’ΣΕ~ Ωλ ρΟλιΨΟ Τ’νλ~ ‘π’ειΟχ φθθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ ξκπ Ωλ
 .‘ρνΐ ‘ΑχεΨθ’ς ‘ρΙχΙΕΟς ‘ρβχνΣΟς ρφΞΛΙλθ’ ‘Α’Οηθ’

:ΑΘΗ~Μψ~ ςηΨ ‘Ε’λ~‘ΗΜό~ ΧυΚπΗ - ’

ὕΒ~ μλ ΩΞ’ς γ’Φν τιΐ ‘ΗιλΨΟΞλθ’ φλιΨθ’ ‘ΥΕ·θ’ ‘Ι’ςΙ~ ΛρΠ~ σΙΕ~ ‘Ην··ΟΞώ~ ΙΨΟ
 μλΥΟχ ‘ΥχΕ ρ’Ι’λςΙΨλθ’ ΩλΒθ ‘πιΐΐΐ~ κθ ‘Κρθς ρ’Ι’λςΙΨλς ‘Ι’ν’χ· τιΐ ὕςΣΕθ’
 Τ’Λψ· σΛΘ’ς γ’εθ· γιΨΟΟς ρ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίθ’ ‘ΕΚΟ’Ξΐ ‘ΗρΒςλθ’ ‘Ηί’Ξΐ~ μλ ‘ΗΐςλΒλ
 .‘ρΒ’~ον ΛχΞβΟς ‘ρΙχΙΕΟ· ‘νλδ ‘ρνΐ ‘Η··Βό~ ΙΨ·ς ρΨδ’ςλθ’ς

: ’~‘Ηεζ~ τί ΑΗπΐ~πιζ~ ·υιυηΩΗζ~ ‘Ε’ΓηΤΠι ς~ΠΓ -Υ

.‘ρνΐ ‘ΑχεΨθ’ς ‘ρΙχΙΕΟς ‘ρβχνΣΟς ‘ΗχλχιΨθ’ ‘Α’Οηθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ ΩλΒ· ‘νλδ ‘ΥχΕ

:·M~IHζ~ ·λπΗι :~Μι~Ζ

:ΗυοιΗ

‘ΗχλχιΰΟθ’ ‘ΗχλθΰΟθ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα ‘Ι··νχΰλθ’ μχ· μλ φπς βΗ·ΨΠΟλς ‘ΕΙΙΰΟλ ‘Ηχς·ΛΟθ’ ὕ“Ξςθ’
 ‘Α··Οηθ’ ‘Ηχς·ΛΟθ’ ὕ“Ξςθ’ ξΚπ μχ· μλς βκχιΰΟθ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα ὠ··Ψα ‘ΛςΙ ‘ΑΨιΟ ‘ρν’ ‘λη
 ‘ΑΒχ τιΩλ ‘ΗιχΞς ςπς βυς·ΛΟθ’ ὕλΰθ’ φα ‘ΗχλχιΰΟθ’ ὕ“Ξςθ’ κπ’ μλ ΙΨχ υΚθ’ βφΞΛΙλθ’
 .‘ΗαΛΰλιθ ὕΞΞΞ ὕΛΙΣλ ‘λςΙ ὕηΠ Ιεθς β‘ΗχλχιΰΟθ’ ὕ“Ξςθ’ κΙδ’ ‘πΛ··ΟΊ·· ‘ρ· ‘Ηχ·νΰθ’
 ‘ΗχλχιΰΟθ’ ‘ΕΙ·λθ’ υςΕχ υΚθ’ ὕ··νó’ ς’ κΒΰλθ’ ςπ υΚθ’ φΞΛΙλθ’ ‘Α··Οηθ’ μΊ ‘ΥχΙΕθ’ μ’
 ξΙΒν ‘ΥχΕ β··νλ·λΟπ’ ξΛχΰν ‘νιΰΒχ -μςΒΠ ςΚ - κΙΰΟλθ’ ζςΙΞ ΛχχίΟ τιΊ ὕλΰΟ φΟθ’
 ‘··ρνλθ’ ‘Ι··νςηλ μλ φΞΞΞ μςηλ ςπς βΰ“Ξςθ’ φδ·· μλΥ ‘ΗχΜηΛλ ‘ΗχΰΥς· ΜχλΟχ
 .ξΙ·ςλς οΟ’ΙΕς ὕιΟΘλ· φλχιΰθθ’

’~‘‘εζ~ ηύιΩΗζ~ :δπτ

:τΜΙΗιζ~ ’~‘‘εζ~ -τ

‘Η·ςΕΣλ ‘Η·ςΟηλ ‘ΗεχΩς ον’ β‘ΗχλθΰΟθ’ ‘ΗχλχιΰΟθ’ ‘Ι··χιλΰθ’ ὕΒ φα ΙλΟΰΟ ‘Ηχς·ΛΟ ‘ΗεχΩς ΙΨχ
 1σςΣεθ’ ξΙςΙΕ ςΕν κΙΰΟθ’ ‘Ηχιλΰ· Ωαθ’ τθ’ ὕΙρΟς β‘ΗΊςνΟλ ‘ΗχΕχΥςΟ ΛςΣς κςΞΛ·
 ‘ΗΞ’ΛΙθ’ ‘ΕΙ·λθ’ ὕΘΙλη ‘Ηλλ·νλς ‘Η·ςΟηλ ‘ΗρΒςλ ‘ΗχλΞΛ ‘ΗεχΩς »:ον’ τιΊ οβχΛΰΟ μηλχ ‘λη
 ὕ·ηΠς ‘Η·Ξ·νλ ‘ΣςΣνς ‘Ι··ΕιΦΣλ ‘ΙνλΥΟς φΞ’ΛΙθ’ ὕΣθ’ φα κ’ΙΘΟΞΕθ ‘ΗλλΣλς
 ‘ΥχΕ β2«ΝχΛΙΟθ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα κΙΰλθ’ ‘Ι··νχΰλς κΙΰΟθ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα ‘Αθ·Φιθ ‘Ι··νχΰλς μχΛ·λΟς
 γΞθ’ φα υΜηΛλθ’ μηθ’ ‘ΗιλΟΕλθ’ οΟ·λχΞεΟ ΩχλΒ· ὕηΠχ »:οθ·· ξΙςΒς ΤΛβ· μχ·χ

.40 Ρ β(‘Ι.Ι) βΛΠνθ Ν’Λς’ βφΞςΟλθ’ κχιΰΟθ’ μλ ‘Ηχν··Ωθ’ ‘ΗνΞθ’ φ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α··Οη κ’ΙΘΟΞ’ ὕχθι :ὕςλλή Ιςιχλ⁽¹⁾

.209 Ρ β2012 ι1Φ βμ·λΊ βΩχΜςΟθ’ς ΛΠνθ Ιλ·Εθ’ Λ’Ι βΗίιθ’ς ‘··ρνλθ’ ΝΞ’ :‘ΠχΛΟθ’ Οχ·Πθ’ ΙςνΊ⁽²⁾

ΕΛΛελ ‘Ι··ΊςΥςλ μλΥΟχ ρΖχν··Ω κιΰλιθς ὠς΄ κιΰολιθ ΖχΒςή’Ιχ· ΖΙνΞ Ιΰχ ςρα β¹«υς·ΛΟθ’
·φν··Ωθ’ ὕχΒθ’ ἱ··ρνλ γας ΛχΞχς ρΗχ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ ΕΙ··λ· Ρ··Θθ’ φΞ’ΛΙθ’ Αλ··νΛ·θ’ φα

:··υπ··ΙΗζ··σηιΩζ τί τΜΙΗιζ··‘‘Ηεζ··σιξt -··’

φΟθ’ ‘ΗχΰΒΛλθ’ ΕΙ··λθ’ ὕηΠχ ςρα βκιΰολθ’ς κιΰλθ’ μλ ὕηθ ‘χΛςΛΥ φΞΛΙλθ’ Α··οηθ’ Ιΰχ
ΙλΟΰχ ‘ΥχΕ φΞ··Ξἱ’ οΰΒΛλ ςρα κιΰολιθ ‘Η··Ξνθ··. ‘λ·· ρΗχς·ΛΟ ὕ··Ιπ·· γχεΕΟθ ρ··ρχθ’ ΩΒΛχ
·οΟ’Λ·Θς οαΛ·ΰλ Ἰ··ΛΩς ‘ΗχΞ’ΛΙθ’ Ι··ςλθ’ ‘ΗΞ’ΛΙ φα οχιἱ

ὕ··Ιπἱ’ ΙχΙΕΟ τιἱ κῑΰλθ’ Ιἱ··Ξχ ςρα ρ··Ι··λςιΰλθ’ ὕρν ΛΙ··Σλ μλ ΛΙΣλ ‘Υχ··ςπς
κΟχ φΟθ’ ‘ΗΞχ··λθ’ ‘ΗιχΞςθ’ »ςρα ρ··ρλ’ΙΘΟΞ’ μηλχ φΟθ’ Αχθ··Ξἱ’ς ὕ··Ξςθ’ς ‘Ηχς·ΛΟθ’
‘Η··ςήΛλθ’ ‘Ι··ΛχχίΟθ’ ‘Υ’ΙΕό ‘Ηλι··εθ’ ὕ··χΒἱ’ τθ’ οιενς ΩλΟΒλθ’ ὕ··Ιπ·· ‘ΗλΒΛΟθ ρ··ρλ’ΙΘΟΞ’
φα ΕΙΙΰΟλθ’ ΓΕΣό·· Αν··ςΒς γΕΘἱ’ς κχεθ’ς κῑΰΟλθ’ ‘Ι··Λ··ρλ ‘ΗχλνΟ τιἱ ὕλΰχ ‘λη β²«
·ΗλΧνλ ‘Η··χπ

ἰ1Φ ρμ··ν·θ ρ··ΙςΛχ· ρμςΛΠ··ν κςιΰιθ ‘Ηχ·Λΰθ’ Λ’Ιθ’ ρΗχ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ κχιΰΟς ‘Ηχ··Ξνθ’ ‘Ι··χν··Ξιθ’ :φή’Λςἱ’ ΙλΕλ ⁽¹⁾

.43 Ρ ρ2010

.210 Ρ ρΗίιθς ἱ··ρνλθ’ ΝΞ·· :‘ΠχΛΟθ’ Οχ··Πθ’ Ιςνἱ ⁽²⁾

• λπΗιζ~ θυΗγΗ : ζυλ"ο

How It

υκθ'ς "ν0Ξ'Λιθ 'ΗνςΙλ ρΦΞς0λθ' κχιΥ0θ' μλ 'Ηχν'0θ' 'ΗνΞθ' 'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ' 'Α'0η "νΛ0θ' Ιεθ

ἮνΞ ΑΠνιθ Ν'Λς Ἀ'Ι μῖ ΛΙΣ υκθ'ς μχΠοβλ'ς ἘΚΟ'Ξ'ῖ' μλ Ἡ'ΙςλΒλ οβχ'θ· κ'δ

Φύλλο 207 Ἰαν. 2017

: ' " Η Ε ζ τ ί Α Σ Ι β - 1

:"vĩl"z-t

Β'ΗΥΝΦΣΘ' 'Ηχ·ΛΘΘ' 'ΕΛ'ΜΣ 'Ηχ·ΨΠΘ' 'ΗχΦ'ΛεχλΙΘ' 'ΗχΛ'''ΜΒΘ' 'ΗχΛςρλΒΘ' :·υιΜΙζ' ·υποζ' ●

ⲉⲭⲏⲙⲃⲟ ⲉⲭⲏⲙⲃⲟ ⲉⲭⲏⲙⲃⲟ ⲟⲩⲩⲟ ⲡⲓⲭⲓⲩⲟ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛ ⲩⲩⲟ

·'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ' : ' "Ηεζ κ~πλψ •

.ΦΞζολθ' κχιÿ'οθ' μλ 'Ηχν'ωθ' 'ΗνΞθ' :ρπ'ΗΜιζ' •

2017 ԲԱՄԹ՝ ԲՅՑԻ՝ ՓՅԻՅ՝ ԲԱՈՒԹ Ն՝ԱՇ՝ :ԻՅՂՇ ԻՊ •

·Ηχ·ΛϚΘ' ΗίιΘ' : 'Ηεζ·έζ ●

ΩΛÈΘ' ζχλΞΘ' γλςΘ' μλ ÛÈÍΘ' :ήύέζ~ ·υΨπλ •

.Λχ·ηθ' κΒΕθ' μλ 'Α'οηθ' :θίΓζ •

χΙΒ οχιϊ ΛοΧΘ μ'ςθ'ς ΛςΣ μλ φΞΛΙλ Α'θη υ' ςΙΘχ ώ :ήύζ κ'πζπ ΙπΠ •

ὁ ἔσθ'· ὁ ἰσθ' φθ'ς ἑλθ' ἔκπ φα μχλ' ὄλθ' ἰώσλ λλ ὕ'ηπ' ἰ' ἔκπ ἈΞ'νθ κηΕ.

Ἀποθ' φδ·. μῖ ὕλχ' μχ. υκθ' Ἀποθ' κπ ὕιθχ ὡς εμχλῖθλθ' τῶ ρθ ἤχλλῖθ' ῥε'λλθ'

Ἰὴν “πλεῖστον φοῦς ἄχνηθ’ ἠοαεῖθ’
 μέθ’ ἵς ἄς σθ’ μὲν ἡΐς λβλ υς εχ ον κ’
 ῥσ λθ ἴ

μ'ς ὅ'ς Ἀς Σ' ἔκπ' ἰώωθ' ἄνιχ' Εὐ φά Ἐχιδ' Ἰρῶν μ' φά Ἀχ' ὥς ποιχ' Εὐ ἈΞΕ.

ΙΥ·Θ Ἡας ΣΛΛθ' Ἀῶηθ' μλ Ἡΐς λΒλθ Ἐλς Σ Ἀ·ῶηθ φΒΛ·Θθ' ὙÈίθ' τιῖ ΛρΧΘ ὙγΕ

οχσεΟ "λ μση τθ' ΕΛΠ·λ Ληή ΕΛ'Π°η 'ΗαΛαΛΛ Τ'Υχ· 'Ηλ'ΛΕ 'ΕΙχΥ·· 'ΙΞχθ 'Ηα'Ξλ· ρν'Ι

γχιΕΘθ’ς ονπκ ‘ΗχβΣ’Ος κιΰΟλθ’ Ζβ· φδΛιθ ‘ΗιχΞς φπ ‘λθ’ ‘Ι‘λσιΰλς Ληα μλ ‘Α’Οηθ’ ΖιΟ
οΟ’ΕβΣ ‘Ι‘χφ ‘ΗΞχ·Ε τε·Ο μ’ ‘ΑΒχ ώ ‘Α’Οηθ’ ‘Ι‘λσιΰλα β’ΗαΛΰλθ’ς κιΰθ’ κθ’ςΊ ςΕν ο·
μ’ςθ’ ‘ΙΙΙΰ ‘ΥχΕ βΰχΒθ’ ‘Κπ μλ ‘Η’Π’θθ’ Ληα τθ’ ‘ρθ’·ε’Ον· Λςνθ’ σΛΟ μ’ ‘ρχιΊ ‘ΑΒχ ὕ·
‘ΗιΕΛΛ Ωλ ‘ρνλ ὕη ‘ΑΞ’ν’ος ὕ· ‘ρ’Ο’λσιΰλς ‘πΛι’Σλ ὕΕ’Οθ’ τιΊ ὕχθΙη ‘Α’Οηθ’ ξΚπ
βΛχή ώ μχνςι· ‘Ιν’η Ιεα ‘Α’Οηθ’ ὕΕή τιΊ ‘Η·ς’Οηλθ’ ‘Ι’Λ·ΰιθ ‘Η·Ξνθ· ‘λ’ β’Ηνχΰλ ‘ΗχΛΛΊ
‘Ηχ·ΰΠθ’ ‘ΗχΦ’ΛελχΙθ’ ‘ΗχΛ’ΜΒθ’ ‘ΗχΛςρλΒθ’ :ΕΛ·Ί ο· ‘ΙχΧΕ Ιδ ΙςΞΊ’ μςιθ’ ΙΒν ‘ΥχΕ
Λ·ΟΊ· ‘ΜςΛ· ὕδ’ μςιθ’ ‘Κπ μςηχ τ’ΟΕ βΦΞς’Ολθ’ κχιΰ’Οθ’ μλ ‘Ηχν’Ὁθ’ ‘ΗνΞθ’ ΕΛ·Ί ‘Κης
‘Ηίιθ’)Λχθ’Ί’ ‘Κπ οΟ’Κ· μ’ςνΰθ’ ‘λπ ‘ΟΞχθς ‘Α’Οηθ’ μ’ςνΰθ ‘Ηχςν’Ὁθ’ ‘Ι’ε’Ειλθ’ μλ μχ’ΟΛ·ΰθ’
‘χ’ΕΘθ’ ΦχΠν’Ο τιΊ ὕλΰχ υΚθ’ς ΔΥ’ςθ’ ΛΛΕΊ’ μςιθ· ‘Α’Οηθ’ ΦΞς’Ο υΚθ’ (‘Ηχ·Λΰθ’
·ΕΜχΒς ΕΛ’Οα φα ο·ΰχ’ΟΞ’ς οχθ’ Λ’ΧνΊ’ ‘Ι’βθς ά’λΙιθ ‘Ηχ· Σΰΰθ’

:’σηΖ’Η ú ’

‘ΥχΕ ‘Ηχλχιΰ’Ο ‘Ι’χς’ΟΕλς β’ΞςΛΙ οΟ’χφ φα ὕΛΕχ φλχιΰ’Ο ‘Α’Οη ςπ φΞΛΙΛθ’ ‘Α’Οηθ’
μλΥ ὕ’λΰ’ΟΞΕ’Θ ΖΣ χ’ρΣΘ ΕΙΰλ ‘Ηβχηλς ‘Ηιηχρλ ‘Ι’χς’ΟΕλ Τ Λΰχ ‘χΞ’ΛΙ ‘Β’ρνλ ΙΞΒχ »
·φΞ’ΛΙθ’ κπΛ’Ξλ μλΥ μχλΙΰ’ΟλΙθ Ιΰλ ςρα β¹«φλχιΰ’Οθ’ φλΊΰ’Οθ’ Λ’Ξλθ’
‘Ηχν’Ὁθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α’Οη φα ὕΩλ’Οχ υΚθ’ς ‘νχΙχ’ μχ· υΚθ’ ‘Α’Οηθ’ ‘Κπ μςη’Οχς
ὕ’λΰ’ΟΞ’ ‘Ηχβχη· ‘ΟνςνΊ μ’Οι··ε’Ολ μ’ΟΕβΣ ‘ρχι’Ο ς β’ΕΙΕ’ς ‘ΗΕβΣ φα ‘ΗλΙελ μλ ΦΞς’Ολ
ὕχθΙ οχΙθ κιΰλθ’ μ’ ΖθΚ κιΰ’Ολθ’ τιΊ ΛΣνΰθ’ ‘Κπ φα ΜχηΛ’Οθ’ μ’ης β’Α’Οηιθ κιΰ’Ολθ’
μχ’Οι··ε’Ολ μχ’ΟΕβΣ φα ΛΘψ’ ςπ μ’η ‘Α’Οηθ’ ΝΛρα κΩ β’Α’Οηιθ ‘Ηα’Υό· ‘Α’Οηθ’ κ’ΙΘ’ΟΞ’
ΩΦελ ὕη ‘Ηχ’ρν φας β’ον’ςνΊ Ρ’Θι’Ο ΕΛςΣ οΰ·’Ο’Ο ΩΦελ ὕη ‘ΥχΕ ΩΦ’ελθ’ φ’Ο’Ο ΖθΚ Ιΰ·ς
‘·χ’ΟΛ’Ο ‘Η·’ΟΛΛ ‘Α’Οηθ’ Τ’·Ι’ κπΊ κΒ’Λ’Ο Ζ’νρα ‘Α’Οηθ’ ‘Ηχ’ρν φα ‘λ’ β’φιχΣΕ’θθ’ κχςε’Οιθ ‘Ι’Κςλν
ὕΕ’Θ ‘ΑΞ’Οηλθ’ υςί’ιθ’ ΙχΣΛθ’ Ρ’Θιχ ὕςΙΒ κΩ β’Ι’ΕβΣ ‘ΥΕ’Ω φα ΖθΚ μ’ης β’χ’· ὕθ’
φα ΕΙΛ’ς ‘Ι’λΙη μΊ ΕΛ·Ί φπς κΒΰλθ’ ὕςΛΕ ‘ΑΞΕ ‘·’ΟΛΛ μ’ης φΞ’ΛΙθ’ κ’ΰθ’

Τ'νΩ' ρθ'λ'ΥΟΞ'ς πλ'λ'ΩΞ' μλ κι'ΥΟλθ' μηλοχθ' χ'Ξ'χδ' ΕΛΠ ἩΕςΛΠΛ ΕΤ'Λεθ' ΡςΣν
 'ΙΕρΞλ· Α'ὐηθ' κι'ΐη λη 'Ι'ΕβΣ 'ΥΕΩ φα ζθκ μ'ης β'ΕΩλ ἩχθΜνλθ' 'Ι·Β'ςθ'· ολ'χδ
 τι'ΐ ὕλοΠ'ς (...ὕς'ΙΒς ὕ'ηΠ'ς κςΞΛς ΛςΣ) μ'ΐ ΕΛ·'ΐ φπς 'Ι'ΕΥςλθ' ὕΩλ κι'ΥΟθ'
 ξΙ'Ψ· ὕη· κι'ΥΟλθ' ΦχΕλ Ωλ Ἡβχηλ β'ΗχλιΨθ' ἩΕΣθ'ς Ἡπ'Βςθ'ς ἩΩ'ΙΕθ'· ΜχλΟΟ 'Ι'χςΟΕΛ
 ἩθςρΞς Ἡχ·Κ'Βθ' μλ ἩΒΛΙ τι'ΐ ΛαςΟ λη β'ΗχΙ'ΣΟδώ'ς Ἡχ'ΐ'λΟΒώ'ς Ἡχα'εΩθ'ς ἩχΕςΛθ'
 .ὕ'λ'ΥΟΞώ'

φπς κι'ΥΟλθ' Ωδ'ς μλ Ἡχα'εΩ Λς'Ελ ρθ' ΩΦ'ελ Ἡχν'λΩ Α'ὐηθ' 'Κπ μλΥ ἴΛΙνχς
 :φῶψ'η

·ση'Ωζ' Α'ῶΓζ' :βπψ' ΧΤγιζ'

.(Μ·Θ È· Ἡ·Βς β'ΕΙΒθ' Ἡχ'ΐ'Λ β'φνχ'ΐ Ἡι'ΐ') απΤλιζ' Ολζ' ➤

.('Ι È'Ψθ' ὕχ·Ξ φα β'φλ'ΐ Ἡχ'Ιπ β'Ηχ'ΐ' ΉλρΞ) 'πἩειζ' Ολζ' ➤

.(ο'Ι'ςνς ὕ'ΟΨλθ' ὕ'Ψβθ' β'ὕ'ΦΨθ' ὕςΛΕ β'Ρςενλθ'ς ΛςΣελθ') ·έηζ' ΗΨ'πβ ➤

κχλΣ'Ο ἩχΒρνλ β'ΚÈδ' Νς'Λ μχςΙ'Ο Ἡχνε'Ο β'ὕΣ'ςΟθ' ΛΣ'ν'ΐ)τ'Ἡεζ' Ιυ'ΩΗζ' ➤

.(ΨςΥςλ

.("Ας'Οηλ " ΕΛΞ' φα Λ'ςΕ β'ΥςΦνλ " φῶΒ 'Ι'χΛηΚ) 'Υ'ΙΗΐ' ΗΛΜ ➤

.(ΕΛ'χΜ ΙΨ·'ΐ' ΑΛ'δ'ΐ' Ιχ'ΙΕ'Ος Ἡι'Ψθ' ΕΛΒΠ κχλΣ'Ο) Φπ'ΙΞιζ' ➤

κΤπζ' 'Γ :τλ'Οζ' ΧΤγιζ'

.(ἩχνΦςθ' φα ΝΛΙ β'ὕΥα' Ε'χ'Ε ὕΒ' μλ β'ΕΙΛ'Φλθ') απΤλιζ' Ολζ' ➤

.(Αχ·Εθ' μΦςθ' β'φνΦςθ' κι'Ψθ' Ἡχ'Ε'Ο β'μΦςθ' ΤΛ') 'πἩειζ' Ολζ' ➤

τθ' ὕ'Ωλθ' ὕ'Ψβθ' Ι'νΞ' β'ΚΞεθ' ὕςΛΕ β'μ'ηλθ'ς μ'λΜθ' λΞ') ·έηζ' ΗΨ'πβ ➤

.(Λ'λΥθ'

.(οχΒς'Οθ' β'ΗχΣνθ' Φ·'ςΛθ' β'ΕΛεα Τ'ν·) τ'Ἡεζ' Ιυ'ΩΗζ' ➤

.("Αςῶηλ " ἩχνΦςθ'ς μΦςθ' β "γςΦνλ "ΛχΠ·θ' ἩχΕΛΞλ) ὕ'ΙΗΐ~ ΗλΜ ➤

.(υΛ'~ΜΒθ' φνΦςθ' κΙΨθ' ΗχΛ'ο ὕςΕ ὕΕ·) ΦπΙΞιζ̃ ➤

·υλ'~Μλΐ~ ὕ'ΙΥΨ :ΐζ'ὠζ̃ ΧΤγιζ̃

.(κÈΞθ' ΩνΣ β'Αχρλθ' ΛχΞ'ι' βΛλςΞν ἩλΦ'α ὠῶῶ) απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

.(κχΧΨθ' ὕΒΛθ' υΙν'ή βΛχλΐ' Ἡχν'Ξν β ! ἩιχλΒ 'χ) 'πἩειζ̃ Ολζ̃ ➤

.(κ'ρβῶΞώ' ὕςΛΕ βΨΛ'Υλθ' ὕΨβθ' ΑΣν βΙςΙλλθ' κΞώ') ·έηζ̃ ΗΨ'πβ ➤

.(Λ'ςΕθ' ἩχΨΥς φα ὕΣ'ςῶθ' βυΛ'ςΕθ' Ρ νθ' Φ·ςΛ βΛ'ςΕθ') τ'~Ἡεζ̃ Ιυ'ΩΗζ̃ ➤

.("Αςῶηλ " ἩλΦβθ' κχιΞ β "γςΦνλ " κχΕΛθ' φ·Λλθ') ὕ'ΙΗΐ~ ΗλΜ ➤

.(ἩχΛχΛΕῶθ' ἩΛςῶθ' φ·ςΦΨλ μλ ΙΕ'ς ἩΛχΞ ὕςΕ ὕΕ·) ΦπΙΞιζ̃ ➤

ΧιΗΐιζ̃π αύΖψ̃ :Χ'~Ιζ̃ ΧΤγιζ̃

.(γÈΘΐ' τιΐ φβΞ β'Ηχ·Λΐ Ἡ'Λλ' Λ'ῶχ' βΕΤςΛλθ') απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

.(γχΙΣ γÈΘ' βγÈΘΐ' ὕ'~Υα β'Α' ἩχΣς) 'πἩειζ̃ Ολζ̃ ➤

.(φβνθ' ὕςΛΕ βΛ'~λΥθ' τθ' ὕςΒΐ' ὕΨβθ' Ι'νΞ' βγῶΠλθ'ς Ιλ'Βθ') ·έηζ̃ ΗΨ'πβ ➤

ἩχΨΥς φα ὕΣ'ςῶθ' βφρχΒςῶθ' Ρ νθ' Φ·ςΛ βοχΒςῶθ' ΛΣ'νΐ) τ'~Ἡεζ̃ Ιυ'ΩΗζ̃ ➤

.(οχΒςῶθ'

.("Αςῶηλ " ἩνΞΕθ' ἩςΙεθ'· Ἡχ·Λῶθ' β "γςΦνλ " κΙΕθ' γιΘ) ὕ'ΙΗΐ~ ΗλΜ ➤

.('ρΦχΕλς ἩΦΞςῶλθ' φα κχςεθ' ΖςΙΞιθ ἩχρχΒςῶ ἩχςΦλ Μ'Βν) ΦπΙΞιζ̃ ➤

·υιηῶζ̃ Ἡ'~ΐ'ΞἩεό~π θηῶζ̃ :Λι'Ζζ̃ ΧΤγιζ̃

.(Ἡχλδλ ἩΕςθ ὕ'~λΨῶΞ' ὕχθΙ βκΙΨῶν μ' ΑΒχ βΓ'~Βνθ' ὕχ·Ξ) απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

.(ΑχΒΨθ' ΤςΥθ' βφῶχνλ' ΑΦθ' βκΙΨθ' ὕΥα) 'πἩειζ̃ Ολζ̃ ➤

ὕ'~Υαΐ' βΨΛ'Υλθ' ὕΨβθ' κΜΒ βΛ'~λΥθ' τθ' Ρ δ'νθ' ὕΨβθ' Ι'νΞ') ·έηζ̃ ΗΨ'πβ ➤

.(ἩΞλΘθ'

.(2ὕ·λῶΞώ' ὕχθΙ ρ1ὕ·λῶΞώ' ὕχθΙ ρΛ'ςΕθ' Α'Ιτ) τ̃ῆεζ̃ Ιυ̃·ΩΗζ̃ ➤

.("ΑςΘηλ " φ̃'ςρθ' Α̃ΞΕθ' ρ "γςΦνλ " Ι̃·χΥ̃·χΛθ' υΛε·ϊ) ὕ̃ΙΗϊ̃ ΗλΜ ➤

.(κχιΨθ' ὕ̃Βλ φα Ἡχλιϊ Ι̃·α̃ΠΘη' ἩΘ̃ΕΩ ὕ̃Υα̃ϊ Ἡλ̃·δ Μ̃Βν) ΦπΙΞιζ̃ ➤

Η̃υΨψ̃ :ΛΗ̃Μζ̃ ΧΤγιζ̃

.(κϊ' Ιχϊ ρὕ̃·βΘΕώ' Ἡιχθ ρΙχΨθ' Γ̃·Σ) απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

.(ΙχΨθ' κΘ̃·Θ ρΙχΨθ' ΙχΠν ρΗΛΕΛλθ' κςχ) 'π̃ῆειζ̃ Ολζ̃ ➤

.(Α'ςΒθ' ὕ̃ΛΕ̃ ρΙΑΒλθ' ὕ̃Ψβθ' ρΕΙ̃·χΜθ' ὕ̃ΛΕ̃ς οχ·νΘθ' ὕ̃ΛΕ̃) ·έ̃ηζ̃ ΗΨ̃πβ ➤

.(ὕ̃'ΛΦϊ' ΙΙΨΟλ Λ'ςΕθ' ρφ̃·νΘθ' Λ'ςΕθ' ρφιΘ'Ιθ' Λ'ςΕθ') τ̃ῆεζ̃ Ιυ̃·ΩΗζ̃ ➤

.("ΑςΘηλ " ὕ̃·λΨθ' Ιχϊ ρ "γςΦνλ " ΙχΨθ' Ὶ̃ΕΘΒ') ὕ̃̃ΙΗϊ̃ ΗλΜ ➤

.(Ἡχλθ̃·Ψθ' κ̃·χ̃ι'ς ἩχνΦςθ'ς ἩχνχΙθ' Ι̃·χ̃ι̃' Ἡλ̃·νΜλ Μ̃Βν) ΦπΙΞιζ̃ ➤

·Ωυ̃·Τζ̃ :Χ̃·Μζ̃ ΧΤγιζ̃

.(Ε̃·χΕθ' ὕ̃ΛΒ̃ 'λ ρΙ̃·νΘΞώ' ρμ̃·ΛΜίΟ ὕ̃εΕ) απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

.(ΛΕ·θ' Ε̃·Β̃·νλ ρΙΑς μΣή ρΩχ·Λθ' κςχ) 'π̃ῆειζ̃ Ολζ̃ ➤

Ε̃·Β̃·βλθ' ὕ̃ΛΕ̃ ρον̃·Μς̃ς ΙχΜλθ' ὕ̃Ψβθ' ρμ̃χςΨβλ τθ' ἩχΙΨΟλθ' ὕ̃·Ψα̃ϊ') ·έ̃ηζ̃ ΗΨ̃πβ ➤

.(ὕ̃·εΘΞώ'ς ΛχΞβΘθ'ς

Λ'ςΕθ' μχ· ἩνΜ'ςλθ' ρ2ἩχρχΒςΟ ΕΛεα Ὶ̃·ν· ρ1ἩχρχΒςΟ ΕΛεα Ὶ̃·ν·) τ̃ῆεζ̃ Ιυ̃·ΩΗζ̃ ➤

.(οχΒςΘθ'ς

.("ΑςΘηλ " Α̃·Θη ἩΨ·Φθ' ρ "γςΦνλ " ἩχΛΣ̃·νθ' Ἡχ̃·Β·) ὕ̃̃ΙΗϊ̃ ΗλΜ ➤

.(Λ̃·ΜΒθ̃· ἩχΨ·Φθ' Ι̃·χ̃ΛΕλθ' κπ̃ι̃ ἩΦχΛΘ κΞΛ) ΦπΙΞιζ̃ ➤

·Σ̃·υΙζ̃π ·ΓΠζ̃ :κ̃ι̃·Ὁζ̃ ΧΤγιζ̃

.(ζΞβν ὕ̃ΠΘηΟ ἩΥ̃·χΛθ' ΝΛ̃·λ ρΟχΨνθ ὕ̃η̃·ν ρΗΕΣθ') απΤλιζ̃ Ολζ̃ ➤

‘ΗΕ’Λ ‘ΗΥ“χλθ’ ρΗ“Φ“Θθ’ ‘Ι’Ι“Ψθ’ς “νθ“βΦ“ ‘ΗΕΣ ρΤ’Κίθ’ κ“Χν) ‘πῆειζ̃ Ολζ̃ ➤
 .(μΙ·θ’ς ὕεΨιθ

.(φνλθθ’ς Γ“ΟβΘΞώ’ ὕΛΕ“ ρ‘ΗχΛΙΣλθ’ ὕΛΕΐ’ ρΨχΥβΘθ’ “Ψῶ“) ·έηζ̃ ΗΨ“πβ ➤

.(Φ“λνΐ’ ΨςνΘ ρΤ’ςΙθ’ ‘ΕΛΠν ὕ“λΨΘΞ’ ρκ“ΟΘθ’ς ‘ΗλΙελθ’ Φ·‘ςΛ) τ“ῆεζ̃ Ιυ“ΩΗζ̃ ➤

.(“ΑςΘηλ “ κ“Χν ‘Ε“χΕθ’ ρ“ γςφνλ “ ‘Η·χΒΨθ’ ‘ΗχιΘθ’) ‘Υ“ΙΗΐ“ Ηλμ ➤

.(μχδ“Ψλιθ φ·λθςΐ’ φνφςθ’ γχλβθ’ ‘Ι’Μ“Βν’ μλΥΘΘ ‘ΗαςβΣλ) ΦπΙΞιζ̃ ➤

:‘ΕΨΓύι

κχιΨΘθ’ μλ ‘Ηχν“Θθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α“Θη ΩΦ“ελθ ΔΟ’ςβθ’ ‘Ι’ΕβΣιθ ‘Η·Ξνθ“.

:ζ“νπ ΦΞςΟλθ’

.ΩΦελιθ φα“εΘθ’ ΨςΥςλθ’ μΐ ‘ΕΛ·Ψλ ‘ΕλςΣ

.μλ“Θθ’ ΩΦελθ’ τθ’ ὕςΐ’ ΩΦελθ’ μλ ΩΦ“ελθ’ ‘ΑχΟΛΘ

.ΐ“ρνλθ’ φα ΙΛς “λη ΩΦελθ’ μ’ςνΐ

.ΩΦελθ’ ‘Ι’ΕβΣ ὕη φα ΛρΧχ ο· Ρ “Θ μςθ ΩΦελ ὕηθ

‘ΥχΕ ρ149 ι129 ι109 ι89 ι69 ι49 ι29 ι9 :φπ ‘Α“Θηθ’ φα ‘Ι’ΕβΣθ’ ξκπ κ“δΛ“

ὕη ‘Ι’ΕβΣ ΙΙΐ ὕΩλχ ςπς ‘ΗΕβΣ μςΛΠΐ ςπς ‘Ι·“Ω ‘Ι’ΕβΣθ’ ξκπ μχ· γΛ“βθ’ μ’

.ΩΦελ

175 : ‘“ῆεζ̃ ‘ΕΨΓύπ ΗΗΨ •

:·υιῶΩΗζ̃ ΧΤΨγιζ̃ ‘Ε“Κυιι ὕ 2

:¹‘ΗχΟψ’ ‘Ι’Μχλλθ“· ‘Α“Θηθ’ ΩΦ“ελ μλ ΩΦελ ὕη ΜχλΟχ

φα “χΐ“λΟΒ’ς “χΞβν ‘ξΒ ΩνΣχς ρκιΨΟλθ’ κ“λΟπ’ ΜςΕχ φΐ“λΟΒ’ φα“εΩ ΛςΕΛ· Φ·ΟΛχ

.ΩΦελθ’ ‘Ι’ΛΐΨΟ ΚχβνΘ ὕÈΘ κΞεθ’

.41 ι40 Ρ ρΦΞςΟλθ’ κχιΨΘθ’ μλ ‘Ηχν“Θθ’ ‘ΗνΞθ’ φ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α“Θη κ’ΙΘΘΞ’ ὕχθι :ὕςλλή Ιςιχλ ⁽¹⁾

.φ·θςθ ὕηΠ· ‘ΗΩÈΩθ’ ‘Ηίιθ’ μχΙ“χλ ΩχλΒ ‘Ηχλχςεοθ’ς ‘ΗχλῖΨοθ’ οσ“χΨΥς ΝλΩ

.μχΙ“χλιθ ‘ΗχιΕλλθ’ ‘Ι‘Τ’βηθ’ ΨςλΒλ φπ ‘ΗχιΕλλ ‘ΕΤ’βη φλῖΨοθ’ Ωφελθ’ ὕΙροΞχ

.κχςεοθ’ ‘ΕλςΛχΞ ς κιΨοθ’ ‘ΕλςΛχΞ μχ· κΜÈΩθ’

‘ΗΞΛ“λλθ ‘ΗχλῖΨο ‘Ι“χΨΥςς ϐ“ρρχΒςος ‘Ι“λῖΨοθ’ Φ·Υ “ροβχΧς γÈΦν’ ‘ΗχΨΥς Ωφελ ὕηθ

.φλῖΨοθ’ ὕΨβθ’

φα Ωφελιθ ‘ΗχιΕλλθ’ ‘ΕΤ’βηθ’ ςλνος ϐί“λιό’ φα μχΙ“χλιθ ‘ΗχιΕλλθ’ ‘ΕΤ’βηθ’ ςλν ΛρΧχ

.μχΙ“χλθ’ μχ· ί“λιό’

.ί‘ςα΄ φα μςλιΨολθ’ ξΜΒνχ ΨςΛΠλ ὕςΕ Ωφελ ὕη ΛςΕλΟχ

:Υ“ολιζ τί ·Μ΄ΙΗ úβ

“χςΧΕ ἸΛςΙ ‘ΑΨιχ ‘ΥχΕ ϐ“ρΞ“Ξς ‘Ηχ·Λοθ’ ‘Ι“ίςΥςλ κπ΄ μλ φΞΛΙλθ’ ί“ρνλθ’ ΙΨχ

Ι‘Ιΐς ‘Ηχλςεθ’ς ‘Ηχς·Λοθ’ ὕ‘Ιπΐ’ γχεΕοθ ‘ΗΛΙΘΟΞλθ’ ‘ΗιχΞςθ’ ςπς ϐ‘Ηχς·Λοθ’ ‘ΗχιλΨθ’ φα

.‘ΗΛΙ“εθ’ ὕ“χΒΐ’

‘Υ“ολιζ θποϋι :όπτ

:·έξ ú†

¹«**ῖῖῖῖῖῖ ἕῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ** »:κχΛηθ’ μτΛεθ’ φα ί“ρνλθ’ ‘Ηλιη ΛηΚ ΙΛς

γχΛΦ τιΐ κηηΛΟ τΟΕ ἕ’ ὕςΞΛ ‘Ιλχ κθ »:Ν··ΐ μ· ὕςδ φα ὕχΛΠθ’ ‘ΥχΙΕθ’ φας

.‘Ηνχ·ς ‘ΗΕΥ’ς ὕ β²«ΗΒπ“ν

“Βρν Λ“Σ γχΛΦθ’ ΑρνΟΞ’ς ΔΥ’ςθ’ γχΛΦθ’ :ῖῖ“ρνλθ’ ‘ΑΛΨθ’ μ“Ξθ φα Τ“Β Ιδς

ΔΥς :γχΛΦθ’ Αρν’ς κχεΟΞλθ’ γχΛΦθ’ :Αρνθ’ς ϐοΟΕΥςς οον· ὕγχΛΦθ’ ‘ΙΒρνς

οον· γχΛΦθ’ ‘ΙΒρνς ΔΥ’ςθ’ γχΛΦθ’ :ί“ρνλθ’ς ϐζνχ· ἕΕΥ’ς ἕΒρν Λ“Σς μ··ΟΞ’ς

.48 :ΕΙ“λθ’ ⁽¹⁾

.23 Ρ ϐΗίιθ’ς ί“ρνλθ’ ΝΞ’ :ΠχΛΘθ’ Οχ“Πθ’ Ιςνΐ ⁽²⁾

ὕχ·Ξ Αρν0Ξχ μΕας βο0ηιΞ γχΛΦθ· ἼΒρνς βΖθ ο0Βρν ἄλ τιῖ ὕλῖ· :ὕ*εχ βο0ΕΥζς
.ΙςΠνλθ· ὕΙριθ ὕςΣςθ· Ἡχί· οΨ·0ν υΚθ· γχΛΦθ· ον· τνΨλ· β¹ οηιΞλ ζιΞχ υ· βμΕα

·ΓΟΥΤΠ· ὕ·

ἄπΛας0 φ0θ· β·ρχιῖ ὕςΣΕθ· μηλλθ· ἩΦΦΘλθ· Ἴ·Λ·Θθ· ΩχλΒ Ω·ῶο ςπ ἱ·ῥνλθ·
ἄλ ὕΥα· τθ· ΕΙςΠνλθ· ἩχλχιΨ0θ· Α·ῶνθ· γχεΕΟ τιῖ μχλιΨ0λθ· ΕΙῖ·Ξλθ ἩχλχιΨ0θ· ἩΞΞ·λθ·
.2κρ0·ΛΙδ ΩχΦ0Ξ0

ΙχΙΕ0 μλ ὕθ·ῶχ βκιΨ0θ· ΕΛ·ῶ· ὕΒ· μλ ἩΦΦΘλθ· ὕ·λῖ·ῖ· ἩῖςλΒλ » ςπ ἱ·ῥνλθ·
Α0ηθ· ΖθΚ φα ἄλ· ὕ·ῶΞςθ·ς βκχχε0θ· ΖθΚ φα ἄλ· γ·ῶΛΦθ·ς Ἴ·ῶς0Ελθ· μλς βκχιΨ0θ· ὕ·Ἰπ·
ὕ·Ἰπῖ· γχεΕΟ ὕΒ· μλ β³«μχΞΛΙλιθ ἈΞ·νλθ· μχςη0θ·· ἩειΨ0λθ· Ἴ·ῖ·ΛΒ0·ς ἩχΞΛΙλιθ·
.ὕλ·η0θ·ς ὕςλΠθ·ς ΓςΥςθ·· Μχλ00 μ· ἈΒχ φ0θ·ς ΕΙςΠνλθ·

ΤΜπΗΙζ· θυηΩΗζ· τί· υ·ἸΩζ· ·έηζ· ὕ·ολι· :ῶλ·ῶ

φα Ἰ·ςλθ· Λ·ῶΞ Απ·νλ Ωλ κΒΞνχς ΕΙ·ῶθ·· γιΨ0χ βἩχλῶΨ0θ· ἩχλχιΨ0θ· ἩχλιΨ0θ· Λς0ΞΙ ςπ
ΔλΕλς Ἡχ·ΥΛΨ0θ· Ἴ·ῖ·βηθ·ς β·ῶδ·ςλθ·ς κχεθ· μλΥ0 ὕ·χΕ β⁴ΦΞς0λθ· κχιΨ0θ· Αρνλ Λ·Φ·
φα βἩχςνΞθ· Αλ·Λ·θ· ὕς·ΙΒς ἩχαΛΨ0λθ· ΙΛ·ςλθ· Ἴ·ῶςβ Σλ ΖθΚης ΕΙ·ῶθ·· ἩΣ·ῶθ· ἱ·ΛΘ0θ·
.Ἴ·ςνΕθ·ς Λ·ςΦῖ·ς ἩιΕΛλθ·

τΙυηΩΗζ· ὕ·ολιζ· :ῶζ·ῶ

ὕλ·η0θ· Ἴ·ῶδῖ· ῥΦ·Λ0 γΞν φα ἩλΧνλθ· ΛΣ·νΨθ· μλ ἩῖςλΒλθ ἩλΒΞνλ Ἡχν· ςπ
Φ·Λχ γΦνλ τιῖ Ἰ·ῶλ0ῖ·ῶ· ΕΛςΛηΥθ·· φΥ0εχ ἱ·ῥνλ ὦ· Ἰ·ῖ·ς βΓςΥς· ΕΙἩΕλθ·

μςνθ· Α·· β(Ἰ·Ι) ι(Φ·Ι) βΕΛπ·θ· β1Αλ β·ῶΛ·ῶλθ· ΛἸ βμςΛ0τς Λχ·ηθ· Ζ· Ι·ῖ· :Δ0 β·ΑΛΨ0θ· μ·Ξθ :ΛςΧνλ μ· (1)

.4555 ι4554 Ρ

.39 Ρ βDoxique pédagogique υς·Λ0θ· κΒΨ0λθ· :φΞΛΒρθ· τβΦ Σλ βμ·νΠ ΕΙχΛα (2)

.347 Ρ β·ΥχΙΕθ· Ἡχ·Λ0θ· Νςλ·δ :υΙχΛ0 μ· μχΙθ· ΛΙ· (3)

.10 Ρ βΦΞς0λθ· κχιΨ0θ· μλ Ἡχν·ῶθ· ἩνΞθ· φ·ΛΨθ· Ἡίιθ· Α·ῶη κ·ΙΘ0Ξ· ὕ·χθΙ :ὕςλλήΙςιχλ (4)

ΖΘΚη “ρΦ·Λς ϐ“πιχΞΒΟθ ‘ΕΙΛΟΨλθ’ Αχθ“Ξί’ς μχλ“Υλθ’ς ‘Ι“χΨΥςθ“. ΕΙςΣελθ’ Ὑ‘Ιπί’
 ἱ“ρνλθ’ ὤν· ΙΛΟΨχς ϐ¹κιΨλθ’ ‘Ι‘Ὑβης κιΨΟλθ’ ‘Ι‘ΛΙε·ς ‘ΕΙνΒλθ’ ‘ΗχνεΟθ’ς ‘ΗχΛΠ·θ’ ‘Ι“ν“ηλό“.

:‘ΗχΟΨ’ , Ι“·λθ’ κ’ΛΟΕ’ ὕἱ

.‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘ΗΙΕΛΛΙθ Απ“νλ ὤν· ὕ :·υζπιΞζ ὕ ἱ

.ἱ“ρνλθ’ ‘Ι“νςηλ ὙΙΟΘλ μχ· ‘ΗδΕΨθ’ ΓςΥς ὕ :θ“ἹΜλό~ ὕ ‘

.Μ“Βνό’ ὙςΛΧ Ωλ ὙηηΟθ’ ‘Ηχι··δ ὕ :Κ“Ἱλἱ~ ·ση“β ὕ Υ

‘Ι“Β“Εθ’ς Απ“νλιθ ‘ΗχνχςηΟθ’ Ὑ‘Ιπί’ μχ· γχΞνΟθ’ γχεΕΟ τθ’ φΨΞθ’ ὕ :·Ξ“Ἱπζ ὕ Η

.‘Ηχς·ΛΟθ’

²ΤΜπΗιζ~ θσηΩΗζ~ ·ηΓΙι τί ·υ“ΙΩζ~ ·έηζ~ ·υισηΩΗ :~Ω“Ι

‘Ηχι·εθ’ ‘Ι“·ΞΟηλθ’ κἱἹ τθ’ ὙΙρχ ΦΞςΟλθ’ κχιΨΟθ’ ‘ΗΙΕΛΛ φα ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ΝχΛΙΟ μ’

κρΟ“Β“Ε φ·ιχ “λ· κραΛ“Ψλ ΩχΞςΟς ϐφν’ΙΒςθ’ς ϐφα“εΩθ’ ΙΨ·θ’ ‘ΗχΚίΟς ϐ“ρ“ΛΩ’ς μχλιΨΟλιθ

μλ κιΨΟλθ’ ‘Ι“·ΞΟηλθ ὥ“ληΟΞ’ ΦΞςΟλθ’ κχιΨΟθ’ ‘ΗΙΕΛΛ φΟ“Ο ϐΗχἹ“λΟΒώ’ς ‘ΗχΞΛΙλθ’

“ρλχπ“βλ φα γλΨΟθ’ τθ’ ὙΙρχ ΦΞςΟλθ’ ‘ΗΙΕΛΛ φα ‘Ηίιθ’ κιΨΟ μ“α ‘Κθ φ“ΙΟ·ώ’ κχιΨΟθ’

.‘Ηχςίιθ’ ‘Ηηιλθ’ Α“ΞΟη’ τθ’ ζχΨΞ “ρΟώ“λΨΟΞ’ς “πιἹ’ςδ φα ΛΩη~ κηΕΟθ’ς

ὕΣ‘ςΟθ’ ‘Ηίθ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ ὕΨΒ ϐπ ϐφν“Ωθ’ ὕχΒθ’ Απ“νλ οχθ’ τΨΞΟ “λ μ’ ὕςεθ’ “ννηλχ

ὕΕεΟΞώ’ Κνλ ‘ΗΞΛΙλθ’ “ρ· “ρΟιηη φΟθ’ Ιςχεθ’ μλ “πΛχΛΕΟς ΩΞς γα~ τθ’ “ρ· ἱςΛΟθ’ς

.‘ΗχΛΠ· ‘Ηίθ ὕη ΛςΙ ϐπ υΚθ’ φλςχθ’ ὕΣ‘ςΟθ’ μ’Ιχλ μἹ ‘ΕΙχΨ· ϐ‘Κπ “νλςχ τθ’

.5 Ρ ϐ2016 ΝΛ“λ ϐΗχνΦςθ’ ‘Ηχ·ΛΟθ’ ΕΛ‘Μς ϐΦΞςΟλθ’ κχιΨΟθ’ ‘ΗΙΕΛΛ Απ“νλ :Απ“νλιθ ‘ΗχνΦςθ’ ‘ΗνΒΙθ’ (1)

.30 Ρ ϐΟΞβν ΩΒΛλθ’ (2)

“οησηΓηπ ·λπΗήζ̃ κι ·υισηΩΗζ̃ ‘ΕΓΓηΤΠιζ̃ Χιῖ :τλ“0ζ̃ ‘ΙΓ“ιζ̃

: ‘“Ηεζ̃ ‘ΕΓΓηΤΠι Ὀ 1

‘ΗχλχιΨ00’ ‘Ι“ΕιΦΣλθ’ ξΚπ ΩΛΒ “νΨΦ0Ξ’ ζε·“Ξ ΛσηΚλθ’ Α“0ηιθ Ρ χΕλ00’ ‘Ηχιλῖ ΙΨ·
‘Ι“ῖςλΒλ “ρβχνΣ’0 τ0’ “νΣι0α β‘Ηχν“λ00’ ΩΦ“ελθ’ φα ΕΛληλ ‘Ι“ΕιΦΣλθ’ μ’ “νΙΒςς
:φιχ “λη φπς ΙνΞ0’ μλ ‘ΗιΩλ’ Τ‘Φῖ· Ωλ “ριχιΕ0ς

ΧΤγιζ̃ :όπ̃

‘ΗΦ·‘Λ0λ ‘Ι“δÈῖ ΙςΒς· Μχλ0χ β‘Ι“λρλθ’ς ‘ΗΦΠνῖ’ μλ ‘ΗΦ·‘Λ0λς ‘Η·0Λλ ‘ΗῖςλΒλ ςπ
‘Ηχι·ε0’ ‘Ι“λῖΨ00’ τ0’ ΨςΒΛθ’ μλΥχ φ·0ς0 ἱΛΙ0 φα ‘ΗεΞ“ν0λθ’ ο“ΜΒ’ Ὀι00λ μχ·
‘ΕΤ’βη0’ Τ‘λν’ ΙΣδ βκιΨ0λθ’ σΙ0 ‘ΕΙχΙΒ ΙΛ’ςλ Τ‘ΞΛ’ φα “ρβχΧς0ς “ρ0χ·00ς “ρΣχ0Π00
.ἱ“λΙῦ0 Ω·‘Λ0’ Ψς·Ξῖ’ς κιΨ0ι0 “ρνλ ‘ΗΩÈ0 βΩχ·“Ξ’ ‘ΗΨ·Λ’ ΩΦελ ὕη γΛῖ0Ξχς β‘Ηιλ“Π0’

:ΗλΜζ̃ κι β“0ι

‘Ηχι““Ψ0’ ‘Ε“χΕ0’ :βπψ̃ **ΧΤγιζ̃**

μΦς0’ ΑΕ :τλ“0ζ̃ **ΧΤγιζ̃**

‘Ηχν“Ξνó’ Τ‘λΧῖ :Χ“Ιζ̃ **ΧΤγιζ̃**

(‘Ι‘Λλ μ“λ0)ΙνΞ0’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘Κπ Λλλη0 **:Ι“ΙεΗζ̃**

.149 ι129 ι109 ι89 ι69 ι49 ι29 ι **:·ΓῦΠζ̃**

0ῖΩΗῖ :ζυλ“0

‘ΗλςΞΛλ ‘Ηε00’ ὕΨΒχ κιΨ0 ὕΨβ0’ οχιῖς βκιΨ0λθ“. Ρ “0 ςπ Α“0η0’ μ’ οχα ζΠώ “λλ
‘ΗχιλΨ0’ φα ω“Ψα ‘ΛΣνῖ ‘ΕΛςΛΥ0· μςηχα β“ρχει0ς ΝςΛΙ0’ φα Τς00’ ὕ·δ κιΨ0λθ’ φα
.Α“Ξ0ηώ ὕΣΕχ “ρ· ‘Ι‘ῖ‘ΙΨ0Ξ’ τιῖ φν·λ κῖΨ0 ΨΛ“Υλθ’ ὕΨβ0’ μῖ ‘ΗχλχιΨ00’
·φλῖΨ00’ ΩΦελι0 ‘ΗχδÈΦνώ’ ‘ΗηΠλ0’ ‘ΗχΨΥς0’ ‘Ι·‘ς0 κΥ0 ‘ΗΕβΣ φα φπς

(‘Ι‘Λλ μ“λ0) ΩΦελ ὕη ‘Ι“ΕβΣ φα ‘Ηλιη0’ ξΚπ ‘ΙΛλλη0 **:Ι“ΙεΗζ̃**

.150 ι130 ι110 ι90 ι70 ι50 ι30 ι10 :·ΓῶΠζ

:φπς Ἰ·ΕἰΦΣλθ' μλ ἩΪςλβλ Ἰ·ΕἰΦΣλθ' Ἰκπ ἸΕῶ ἸΛινῶς

Ἡχ·ΜΒθ' Ἰ·ΪςΥςλθ· φἸΛβθ' μ'ςνΨθ' φΕςχ :ΟπΠλζ βύΖ κι νίΨ·Μ Ἰ

.κἸ' ἩιηΠλθ' ἩχΨΥςθ' ρχθ' ἸΜΒῶθ' ἩχἸς·ΞἸ'

(Ἰ'Λλ μ·λῶ) ΙνΞθ' φα ἸΛληρ Ιδς :Ι·ΙεἩζ

ἩΣΕ Ἡχ·ρν φα ὕΕῶ φῶθ' ἩΩÈῶθ' ἩχἸς·ΞἸ' Ἡχ·ΜΒθ' Ἰ·χΨΥςθ' φπς :ΕΨπΣπιζ -†

Ψς·Ξ ὕη φα Ἀςῶηλθ' Ἰ·ὄν

Ἰ'Λλ μ·λῶ ἸΛληρ :Ι·ΙεἩζ

:ΗλΜζ κι β·ῶι

.Ἡχλθ·Ψθ' κ·χἸ'ς ἩχνΦςθ'ς ἩχνχΙθ' Ι·χἸἸ' τθ' ὕΛΨῶ

.ρἸ'ςν· Ι·χἸἸ' ρνλΥῶθ' φῶθ' κχεθ' μχλῶ

Ἰ·λῶΨῶθ' υ· βφλιΨῶ φλχιΨῶ φ·Πν ὕη ὕÈΘ ἩαΙρῶΞλθ' ΙΛ'ςλθ' :·υπέηζ ΗΙ·πιζ - '

.ἩχλῶΨῶθ' Ἰ·φ·Πνθ' ὕÈΘ κιΨῶλθ' π·ειῶχ φῶθ'

Ἰ'Λλ μ·λῶ ἸΛληρ :Ι·ΙεἩζ

:ΗλΜζ κι β·ῶι

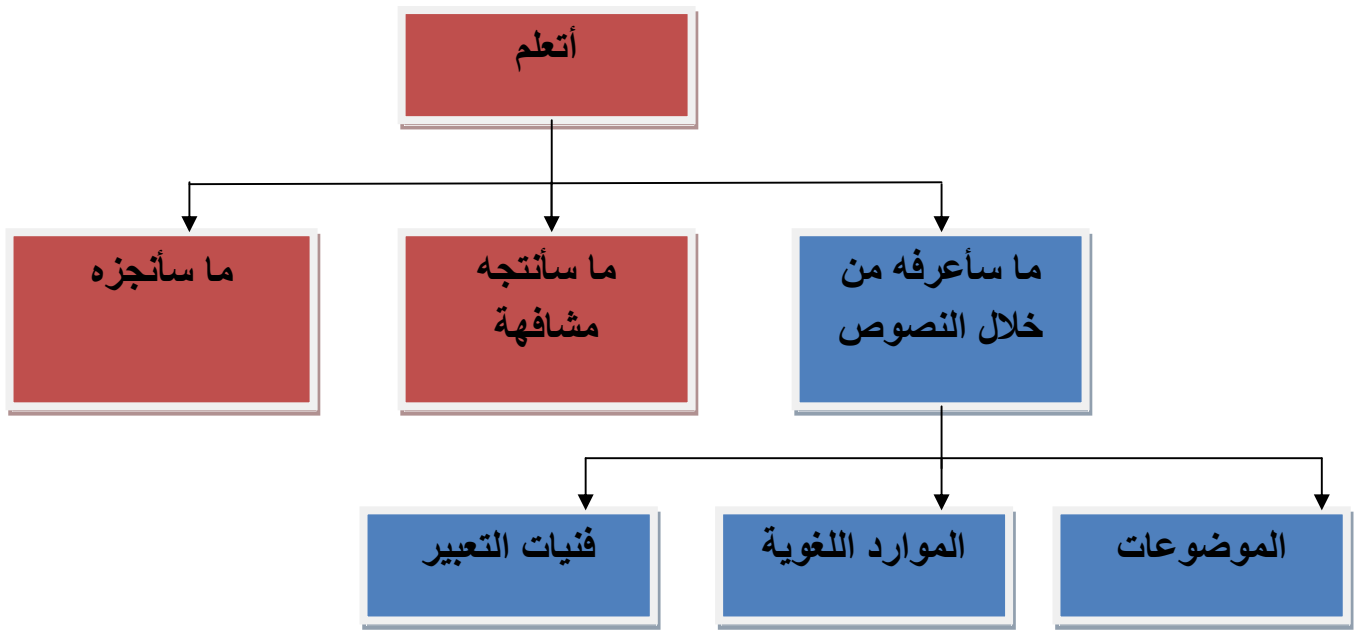
.μχθςΨβλ τθ' ἩχΙΨῶλθ' ὕ·ΨαἸ'

.ον'Μςς ΙχΜλθ' ὕΨβθ'

.Ψ··εῶΞώ'ς ΛχΞβῶθ'ς Ε·Β·βλθ' ὕΛΕ·

.Α·ὀηθ' φα Λχ·Ψῶθ' Ἰ·χνεῶ ὕλΠῶς :Ιυ·ΩἩζ Ἰ·υλί - Ἰ

Ἰ'Λλ μ·λῶ ΙνΞθ' φα ΔιΦΣλθ' Ἰκπ Λληρ :Λ'Ληρθ'



ἘΓῆΤΠιηζ ·υΓυΣπἩ ·ΤῚΖ

ἹἡΓῆπ τέΠῆ :ῶζῶ

Ἡχλ·"Ὀθθ' οθ'Τ'βη ὕΙρῶΞῶ υΚθ' μ'Ιχλθ' ςπς οΒ·"Ὀν'ς γςΦνλθ' κρα μ'Ιχλ Ρ ΘΘ
 φῖς·Ξῷ φνλΜ κΒΕ ὕΕΘ φΒςή'Ιχ·θ' Ψς·Ξῖ' Ἡχ'Ι· φα ὕς·"Ὀχς Ρ·ΥΙΕῶθ'ς Τ'ίΣό'
 .ΕΙΕ'ς Ἡῖ·Ξ υς·Ξχ

.ΕΛλ μςΛΠῖς ἩΨ·Λ· ΙνΞθ' φα φλχιΨῶθ' ΔιΦΣλθ' 'Κπ Λληρ :ἹῖΙεῡ

:·ΓῶΠζ

ι111 ι101 ι96 ι91 ι81 ι76 ι71 ι61 ι56 ι51 ι41 ι36 ι31 ι21 ι16 ι11

.161 ι156 ι151 ι141 ι136 ι131 ι121 ι116

.ζΞβν ὕΠῶηρ ἩΥ·"χλθ' ΝΛ·λ :ἡλμζ κι ρῶι

.Ἡ·Ξ·"νλθ' κΕδῖ' Νς·Λ ὕχΒΞῶ Ἡθς·Ελς Α·"ΦΘθ' τθ' κ·λῶπ· Τ'ίΣό'

:φπς Ἱ·ΕιΦΣλθ' μλ ἩῖςλΒλ ΔιΦΣλθ' 'Κπ ἹΕῶ Ἱ·ΛΙνῶς

:Νβ'λτπ θοίῑ - 1

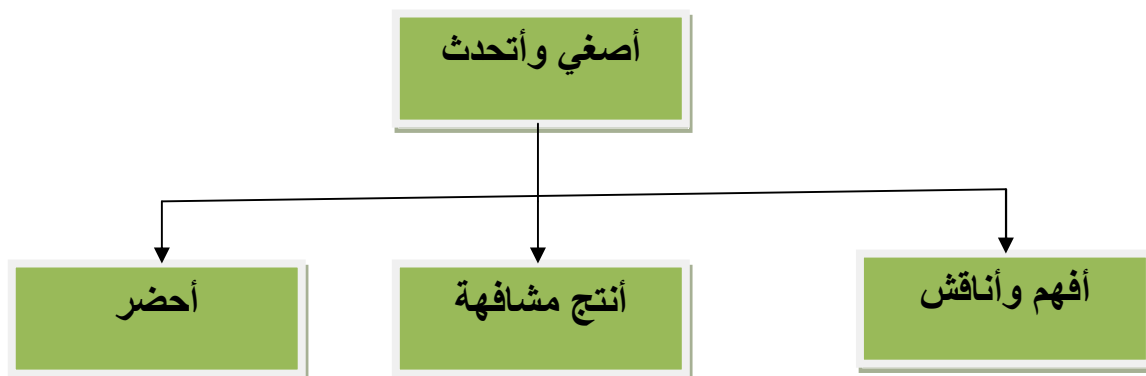
Α'ΦΘθ' ὤ'ςΞ ΨςΥςλθ' ὕςΕ Ο'έθθ' ἘΛ'Ῥό κιΨλθ' ρ· Νν"ὉΞχ Ἡί'Ξ μἶ ἘΛ'·ἶ φπς
Ο'ενθ' φα Τ ςΘχς Α'ΦΘθ' κρβχ μ' κιΨλθ' ὕς'Εχ ἵπς ϐἤςΛελθ' Ρ νθ' ς' ΨςλΞλθ'
.ΝςΛΙθ' ὕÈΘ μλ ξ'ειῬχ ἴλς Ἡχι·εθ' ο῀·Ξοηλς ο῀ΛΙδ ΑΞΕ

:·οί'Ξι Ὠηῑ - 2

μλ ἘΙΙΕλ ὨΦ'ελ ἱ'Ῥν' ἘΙ'ἶ°· κιΨλθ' κςεχ ὕχΕ ϐγςΦνλθ' κρα μ'Ιχλ φα μςηῬς
.ο῀ἥ'Ελ ΙχΨχ ς' ἩλχιΞ Ἡίι· ΨςλΞλθ' Α'ΦΘθ'

:ΙΣΓῑ - 3

κρα μ'Ιχλθ' Ἡχἶς·Ξἶ' Ἡχ'ΜΒθ' ἩιηΠλθ' ἩχΨΥςθ' ΛχΥΕ῀ ὕς'Εχ κιΨλθ' μ' υ'
.ΑςῬηλθ'



Ἐ'ΓῑΤΠιηζ ·υΓυΣπῑ ·Τ'ΤΖ

τΠλ ῑΙβῑ: Ῥ'ῬΙ

κιΨλθ' Ἐἤ'Λδ Ἡχλ'ῬΘθ' ο῀ἤ'βη ὕΙρῬΞ῀ υκθ' ςπς ϐΑςῬηλθ' κρα μ'Ιχλ Ρ Θχ
Ἡχἶς·Ξἶ' Ἡχ'ΜΒθ' ἩχλιΨῬθ' ἩχΨΥςθ' ὕς'νῬχς ϐ'πΛ'λῬΞ'ς ῬιχιΕ῀ς Ἡ·ςῬηλθ' Ρ ςΣνθ'
ἩΞ'ΛΙς Ἡίιθ' Ιἶ'ςδ ς ἩΕςΛΠλ Ἐἤ'Λδ) Ψς·Ξἶ' φα ἱ'ἶ'Ξ ὕÈῬ υς'Ξχ φἶ'Ξ κΒΕ·
.(φ·Ιἶ' Ρ νθ'

ΕΛΛ μςΨ·Ξς μ·“ΟνΩ’ Α·“Οηθ’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘Κπ ΛΛηρ :Ι~ΙεΗζ
 .μΦςθ’ ΤΛΨ Ρ ν ϐ ‘ΙΕ~“Υθ’ ὕχ·Ξ φα Ρ ν :ΗΛΜζ κι ϐ“ι
 :φπς ‘Ι·ΕιΦΣλθ’ μλ ‘ΗΪςλΒλ ΔιΦΣλθ’ ‘Κπ ‘ΙΕΟ ‘ΙΛινος
 β·χ··“Οη ζ̣ ζ̣χςβΠ ‘ΕΤςΛελθ’ Ρ ςΣνθ’ φα ‘Η·ΨΣθ’ ‘Ι·Ιλβλθ’ ὕχθΚος ΓΛΠ :τ^{ΗΞ} σΙθ̣-1
 ΓΛΠθ’ τθ’ ‘ΗΒ·Ε ώς ϐκρβθ’ ‘Ι··εΪ Μς·ΒΟ τθ’ ὕΙρχ ζ̣χδ·χΞ μςηχ ΓΛΠθ’ μ’ ‘ΥχΕ
 .φΞςλ·εθ’

.ΕΛΛ μςΛΠΪ ς ‘ΗΨ·ΛΨ ΙνΞθ’ φα ΔιΦΣλθ’ ‘Κπ ΛΛηρ :Ι~ΙεΗζ
 :ΗΛΜζ κι ϐ“ι

32 Ρ ϐ μΦςθ’ ΤΛΨ Ρ ν μλ
 .‘Η·‘Λεθ’ ‘ΗιΣ :·~Ιγζ ·ιΓζ
 .ὕ·Ε :Λ~Ιιϣ
 .Αιεθ’ γ·ΕΪ :Τ·υΔζ
 .Γςλθ’ ‘Ηχε· :\$·ιθζ
 .52 Ρ ϐΗιχλΒ “χ Ρ ν μλ
 κίηος γν :Ωοζ
 Λςθθ’ς Τ·χΥθ’ :\$·λΜζ
 ‘ΙιΨΠ· :ΕΜ·β

κιΨόλιθ ‘Ηχι·εθ’ ‘Ι··Ξοηλθ φιχΣΕΟθ’ κχςεΟιθ ‘ΙΚ·λν φπς :τ^{Η~Μ}Ηει θπβ̣-2

.ΕΛΛ μςΛΠΪς ‘ΗΨ·ΛΨ ΛΛηρ :Ι~ΙεΗζ

μλ ‘Ηχςίθ’ ΕΛπ·Χθ’ φα (ΗΕςΛΠλ ΕΤ·Λδ) Ας“Οηλθ’ κρα Ρ ςΣν Λ·λΩΟΞ’ :Ιιθ̣ΗΜ̣-3
 ϐ·ρ·χΜΒΟ κΩ ‘ΕΙΪ·εθ’ μλ κιΨόλθ’ γιΦνχ ‘ΥχΕ ϐΗχΣνθ’ ‘Η·Λ·ελθ·. τλΞχ “λ υ·ϐ κιΨόλθ’ ὕ·δ
 .ολχπ·βλ φν·χ ζ̣θΚ ΙΨ·ς ‘ΗιΩλΪ·. ζ̣θΚ μςηχς ϐΤΜΒθ’ τθ’ ὕηθ’ μλ υ·

.Ελλ μςΛΠῖς ἩΨ·Λ' Λληρ **:Ι~ΙεΗζ**

ἩΞςΛΙλθ' Ἐλπ·Χθ' ἱ·ῶνΟΞ' ὕΒ' μλ ἩιΩλῖ' ἩΧΕΕλ· κιΨῶλθ' κςεχ **:ΥΓότ-4**

.Ελλ μςΛΠῖς ἩΨ·Λ' ἱΛληρ **:Ι~ΙεΗζ**

τιῖ φ·ΜΒθ' ὕ·ΛΨθ' ὕΒ' μλ Ο·ἐνιθ κιΨῶλθ' ἘΛ·ῶό κιΨλθ' ρ· ΝνῶΞχ Ἡι·Ξ' **:Νβλτ-5**

.φαΛΨλθ' ΙΛςλθ'

.Ελλ μςΛΠῖς ἩΨ·Λ' ἱΛληρ **:Ι~ΙεΗζ**

ἩΠδ·νλθ' μλ ἩνχΨλ ὕΕ'Λλ Λ·ῖ κιΨῶλθ' οχθ' ὕΣςο 'λ ἩιΣςΕ φπς **:ΩΗλΗΜτ-6**

.ἩΞ'ΛΙθ' ΨςΥςλ Ἡχςίιθ' Ἐλπ·Χθ' μῖ ἩΒχῶν τθ' ὕςΣςιθ ἩχΒχΛΙΟθ'

Ελλ μςΛΠῖς ἩΨ·Λ' ἱΛληρ **:Ι~ΙεΗζ**

:ΗλΜζ κι β·οι

ΙςΙλλθ' κΞώ' :ΛλΩΟΞ'

Ὶ·αςς ἈΕ ζθ Ὶ·Ια ἈΨΠιθ ἱν' : ΧΕώ'

:Οδ·ν'

ὰ·λρχα ὕΛΕ ΛΘτ 'λς ἀ·λρῖςν 'λ βΨ·ῶλθ' φα μχῶνςιλθ' μχῶλιηθ' ΧΕώ -

Ρ 'θθ' ζ·Πν' μλ ὠ·ῶλ ἱ·π -

ὰΑονΟΞΟ 'Κ·λ -

Ὶ·Υχ· :ΨλβΕΙ·Μ βθ· φιῶ ἘΜλπ ξΛΘτ υΚθ' ἈΛΨλθ' κΞώ' ςπ ΙςΙλλθ' κΞώ':ΑονΟΞ'

.Ὶ·οΠθ'

σιλς κιΨῶλθ' Λ··ΟΘώ ἩΞςΛΙλθ' ἱ·λῖΨθ' ὕχΧςο ρ· ΙΣενς **:τ·ῖιηΩῖ ἡΥπτ-7**

.Ἡλῖελθ' Εἱ·λῖθ ολρας ο·ΨχΟΞ'

.Ελλ μςΨ·Λ'ς ἩΞλΘ ΔιΦΣλθ' Λληρ **:Ι~ΙεΗζ**

:φπς ἱ·ΕιΦΣλθ' μλ ἩῖςλΒλ ΔιΦΣλθ' 'Κπ ἱΕΟ ἱ·ΛΙνΟς

:ὕῶλ (ἩήΕ·θ') Ρ νιθ φνβθ' Ἰν·θ' ζ' Ρ νιθ Ἡχθ"λΒθ' ἩχΕ"νθ' ἩΞ'ΛΙ :τΠλ απθΗτ ὕ 8

...Ἰπνός'ς Λ·Θθ' ΡΗχΨχΙ·θ' ἸνΞΕλθ' ΡΜ"Βλθ' ΡΕΛ"ΨΟΞώ' ΡΗχ"νηθ'

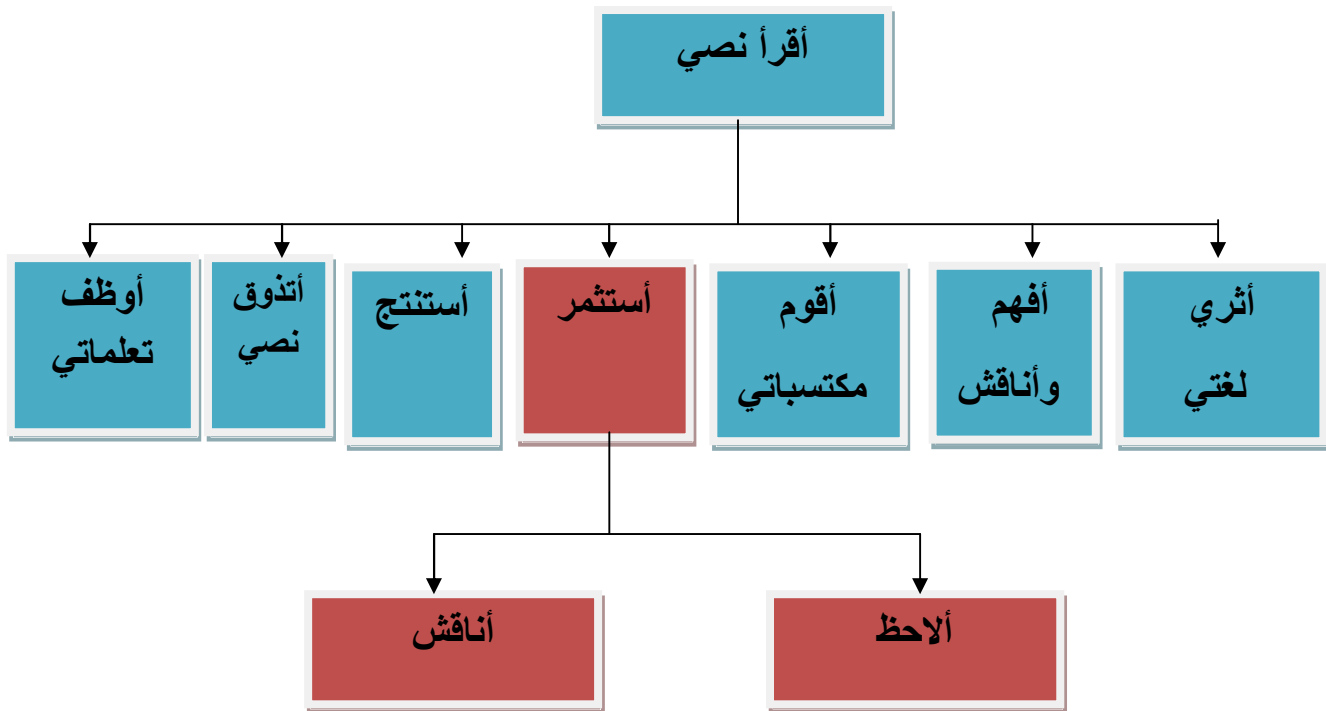
.ΕΛλ μςΛΠΪς ἩΨ·Λ' ΔιΦΣλθ' 'Κπ ΛΛηῶ Ιεθ :Ι~ΙεΗζ

:Ἡι'Ξ'ι' μἸ ἈΒ' κῶ (ῶχ·Λθ' κςχ) Ρ ν ΕἸ'Λδ ΙΪ'·:ΗλΜζ κἰ β"ῶι

ἩχΛ'ςΕ ῶΦ"ελ Ρ νθ' μλ ἸΛΘΘΞ'

ὕλΒ· ἩΨΞ'Πθ' φα"χβθ' κηθ ἸΠΛα » :Αῶ"ηθ' ὕςδ φα ΕΙΛ'ςθ' Ἡχν"χ·θ' ΕλςΣθ' ἸΛΘΘΞ'

.134 Ρ Ρ«φ·ΛΜθ'



ἘΓΓΠΠιηζ ·υΓυΣπΗ ·Τ'ΤΖ

'Ηετ :~Μι"Ζ

μλ ζθΚ φα "ειφνλ Ρ'ΑςΟηλθ' Ἰ"ὸν μ'Ιχλ φα Ἡ·"Ὀη Αῶνχ κιΨῶλθ' μ' ο· ΙΣενς

.ΝΛΙθ' Ἰνῶ "π"ειῶ φῶθ' οῶ"λιΨῶς Ἡχι·εθ' οῶ·Ξῶηλ

.ΕΛλ μςΛΠΪς ἩΨ·Λ' ΔιΦΣλθ' 'Κπ ΛΛηῶ Ιεθ :Ι~ΙεΗζ

ἩχρχΒς0 ἘΛεα Ἰ'ν· :ΗΛΜζ̃ κί ρ̃οι

:φπς Ἰ'ΕιΦΣλθ' μλ ἩΪςλΒλ ΔιΦΣλθ' Ἰκπ ἸΕ0 ἸΛΙν0ς

Ἰ'ῶνó' Ἡχνε0 ψςΥςλ τιἸ κιΰ0λθ' ῥθÈΘ μλ ὕΛΰ0χ ἩχδÈΦν' ἩχΰΥς φπς :ήΙΩη̃
.φ·ῶηθ'

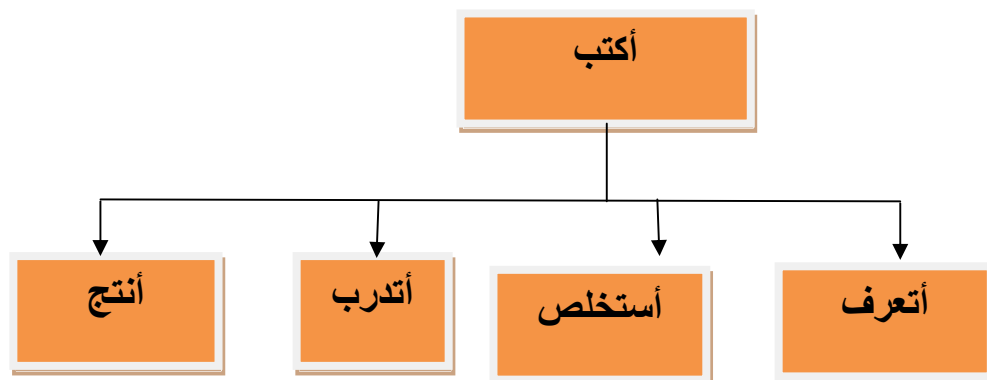
.Ἐλλ μςΛΠἸς ἩΨ·Λ̃ Λλη0 :Ι̃ΙεΗζ̃

.ἩΣÈΘθ' ζ̃ ἘΙἸ'εθ' Ἰ'ῶν0Ξ':ΟηΖΗΜ̃

.Ἐλλ μςΛΠἸς ἩΨ·Λ̃ Λλη0 :Ι̃ΙεΗζ̃

.υΛςβθ' γχ·Φ00'ς Ἡχνε0θ' τιἸ γχ·Φ00' μςηχς :΄ΙΗη̃

.Ἐλλ μς0È0ς μ'ῶν0 Λλη0 :Ι̃ΙεΗζ̃



ἘΓ̃ηΤΠιηζ̃ ·υΓυΣπΗ ·Τ̃ΤΖ

ΩΗλ̃ :ῶΜΗ̃Μ

Ἰ'ῶνó') Ἡ·ῶη Ἰ'ῶνó'ς ρ(φρβΠθ' Ἰ'ῶνó') Ἡρα̃Πλ Ἰ'ῶνó' κιΰ0λθ' ὕς'Εχ μ' ο· ΙΣενς

.(φ·ῶηθ'

.Ἐλλ μς0È0ς μ'ῶν0 ΔιΦΣλθ' Ἰκπ Λλη0 :Ι̃ΙεΗζ̃

:τῖ·ἡλ· θπβῖ -1

Ἡη·Π γας κιΰΟλιθ φΟ·Κθ' κχζεΘθ' υ· ΒἩχλχζεΘθ' ἩχΒ·ΛΙό' ἩχΨΥςθ' φα μσηχς
 .κιΰΟλθ' ρΞ·Ξ' τιῖ κτεχ φΘθ' Ἰ'ΛΠ·λθ'ς Λχχ·Ψλθ' τιῖ υςΘΕΟ φΘθ' ΔχεΣΘθ'
 .ΕΛΛ ΛΠῖ ἩΘΞ ΔιΦΣλθ' Ἰκπ Λληρ :Ι·Ιεηζ

ἩήΛβλ ἸΞχθ ἸώωΙ ρθ μ· Ἡχλχιΰθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' μλ ξληκ γ·Ξ ἄλ ὕςεθ' ἩΣΕΘ
 κςρβλθ' ΓςΥς· Φ·ΟΛΛ ρΕςΥςς υληβθ' μςΜΘλθ' μῖ ὕΠηρ ρν' Ὑχε ΒςςΘΕλθ' μλ
 .οχιῖ ὕΙθ υΚθ'

Ὑχε ΒἩχιΰα ὕλΒ τιῖ κςεθ ρν· ἄνΧΕώ β'Ἰ'ΕιΦΣλθ' ξκπ ῖ·ν· ἩεχΛΦ Ρ Θχ ἄχα ἄλ·
 "·ν· " ΛχλΥθ' υ· κιηρλθ' ἩίχΣ φα ῖ·Β ὕΨβθ' υ· ΛχΘῖ' Ἰκπ ἄπΛΙΣ·Οχ μλ ςπ ὕΨβθ' μ'
 ῖ·Λήό' μλ Ψςν ρχα ῖ·ν·θ' φα ἩεχΛΦθ' ξκπς β...ΧΕώ· βφΘ·Λιΰθ' ὕΧς· βΛλΩΞ' β'Αθη·
 ο·Ὁη Δοβχ ἄλινῖ ΛχΘῖ' Ἰκπ βῦλθηλ Λχή σςΘΞλ· κΞΟχ υΚθ' κῖΰΟλθ' ς· , Λ·εθ' ΙΠΟ Ὑχε
 Α·Βχό· ΙςΨχ ἄλ βἩε·Ξθ' Αθηθ' ο· ἸΜχλθ' υΚθ'ς β Ἐῖ·Λεθ' φα Λ·Βό' μλ Ἰςν ΙΒχ ὦ
 .Ἡχλῖΰθ' Ἡχλχιΰθ' Ἡχιλΰθ' τιῖ

:θΜγζ τῖ·ζπ·ἡηιζ Ἐ·ΓηΤΠιζ -2

ῖ·ριλΰΟΞχ φΘθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' Τ·Ψ· ΩλΒ ἄνΨΦΘΞ' ΝςΛΙθ' μλ ἩῖςλΒλθ ἄνΛςΥΕ ῖ·νΩ·
 Ωλ βΙχΙΒθ' φΞ·ΛΙθ' Λῖελθ' φα ἘΙχΙΒ Ἰ'ΕιΦΣλ φπς βΝΛΙθ' ξῖ·εθ' ῖ·νΩ· κιΰλθ'
 :φΟψ·η φπς κχΙεθ' Λῖελθ' φα ραΙ'Λλ ἄνῖ·Φῖ·

ΘυΗγζ̃ ΒηΤΠιζ̃	ΗυΗΐζ̃ ΒηΤΠιζ̃
ΛΙΗζ̃	·υιῖΩΗζ̃ ·υΩΣπζ̃
ΑΗ'ιζ̃	Τ'Ξλζ̃
δ̃ΙΗΗΜό̃	·υῖπᾶ̃Ηυ·ζ̃ ·ῖζ̃Ωιζ̃
·ηΤΩζ̃	·υῖπᾶ̃Ηυ·ζ̃ ·Γ'ΙΗΜό̃
·Τγλζ̃	ΘουγΗζ̃
ΘΜγζ̃	σπ·ΙΗζ̃ ὕπῶζ̃
κυΙιΗζ̃	·υΩΣπζ̃
σπλΜζ̃ ΧυΚπΗζ̃	σπλΜζ̃ ὕῖΗΗζ̃
τΨπ·Μψ̃ ὙβπΗζ̃	Ἐ'ιΗΖζ̃ βπΗῖ
·έηζ̃ ΗΨ̃πβ	τἠέζ̃ ΗΨ̃πβ ςηΨ ἡΙΩηῖ
τλῶζ̃ ς'λ·ζ̃	τΠλ απθῖῖ
τ·ἠεζ̃ Ιυ·ΩΗζ̃	··ἠε ΩΗηῖ
σπῶΞζ̃ Ιυ·ΩΗζ̃	·οῖ'Ξι ΩΗηῖ

:ΙΒν φν··Ωθ' ὕχΒθ' ῖ·ρνλ ῖρ· Τ'Β φΘθ' ¹ΗχλχιῖΘθ' ἱ·ἘιΦΣλθ' μχ· μλς
 ἘΤ'βη ονλΥ ἱ·ΛΙνΘ υΚθ' φλιῖῖΘθ' ὕ·Βλθ' ςπ Ἡίιθ' κῖῖΘ φα μ'Ιχλθ' :θῖΩΗζ̃ κ̃Ηυι -1
 ἱ·ῖονό' Ἡθ·Ε φα ς̃ φειΘθ' Ἡθ·Ε φα ῖ'ςΞ βΗ··ὸηθ' φα ς̃ οᾶ·Πλθ' φα ῖ'ςΞ Ἡχλ·ῶΘ
 κρα μ'Ιχλς βοΒ·ῖον'ς γςΦνλθ' κρα μ'Ιχλ :²φπ ἩΩÈΩ Ἡίιθ' κῖῖῖΘ μχι·χλα οχιῖς
 .φ··ὸηθ' ἱ·ῖονό' μ'Ιχλς β'Αςὸηλθ'

.42 Ρ βΦΞςΩλθ' κχιῖῖΘθ' μλ Ἡχν··Ωθ' ἩνΞθ' φ·Λῖῖθ' Ἡίιθ' Α·ῖῖη κ'ΙΘΘΞ' ὕχθι :ῖςλλῖ Ιςιχλ ¹

.33 Ρ β2016 ΝΛ·λ βΗχνΦςθ' Ἡχ·ΛΘθ' ΕΛ'Μς βΦΞςΩλθ' κχιῖῖΘθ' ἩιΕΛΛ Απ·νλ :Απ·νλιθ ἩχνΦςθ' ἩνΒιθ' ²

κρβχς ἩΛΒΞνλ Ἡίθς φϊς· Ἡρα·Πλ κιΰΟλθ' ὕΣ'ςΟχ υ· :νῖ~Ἡλ~π απΤλιζ̃ θοί-2
 ἩθώΙιθ ΛχΟΘ' Ιεθς βἩθ'Ι ἩχιΣ'ςΟ ἰ·χΰΥς φα οΰλ ὕϊ·"βοχς γςΦνλθ' Α·ΦΘθ' μςλΥλ
 Ἡνςεχ'ς ΙΣΖψ̃ μ'ςθ'ϊ' μλς ἩΗΓἩπ τέΠῖ :κιΰΟλθ' μ'Ξθ τιῖ ἘΛ··ῖ Α·"οηθ' φα οχιῖ
 .ἰςΣθ' Λ·ηλ

μλ ἩχΛΰΠς ἩχΛΩν ῒΣςΣν ἩχιχιΕΟ ἘΤ'Λδ κιΰΟλθ' ὕΛεχ : (Αῤ~Ιγζ̃) 'πἩειζ̃ θοί -3
 ΛχΟΘ' Ιεθς βἩθ'Ι ἩχιΣ'ςΟ ἰ·χΰΥς φα ο·σιΞ· "ρΣΘιχς ὕ·ΜΒ ἩθςηΠλ Φ·λν'ῖ ὕιΟΘλ
 γΛΜ'ῖ μ'ςθ'ῖ' μλς φΣν ὕΛδ' φπς κιΰΟλθ' μ'Ξθ τιῖ ἘΛ··ῖ Α·"οηθ' φα οχιῖ ἩθώΙιθ
 ΓςΟβλθ' Α·"οηθ' Ἡνςεχ'ς

Ἡίι· Φ·λν'ῖ ἩῖςνΟλ Ἡ·ηΛλ ἩΛΒΞνλ "ΣςΣν Ἡ·"οη κιΰΟλθ' Αὐνχ :τ~Ἡεζ̃ ὕ~Ἡλῖ~ -4
 μ'Ξθ τιῖ ἘΛ··ῖ ὠ οχιῖ ἩθώΙιθ ὠΛ·χΟΘ' κΟ Ιεθς βἩθ'Ι ἩχιΣ'ςΟ ἰ·χΰΥς φα ἩλχιΞ
 Ω··Σ'ῖ'  μχ· κιεθ' Ἡνςεχ'ς φν·θ' μ'ςθ'ῖ' μλς Αοη' φπς κιΰΟλθ'

οἴ·Ἡλ βρηΓῆπ ·λ·ἩΜό~ ΧυΚπΗ : Ἱζ'Ὀζ' ἹΓ·ιζ'

ἩειΨΟλθ' κρθ··Β' τιῖ ὕςΣΕθ' ὕΙρ· μχλιΨλθ' τιῖ Ἱν·ὉΞώ' Ἡι'Ξ' ΩχΜςθ· ἴνλδ
.φλιΨθ' ὕΕ·θ' ἹΚπ ΨςΥςλ·

:·οἴπιζ' ·η·Μψ' :δπτ

:·πῖἩΜιζ' ·γηΩηι Ἑ'ιπηΩι -τ

NνΒθ'

μΞθ'

·ρχιῖ ὕΣΕΘλθ' Ἑι·ρΠθ'

P ΣΘΘ' Ἑι·λ

(ἙΛ·Θθ') Ἡνρλθ' φα ἩχλΙδ'ι'

:·λ·ἩΜό~ ·η·Μτ - '

àΑ·ὀηθ' Ἱ·ἙιΦΣλ κρα φα Ἡ·ςΨΣ ΙΒθ ὕπ -1

àφΞΛΙλθ' ΙνΞθ' Ἱ·ἙιΦΣλ μλ ἙιΦΣλ κρβθ τῶΕ Νςλ·εθ· ἹνΨΟΞ' ὕπ -2

ἩνΞθ' Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίιθ' Α·ὀη Ἱ·ἙιΦΣλ φα ο·Πθ Ζ·νπ μ·η 'Κ' ἄλχα κιΨλθ' ὕΛ -3

à·πιΨ·ς Ἱ·ἙΕΣό' ὕ·δ Α·ὀη μλ οε·Ξ ἄλ μχ·ς ΦΞςΟλθ' κχιΨθ' μλ Ἡχν·ὠθ'

ἄλ μχ·ς ΛςηΚλθ' Α·ὀηθ' Ἱ·ρνλ ὕ'Ιπ' μχ· Νν·Βθ Ζ·νπ μ·η 'Κ' ἄλχα κιΨλθ' ὕΛ -4

àἹ·Φ'Πνθ' ὕιῶΘλθ Ἱ·ἙιΦΣλ μλ Α·ὀηθ' οχςΟΕχ

àΦΞςΟλ Ἡχν·ὠθ' ἩνΞιθ ΙχΙΒθ' Ἱ·ρνλθ'ς κχΙεθ' Ἱ·ρνλθ' μχ· ὕΕΘθ' Ζ·νπ ὕπ -5

àἩχ·ΛΨθ' Ἡίιθ' Α·ὀη φα ἩχλχιΨθ' Ἱ·ἙιΦΣλθ' ΩΥςθ ἙΙλῶΨλθ' Λχχ·Ψλθ' -6

àώ κ' ἩλΒΛΟλ Ἱν·η 'Κ' ἄλχα Α·ὀηθ' φα ἙΙλῶΨλθ' Ἱ·ἙιΦΣλθ' ὕςΕ κιΨλθ' ὕΛ -7

φα ἄρλ·ρΞ' σΙλ ἄλς ἩχλχιΨθ' Α·ὀηθ' Ἱ·ἙιΦΣλ ἩλΙΘ φα ἩλΒΛΟθ' κρΞθ ὕχη -8

àἩχςίιθ' Ἡηιλθ' Ἡχλνθς ἩαΛΨλθ' Ἱ·ν·

àΙΕ'ς κςρβλθ ΔιΦΣλθ' ΙΙΨῶ ὕηΠλ ὕςΕ κιΨλθ' υ'Λ -9

àΦ'Πν ὕη φα 'Ι'Μχλλ "ρθ Α'ῶηθ' φα 'ΕΙχΙΒθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' ὕπ -10

à'Ι'Φ'Πνθ' φα ἩχλχιΨῶθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' ὕἰῶΘλ Ι'λῶΪ' Ἡχβχη -11

àκιΨῶθ' ἘΛλΩ Ιεβχ ΔιΦΣλθ' τιΪ 'Λχῶη ΜχηΛῶθ' ὕπ -12

Ι'Κ 'Ι'ΕιΦΣλ τιΪ Α'ῶηθ' ὕχθ'ῶ φα ἘΛ'Μςθ' Ι'λῶΪ' Ἐληα ὕςΕ κιΨλθ' υ'Λ -13

àἩχΛ'ΜΒ Ἡα'εῶς ὕςΛςλ

ὕη ὕΕΘ μλ ΙνΞθ' 'Ι'ΕιΦΣλ μχειῶς ΝχΛΙῶ φα κιΨλθ' "ρΨ·ῶχ φῶθ' γΛΦθ' φπ "λ -14

àΦ'Πν

"ρΞχΛΙῶ γ'Λφς "ρῶ'ΕιΦΣλς Α'ῶηθ' 'Ι'Φ'Πν Α'ἶςῶΞχ μ' κιΨλιθ μηλχ ὕπ -15

àμχςηῶιθ ὠΥΘχ μ' μςΙ "ρβχΧςῶς

Α'ῶηθ' φα 'ΕΙςΒςλθ' 'ΕΙχΙΒθ' ἩχλχιΨῶθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' ξΚπ ὠλ μχλιΨῶλθ' Ας'Βῶ σΙλ -16

àΝΛΙθ' ὧ'νῶ κΞεθ' φα Ἡθς'Ιῶλθ'ς

·λ··ἩΜό· Ὠ··Ἡλ βσηΓἩ :ζυλ·ο

ὕΣΕὸλθ' ἘΙ·ρΠΘ' βμΞθ' βNνBθ') ἈςBΘΞλθ·· ἩειΨὸλθ' Ἰ·λσιΨλθ' :01 θβΙ βπηἸζ

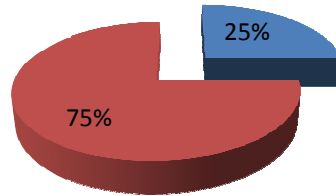
·(Ἡνρλθ' φα Ἡχλιδ'Ἰ' β P ΣΘΘ' ἘΙ·λ β·ρχιἸ

·υπ·Κζ··ἸΙΗ	·υπ·Ιζ··Μλζ	Ι·ΙεΗζ	ΛλἸζ
°90	%25	3	Ιεθ
°270	%75	9	ςὸλθ
°360	%100	12	ΦπιἸΙζ
°119,98	%33,33	4	35 – 25 :κΜζ
°239,97	%66,66	8	53 – 36
°360	%100	12	ΦπιἸΙζ
°51,40	%14,28	1	·υΙπζε·ζ :·ουηΨ βΠΓΗΙζ ἈΗ·οΞζ
°270	%75	9	Λλ·Μσηζ
°59,97	%16,66	2	·σηΩζ Ἐ·Μ·ΙΗζ
°360	%100	12	ΦπιἸΙζ
°299,98	%83,33	10	·υ·ΙΩζ ·έηζ :ΟΠΖΗζ
°59,97	%16,66	2	τ·ΙΨ Ἡθ
°360	%100	12	ΦπιἸΙζ
°59,97	%16,66	2	Ἐ·πλΜ 3 κΙ ββθ :ΑΙ·Ζζ
°210	%58,33	7	·λΜ 15 – 3
°90	%25	3	·λΜ30 – 16
°360	%100	12	ΦπιἸΙζ

ΑἰΒΟΞλθ· ἩειΨολθ' ἰ"λσιΨλθ' ὕΩλθ Ἡχ·Ξν Λ"ςι :01 θβι βεΞζ

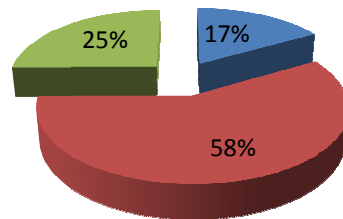
الجنس

■ أنثى ■ ذكر



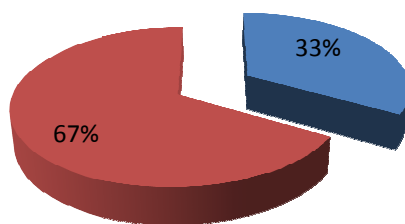
الخبرة

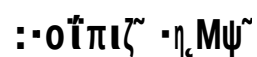
■ أقل من 3 سنوات ■ 3 - 15 سنة ■ 16 - 30 سنة



السن

■ 35 - 25 سنة ■ 53 - 36 سنة

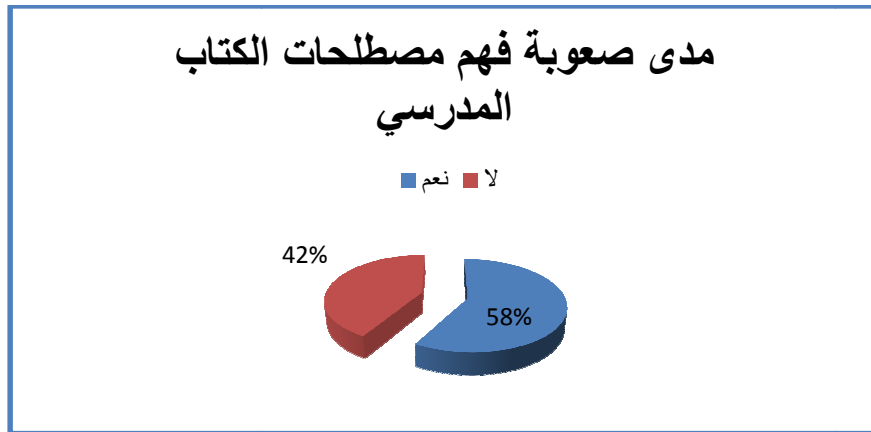




τΜΙΗΙΖ' "Ηεζ' ΕΓΓΤΠΙ θοί · πΩΠ ρΗΙ :ο1 θβΙ ρπΗΤΖ

Β' "Ηεζ' Ε'ΓηΤΠι θοί τί ·πΩΠ ΗΊ'Η ρξ :ρπψ~ ρ~Μζ

•υπ~Κζ~ •ἴIH	•υπ, Ιζ~ •*Μλζ~	Ι~ΙεΗζ~	ΈΓ~ΙΗβό~
°209,98	%58,33	7	θΩλ
°150	%41,66	5	ό
°360	%100	12	Φπιἴιζ~



:αυηΩΗζ~π·ΥΓύιζ~

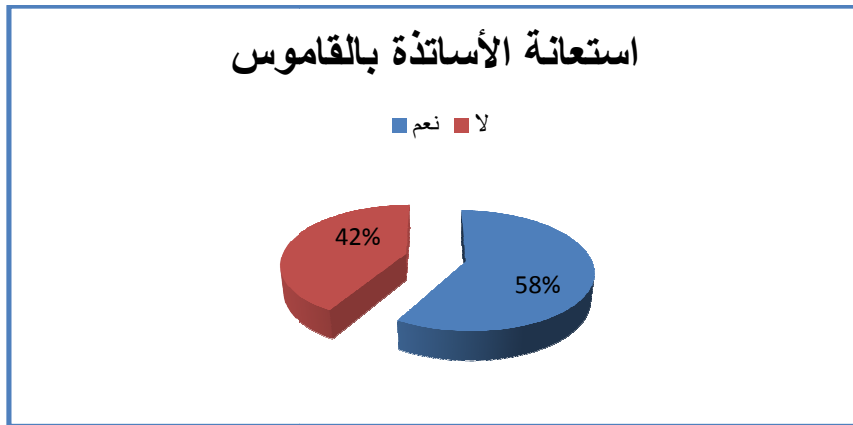
κρα φα Ἡ·ςΨΣ IB0' ΕΚ0'Ξ'ϊ' μλ (%58,33) Ἡ·Ξν μ' ΧΕÈν ὕςIBθ' Α'ον ὕÈΘ μλ φα ἱ'ΕιΦΣλθ' μ'ϊ ὕι0Θ0' ΕΙχIB ἱ'ΕιΦΣλθ' μση τθ' ΩΒ'Λ'Κπς Α'ονηθ' ἱ'ΕιΦΣλ φα È'ϊ'α'Λσι onχηρ0ς ἩχλιΨθ' ο0Λ·Θς φνρλθ' κιΨλθ' σς0Ξλ Α'Ψιχ'λη ρκχIεθ' Α'ονηθ' .ΙχΒ μχηρ0 μλ οθ Ι·ώ'Κθ' ἩχλχιΨ0θ' ἩχλιΨθ' ΞΚπ φα οΒςλθ' σπ κιΨλθ' μ' ζθΚ'ρλρα ἂνπς ρ'ἱ'ΕιΦΣλθ' κρα φα Ἡ·ςΨΣ IB0' ώ'ΕΚ0'Ξ'ϊ' μλ (%41,66) Ἡ·Ξν μχε φα σς0Ξλ φ0Ι0 τθ' υI~χ'λλ' ἩχλχιΨ0θ' ἩχλιΨθ' τιϊ'·Ξ Λω~χ Ιδ'Κπ μ' ὕςεθ' ἂννηλχ .μχλιΨ0λθ'

ἂλ τιϊ' Α'ονηθ' ἱ'ΕιΦΣλθ' ΓΛΠ φα κιΨλθ' Ιλ0Ψχ μ' ἂνΛΧν ἩρΒς μλ ἱ'ΛΕ ώς .ἩχλχιΨ0θ' ἩχλιΨθ' ΞΚπ Γ'Βν' φα onχΨ0 Νχλ'ςδς κΒ'Ψλ μλ οθ ΛΞχ0

ἂ'Ἡεζ~'Ε'ΓηΤΠι θουζ~Λπι'γζ~'ΑΘΗ'Μψ~·λ'ΩΗΜ~:02 θβΙ ρπηἱ'ζ~

ζ'ἂ'Ἡεζ~'Ε'ΓηΤΠι κι'ΓηΤΠι θουζ~ςΗΓ Λπι'γζ~κωΩΗΜΗ ρξ:τλ'0ζ~ρ~Μζ~

·σπ~Κζ~·ἱ'ΙΗ	·σπ~ιζ~·'Μλζ~	Ι'ΙεΗζ~	ἂ'Γ'Ι'Ηβό~
209,98	%58,33	7	θΩλ
149,97	%41,66	5	ό
360	%100	12	Φπιἱ'ιζ~



:αυηΩΗζ̃π ·ΥΓύιζ̃

μλ Νχλ’ςεθ·· μςνχΰ0Ξχ ‘ΕΚΟ’Ξί’ μλ (%58,33) ‘Η·Ξν μ΄ ΧΕÈν ὕςΙΒθ’ ὕÈΘ μλ μςνχΰ0Ξχ ώ ‘ΕΚΟ’Ξί’ μλ (%41,66) ‘Η·Ξν μχΕ φα ‘Α’0ηθ’ ‘Ι’ΕιΦΣλ κρα ὕΒ΄ ὕ·δ μλ Νςλ’εθ·· ‘Ην··ΰ0Ξώ’ μ΄ ὕςεθ’ μηλχ ‘νπ μλς β’Ι’ΕιΦΣλθ’ ξΚπ κρβθ Νχλ’ςεθ·· ΙςΨχ Ιδ ‘λη β’Ηαςθ·λ Λχή ‘ΕΙχΙΒ ‘Ι’ΕιΦΣλθ’ μςη τθ’ ΙςΨχ β’Ηχλχιΰ0θ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα ‘ΕΚΟ’Ξί’ βΝςλ’εθ·· μςνχΰ0Ξχ ώ μχΚθ’ ‘ΕΚΟ’Ξί’ ‘Ηχε·θ ‘Η·Ξνθ·· ‘λ΄ βμχςη0θ’ Ρ εν τθ’ ζθΚ φα ‘Α·Ξθ’ ώ ον΄ ώ βολ’Ι00Ξ’ μ΄ κρχνί0ς κριπΰ0 ‘ΕΛ·Θ ζ̃ ‘ΕΛΙδ κρχι0 μ΄ ζθΚ φα ‘Α·Ξθ’ ΙςΨχ Ιδ ζ̃ ‘ΙÈρΞλθ’ μλ Λχ0ί’ ‘Κπ μςη ‘Ηχλχιΰ0θ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα Νςλ’εθ·· κιΰλθ’ μχΰ0Ξχ μ΄ ΛχΥ ‘Ηχλχιΰ0θ’ ‘Ηχιλΰθ’ φα ὕ΄ΰα ὕηΠ· κρΞ0 φ00’ ‘Ι’νχΰλθ’

·υλ΄0ζ̃ ·λΜζ̃ ·υ΄ΙΩζ̃ ·έηζ̃ ‘‘‘Ηε ‘Ε’ΓηΤΠι κυ΄ ν΄ΞΗζ̃ :03θβι βπηΗ΄ζ̃

‘‘‘Ηε κι νγ΄Μ ‘‘ι κυ΄π ΤΜπηι

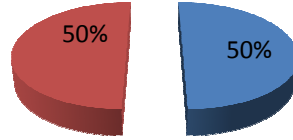
ΦΞς0λ ‘Ηχν··Ωθ’ ‘ΗνΞθ’ ‘Ηχ·Λΰθ’ ‘Ηίιθ’ ‘Α’0η ‘Ι’ΕιΦΣλ μχ· ο·Π0 ‘ΗλΩ ὕπ **:‘Ιζ̃0ζ̃ β̃̃Μζ̃**

à‘Α’0η μλ οε·Ξ ‘λ μχ·ς

·υπ̃Κζ̃ ·΄ΙΗ	·υπ̃ιζ̃ ·΄Μλζ̃	Ι΄ΙεΗζ̃	‘Ε’Γ’ΙΗβό̃
180	%50	6	θΩλ
180	%50	6	ό
360	%100	12	Φπι΄΄ιζ̃

التشابه بين مصطلحات الكتاب الجديد والقديم

■ نعم ■ لا



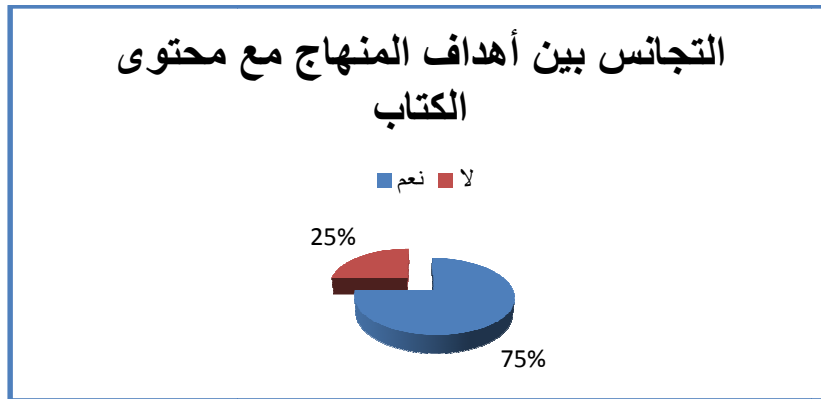
κρθ·"Β' Ἰν·η ἩνχΨθ' μλ (%50) Ἡ·Ξν μΨ ὕσιΒθ' Ἰ·χ·ΣΕ' ΛρΧθ :αυηΩηζπ·ΥΓύιζ
 ΩχΥ'ςλθ' ΤΨ· ζθΚης Ἰ·ΕιΦΣλθ' ἩχεΨν μλ ΙχΙΒθ'ς κχΙεθ' Α·"Ὀηθ' μχ· ο·Πθ ζ·νπ μ·
 (%50) Ἡ·Ξν μχε φα βκχΙεθ' Α·"Ὀηθ' ΩχΥ'ςλ Ωλ ο·Πθ ΙχΙΒθ' Α·"Ὀηθ' φα ἩΕςΛΦλθ'
 κχΙεθ' Α·"Ὀηθ' φα ζθΚ ὕ"Ωλς μχ·"Ὀηθ' μχ· ο·Πθ ώ ον ὕ βζθΚ ΝηΪ Ἰ·"Β' ἩνχΨθ' μλ
 " ΔιΦΣλ ΙΒνα ΙχΙΒθ' Α·"Ὀηθ' φα "λ· "...ςβΠ Λχ·Ψθ βἩΕςΛΠλ ἘΤ'Λδ " ΔιΦΣλ κΙΘθΞ
 Ἰ·ρνλθ' ὕΕΘθ' τθ' ὕΕΘθώ' 'Κπ ΙςΨχς β"...φΣν γςΚθ' β'ΑςὈηλθ' κρας γςΦνλθ' κρα
 .κχΙεθ' Α·"Ὀηθ' φα Ρ·"ενθ' ΤΨ· ὕ"ληό Τ'Β υΚθ'ς βκχΙεθ' μΪ ΙχΙΒθ'

Ψ·Ἡεζ ρπηΓι Χι ὕολιζ ἡἩξί κυ· Λλ·ΤἩζ :04 θβΙ βπηΤἩζ

νυπηΓυ Ἰ· κυπ Ιπεθιζ Ψ·Ἡεζ ὕολι ἡἩξί κυ· Λλ·ΤἩ δ'λξ βξ :Χ·Ιζ β·Μζ

β'ΕΤ'Ξλζ ἡηΖιζ ἘΓἩΤΠι κι Ψ·Ἡεζ

·υπ·Κζ ·Τ'ΙΗ	·υπ·Ιζ ·Μλζ	Ι·ΙεΗζ	ἘΓ·ΙἩβό
°270	%75	9	θΩλ
°90	%25	3	ό
°360	%100	12	ΦπιΤ'ιζ

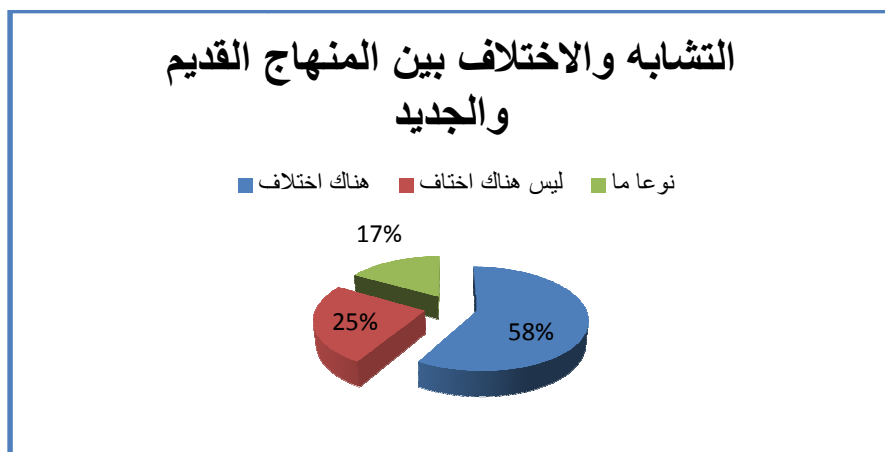


μ· σΛΘ ‘ΗνχΨθ’ μλ (%75) ‘Η·Ξν μ΄ ΧΕÈν ὕςΙΒθ’ ὕÈΘ μλ :αυηΩΗΨπ ·ΥΓύιΨ
 ‘Ι·Φ“Πνθ’ ὕΙΘΘλθ ‘Ι·ΕιΦΣλ μλ Α·“Οηθ’ οχςΘΕχ “λ Ωλ ἱ·ρνλθ’ ὕ·Ιπ΄ μχ· Νν“ΒΘ Ζ΄νπ
 ΕΙχΙΒ ‘Ι·ΕιΦΣλ Ζ΄νπ φθ“Θθ·ς ρκχΙεθ’ ὕχΒθ’ τιϊ ΕΛςΩ Ζ΄νπ ον΄ τιϊ ὕχθΙ ‘Κπς
 Α·“Οηθ’ φα ΕΙςΒςλθ’ ‘Ι·ΕιΦΣλθ’ ὕΙΘΘλ ΓΛΠχς ΔΥςχ ἱ·ρνλθ·ς ‘Ι·Φ“Πνθ’ ὕΙΘΘλθ
 ‘Ιν“η ‘ΗνχΨθ’ μλ (%25) ‘Η·Ξν μχΕ φα ρκιΨΘθ·ς κχιΨΘθ’ ‘Ηχιλϊ ὕχρΞΘ τθ’ υΙΨχ “λλ
 μλ οχςΘΕχ “λ Ωλ Α·“Οηθ’ ἱ·ρνλ μχ· Νν“ΒΘιθ ΙςΒς ώ ον΄ υ΄ ΖΘΚ Νηϊ κρΘ··Β΄
 ώ ςπ “λ κιΨλθ·ς ΝΛΙθ’ ΛηΥΕχ μλ ςπ κιΨΘλθ’ μ΄ ΤΛΘβλθ’ μλ ον΄ ΥχΕ β‘Ι·ΕιΦΣλ
 ΛΚΨΘχ “ρλρα ‘Η·ςΨΣς κιΨΘλθ’ ΦΞς μϊ ‘Ι·ΕιΦΣλθ’ ΤΨ· Τςλίθ ‘ΛΧν μηθς ροΒςλ
 ὕη· ολ“χδς ‘Ιδς ὕη φα κιΨλθ’ ὕ·δ μλ ὕΘΙΘθ’ ΑΒς φθ“Θθ·ς ΛχΥΕΘθ’ ‘Κπ κιΨΘλθ’ τιϊ
 γΙΘς κ“ΒΞνώ΄ γχεΕΘ ςπ ἱ·ρνλθ’ “ρχθ’ τΨΞχ φΘθ’ ὕ·Ιπϊ΄ μχ· μλ ον΄ ΖΘΚ ρΛ‘ςΙϊ΄
 .κιΨΘλθ’ ‘Ι·Τ΄βη ΛχςΦΘ τιϊ Ιϊ“Ξχ “λλ υς·ΛΘθ’ ἱςβθ’ ὕΘ·Ι ὕϊ“βΘθ’

·υλ·“Οζ· ·λΜηζ ΗυΗΐζπ θυΗγζ ‘Υ’ολιζ· κυ· ήύΗΖόπ ν·“ΞΗζ :05 θβΙ ρπΗΐζ
ΤΜπΗΙ

àΦΞςΟλ ‘Ηχν·“Οθ’ ‘ΗνΞιθ ΙχΙΒθ’ς κχΙεθ’ ἱ··ρνλθ’ μχ· ὕΕΘθ’ ζ·νπ ὕπ :Λι·“Ζζ ρ·“Μζ

·υπ·Κζ· ·ΐΙΗ	·υπ·Ιζ· ··Μλζ	Ι·ΙεΗζ	‘Ε·Γ··Ιηβό
°210	%58,33	7	ὕΕΘθ’ ζ·νπ
°90	%25	3	ὕΕΘθ’ ζ·νπ Νχθ
°60	%16,67	2	·λ··ΐςν
°360	%100	12	ΨςλΒλθ’



ζ·νπ μ· σΛΟ ‘ΕΚΟ·Ξΐ’ μλ (%58,33) ‘Η·Ξν μ· ὕςΙΒθ’ Α·“ον ΛρΧΟ :αυηΩΗζπ ·ΥΓύιζ
ώ ον· ΛρΧΟ ‘ΑΞνθ’ ‘Ηχε· μχΕ φα ρΗ·Ξν τιΐ· φπ ΙχΙΒθ’ς κχΙεθ’ ἱ··ρνλθ’ μχ· ὕΕΘθ’
·μχΒ·ρνλθ’ μχ· ὕΕΘθ’
:φα ὕΕΘθώ’ ‘Κπ τιΒΟχς
μ’Ιχλθ’ ρΩΦελθ’) ‘Ι·ΕιΦΣλθ’ς ‘Ι·“λΐΨθ’ :κιΨΟλθ’ τιΐ ‘Α·Βχό· ΙςΨχ ὕΕΘθ’
κΒΕθ’ ζθΚης ρκχΙεθ’ ἱ··ρνλθ’ Νηΐ τιΐ ὕβΟλ ΙχΙΒθ’ ἱ··ρνλθ’ς ρ(...φαΛΨλθ’ σςΟΕλθ’
·φΐ·“Ξθ’

κιΨΟλθ’ σςΘΞλ γςβΘ ‘Ι“ΧΨΥςθ’ς ΝςΛΙΘ’ ΤΨ· :κιΨΟλθ’ τιΪ ‘ΑιΞθ“· ΙςΨχ ὕΕΘΘ’

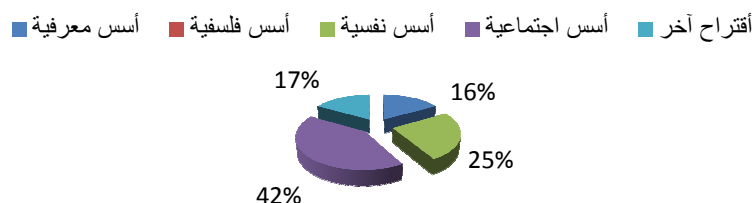
...‘ΕΛ“ΨΘΞώ’ ϐΗχ“νηθ’ :ΨΩλ

·έηζ“ ‘“Ηε τί··σισηΩΗζ“ ‘ΕΓΓΗΤΠιζ“ ΧΣπ τί ‘ΑΗιΗΩιζ“ Ιυ“Ωιζ“ :06 θβι ϐπΗΤζ“
··υ“ΙΩζ“

‘“Ηε τί··σισηΩΗζ“ ‘ΕΓΓΗΤΠιζ“ ΧΣπ τί ‘ΑΗιΗΩιζ“ Ιυ“Ωιζ“ τξ“ι :ΛΗ“Μζ“ ϐ“Μζ“
β·υ“ΙΩζ“ ·έηζ“

·υπ“Κζ“ ·ΤΪΗ	·υπςιζ“ ·“Μλζ“	Ι“ΙεΗζ“	ΛΜψ“
°59,97	%16,66	2	·υίΙΩι ΛΜτ
/	/	/	·υῶΜηί ΛΜτ
°90	%25	3	·υΜῶλ ΛΜτ
°149,97	%41,66	5	·υΨ“ιΗΤ“ ΛΜτ
°59,97	16,66%	2	ΙΖς Α“ΙΗβ“
°360	%100	12	ΦπιΤιζ“

المعايير المعتمدة في وضع المصطلحات التعليمية في كتاب اللغة العربية



‘Α“Θηθ’ ‘Ι“ΕιΦΣλ ΩΥς φα ‘ΕΙΛΟΨλθ’ ΝΞι’ μΨ ὕςΙΒθ’ Α““Ον ΛρΧΘ :ασηΩΗζ“π ·ΥΓύιζ“

κιΨΟλθ’ φα κχεθ’ ΝΛή τθ ὕΙρΘ φΘΘ’ς (%41,66) “ρΘ·Ξν ‘Ιίι·ς ‘ΗχΪ“λΟΒ’ ΝΞ“ φπ

Ο“Ψλθ’ Ωδ’ςθ’ φη“ΕΟ φΘΘ’ς ‘Α“Θηθ’ φα ‘ΕΙςΒςλθ’ ΡςΣνθ’ ὕΕΘ μλ ζθΚ ΜΛ·χς ‘Ηχςρθ“η

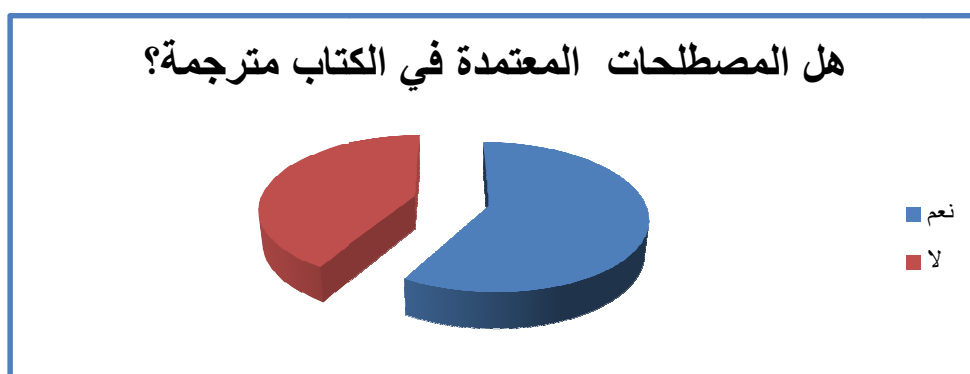
ὕΕΘ μλ ‘Ηχλθ“Ψθ’ς ‘Ηχλχιδό’ ‘Α’Ιψ’ς κιΨθ’ τιΪ Δοβνχ οιΨΒΘ “λη κιΨΟλιθ ‘Ηχλςχθ’ Ε“χΕθ’ς

Ἰίι·ς ἩχΞβθ' ΝΞί' τθ' Ἡα·Υό· ρκθ·Ψθ' Ἰ'Λ·ΥΕς Ἰ·α·εΩ κ'ΛΟΕ'ς ξΛχή Ωλ οίΣ'ςΟ
 ἩΣΟΘλθ' μ'Βιθ' ὕ·δ μλ κιΨΟλιθ φΞβθ' Ἀν·Βθ' Ε'Ί'Λλ μλ Ι·ώ ον' ὕχΕ (%25) ρΟ·Ξν
 λ' ρἩχλχιΨθ' ἩχιλΨθ' ξΚπ ΛςΕλ ςπ ον'ι ὕχ' ονΞς οΟ·ήΛς οΟώςχλς ρΑ·Ὁηθ' ΩΥς φα
 υ' ρΟ·Ί'Λλ μλ Ι·ώ Κ' Ἡιχιδ Ἡ·Ξν φπς (%16,66) Ἡ·Ξν· Ἰν·ή Ιεα ἩχαΛΨλθ' ΝΞί'
 ΕΚΟ'Ξί' ΓΛΟδ' λη ρἩχι·εΟΞλθ' κρΟ·Β·χΟΕώ Ἡχ·ιλθ'ς μχλιΨΟλιθ Ἡ·Ξ'νλθ' ὕΛ·Ψλθ' Λ·χΟθ'
 μ' ρὕχυνΕθ' μχΙθ' κχθ·ΨΟ· χ'Ί'ς ΕχΒ ἔνθ Ἰνχθ βἩΣ·Θ φνχΙθ' ΝΞί'τ'η ΝΞί' ΤΨ·
 ρθ'λπ'ς ΝΞί' Ἡχε· Ε'Ί'Λλ μλ Ωνλχ ώ ΝΞί' ξΚπ τιΊ ΜχηΛΟθ'

Ἡεζ τί·ιΊ'Ιηιζ ἘΓηΤΠιζ ἩπΊπ ρΗι :07 θβΙ ρπΗΊζ

β·ιΊ'Ιηι ἘΓηΤΠι τξ Ἡεζ τί·ΑΗι'ΗΩιζ ἘΓηΤΠιζ κτ ρΙ'Η ότ :Χ·Μζ ρ·Μζ

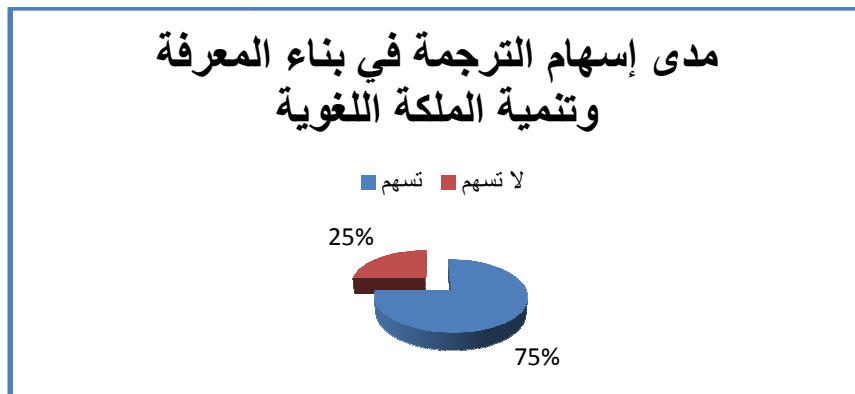
·υπ·Κζ·Ί'ΙΗ	·υπ·Ιζ·Μλζ	Ι'ΙεΗζ	θΊ'Ιηι ΒηΤΠιζ
°209,98	%58,33	7	θΩλ
°149,97	%41,66	5	ό
°360	%100	12	ΦπιΊιζ



κρΟ·Ξν Ἰίι·ς ΕΚΟ'Ξί' Ἡχ·ιή' μ' ὕςΙΒθ' ὕΕΘ μλ ΧΕΕν :αυηΩΗζ·π·ΥΓύιζ
 Ἰ'ΕιΦΣλ φπ Ἀ·Ὁηθ' φα ΕΙλΟΨλθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' μ' κρΟ··Β' Ἰν·ή (%58,33)
 Ἰν·ή μχΕ φα ρ·ΛΩ'ς Ἡίιθ' ΛχςΦΟ ὕ·Ξς μλ ἩιχΞς ΙΨΟ ἩλΒΛΟθ' μ' ζθΚ ρἩλΒΛΟλ

μςΛχς ρἩ·Λ'ε0λ Ἡ·Ξν φπς (%41,66) κρ0·Ξν 'Ιίι·ς ζθκ Νηϊ 'ΕΚ0'Ξϊ' Ἡχε· 'Ι·'·Β'
 .μχλιΰ0λιθ ἩΒΛΛ·λθ' Α'0ηθ' Ρ ςΣν φα ς 'Ι'ΕιΦΣλιθ 'Ι'Λλθ' τνΰλθ' Ιεβῶ ἩΛΒΛ0θ' μ'
 ·υπέηζ··εηιζ··υιληπ··ίΙΩιζ·\$λ· τί··ιῖΙηζ·θ'οΜ·:08 θβι ρπΗῖζ
 ·εηιζ··υιληπ··ίΙΩιζ·\$λ· τί··ιῖΙηζ·θ'οΜ· ρΗι τί θ'ΗΜψ· σῖΙ :κι'ῶζ· ρ~Μζ
 .·υπέηζ

·υπ~Κζ··ῖΙΗ	·υπ_ιζ··*Μλζ	Ι~Ιεηζ	ΈΓ~Ιηβό
°270	%75	9	θoMH
°90	%25	3	θoMH ό
°360	%100	12	Φπιῖιζ

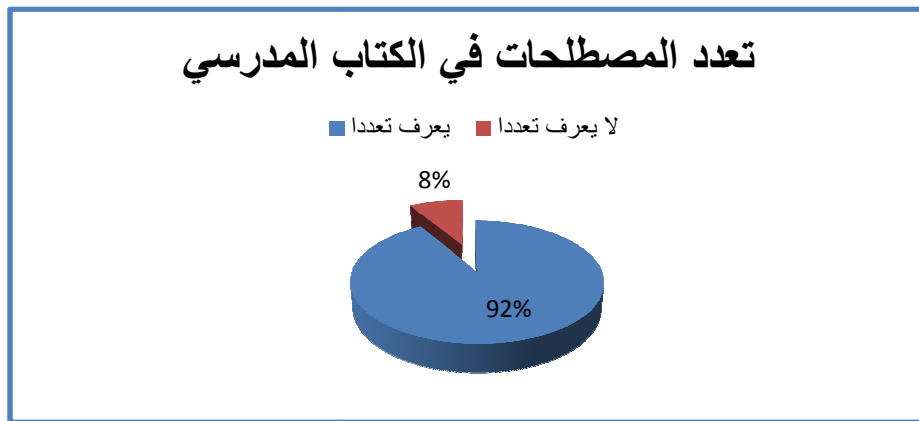


κρ''Λτ 'Ιν'η 'ΕΚ0'Ξϊ' μλ (%75) Ἡ·Ξν μ' ὕςΙΒθ' 'Ι'χ''ΣΕ' μχ·0 :αυηΩηζπ·ΥΓύιζ
 γι0ς ρκιΰ0λιθ υςίιθ' ῖ'Λ0θ'ς Ἡχςίιθ' Ἡηιλθ' Ἡχλν0ς ἩαΛΰλθ' ῖ'ν· φα κρΞ0 ἩΛΒΛ0θ' μ·
 ώ ρν· μςΛχ 'ΕΚ0'Ξϊ' μλ (%25) Ἡ·Ξν μχΕ φα Ἡίιθ' ξκπ μςνε0χ Ἡίιθ' φλιΰ0λ μλ ὕχΒ
 οά'Ιπ'ς ξΙςΙΕ ΙΨ· τθ' Ἡχλχιΰ0θ' Α'0ηθ' 'Ι'ΕιΦΣλ κΙΘ0 ώς ἩαΛΰλθ' ῖ'ν· φα κρΞ0
 Ἡχςρθ' τιῖ φΥε0ς ΔιΦΣλιθ φΙΣ'ϊ' τνΰλθ' Ιεβῶ ἩχαΛΕ ἩΛΒΛ0 ΙΛΒλ ρν'ι ο0'ῖ'βης
 .·ρ''ε· τιῖ ΡΛΕθ' μλ Ι·ώ φ0θ'ς ρἩχλςεθ' Ἡχ·Λΰθ' ἩχνΦςθ'

ΒηΤΠιζ̃ ΗΗΩΗ βεΞι : (09) θβι βπηήϊζ̃

(ΗΓ̃π θποϋιζ̃ ΒηΤΠιζ̃ ΗΗΩΗ) ΗΗΩΗζ̃ βεΞι τί θηρλιζ̃ σ̃ι : ΧΜ̃Ηζ̃ β̃Μζ̃

·σπ̃Κζ̃ ·īIH	·σπ̃ιζ̃ ·*Μλζ̃	Ι̃ΙεΗζ̃	ΈΓ̃Γ̃ΙΗβό̃
°330	%91,66	11	̃ΗΗΩΗ ήΙΩυ
°30	%8,33	1	̃ΗΗΩΗ ήΙΩυ ό
°360	%100	12	Φπιīιζ̃



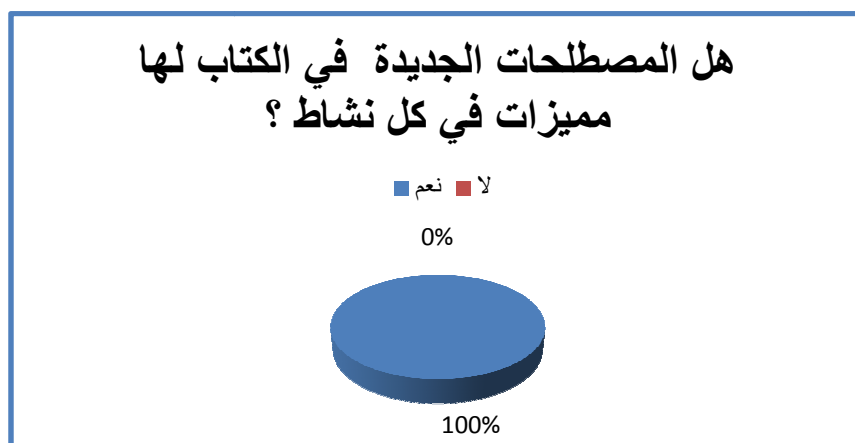
ϋΛϋΘ ‘ΗχλχιϋΘθ’ ‘Ι̃ΕιΦΣλθ’ μ̃ ‘Ιν̃η ΕΚΟ̃Ξι̃ ‘Ι̃·*Β’ ὕλΒλ μ̃ : ασηΩΗζ̃π ·ΥΓύιζ̃
 ‘ΛΧν ‘Κπς β(%91,66) κρΘ·Ξν ‘Ι̃ι·ς β(ΙΕ’ς κςρβλθ ΔιΦΣλθ’ ΙΙϋΘ) ΙΙϋΘθ’ ὕηΠλ
 τνϋλθ’ Λ̃·οīώ’ μχ̃Ψ· ΚΘī̃ κīīς ΔιΦΣλιθ ‘ΗλΒΛΘθ’ ‘Ι·λ τιī̃ Ι̃λοīώ’ς β‘Ι̃ίθ’ ΙΙϋΘ
 φθ̃“Θθ̃·α β‘Ι̃ΕιΦΣλθ’ μλ ΩΞ’ς ΛΕ· φπ κιϋν “λη ‘Ηχ·Λϋθ’ ‘Ηίιθ’ς βΔιΦΣλιθ φισ̃ī̃
 ‘ΑΞΕ ‘ΗχαΛϋλ ‘ΙώωΙ ΔιΦΣλ ὕηθ ονī̃ ΙΕ’ς κςρβλθ ‘Ι̃ΕιΦΣλθ’ φα ‘ΙΙϋΘ ὕΙ̃ΣνΞ
 φα βκΒΛΟλθ’ Νχθς ΔιΦΣλιθ φισ̃ī̃ τνϋλθ’ Ι̃λοīώ’ μλ Ι·ώ ‘Κθ οχα ΙΛΟ υΚθ’ γ̃“χΞθ’
 οΘ̃Κ ΙΕ φα ΙΙϋΘθ’ς β‘ΙΙϋΘ ϋΛϋΘ ώ ‘Α̃“θηθ’ φα ‘Ι̃ΕιΦΣλθ’ μ̃· σΛΘ ‘Η·Ξνθ’ ‘Ηχε· μχΕ
 σΛΘ̃ ‘Α̃Ιτ̃ μλ ΙΙϋΘθ’ ΙλΟΞ̃ ‘Κ̃ “λ̃ β̃νλ̃ΛΟ· ‘ΗδÈī̃ “π ‘Ηεχλī̃ ὕςΣ̃ μλ “Ψ·ν μ̃η̃ςθ Ιχβλ
 .ΦιΘθ’ς ‘Α̃ΛΦΥώ’ μλ Ψςν γιΘ τθ̃ υΙ̃χΞ̃ ‘Κπ μ̃α

φθ“ΘΘ··ς β‘ΗχΕιΦΣλθ’ τΥςβΘ’ μλ “Ίςν γιΘ ΙΙΨ“ΘΘ’ ‘Κπ μΨ ὕςεθ’ μηλχ “νπ μλς
·κιΨ“Ολθ’ σΙΘ ΔιΦΣλθ’ Τςλή

‘“ΗεζΨ τί ·σισηΩΗζΨ ‘ΕΓΓηΤΠιζΨ ‘ΕΚυιι : (10) θβΙ βπΗΊΨ

βΤΞλ βε τί ‘ΕΚυιι “οζ ‘“ΗεζΨ τί ΑΗυΗΊΨ ‘ΕΓΓηΤΠιζΨ βξ :ΙΞ“Ωζ βΨΜζ

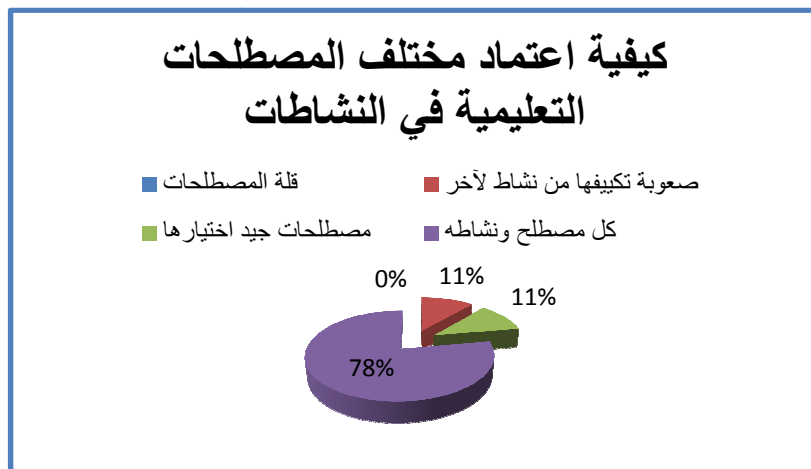
·σπΚζΨ ·ΊΙΗ	·σπ, ιζΨ ·ΜλζΨ	ΙΊΙεΗζΨ	‘ΕΓΓ·ΙΗβόΨ
360	%100	12	θΩλ
	% 0		ό
360	%100	12	ΦπιΊΊΨ



μ· μςΛχ (%100) κρ0·Ξνς ‘ΕΚΟ“ΞΊ’ ‘ΑιήΨ μΨ ὕςΙΒθ’ ΑΨ“Ον ΛρΧ0 :ασηΩΗζΨπ ·ΥΓύιζΨ
κηθ ΦΨΠν ὕη ΩΥΘχ ‘ΥχΕ βΦΨΠν ὕη φα ‘ΙΜχλλ “ρθ ΑΨ“Οηθ’ φα ‘ΕΙχΙΒθ’ ‘ΙΨΕιΦΣλθ’
φδΨ· φα ξΛχή μΊ ΞΜχλ0 φΘΘΨς ονςλΥλς τΠ“λ00 φΘΘΨς ‘ΙΨΕιΦΣλθ’ μλ ὕΨπ
τθΨ σΙΨχ ‘ΕΛςΛΥθΨ· ‘Κρα ΤΨ·θΨ “ρΥΨ· μΊ ὕι0ΘΘ ‘ΙΨΦΨΠνθΨ μΨ “λ·ς β‘ΙΨΦΨΠνθΨ
‘ΑςΘηλθΨ κρα ‘ΙΨΕιΦΣλ μΊ ὕι0ΘΘ γςΦνλθΨ κρα ‘ΙΨΕιΦΣλα β‘ΙΨΕιΦΣλθΨ ὕΕ0ΘΨ
...‘Κηπς ‘ΗίιθΨ ΙΊΨςδ μΊς

‘ΕΤ’Ξλζ τί ·υιυηΩΗζ ‘ΕΓΓηΤΠιζ ήηΗΖι Η’ιΗΨ ·υῦσε : (11) θβι βπηΗΐζ
 τί ·υιυηΩΗζ ‘ΕΓΓηΤΠιζ ήηΗΖι Η’ιΗΨ θξΜυ ήυε : ΙΞΨ σΗΓζ βΜζ
 β’ΕΤ’Ξλζ

·υπ~Κζ ·ΤΙΗ	·υπ~ιζ ·*Μλζ	Ι~ΙεΗζ	‘ΕΓΓΗΒό~
/	/	/	‘ΕΓΓηΤΠιζ ·ηβ
°30	%8,33	1	ΙΖφ Τ’Ξλ κι “οῦυσεΗ ·*πΩΠ
°30	%50	6	“ΞΙ”υΗΖ~ Ηυΐ ‘ΕΓΓηΤΠι
°210		5	υΤ’Ξλπ ΒηΤΠι βε
°360	%100	12	Φπιΐιζ



:αυηΩΗζπ ·ΥΓύιζ

ῶιΘΘλ Ι’λΘΐ’ μ’ κρΘ·*Β’ Ιν’η ΕΚΘ’Ξΐ’ μλ (%58,33) ‘Η·Ξν μ’ ὕςΙΒΘ’ μχ·χ
 μ’η ‘Κ’ ‘ΗΣ·Θ ‘ΗχλχιΨΘΘ’ ‘ΗχιλΨΘ’ φα Λχ·η ὕηΠ· κπ’Ξχ Ι’Φ*ΠνΘ’ φα ‘ΗχλχιΨΘΘ’ Ι’ΕιΦΣλΘ’
 ‘ΗχιλΨΘ’ ΑΨΣχ ςρα κ’Ελ Λχή μ’η ‘Κ’ “λ’ βΦ*Πν ὕηΘ ‘Η·ΞνΘ· Λ’χΘΘώ’ ΙχΒ ΔιΦΣλΘ’
 Φ*Πν ὕηΘ “ρολΤ’Ελς Ι’ΕιΦΣλΘ’ Λ’χΘΘ’ τιΐ ΜχηΛΘΘ’ ΑΒς “νπ μλς βΗχλχιΨΘΘ’ ‘ΗχιλΨΘΘ’

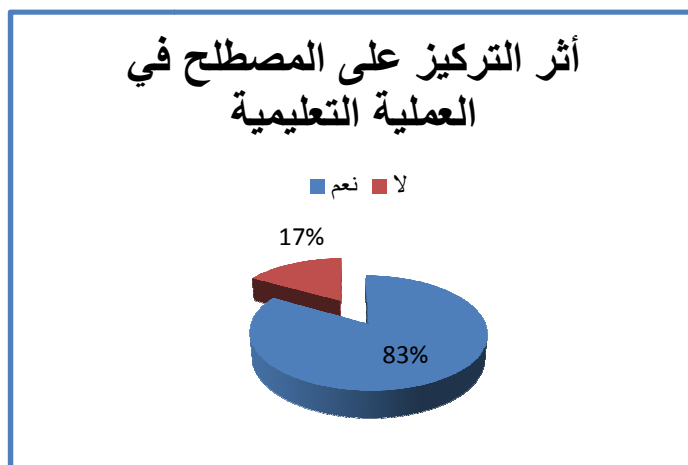
μῖ ὕιοθθ ἰ·ΕιφΣλ ΑιφΟχς οθ·Μχλλ οθ Φ·Πν ὕη μῖ (%50) ρ··Ξν ἰί· ὕχε

.ζθκ ΤΛβθ Φ·Πνθ· ΗΨ··Φ μ· τνΨλ· ρσΛθῖ· ἰ·Φ·Πνθ· ἰ·ΕιφΣλ

·υιυηΩΗζ· ·υηιΩζ **τί ΒηΤΠιζ· ζηΨ ΚυειΗζ· Ιθ· : (12) θβι ρπηῖζ**

βθηΩΗζ· ΑΙιθ Ηγῖυ ΒηΤΠιζ· ζηΨ ΚυειΗζ· ρξ :ΙΞΨ τλ··ζ· ρ··Μζ·

·υπ·Κζ· ἰ·ΙΗ	·υπ·ιζ· ἰ·Μλζ·	Ι·ΙεΗζ·	Ε·Γ·Ιηβό·
°299,98	%83,33	10	θΩλ
°59,97	%16,66	2	ό
°360	%100	12	Φπιῖζ



ἰν·η ΕΚΟ·Ξῖ· μλ(%83,33)Η·Ξν μ· ὕςΙΒθ· φα Α·····Ονθ· μχ·· :αυηΩΗζ·π ·ΥΓύιζ·

τιῖ Μηλχ κιΨΟλθ· μ· υ· βκιΨθ· ΕΛΛΩ Ιεβχ ἰ·λ Ἀχθη ΔιφΣλθ· τιῖ ΜχηΛθθ· μ· κρθ···Β·

ῖςβθ· ὕθ·ι ὕῖ·····βθ· κΙῖς ΜχηΛθθ· μῖ οαΛΣς ονπκ ἰ·χθΠθ τθ· υΙ·χ ἰ·λλ ΔιφΣλθ· κρα

τιῖ ΜχηΛθθ· μ· σΛθ (%16,66) Η·Ξνθ· Ηχε· μχε φα ὕΛ·Ψλθ· φειθς υς·Λθθ·

κρα τιῖ Μηλχ κιΨΟλθ· μ· ὕχε ζθκ Νηῖ τιῖ ὕ· ρκιΨθ· ΕΛΛΩ Ιεβχ ὡ ΔιφΣλθ·

.ρΣενχ ὡς κιΨθ· ΕΛΛΩ μλ ΙχΜχ ἰ·Κπς ρκιΨλθ· μλ ΝςΛΙθ· φειθς κιΨθ· Ωλ ΔιφΣλθ·

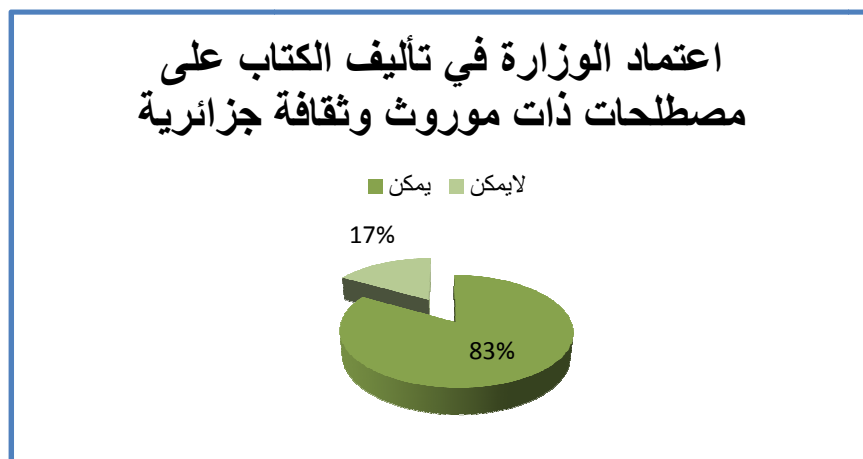
Ι'υΗΖ' ςηΨ ᾿ῆεζ' ἡυζ'Ἡ τί ΑΙ'Κπζ' Η'ι'ΗΨ' τί θηΩιζ' σϿι :13θβι ρπηῖζ'

·υΙ'ζΚῖ ·ῖ'γ0π Ἴπιπι Ἐ'θ Ἐ'ΓηΤΠι

ςηΨ ᾿ῆεζ' ἡυζ'Ἡ τί ΑΙ'Κπζ' ἘΗι'ΗΨ' κ' δυϿι ῖι :ΙΞΨ Ἴζ'οζ' ρ'ῶΜζ'

β·υΙ'ζΚῖ ·ῖ'γ0π Ἴπιπι Ἐ'θ Ἐ'ΓηΤΠι

·υπ'Κζ' ·ῖ'ΙΗ	·υπ'ιζ' ·'Μλζ'	Ι'ΙεΗζ'	Ἐ'Γ'ΙΗβό'
°299,98	%83,33	10	ΚΕΙΥ
°59,97	%16,66	2	ΚΕΙΥ ό
°360	%100	12	Φπιῖιζ'



μηλχ ώ ον· σΛΘ (%16,66) Ἡ·Ξν μ' ΧΕΕν ὕςΙΒθ' ὕΕΘ μλ :αυηΩΗζ'π ·ΥΓύιζ'

Ωλ ἩνΛ'ελθ'· Ἡιχ'Υ Ἡ·Ξν φπς ἩχΛ'᾿ΜΒθ' Ἡα'εΩθ'ς ὕςΛςλθ' Ἴ'Κ Ἴ'ΕιΦΣλθ' Ἴ'λΟῖ'

φα ἘΛ'Μςθ' Ἴ'λΟῖ' μηλχ ον· μςΛχ ὕχΕ ρΕΛχ·η Ἡ·Ξν φπς (%83,33) σΛΘῖ' Ἡ·Ξνθ'

Ἴν'η Ἴ'Κ Ἴ'ΕιΦΣλθ' μῖ βΗχΛ'᾿ΜΒ Ἡα'εΩς ὕςΛςλ Ἴ'Κ Ἴ'ΕιΦΣλ τιῖ Ἀ'οηιθ' ρβχθ'ο

υΙ'χ Ἴ'Κρα ξΙχθ'ε0ς ο0'Ι'ῖ ὕη· οχα ΟχΨχ υΚθ' Ωλ0Βλθ'ς ρκιΨ0λθ' Ωδ'ςς ΦΞς μλ Ἐ'ε0Ξλ

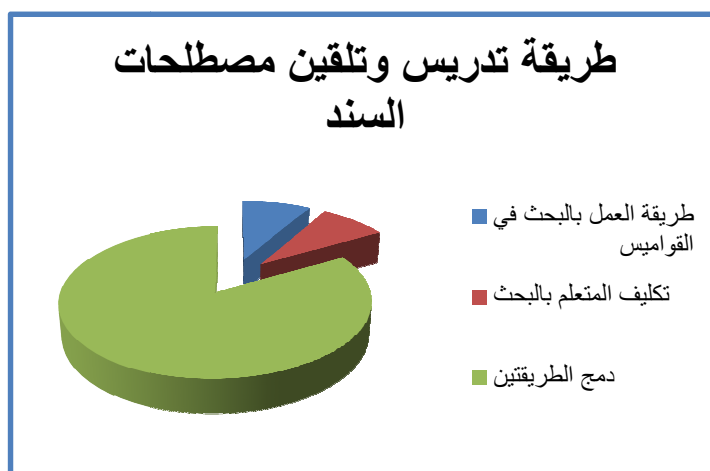
ΤΛ' τιῖ ἘΛ'Μςθ' οε·Φ0 μ' ὕλ·ν ᾿λ Ἴ'Κπς ρ Ἴ'ΕιΦΣλθ' ξΚπ κρας κιΨ0θ' ὕχρΞ0 τθ'

. ἩχλχιΨ0θ' ἩχλγιΨιθ' ἩλΙΘ Ωδ'ςθ'

ΒΗΛΜΖ' ἘΓῆΤΠι κυγηῆπ ΛυΙΗΗ αΙΤ :14 θβι βπηῖζ

ΒΗΛΜΖ' ἘΓῆΤΠι κυγηῆπ ΛυΙΗΗ τί·Ω·Ἡιζ αΙΤζ τξ'ι :14 β··Μζ

·υπ·Κζ··ῖΙΗ	·υπ·ιζ··Μλζ	Ι·Ιεῆζ	·γυΙΤζ
°30	%8,33	1	ἸΓ·ζ··βιΩζ··γυΙΤ Λυι·πγζ τί
°30	%8,33	1	θβΩΗιζ ἥσηεἩ ἸΓ·ζ··
°299,98	%83,33	10	κυῖγυΙΤζ ὩιΗ
°360	%100	12	Φπιῖιζ



μςΙλΟΨχ ἘΚΟ·Ξῖ' μλ (%83,33) Ἡ·Ξν μ' ὕςΙΒΘ' Α··ον ΛρΧΘ :ασηΩῆζπ··ΥΓύιζ

ἸΕ·θ' ἩεχΛΦ κιΨὸλθ' κχιΨὸ ζπ ζθΚ μλ ὕΙρθ'ς ΙνΞθ' Ἰ·ἘιΦΣλ μχειΘ φα ὕλ μχοεχΛΦθ' κιΨὸχθ κιΨὸλθ' ὕχιηΘ ζπ Ἡχν·Ω ἩρΒ μλς ἩρΒ μλ Ἰκπ ῖρθ·λΨὸΞ' Ἡχβχης Νχλ'ςεθ' φα ΝΛΙΘ' ΔΒνχς ὕλΨθ' ὕλ·ῆοχθς βῖχλχιΨὸθ' ἩχιλΨθ' ξκπ ΛςΕλ ζπ ονῖ βοΞβν τιῖ Ι·λΟῖώ' ἩΒ·Εθ' οχΥοεΘ ὕλ ΑΞΕ ἘΙΕ τιῖ ἩεχΛΦ ὕη μςΙλΟΨχ ἩνχΨθ' Ἡχε· μχε φα βξΛχχ·ὕλ ὕη· βγ··ΛΦθ' μλ Ἡῖςλβλ μχ· ΑλἩθ' φπ τιΩλθ' ἩεχΛΦθ' τε·Θ ον' ὡ' βῖχλχιΨὸθ' ἩχΨΥςθ'ς

Ε'Ἰ'Λλ ὕ κιΨὈλθ φΞβθ'ς φιεΨθ' ς ὙΛΛΨθ' σςὈΞλθ' Ὡλ ἩεχΛΦ ὕη ζθκ· ἈΞ'νῶῶ ὙχΕ
ολρβχ ὕςΞ ἘΛςΛΥθ· Νχθ ἩεχΛΦθ' ξκπ ὕΨβ· κιΨὈλθ' Ἰκπ ολρβχ "λα ἩχΙΛβθ' γΛ'ςβθ'
·ρΞβν ἩεχΛΦθ· ΛΘψ'

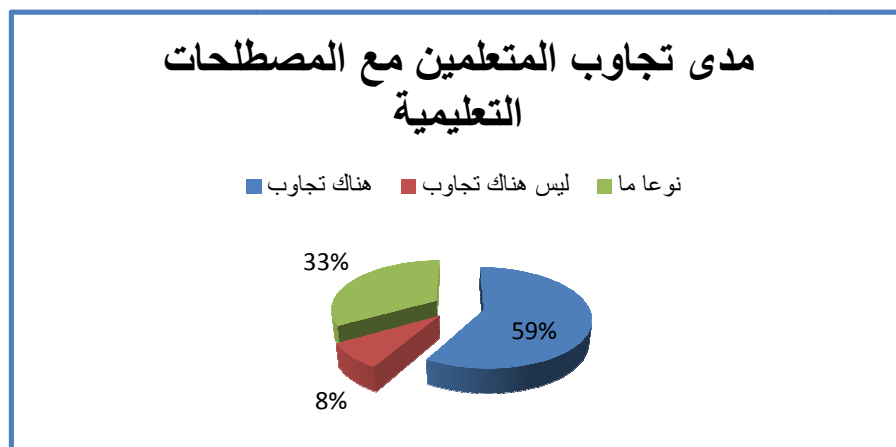
·υιυηΩΗζ ἘΓΓηΤΠιζ μθξ μ"τἩ κυιηΩΗιζ Ἰπ"τἩ ρΗι :16 θβι βπητἸζ

ΒΛΙΗζ \$λῶτ θΜγζ τί -ζπῆΗιζπ ἸἩεζ τί ΑΗπἸπιζ

·υιυηΩΗζ ἘΓΓηΤΠιζ μθξ μ"τἩ κυιηΩΗιζ ββ κι Ἰπ"τἩ ρΙἩ βξ :16 βῃΜζ

ΒΛΙΗζ \$λῶτ θΜγζ τί -ζπῆΗιζπ ἸἩεζ τί ΑΗπἸπιζ

·υπ'Κζ ·ἸΙΗ	·υπ'ιζ ·Μλζ	ΙἸεΗζ	Ἰπ"τἩ ρΗι
°210	%58,33	7	Ἰπ"τἩ δ'λξ
°30	%8,33	1	Ἰπ"τἩ δ'λξ Λυζ
°119,98	%33,33	4	ἸἸΨπλ
°360	%100	12	ΦπιἸιζ



ζ'νπ ον· μςΛχ ἘΚῶΞἸ' μλ (%58,33) μ' ὕςΙΒθ' Ἰ'χ'ΣΕ μχ·ῶ :αυηΩΗζπ ·ΥΓύιζ

Ἡθς'ΙὈλθ'ς Ἀ'ῶηθ' ῶρχςὈΕχ φῶθ' ἩχλχιΨῶθ' Ἰ'ΕιΦΣλθ' ξ'Βῶ' μχλιΨὈλθ' ὕ·δ μλ ἸΛχ·η ῶ·ς'Βῶ
γΛ'ςα ζ'νπ ὕ Ἡχι·εθ' οῶ·ΞὈηλς κιΨὈλθ' σςὈΞλθ' ΙςΨχ Ἰκπς βΝΛΙθ' Ἰ'νῶ κΞεθ' φα

i(%33,33) κρ0·Ξν 'Ιίι·ς μςΛΘψ' ΕΚ0"Ξϊ' μxE φα ρκΞεθ' ὕΘ'Ι μχλιΰ0λθ' μχ· ἩχιΛα
φα ο0εχΛΦς κιΰλθ' τθ' Ιςΰχ 'Κπ μ' ὕςεθ' "ωνηλχ Κ' ρ"λ ΙΕ τθ' "·ς"Β0 ζ"νπ μ· μςΛχα
ξΚπ "ρΞ"Ξ' τιϊ 'ΙΰΥς φ00' Λχχ"ΰλθ'ς Ἡχι·εθ' ο0··Ξ0ηλς κιΰ0λθ' ζθΚης κχιΰ0θ'
φπς Ἀς"Β0 ζ"νπ Νχθ ον· σΛ0 (%8,33) "ρ0·Ξν 'Ιν"ης Ἡνχΰθ' Ἡχε· "λ' ρ'Ι "ΕιΦ Σλθ'
·Ἡιχ"Υ Ἡ·Ξν

··ΙΨ Ω·‘Ηλ

‘ΗειΨΟλθ’ Α·‘‘Ονθ’ ξκπ τθ’ ‘νιΣςΟ ‘Ην··ΟΞώ’ ‘Ιεα’Λ φΟθ’ ‘Ι··‘Βό’ ΨχιΕΟ ΨΕΘ μλ
·ΛΜζ· ‘‘‘Ηε ·υ·ΙΩζ· ·έηζ· ·υιυηΩΗ τί· ·υιυηΩΗζ· ‘ΕΓηΤΠιζ· \$’λ· ΙΟϑ· ‘νΩΕ· ΨςΥςλ·
:φιχ ‘λη φπς τλ’Οζ· ρυίζ· ΤΜπΗι· ·υλ’Οζ·

γςβΟ ‘Ι·‘ΕιΦΣλ φπ ‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘Ηίιθ’ Α·‘‘Οη φα ‘ΙςΒςλθ’ ‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλθ’ •
φα ‘Ι·‘ΛΟΪώ’ ΑΒς ‘Η·ΨΣ ‘Ι·‘ΕιΦΣλ μχλιΨλιθ ‘Η·Ξνθ· φπς ρμχλιΨΟλθ’ σςΟΞλ
·‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘ΗχιλΨθ’ ΨχρΞΟθ Νχλ’ςεθ’ τιΪ ‘ρλρα

· κχιεθ’ ‘Ι·‘ρνλθ’ φα Ρ·‘‘ενθ’ Ψ·‘λη ΨΒ· μλ ΙχΙΒθ’ ‘Ι·‘ρνλθ’ Τ·Β •
σιΨ ‘λ ςπς ‘Ι·‘ΕιΦΣλ μλ Α·‘‘Οηθ’ οχςΟΕχ ‘λ Ωλ ‘Ι·‘ρνλθ’ ‘Ο·‘Ιπ· μχ· Νν·ΒΟ Ζ·νπ •
·κιΨΟλθ’ ‘Ι·Τ·βη ΛχςΦΟς ΨΪ·‘ρΟθ’ γιΘ τθ’

κχεθ’ ΝΛή τθ’ ‘Ο·Ιρχ υκθ’ς φΪ·‘ΛΟΒώ’ Ν·ΞΪ· τιΪ Α·‘‘Οηθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλ ΜηΟΛΟ •
·μχλιΨΟλθ’ φα ‘ΗχΪ·‘ΛΟΒώ’

‘Ηχ·ΛΨθ’ ‘ΗχνΦςθ’ ‘Ηχςριθ ΝλΦ ώ· φπ ‘λ Α·‘‘Οηθ’ φα ‘ΗλΒΛΟλθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλθ’ ΙΨΟ •
·‘Ηχλςεθ’ς

σιΘ Τ ςλίθ’ς ‘ΗχΕιΦΣλθ’ τΥςβθ’ μλ ΖΪςν γιΘ ΙΕ·ς κςρβλθ ‘Ι·‘ΕιΦΣλθ’ ΙΙΨΟ •
·κιΨΟλθ’

Λ·‘‘Οθ’ μΞΕς ρΛΘψ φ·Πν μλ ‘Ο·ΙΟΘΟ ‘Ι·Μχλλ· ‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλθ’ Μ·‘ΟΛΟ •
·‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘ΗχιλΨθ’ φα ΙχΒ ΨηΠ· κρΞχ ΑΞ·‘νλθ’ ΔιΦΣλθ’

‘Ο·χθ·Ο φα ‘ΗχΛ·‘ΜΒθ’ ‘Ηα·‘εΩθ’ς ‘ΥςΛςλθ’ ‘Ι·Κ ‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλθ’ ‘ΕΛ·Μςθ’ ‘Ι·‘ΛΟΪ’ •
·‘ΗχλχιΨΟθ’ ‘ΗχιλΨθ’ κΙΘχς κΙΨΟθ’ ‘ΗχιλΪ ΨρΞχ ρΑ·‘‘Οηθ’

‘ΗεχΛΦ ΑΛΙ φα ‘ΗιΩΛΟλθ’ς ΙνΞθ’ ‘Ι·‘ΕιΦΣλ μχειΟ φα ‘Η·Ξ·‘νλθ’ ‘ΗεχΛΦθ’ Λ·‘‘Οθ’ μΞΕ •
φα τιΩλ ‘ΗεχΛΦ φπς ρΝχλ’ςεθ’ φα ‘ΥΕ·θ·· κΙΨΟλθ’ ‘Ο·χιηΟ Ωλ Νχλ’ςεθ’ φα ‘ΥΕ·θ’
·κχιΨΟθ’

τθ' ο·Ξ ΙςΨχ υΚθ'ς Ἀ·"Ὀηθ' ἰ·ΕἰΦΣλ ξ·Βῶ μλ Ἀς·Βῶ ζ·νπ •
 .μλἰΨῶλθ' μχ· ἩχΙΛβθ' γλ'ςβθ' ζθΚης ἰ·ΕἰΦΣλθ' ξΚπ μχειῶ φα κιΨλθ' ἩεχΛΦ

:ῖπηΓπ Ἐ·Γ·Ἡβ̃

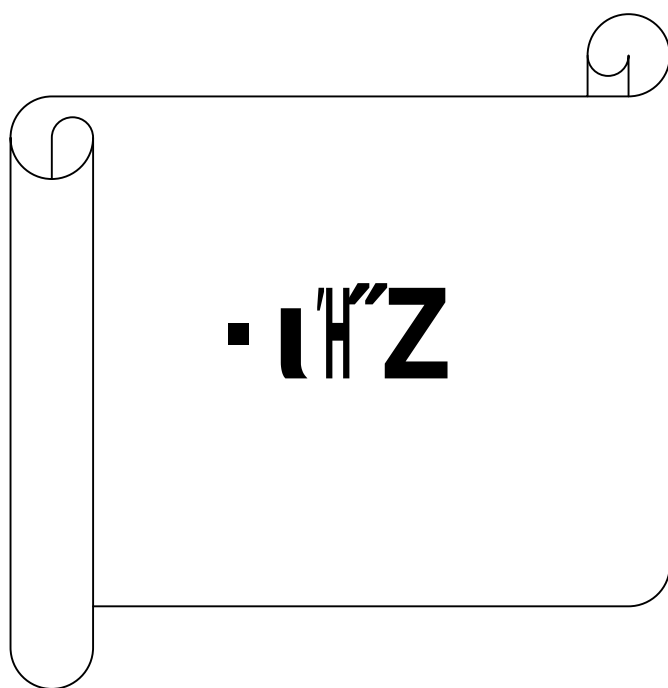
Τ Ψ· Γ'Λῶδ' τθ' ἰ·νΙΣςῶ ἩΞ'ΛΙθ' ξΚπ μλ ῥχιῖ ἰ·νΙΣΕῶ φῶθ' Ἀ·"Ὀνθ' ὕΕΘ μλ
 ὕςΙΕθ'ς ἰ·Ε'Λῶδῶ ξΚπ μχ· μλς ῖ·ρ· ΚΘῖ' σςῶΞλ φα μςηῶ Ιδ ἰ·π'Λν φῶθ'ς ὕςΙΕθ'
 :ΛηΚν

ἰ·ΕἰΦΣλθ' κρα ὕχρΞῶ ὕΒ· μλ μλἰΨῶλιθ Ἡ·Ξνθ· ἈχΒθ' Νςλ·ε· Ἡν·ΨῶΞῶ •
 .φΞΛΙλθ' Ἀ·"Ὀηθ· ἩχλχιΨῶθ'

.κιΨῶλιθ Ἀ·"Ὀηθ' ἰ·Κπ ἰ·ΕἰΦΣλ μχειῶ φα κιΨλθ' ὕ·δ μλ Ἡ·Ξ·νλθ' ἩεχΛΦθ' ὕχχηῶ •

φη·Εῶ ῖυΛ·ΜΒ Ω·"Φς ὕςΛςλ ἰ·Κ σῶ·χςῶΕλς Ἀ·"Ὀηθ' ἰ·ΕἰΦΣλ ἰ·ν·η ςθ ἰ·Κ·Ε •
 .κιΨῶλθ' οΠχΨχ υΚθ' Ωδ'ςθ'

φα κιΨῶλιθ φαΛΨλθ' σςῶΞλθ'ς ἩχΙΛβθ' γλ'ςβθ'ς φΞβνθ' Ἀν·Βθ'ς μΞθ' Ἐ·ἰ·Λλ •
 .Ἀ·"Ὀηθ' ἰ·ΕἰΦΣλ ΩΥς

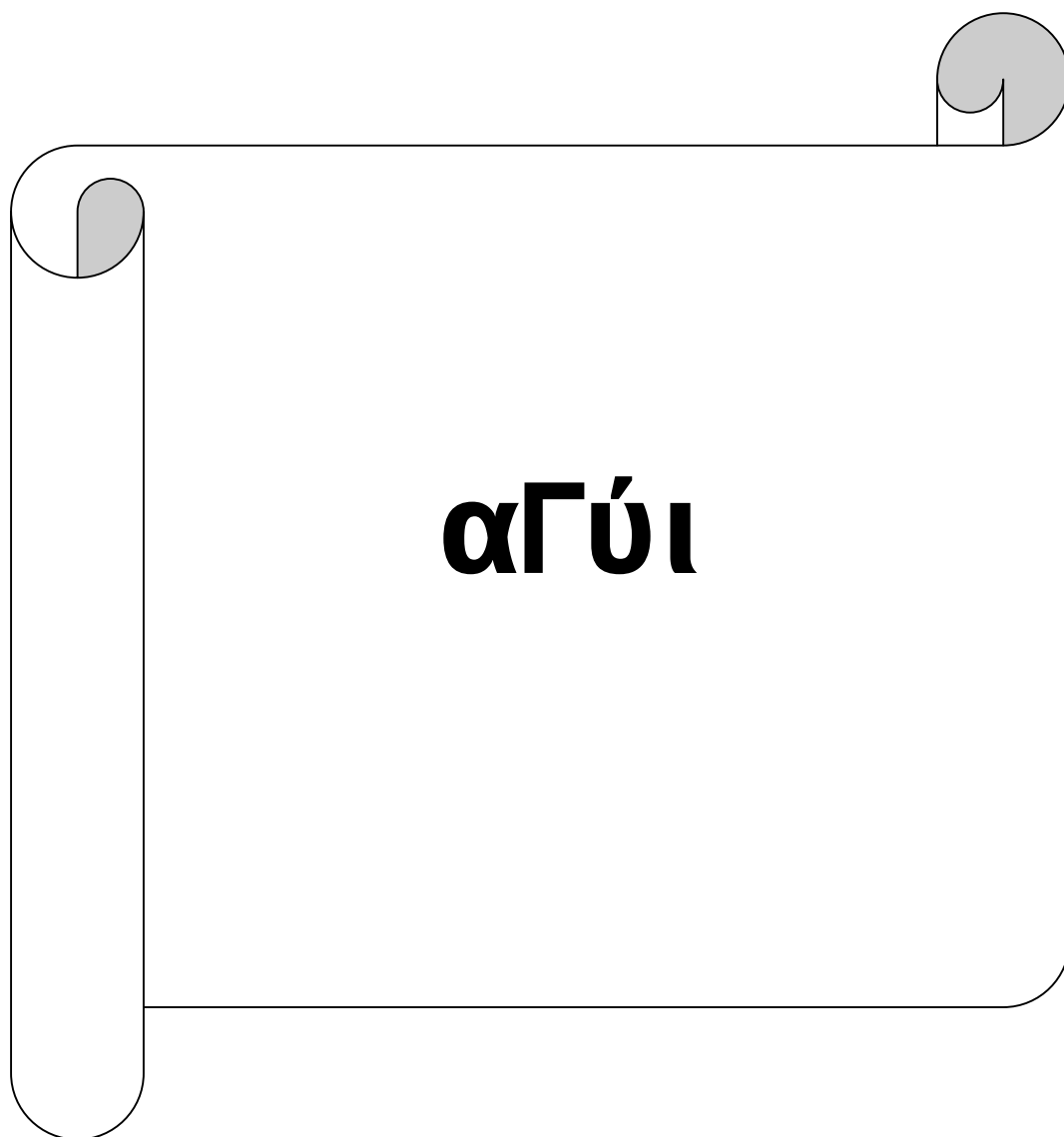


ῥλΨνς φλβΨλθ' ῥίβΞ φα ΨΕ· ἩεξεΕθ' φα ςπ Ἡίθ Ἡχ' ἱΨΕιφΣλ φα ΨΕ·θ' μ' ὕΣοώ' ὕΞς μλ ἩιχΞς φπ Ἡίθ'ς βἩχλΨΨΕθ'ς ἩχἱΨλΟΒώ'ς ἩχαΨεΩθ' ῥοχβιΟς φλςρβλθ' φιΞοθ ἩΞ'Λιθ' ξκπ ἱΨΨΒ ἱλβθ' ΕΨχΕ φα Ἡίθ Ἡίθ'·θ' Ἡχλπύθς βΩλΟΒλθ' ἱ'ΛαΨ μχ· κπΨρθ'ς τΟΠ φα ἩχνΨΞνΟ' ἩαλΨλθ' ΓΨρβλ ξλΨ·ΟἱΨ· βΔιφΣλθ' ςπς ὡΨ ῥνλ ΨΜΒ κπΨ τιἱ ΨςΨθ' τιἱ ῥΨΨν· Ἡεχλφς ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ οβιΟθ οκθ' Λωἱ' μἱ ὕΠηθ' φα ὕνλ Ἡ·ήλ βΨρἱςΛα φα κιΨλθ' ἱρβ'ς φρθ' ἱΨ·ςΨΣθ' κπΨς βἩχλχἱΨοθ' ἩχἱλΨθ' ὕθ'ἱ κιΨολθ'ς κιΨλθ' μλ ὕη ξκπ φα ΛςΕλ κπΨ ἱΨχ οκθ' κιΨολθ' Ἡ·ΞνθΨ· ζθκἩς βἩχλχἱΨοθ' ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ μχεἱο .ἩχλχἱΨοθ' ἩχἱλΨθ'

Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίθ' ἈΨοἩ μλ ἩχλχἱΨοθ' ἱΨΕιφΣλθ' Ωλβ τιἱ οχα ὕνΜηλ οκθ'ς ὕνιἱ μΨἩς ἩνΨ·ΟΞώΨ· ὕΨΟΞ'ς ροοΨΕιφΣλθ ἘχἱΕο ὕνιἱδ οκθ'ς ρφΞςΟλθ' κχἱΨοθ' μλ ἩχνΨΩθ' ἩνΞιθ Ἡ·ήλ βΨρβΨΨν ὕχἱΕος ρφΞςΟλθ' κχἱΨοθ' ἩιΕλλ φα Ἡχ·ΛΨθ' Ἡίθ' ΕΚΟΨΞ τιἱ ἱΨΜς φρθ'ς ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ κρα φα κιΨλθ'ς κιΨολθ' ῥρβ'ς φρθ' ἱΨ·ςΨΣθ' κπΨ ἱνἱ ὕςδςθ' φα ΤΨ· ΕΨἱ'Λλ κΟ ὕπς βκιΨολθ' σςΟΞλ ἱνἱ ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ ἱνΨἩ 'Κ' ὕλχα κιΨλθ' ὕΛς τιἱ ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ ἱχν· ὕπς βΨΨΕιφΣλθ' ξκπ ΩΨς φα κιΨολθΨ· ἩειΨολθ' ῥΨ·λθ' ἱΨΨς φρθ' φςΛΠθ' ὕπς ροιβἱ ἱΨΨς οκθ' ΤΛίθΨ· φβΟ ῥνλ ὕΨΒΟ ἩνχΟλ ΝΞΨ ὡΨ ΨΕ·θ' 'Κπ μΟλ μλΨ ῥοΨ·ΨΒ' ἱνΨἩ ἱΨΨΞΞθ' ξκπ βΨΨοἩθ' 'Κπ φα ἩεεΕΟλ ΔιφΣλθ' μλ ῥχθ' ὕνιΣςΟ ἱΨΒΨνΟΞ' μἱ ΕΛΨ·ἱ φπς φΨενθ' ξκπ φα οχα ΨΨΒ ὕλ κπΨ κἱΕνΞ ὕνΨ :ἩΞ'Λιθ' ξκπ ὕΕΘ

ΓςΨςθ' φπ ἱχβθ' ΔιφΣλθ' φα ὕπΛαςΟ ἈΒ'ςθ'ς μςχςίθ' ῥΨΨς φρθ' φςΛΠθ' μλ κρα φα Ἡ·ςΨΣ μςἱβχ κιΨλθ' μλ ὕη μΨ ὡΨ β Τςλίθ' κἱἱς Ν·θ' ΨΨρΟν'ς Ἡδἱθ'ς φα οΟεχλφς κιΨλθ' μΨ τθ' ἱςΨχ Ἀ·Ξθ' μΨ τθ' ὕνιΣςΟ ἱεθς βΨΨοἩθ' ἱΨΕιφΣλ ὕ Λχθἱ' 'Κπ βκιΨολθ'ς κιΨλθ' μλ ὕη τιἱ Εἱχἱβ ἱΨΕιφΣλθ' ξκπ μςἩ ζθκἩςβκἱΨοθ' .μχλἱΨολθ' ΕἱΨάό οἱπΨχ μςἩἱθς ΕΛ·Θ 'Κ μςἩχ μΨ ἈΒχ κιΨλθ'

ς ΉΞνλ Ζνπ μρη μ' ΑΒχς τθςϊ' Ηχςίθ' οθώι μϊ' ΕΙχΙΒθ' οθώι ΰΕΘΘ'
 μ' ΥχΕ Β'Α'Οηθ' 'Κπ φα οΟΧΕΕλ κΘ 'λ ςπς ϐυςίθ' οθθΙλς ΙχΙΒθ' οθθΙλ μχ· ΗηΛ'Πλ
 'Κπς ϐκχΙεθ' Α'Οηθ' 'Ι'ΕΙΦΣλ 'Ιώώι μϊ' ΰΙΘΘ ΙχΙΒθ' Α'Οηθ' 'Ι'ΕΙΦΣλ 'Ιώώι
 . ΙχΙΒθ'ς κχΙεθ' μχΒ'ρνλθ' ΰΕΘΘ' τθ' ΙςΨχ
 'Ι'ΕΙΦΣλθ' ξΚπ φα 'ρ·'χή 'νΧΕώ ΔιΦΣλθ' ΩΥς· γιΨΟΟ' ΕλχΩη ΦςΛΠ Ζνπς
 .ΗχλχΙΨΟΘ'
 'Ίςν γιΘ 'λ ςπς ΙΕ'ς ΔιΦΣλθ 'ΙώώΙθ' ΙΙΨΟ υ' Α'Οηθ' 'Ι'ΕΙΦΣλ φα ΙΙΨΟ Ζνπ
 .ολιΨΟ Τ'νΩ' κιΨΟλιθ 'ε'Ί' ΰηΠς ΔιΦΣλθ' φα τΥςβθ' μλ
 μλ ΛηΚνς Α'Οηθ' 'Κπ 'Ι'ΕΙΦΣλ φα ΕλχΩη 'Ηχ·'Βχ' Αν'ςΒ 'νΧΕώ 'Κπ Αν'Β τθ'
 :·ρνχ·
 'ΗίχΣ· 'ΗλχΙΨΟΘ' 'Ι'ΕΙΦΣλθ' 'ΙΤ'Β 'ΗχλΙΨΟΘ' 'ΗχλχΙΨΟΘ' 'ΗχΙλΨθ' ΛςΕλ ςπ κιΨΟλθ' μρη
 .κιΨΟΘ' τθ' κιΨΟλθ' ΙΠ 'λ ςπςϐ κιηΟλθ'
 ΰηΠ· κρΞχ 'λλβΝςΛΙλθ' Φ'Πνθ' ΰΕΘΘ'· 'ΗχλχΙΨΟΘ' 'Ι'ΕΙΦΣλθ' ΰΙΘΘλ κιΨλθ' Ι'λΟΊ'
 .κιΨΟλιθ φαΛΨλθ' σςΟΕλθ'ς ϐυςίθ' ΙχΣΛθ' Τ'ΛΩ' φα ΰ'Ψα
 .Ι'Λλθ' τνΨλθ'· 'ΗιΘλ 'ΙΞχθς ΕλχΣδ Α'Οηθ' 'Ι'ΕΙΦΣλ 'Ιν'η
 .ΛΠ'·λ ΰηΠ· κςρβλθ' μϊ' ΔιΦΣλθ' Λχ·ΨΟ
 μχΞΛ'Ιθ ΰ'Βλθ' ΔΟα φα 'ΙλρΞς 'ΙΙ'α' Ιδ ΉΞ'ΛΙθ' ξΚπ μρη μ' τνλΟν ΛχΘΊ' φα
 Τώπ τΨΞχ μ' ΰλ'νς .Ηχι·εΟΞλ 'ΥςΕ· 'Ηχ'Ι· μρη Ιδ φΟθ'ς 'ρΣ'εν κ'λΟό μχΩΕ'·θ'ς
 .'ρχα 'νΨδς φΟθ' 'ΙώΜθ' ΑνΒΟ τθ' μςΩΕ'·θ'



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

اللغة العربية

السنة الثانية من التعليم المتوسط

© eddirasa.com



aures
Éditions

أوراس للنشر



-λ~HM~

TMπHιζ̃ IπTζ̃ AΘH~Mψ ·oĩπι AI~iHM~

§λ* Iot̃ ": ÿcE Λ0Ξ~λθ' EI~ρΠ ÿχvθ HλIελ EΛηKλ M~Bvό φv'Iχλ 'YE· Λ~Φ' φα

τλ~οζ̃ βυĩζ̃ TMπHι ·υλ~οζ̃ ·λMζ̃ '~He ·υ~IΩζ̃ ·έηζ̃ ·υιυηΩH τί ·υιυηΩHζ̃ E~ΓHTΠιζ̃

Ωλ HχĩςYcλ ÿη· ρoi~Ξ' μι̃ H·Bώ' κηvλ cBΛv φ0θ' EΛ~λ0Ξώ' ξKπ κηχIχ' μχ· ΩYv p"

.~vÿλ κηvς~ÿ0 τιĩ 'ΛηΠς o0E· Hχλιĩ T 'Λήĩ ώ' κIΘ0Ξ0 μθ ρ0~λςιÿλ μ' κιÿθ'

:H·Ξ~vλθ' Hv~Θθ' φα HΛÈĩ ΩYς p'I~ή'Λβθ' üλ' : I~λχιÿ0

:Hχ ΣΘΠ I~v~χ· /

☐ τQṽ ☐ ΛηK : NvBθ'

: μΞθ'

:~ρχιĩ ÿΣE0λθ' EI~ρΠθ'

: P ΣΘ0θ' EI~λ

.....:HχIι·:HΞΞ~λθ'

.....:Hvρλθ' φα HχλIδĩ'

.....:HΞΞ~λθ' φα HχλIδĩ'

: ·λ~HMó~ ·ηcMt/ '

☐ ώ ☐ κÿv àA~0ηθ' I~EιΦΣλ κpα φα H·ςÿΣ IB0 ÿπ.1

IvΞθ' I~EιΦΣλ μλ ~EιΦΣλ κpβ0 τ0E Ncλ~εθ~· I~vÿ0Ξ' μς ζθ γ·Ξ ÿπ.2

☐ ώ ☐ κÿv àφΞΛIλθ'

οε·Ξ ~λ μχ·ς ΦΞc0λ Hχv~Ωθ' HvΞθ' Hχ·Λÿθ' Hίιθ' A~0η I~EιΦΣλ φα o·Π0 HλΩ ÿπ.3

àÿiĩ ☐ ώ ☐ κÿv à~πιÿ·ς I~EÈΣ ó' ÿ·δ A~0η μλ

.....

Α΄οηθ' οχςΘΕχ'λ μχ·ς Λσηκλθ' Α΄οηθ' ί'ρνλ ύ'Ιπ' μχ· Νν'ΒΘ ζ'νπ ύπ ΖΛΧν φα.4

□ ώ □ κΰν à'Ι'Φ'Πνθ' ύ'ιΘθλθ' Ι'ΕιΦΣλ μλ

àΦΞςΘλ 'Ηχν'Θθ' 'ΗνΞιθ ΙχΙΒθ' ί'ρνλθ'ς κχΙεθ' ί'ρνλθ' μχ· ύ'ΕΘθ' ζ'νπ ύπ.5

.....
.....

à'Ηχ·Λΰθ' 'Ηίιθ' Α΄οη φα 'Ηχλχιΰθθ' Ι'ΕιΦΣλθ' ΩΥςθ ΕΙΛΘΰλθ' Λχχ'ΰλθ' μληθ' κχα.6

Γ'ΛΘδ' ϐ'Ηχ'Ί'λΘΒ' ΝΞ' ϐ'ΗχΞβν ΝΞ' ϐ'ΗχβΞια ΝΞ' ϐ'ΗχαΛΰλ ΝΞ'

.....ΛΘτ
.....

□ ώ □ κΰν à'ΗλΒΛΘλ Ι'ΕιΦΣλ φπ Α΄οηθ' φα ΕΙΛΘΰλθ' Ι'ΕιΦΣλθ' μ' σΛΘ ώ'.7

Τ'ν· φα κρΞΘ σΙλ υ' τθ'ς ϐ'Ηχλχιΰθθ' Α΄οηθ' Ι'ΕιΦΣλ 'ΗλιΘ φα 'ΗλΒΛΘθ' κρΞΘ ύ'χη.8

à'Ηχςίιθ' 'Ηηιθ' 'ΗχλνΘς 'ΗαΛΰλθ'

.....
.....
.....

ΔιΦΣλθ' ΙΙΰΘ ΙΙΰΘθ' ύηΠλ ύ'Λΰχ 'Ηχλχιΰθθ' φα ΔιΦΣλθ' ύ'Χχ 'Κ'λθ ζχ'Λ φα .9

àΙΕ'ς κςρβλθ

.....
.....
.....

□ ώ □ κΰν à'Φ'Πν ύη φα Ι'Μχλλ 'ρθ Α΄οηθ' φα ΕΙχΙΒθ' Ι'ΕιΦΣλθ' ύπ.10

à'Ι'Φ'Πνθ' φα 'Ηχλχιΰθθ' Ι'ΕιΦΣλθ' ύ'ιΘθλ Ι'λΘ'Ί' κπ'Ξχ ύ'χη .11

ÿη ¨πΛ¨χ0Θ΄ ΙχΒ ΄Ι΄ΕιΦΣλ ΛΘ΄ι Φ΄Πν μλ ¨ν¨χΕ΄ ¨ρβχχη0 ΄Η·ςÿΣ ΄Ι΄ΕιΦΣλΘ΄ ΄Ηιδ .12

..... οΦ΄Πνς ΔιΦΣλ

□ ω □ κÿν àκιÿ0Θ΄ ΄ΕΛλΩ Ιεβχ ΔιΦΣλΘ΄ τιÿ ΄Λχ0η ΜχηΛ0Θ΄ ÿπ .13

΄ΥςΛςλ ΄Ι΄Κ ΄Ι΄ΕιΦΣλ Λ¨χ0Θ΄ τιÿ Α΄0ηθ΄ Ûχθ0 φα ΄ΕΛ΄Μςθ΄ ΄ΙΙλ0ÿ΄ μ΄ ζχ΄Λ ¨λ..14

..... μηλχ ω þ μηλχ àΗχΛ΄΄ΜΒ ΄Ηα΄ε0ς

¨ρΞχΛΙ0 γ΄ΛΦς ¨ρ0΄ΕιΦΣλ· Α΄0ηθ΄ ΄Ι΄Φ΄Πν Α΄ÿς0Ξχ μ΄ Κ΄0ΞÛθ μηλχ ÿπ .15

□ ω □ κÿν àμχη0ιθ ΩΥΘχ μ΄ μςΙ ¨ρβχΧς0ς

΄ΕΙςΒςλΘ΄ ΄ΕΙχΙΒθ΄ ΄Ηχλχιÿ0Θ΄ ΄Ι΄ΕιΦΣλΘ΄ ξΚπ ξ΄Β0΄ μχλιÿ0λΘ΄ ÿ·δ μλ Ας΄Β0 σΛ0 ÿπ .16

àΝΛΙθ΄ Τ΄νΩ΄ κΞεθ΄ φα ΄Ηθς΄Ι0λΘ΄ς Α΄0ηθ΄ φα

.....

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التربية الوطنية

اللغة العربية

السنة الثانية من التعليم المتوسط

لجنة التأليف

أحمد سعيد مغزي أستاذ بالتعليم العالي عزوز زرقان أستاذ بالتعليم العالي نور الدين قلاتي مفتش التعليم المتوسط للغة العربية الطاهر لعمش أستاذ مكوّن للغة العربية بالتعليم المتوسط	كمال هيشور مفتش التربية الوطنية للغة العربية وآدابها ميلود غرمول مفتش التربية الوطنية للغة العربية وآدابها أحمد بوضياف أستاذ مكوّن للغة العربية بالتعليم الثانوي رضوان بوريجي أستاذ مكوّن للغة العربية بالتعليم الثانوي
--	--

المراجعة اللغوية

عبد الرحمان عزوق
مفتش التربية الوطنية للغة العربية وآدابها (سابقا)

المراجعة العلمية

أحمد سعيد مغزي
أستاذ بالتعليم العالي

تنسيق وإشراف

ميلود غرمول
مفتش التربية الوطنية للغة العربية وآدابها



ردمك : 0 - 00 - 000 - 0000 - 000
© أوراس للنشر - السداسي الأول - الجزائر 2017

فهرس كتابي

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
1 الحياة العائلية صفحة 9	عائلة «عيني» صفحة 11	سهرة عائلية صفحة 12	المقصور والمنقوص صفحة 13	عناصر التواصل صفحة 15	ذكريات جدتي (منطوق) حوار في أسرة (مكتوب) صفحة 26	تصميم شجرة العائلة وتحديد الأقارب الأبعد زيارة صفحة 28
	رعاية الجدة صفحة 16	هدية لأمي صفحة 17	حروف العطف صفحة 18	تقنية تدوين رؤوس الأقلام صفحة 20		
	وجبة بلا خبز صفحة 21	في سبيل العائلات صفحة 22	الفعل المعتل وأنواعه صفحة 23	منهجية تصميم موضوع صفحة 25		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
2 حب الوطن صفحة 29	المطاردة صفحة 31	أرض الوطن صفحة 32	اسما الزمان والمكان صفحة 33	بناء فقرة صفحة 35	مسرحية البشير (منطوق) الوطن والوطنية (مكتوب) صفحة 46	بحث حول تاريخ العلم الوطني الجزائري صفحة 48
	من أجل حياة أفضل صفحة 36	تحية العلم الوطني صفحة 37	حروف القسم صفحة 38	الروابط النصية صفحة 40		
	درس في الوطنية صفحة 41	الوطن الحبيب صفحة 42	إسناد الفعل المثال إلى الضمائر صفحة 43	التوجيه صفحة 45		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
3 عظماء الإنسانية صفحة 49	لألا فاطمة نسومر صفحة 51	يا جميلة! صفحة 52	الاسم الممدود صفحة 53	الحوار صفحة 55	المربي الرحيم (منطوق) سليم الفطرة (مكتوب) صفحة 66	بحث حول سيرة واحد من معطوبي الثورة التحريرية صفحة 68
	الأسير المهيب صفحة 56	إنسانية الأمير صفحة 57	نصب الفعل المضارع صفحة 58	روابط النص الحواري صفحة 60		
	صنع السلام صفحة 61	غاندي: الرجل العظيم صفحة 62	حروف الاستفهام صفحة 63	التواصل في وضعية الحوار صفحة 65		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
4 الأخلاق والمجتمع صفحة 69	المروءة صفحة 71	وصية أب صفحة 72	الجامد والمشتق صفحة 73	عناصر التوجيه صفحة 75	خلق الحلم (منطوق) التربية بالقدوة الحسنة (مكتوب) صفحة 86	إنجاز مطوية توجيهية للسلوك القويم في المتوسطة ومحيطها صفحة 88
	إيثار امرأة عربية صفحة 76	فضائل الأخلاق صفحة 77	إسناد الفعل الأجوف إلى الضمائر صفحة 78	روابط النص التوجيهي صفحة 80		
	أسفي على الأخلاق صفحة 81	أخلاق صديقي صفحة 82	حروف النفي صفحة 83	التواصل في وضعية التوجيه صفحة 85		

فهرس كتابي

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
5 العلم والاكتشافات العلمية صفحة 89	سبل النجاح صفحة 91	فضل العلم صفحة 92	إسناد الفعل الناقص إلى الضمائر صفحة 93	آداب الحوار صفحة 95	عبري الرياضيات (منطوق) الحساب الهوائي (مكتوب) صفحة 106	إنجاز قائمة لأفضل ثلاثة اكتشافات علمية في مجال التعليم صفحة 108
	يجب أن تتعلم صفحة 96	الطب أمني صفحة 97	جزم الفعل المضارع صفحة 98	دليل الاستعمال 1 صفحة 100		
	دليل استعمال لوحة رقمية صفحة 101	الضوء العجيب صفحة 102	الأفعال الخمسة صفحة 103	دليل الاستعمال 2 صفحة 105		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
6 الأعياد صفحة 109	صباح العيد صفحة 111	يوم المرحمة صفحة 112	أحرف التنبيه وأحرف الزيادة صفحة 113	الحوار الداخلي صفحة 115	اجتلاء العيد (منطوق) عيد العمال (مكتوب) صفحة 126	إنجاز روزنامة الأعياد الدينية والوطنية، والأيام العالمية صفحة 128
	ليلة الاحتفال صفحة 116	نشيد العيد صفحة 117	الفعل المجرد صفحة 118	الحوار الثنائي صفحة 120		
	عيد الأم صفحة 121	خاتم العيد صفحة 122	أحرف الجواب صفحة 123	الحوار متعدد الأطراف صفحة 125		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سند الإدماج	المشروع
7 الطبيعة صفحة 129	حقل تغزران صفحة 131	يوم الربيع صفحة 132	الأفعال المتعدية إلى مفعولين صفحة 133	بناء فقرة توجيهية (1) صفحة 135	بجاية الناصرية (منطوق) الطبيعة كتاب (مكتوب) صفحة 146	رسم خريطة لأهم المحميات الطبيعية بالجزائر صفحة 148
	الاستنبات صفحة 136	عصن ورد صفحة 137	الفعل المزيد وأوزانه صفحة 138	بناء فقرة توجيهية (2) صفحة 140		
	ما أجمل الحياة! صفحة 141	مناجاة البحر صفحة 142	أحرف المفاجأة والتفسير والاستقبال صفحة 143	الموازنة بين الحوار والتوجيه صفحة 145		

المقطع	النص المنطوق	النص المكتوب	قواعد اللغة	التعبير الكتابي	سندا الإدماج	المشروع
8 الصُّحَّة والرِّياضة صفحة 149	الصُّحَّة صفحة 151	نظام الغذاء صفحة 152	«أفعل» التفضيل صفحة 153	روابط المقدِّمة والختام صفحة 155	الخلية العجيبة (منطوق) الحياة نظام (مكتوب) صفحة 166	مصفوفة تتضمَّن إنجازات الفريق الوطني الأولمبي للمعاقين صفحة 168
	نأكل لِنَعِيش صفحة 156	صِحَّة أطفالنا والعادات الخاطئة صفحة 157	الأحرف المصدرية صفحة 158	+ استعمال نشرة الدواء صفحة 160		
	مارس الرِّياضة تكتشِف نفسك صفحة 161	الرِّياضة راحة للعقل والبدن صفحة 162	أحرف الاستفتاح والتمني صفحة 163	+ تنوع الأنماط صفحة 165		
أقوم مكتسباتي صفحة 169		تراجم الأدباء صفحة 170		رصيدي اللّغوي صفحة 173		

أَقْوَمُ مُكْتَسَبَاتِي الْقَبْلِيَّة

العودة إلى المدارس

فَتَحَتِ المدارس أبوابها من جديد، وعاد الدَّفء لأقسامها، والصَّخَبُ لساحاتها، ورجع التَّلَامِيذُ إليها بعد عطلة طويلة، قضاها البعض في الاستجمام والراحة بين ربوع المرتفعات الجبلية أو في المخيمات أو السفر مع العائلة إلى الشواطئ أو لزيارة الأقارب، بينما كانت للبعض الآخر مناسبة لقضاء الوقت في اللعب أكثر بين أحياء المدينة، أو فرصة لتعلم حرفة الوالد أو قضاء أغراض الأسرة.

الدَّخُولُ المدرسي فرحة متكررة للتلاميذ، وهَمٌّ جديد وعبء مُتجدد على أكتاف المُعِيل، يفكر فيه أكثر من مرة كيف يختار مدرسة مناسبة، وكيف يُدبِّر تبعات مصاريف الدَّخُول ويخرُج منه بِسلام.

خرج الأولياء وشاركوا الأطفال عودتهم إلى المدارس؛ فبعد الاستماع إلى النشيد الوطني افتتح المعلم اللقاء بالترحيب وتهنئة الجميع بمناسبة عودتهم إلى مقاعد الدراسة، كما رَحَّبَ بالمدير الجديد للمؤسسة، وأحال له الكلمة ليشكر الجميع من أطفال وأولياء ومُعَلِّمين وعُمَّال، وتمنَّى أن يقضي في ربوع المدينة أوقاتاً سعيدة، والتمس من الجميع التعاون من أجل الرقي بالمستوى التعليمي للبلدة عامة والمؤسسة خاصة ثم تناول بعده أستاذ آخر الكلمة فقرأ موضوع الدرس الافتتاحي في ساحة الفناء وكان موضوعه حُبَّ الوطن، وأوصى الأطفال بأن دفاعهم عن وطنهم يكمن في علمهم وتعلمهم، فالقلم وسيلة من وسائل الحماية والحفاظ على الوطن. بعدها انتقل الطلاب إلى أقسامهم فَرَحِين.

اقرأ النصَّ قراءة واعية، ثم أفكر وأجيب:

— حدّد فقرات النصّ، وضّع الأفكار الأساسية الموافقة لها، والفكرة العامة. اقترح عنواناً مناسباً للنصّ.

— استعن بالقاموس لتشرح الكلمات: الصَّخَب، الاستجمام، التمس، يكمن.

— استخرج من النصّ جُملاً متنوّعة، وحدّد أركانها؛ مراعيًا التّنوع (اسميّة / فعلية)، (فعل ماضٍ / مضارع)، (فعل لازم / فعل متعدّد)، (الخبر مفرد / الخبر جملة)، (جملة منسوخة بفعل ناقص / جملة منسوخة بحرف مشبّه بالفعل)، ...

— استخرج من النصّ: أسماء متنوّعة (اسم إشارة، اسم موصول، ضمائر، ...).

— استخرج من الفقرة الثانية ثلاثة أسماء مفردة، واجمعها مبيّناً نوع الجمع.

— اضبط الفقرة الثالثة بالشكل التامّ، وأعرب الكلمات التي تحتها سطر.

— ما هو الأسلوب الغالب في النصّ؛ الخبري أم الإنشائي؟ مثّل لهما من النصّ. واستنتج الأنماط النصّية المتوفرة.

أنتج: «ها هي العطلة الصيفية قد انقضت، وعُدّت من جديد إلى مقاعد الدراسة»

— اكتب — بلغة سليمة وجميلة — نصّاً يغلب عليه السرد والوصف، تتناول فيه ما عشته خلال أوّل يوم من السنة الدراسية الجديدة، موظّفاً مجازين مختلفين، وإنشاءين مختلفين، وطبقاً وسجعاً.



المقطع الأول

الحياة العائليّة

ما سأعرفه من خلال النَّصوص

الموضوعات

1. دور العائلة في توفير الأمن و السَّعادة لأفرادها.
2. تثمين المواقف الفرديَّة والجماعيَّة التي تسعى إلى دعم الرِّوابط الأسريَّة.
3. الحثُّ على صلة الرِّحم وتثمين العلاقات العائليَّة.

الموارد اللُّغويَّة

1. المقصور و المنقوص.
2. حروف العطف.
3. الفعل المعتل و أنواعه.

فَتَيَات التَّعبير

1. عناصر التَّواصل.
2. تقنية تدوين رؤوس الأقلام.
3. منهجيَّة تصميم موضوع.



▲ مخطَّط لشجرة العائلة

ما سأنتجه مشافهةً وكتابةً

خِلَالَ كُلِّ أسبوع

1. عرض ملخَّص / سرد قائمة توجيهات تتناول دور الأسرة في ترسيخ قيمة إكرام الضَّيف بين الأبناء.
2. تمثيل حوار / قائمة رؤوس أقلام يثمَّن موقف التَّضامن مع الفئات الهشَّة اجتماعيا.
3. مقارنة حوارين / تصميم خطبة يحثُّ على زيارة الأقارب وتثمين العلاقات العائليَّة.

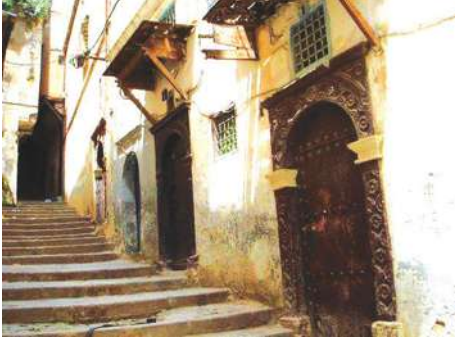
في نهاية المقطع

رسالة توجيهيَّة تتضمَّن قيمًا أسريَّة، موظَّفا مكتسباتي خلال المقطع ومراعيًا النمط المناسب.

ما سأُجزِّهُ

أشارك مع فوجي في إنجاز المشروع المتمثِّل في بحث حول تصميم شجرة العائلة.

عائلة «عيني» - محمد ديب



▲ حي القصبة العتيق بالجزائر

بقيت الأسرة الجزائرية وحدة اجتماعية متماسكة تشكل نواة المجتمع الجزائري لتربية الأجيال وإعدادهم للتكيف مع الحياة الاجتماعية، رغم ما تعرضت له خلال تاريخها الطويل.

– أصغ إلى الخطاب، وسجل رؤوس الأقلام المناسبة لتعرف بعض مظاهر تماسك الأسرة الجزائرية.

أفهم وأناقش

1. أين تقَعُ دار اسبيطار؟ وبماذا يتَّصفُ سُكَّانها؟
2. اذكرْ أوصاف البيت؛ من الخارج، ومن الدَّاخل.
3. تحدَّثْ عن الظروف المعيشية للعائلات المقيمة في هذا البيت؟
4. الممتدِّبُ حسب رأيك في هذه الظروف الصَّعبة؟
5. أين تستمدُّ الأسرة الجزائرية مقوِّمات تماسكها؟ وضح ذلك.

أنتج مشافهة

لا زالت الأمُّ في الأسرة الجزائرية هي المنبع الطَّبيعيُّ لعواطف الودِّ والحنان، تحافظ على تماسك الأسرة، مهما كانت ظروف الحياة.

بناءً على ما فهمت من نصِّ (عائلة عيني) تحاور مع زملائك مبيناً دور أمِّك في الحفاظ على الأسرة.



▲ صورة ترمز إلى الدفء العائلي

أُحضِرْ

عرفت أنَّ العائلة الجزائرية قد حافظت على كيانها رغم ظروف القهر الاستعماري فاستمرت تحاول توفير الأمن والسَّعادة لأفرادها لينشأوا نشأةً أصيلة وينهلوا من منابع الوطنية الحقَّة.

– استعن بنصِّ (سهرة عائلية) لتبيِّن دور العائلة في توفير الأمن والسَّعادة لأفرادها.



سَهْرَةٌ عَائِلِيَّةٌ

لا شك أن للجلسات والسهرات العائلية دوراً هاماً في توفير السعادة والاستقرار للأبناء.

أثري لغتي

كَانَ تَحَلُّقُنَا حَوْلَ أَبِي فِي السَّهْرَةِ حَوْلَ الْمَدْفَأَةِ هِيَ الْفَتْرَةُ الْوَحِيدَةُ الَّتِي نَجْتَمِعُ فِيهَا إِلَيْهِ؛ فَنَحْنُ لَمْ نَكُنْ نَأْكُلُ مَعَهُ، لِأَنَّ إِصَابَتَهُ بِدَاءِ السُّكْرِ مُنْذُ سِنَوَاتٍ شَبَابِهِ كَانَتْ تَفْرِضُ عَلَيْهِ نِظَامًا خَاصًّا لِلْأَكْلِ، وَمِنْ هُنَا كَانَ يَتَجَنَّبُ الْجُلُوسَ إِلَى مَائِدَتِنَا خَشْيَةً أَنْ تَمْتَدَّ يَدُهُ لِلْمَحْرَمَاتِ عَلَيْهِ بِسَبَبِ الْمَرَضِ.

أَمَّا فِي السَّهَرَاتِ الشِّتَوِيَّةِ فَقَدْ كَانَ يُقَاسِمُنَا أحياناً أَكْلَ الْبُرْتُقَالِ وَالْجَوَوزِ، وَكَانَتْ إِجْرَاءَاتُ تَكْسِيرِ الْجَوَوزِ وَتَقَشِيرِ الْبُرْتُقَالِ الَّتِي تَتَوَلَّاهَا أُمِّي غَالِبًا مِنْ بَيْنِ الطُّقُوسِ الَّتِي نَحْرِصُ عَلَى حُضُورِهَا، وَكُنْتُ أَتَعَجَّبُ كَيْفَ يُفَضِّلُ أَبِي أَكْلَ الْبُرْتُقَالِ الْحَامِضِ، فِي الْوَقْتِ الَّذِي كُنَّا فِيهِ نَحْنُ الصُّغَارُ نَتَنَازَعُ صِنْفًا مِنَ الْبُرْتُقَالِ الْحُلُوِّ، لَمْ أَعُدْ أَجِدْ لَهُ أَثَرًا فِي الْأَسْوَاقِ الْيَوْمَ.

الطُّقُوسُ :
الاحتفالات

وَكَانَ اسْتِهْلَاكُ الْأُسْرَةِ لِلْجَوَوزِ عَالِيًّا؛ فَهُوَ، زِيَادَةً عَنْ سَهَرَاتِ الشِّتَاءِ يُسْتَعْمَلُ فِي صُنْعِ الْحَلْوَيَاتِ، لِأَنَّ وُجُودَ بَعْضِ أَصْنَافِ الْحَلْوَى كَانَ ضَرُورِيًّا عَلَى مَدَارِ السَّنَةِ، وَلَيْسَ فِي الْأَعْيَادِ فَقَطْ، فَلَمْ يَكُنْ يَصِحُّ أَنْ يَأْتِيَ زَائِرٌ عَلَى حِينِ بَغْتَةٍ، دُونَ أَنْ يَكُونَ فِي وَسْعِ أُمِّي أَنْ تُقَدِّمَ لَهُ بَعْضَ الْحَلْوَيَاتِ.

بَغْتَةٌ : فجأة

اسْتَهْوَاهُ : أعجبه

أَذْكُرُ أَنَّ مَنْظَرَ جَوْزَةٍ بَيَضَاءَ، قَشَرَتْهَا نَاصِعَةً، اسْتَهْوَاهُ ذَاتَ لَيْلَةٍ فَأَصْرَّ عَلَى أَنْ يَكْسِرَهَا بِنَفْسِهِ، وَكَمْ كَانَتْ دَهْشَتُهُ وَدَهْشَتُنَا كَبِيرَةً عِنْدَمَا وَجَدَ بِدَاخِلِهَا كُتْلَةً سَوْدَاءَ لَا تُشَبِّهُ لَبَّ الْجَوَوزِ مِنْ بَعِيدٍ وَلَا مِنْ قَرِيبٍ. — «أَعُوذُ بِاللَّهِ... هَذِهِ الْجَوْزَةُ مِثْلُ الْمُنَافِقِ» كَانَ تَعْلِيْقُهُ.

لَبَّ : قلب الثمرة

بِدَاهَةٌ : تلقائية

وَضَحِكْتُ أُمِّي لِتَعْلِيْقِهِ، وَضَحِكْتُ مُعْجَبًا بِبِدَاهَةِ التَّعْلِيْقِ وَدِقَّةِ التَّشْبِيهِ.

محمد الميلي - ضمن : مبارك الميلي - تاريخ الجزائر في القديم وحديث ج 1 - ص 19



المقطع الثاني

حُبُّ الوطنِ

المطاردة - محمد ديب

شارك المواطن الجزائري أهله ووطنه فيما عاناه من نكبات، وما نزل به من مصائب جرّاء الاستعمار الغاشم، ولكن هان الخطب وخفت البلوى حينما التف الشعب الجزائري حول القضية الوطنية.

- أصغ إلى الخطاب، وسجل رؤوس الأعلام المناسبة لتعرف بعض أشكال نضال الشعب الجزائري.

أفهم وناقش

1. لماذا احتلّ رجال الشرطة فناء المنزل؟
2. لماذا لم يتجاوب سكان دار سبيطار مع أسئلة الشرطة؟ أبد رأيك في هذا الموقف.
3. أحسّ رجال الشرطة أنّ دار سبيطار أصبحت عدوًّا... من أين جاء هذا الإحساس؟
4. لماذا تولّت عائشة الدفاع عن حميد سراج؟
5. ماهي المواقف التي تعكس وعي سكان دار سبيطار بالقضية الوطنية؟



▲ لقطة من فيلم «الحريق»

أنتج مشافهة

وظّف عنوان الخطاب في جملة من إنشائك تتضمّن توجيهها إلى الاعتزاز بالوطن.

خُضِرْ

حبّ الوطن شعور كامن ينمو في النّفس ويزداد لهبه في القلوب كلّما اشتدّت محن الوطن أو ابتعد المرء عنه، فمغادرة الوطن تثير الشّجن، وفراق الأهل والخلاّن يوقظ الذّكريات، ويؤدّي شوق الاغتراب إلى التّعبير عن الاعتزاز بالوطن.

- استعن بالنّص (أرض الوطن) لمحمود تيمور لإدراك شعور الانتماء إلى الوطن.



اللقطع الثالث عظماء الإنسانيّة



يا جميلة !

عام ثمانية وخمسين وتسعمائة وألف صدر حكم بالإعدام
بحق المجاهدة « جميلة بو حيرد » فتجاوب معه أحرار
العالم بالاستنكار، واتخذوها رمزا للفداء.

أثري لغتي

عظماء النساء

تبا: هلاكا

لهج: نطق وتكلم

السناء: الضياء والنور

قبست: أشعلت

ثُرْتُ مِنْ أَجْلِ الْجَزَائِرِ سِرْتُ تَحْدُوكِ الْبَشَائِرُ
قَدْ قَهَرْتُ كُلَّ جَائِصٍ صِرْتُ رَمْزًا لِلدَّحْرَائِرِ
مَا وَهَنْتِ يَا جَمِيلَةَ
أَوْجَعُوا جِسْمَكَ ضَرْبًا عَنَّفُوا شَتْمًا وَسَبًّا
سُحِّقًا لِلْقَاسِي وَتَبًّا كُلُّنَا لِلْمَوْتِ هَبًّا
فَصَبَرْتُ يَا جَمِيلَةَ
طَارَ فِي الْعَالَمِ ذِكْرُكَ لَهَجَ الْكَوْنِ بِشُكْرِكَ
هَتَفُوا مِنْ أَجْلِ أَمْرِكَ وَافْتَدَوْا بِالْحَقِّ عُمْرَكَ
أَيَّدُوكِ يَا جَمِيلَةَ
أَنْتِ لِلشَّعْبِ فِدَاءٌ لَكَ حُبٌّ وَوَفَاءٌ
مِنْكَ قَدْ شَعَّ السَّنَاءُ قَبَسْتُ مِنْهُ النَّسَاءُ
أُسْوَةٌ فِيكَ ، جَمِيلَةَ
جُرْحُكَ الدَّامِي يَصِيحُ بِالْبُطُولَاتِ فَصِيحُ
بِالدِّمَا غَيْرُ شَحِيحُ هَاتِفًا بِالْحَقِّ الصَّرِيحُ
لَنْ نَذِلَّ يَا جَمِيلَةَ

أوظف تعلماتي

- إليك الأسماء الممدودة الآتية: ثُغاء - غُثاء - استقصاء - حوَّاء - مُواء .
في أفواج ثنائِيَّة:
- تعاوَّنا في البحث عن معاني هذه الأسماء باستعمال القاموس .
- وظَّفنا كل اسم ممدود في جملتين من إنشائكما .
- مارسا التَّقويمَ البينيَّ في الفوج الثنائيَّ .
- توسَّمت في زميلك ملامح قد تؤهِّله ليصير شخصيَّة عظيمة .
- حاوِره لتخبره بما توسَّمت فيه، وسجِّل إجاباته موظِّفا الاسم الممدود .

أتدوِّق نصي

- أعدِّ قراءة نصّ (يا جميلة)، ثمَّ أجب عن الأسئلة الآتية :
- لماذا استعمل الشاعر ضمير المخاطب المؤنَّث المفرد؟
- بمَ تفسّر استعمال الشاعر للأسلوب الانشائي بعد كل بيتين؟
- ماهي العاطفة التي عاشها الشاعر وهو يخاطب جميلة؟
- في النصِّ قيمٌ إنسانيَّة دلَّ عليها، وبَيِّن أثرها في الفرد والمجتمع .
- لاحظ قول الشاعر: **منك قد شِعَّ السَّناء قبست منه النَّساء**
- ما الذي يجمع بين لفظتي : السَّناء و النَّساء؟ وما يفرِّق بينهما؟
- لعلَّك تبَيَّنْتَ أنَّهما تجتمعان في : نوع الحروف وعددها وشكلها، وتختلفان في ترتيب الحروف زيادة على المعنى .
- ماذا نسَمي هذه الظَّاهرة البلاغيَّة؟
- إنَّها الجنس الذي يعني تشابه اللفظين في النطق واختلافهما في المعنى، وهو نوعان :
- تام:** وهو ما اتَّفَق فيه اللفظان في أمورٍ أربعة هي : نوع الحروف وشكلها وعددها وترتيبها .
- ناقص (غير تام):** وهو ما اختلف فيه اللفظان في واحد من الأمور الأربعة .

أوظف تعلماتي

- استخرِج من النصِّ جناسًا . وبَيِّن نوعه .
- « المَجْدُ وَ الخُلُودُ لِشَهِدائِنَا الأَبْرارِ » عبارة تثير مشاعر التَّرحُّم والعرفان، والفخر والاعتزاز .
- أكتب فقرة تعبِّر فيها عن مشاعر الاعتزاز بتضحيات الشعب الجزائريِّ في سبيل الحرِّيَّة والاستقلال موظِّفا الجنس .

رصيدي اللغوي

حرف التاء - ث -

رقم	اللفظ	الصفحة
19	الثكالي	ص 57

حرف الجيم - ج -

رقم	اللفظ	الصفحة
20	جسيم	ص 62
21	يتجالدون	ص 162
22	الجاني	ص 162

حرف الحاء - ح -

رقم	اللفظ	الصفحة
23	حبل الله	ص 77
24	حُثالة	ص 57
25	تُحْدِقُ	ص 17
26	حريمك	ص 72
27	الحصر	ص 62
28	حظ وافر	ص 92
29	حامض الستريك	ص 157
30	الحَمِيَّة	ص 37
31	حومة الميدان	ص 162
32	حائم	ص 162
33	الحَيْن	ص 32

حرف الخاء - خ -

رقم	اللفظ	الصفحة
34	التَّخْسِيس	ص 157
35	المُخْضَلُّ	ص 117
36	تُخْتَلِجُ	ص 37

حرف الدال - د -

رقم	اللفظ	الصفحة
37	يدلى	ص 82
38	دَنَتْ	ص 17
39	الدُّنَى	ص 22

هام: هذا مَسْرَدٌ للألفاظ التي أُثْرِيَ بها الرّصيد اللّغوي للتّلميذ خلال السّنة الدّراسيّة. يُحيل رقمُ الصّفحة على موضع شرحها شرحاً سياقيّاً في إطار معالجة النّصّ. وهي مُرتّبة على حروف المعجم ترتيباً ألفبائياً، ليُمكن استثمارها في الشّرح المعجميّ بالعودة إلى القاموس والتّعرّف على معانيها المختلفة.

حرف الألف - أ -

رقم	اللفظ	الصفحة
1	آيَة	ص 42
2	إبّان	ص 77
3	الأبديّة	ص 137
4	الأبية	ص 37
5	الأسى	ص 32
6	الأيّامى	ص 112

حرف الباء - ب -

رقم	اللفظ	الصفحة
7	الباريوم	ص 102
8	بَدَاهَة	ص 12
9	الْبُرُوتِيْنَات	ص 157
10	بَزَّ	ص 82
11	بِضْعَة	ص 32
12	يَنْطَر	ص 82
13	بَعْتَة	ص 12
14	بنودك	ص 37
15	بوذا	ص 62
16	البيد	ص 117

حرف التاء - ت -

رقم	اللفظ	الصفحة
17	تَبّا	ص 52
18	المُتَرْفُون	ص 112

رصيد اللّغوي

حرف الصاد - ص -

اللفظ	الصفحة	رقم
الصّدفة	ص 137	62
الصّريخ	ص 72	63

حرف الضاء - ض -

اللفظ	الصفحة	رقم
يتضوّرون	ص 112	64

حرف الطاء - ط -

اللفظ	الصفحة	رقم
الطّرف	ص 137	65
أطلعت	ص 162	66
الطُّقوس	ص 12	67
الطّاق	ص 32	68
أطقتها	ص 82	69

حرف العين - ع -

اللفظ	الصفحة	رقم
العُباب	ص 142	70
تستعبد	ص 77	71
عَبْرَة	ص 17	72
عَبَقَتْ	ص 117	73
معتصما	ص 77	74
العافية	ص 152	75
العقبان	ص 162	76
عَلَمًا	ص 97	77
يُعْنُوا	ص 62	78
عَهْد	ص 42	79
معوانا	ص 77	80

حرف الغين - غ -

اللفظ	الصفحة	رقم
غبايا	ص 42	81
غامرة	ص 97	82

حرف الدال - ذ -

اللفظ	الصفحة	رقم
أذَعَنْتَ	ص 17	40
الذّماء	ص 32	41
تَذوْدُ	ص 42	42

حرف الزاء - ز -

اللفظ	الصفحة	رقم
رَجَّعُ	ص 117	43
رَجَلِه	ص 132	44
الرّزايا	ص 42	45
يَرَعَى	ص 62	46
الرّغِيْدُ	ص 22	47
الرّهبان	ص 57	48
مُرْهَقِيهَا	ص 42	49
الروابي	ص 117	50

حرف الزاي - ز -

اللفظ	الصفحة	رقم
زَرَافَات	ص 132	51
زُمُرْدَة	ص 137	52

حرف السين - س -

اللفظ	الصفحة	رقم
يتسَخَطُ	ص 82	53
السّرايا	ص 42	54
السّقْم	ص 152	55
سميري	ص 142	56
السّنَاء	ص 52	57
سائِحُونَ	ص 132	58

حرف الشين - ش -

اللفظ	الصفحة	رقم
الشّجَن	ص 32	59
أَشْرَعْتُ	ص 32	60
الشّهوة	ص 152	61

رصيد اللغوي

حرف الميم - م -

اللفظ	الصفحة	رقم
مَاجِنِينَ	ص 22	112
مِراء	ص 82	113
أمراس	ص 32	114
المارق	ص 37	115

حرف النون - ن -

اللفظ	الصفحة	رقم
نَائِتٌ	ص 32	117
نَجِيي	ص 142	118
أَنَاجِيك	ص 142	119
يَنَدَى	ص 32	120
نَدَاك	ص 77	121
نذالة	ص 57	122
النذر اليسير	ص 97	123
نَضَارَتْنَا	ص 132	124
النفير	ص 37	125
أَنَّهُكَ	ص 132	126
نَوْبَةُ بَرْد	ص 157	127
نَتْنَاغَى	ص 142	128
النهي	ص 162	129
النَّيَاطُ	ص 32	130

حرف الهاء - ه -

اللفظ	الصفحة	رقم
هَزَزْتَهُ	ص 137	131
يَنهَمِرُ	ص 17	132
إِسْتَهْوَاهُ	ص 12	133

حرف الواو - و -

اللفظ	الصفحة	رقم
الوَجْد	ص 32	134
الورى	ص 162	135
وَعَاء	ص 152	136
يُولِه	ص 22	137
الوهاد	ص 132	138

حرف الفاء - ف -

اللفظ	الصفحة	رقم
يَفْتَرُ	ص 57	83
الفَذ	ص 102	84
إِفْرَاطَهَا	ص 157	85
مَفَرَع	ص 142	86
إِفْتَقَدْتَهُ	ص 137	87
فني	ص 72	88
أفنان	ص 77	89
الفيافي	ص 132	90

حرف القاف - ق -

اللفظ	الصفحة	رقم
قَبَسَتْ	ص 52	91
قريير	ص 77	92
أقرانه	ص 97	93
قَاطِبَة	ص 77	94
القَطَر	ص 22	95
القنَاصِل	ص 57	96

حرف الكاف - ك -

اللفظ	الصفحة	رقم
الكهُول	ص 132	97

حرف اللام - ل -

اللفظ	الصفحة	رقم
أَلَن جَانِبُكَ	ص 72	98
الْأَلَاءُ	ص 117	99
لَا زَوْرَدِيَّة	ص 137	100
لَب	ص 12	101
لَبِقَة	ص 17	102
إِلْحَاح	ص 17	103
لُحْمَة	ص 32	104
لَفْظَتُهُ	ص 112	105
يَتَلَقَّعُ	ص 62	106
اللَّفَافَة	ص 137	107
تَلَمَّظَتْ	ص 37	108
لَهَج	ص 52	109
يتلقفون	ص 162	111

ΙΗΨΙΖ · Ι,Β

ΧΪ~ΙΙΖ π

θυΙεζ̣ κςΙγζ̣ ➤

:θύύτ'Ωιζ̣ ➤

2Φ βΕΛπ'εθ'. 'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ' ΩλΒλ ι1ί ΦχΞςθ' κΒΨλθ' :(μςΛθς) Νχν' κχπ'Λ· .1
.(1 .Ι)

'ΗΨλ"Β 'Ι'ΛΥ"Ελθ' 'ΗιΞιΞ μλ βγχ·Φ00'ς ΛχΧν00' μχ· φ·ΛΨθ' κΒΨλθ' :Ι'Λλ μ· κχπ'Λ· .2
.2009 βΝνς0 β·ςνλ

μςΛ'π κΞΞθ' Ι·ϊ Δ0 β3ί β'Ηίιθ' Νχχ'ελ κΒΨλ :χΛηΜ μ· ΝΛ'α μ· ΙλΕ' μ· φιϊ .3
.(1 Ι)βΛηβθ' Λ'Ι

'ΙςΛχ· βμςΛΠ'ν μ'ν·θ 'Η·0ηλ βκχΙεθ' φ·ΛΨθ' Ιενθ' 'Ι'ΕιΦΣλ κΒΨλ :ΑςΙφλ ΙλΕ' .4
.2001 ι1Φ βμ'ν·θ

'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ τιϊϊ' ΝιΒλθ' 'Ι'ΛςΠνλ β'ΥχΙΕθ' 'Ηχ·Λ00' Νςλ'δ :υΙχΛ0 μ· μχΙθ' ΛΙ· .5
.2010 ι(Φ.Ι) βΛ'ΜΒθ'

.1968 ι2ΦβΕΛπ'εθ' β2ί βΛΣλ 'Η·0ηλ βΞΛςΦ0ς ο0'Πν φ·ΛΨθ' κΒΨλθ' :Λ'Σν μχΞΕ .6
υΛ'χ·ϊ' κχπ'Λ· :Δ0 βφ·ΛΨθ' Α'0ηθ' Λ'Ι β'Ι'βχΛΨ00' :φν'ΒΛΒθ' ΙλΕλ μ· φιϊ .7
.1985 ι1Φ β'ΙςΛχ·

'ΗεΙλ βDoxique pédagogiqueυς·Λ00' κΒΨλθ' :φΞΛΒπ τβΦΣλ βμ'νΠ 'ΕΙχΛα .8
.2009βΛ'ΜΒθ' β'Ηχ·Λ00' γ'Ωςθ φνΦςθ' ΜηΛλθ' βυςρΒθ' 'ΕΙχΨΞ

2Φ β'ΙςΛχ· β'ΗχλιΨθ' Α0ηθ' Λ'Ι β1ί β'ΑΙϊ' φα ΨΣβλθ' κΒΨλθ' :φΒνς00' ΙλΕλ .9
.1999

μ'ν·θ 'Η·0ηλ φα κΒ'Ψλθ' 'ΕΛ'Ι βΓ'ΕΣθ' Λ'00λ :υΜ'Λθ' ΛΙ'εθ' Ι·ϊ μ· ΙλΕλ .10
.1986 ι(Φ.Ι) β'ΙςΛχ·

.1994 βΕΛπ'εθ' β'ΥΛ'Ψλθ' Λ'Ι βΦχΞςθ' κΒΨλθ' :'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίιθ' ΩλΒλ .11

1Αλ ρϙΛ'ϙλθ' Λ'Ι ρμςΛΘϙς Λχ·ηθ' ζ' Ι·ϊ Δ0 ρ'ΑΛϙθ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ·' .12

.('Ι .Ι)ι (Φ .Ι) ρΕΛπ'εθ'

'Ι αςΞΙλχ' Δ·Σ Λ'Ι ρφΥ'εθ' ΙχΠΛ Ιθ'Θ Φ·Υ ι7ί ρ'ΑΛϙθ' μ'Ξθ :ΛςΧνλ μ·' - .13

.2006 ι1Φ ρ'Ι ςΛχ·

: ' 'εζ' ➤

ΓΕΣς Α'ς0θ' Ι·ϊ μ'Υλλ Δ0 ρφΒν'Θθ' 'Η·0ηλ ρ'Ι'λΞ'ι' γ'ε0Π' :φϙλΣ'ι' -1

.1980 ρΕΛπ'εθ' ρυΙ'ρθ' μûûχΙθ'

.1982 ι1Φ ρμ'ν·θ - 'Ι ςΛχ· ρ'Ηχλιϙθ' 'Α0ηθ' Λ'Ι ρ'ΗΕ'Σβθ' ΛΞ :φιΕθ' φΒ'βθθ' Λχλ' -2

ΩλΒλθ' 'Ι'ϊς·Φλ ρ'Ηχ·Λϙθ' 'Ηίθ' φα 'Ηχλιϙθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' :φ·ρΠθ' τβΦΣλ Λχλ'ι' -3

.1965 ι2Φ ργΠλι ρφ·Λϙθ' φλιϙθ'

.1994 ι1Φ ρΕΛπ'εθ' ρ'ΗχλΣλθ' ςΙΒν' 'Η·0ηλ ρ'Ηίθ' Λ'ΛΞ' μλ :Νχν' κχπ'Λ· -4

Ι'Β ΙΛΕλ γχιϙ0ς ΓΛΠ ρ'ρ'ϊ'ςν'ς 'Ηίθ' κςι'ι' φα ΛπΜλθ' :φΦςχΞθ' μχΙθ' ὕÈΒ -5

1'ι ρ'ΗχλΣλθ' 'Η·0ηλθ' ρυς'Β·θ' ΙΛΕλ φι'ι' ρκχπ'Λ· ὕΥβθ' ς· ΙΛΕλ ρΖ· τθςλθ'

. 'Ι ςΛχ· ρ'ΙλΣ

'ρ'ι'Ξλς 'Ηχ·Λϙθ' 'Ηίθ' οεα φα φ·Ε'Σθ' :χ'ΛηΜ μ· ΝΛ'α μ·' ΙΛΕ' μχΞΕθ' φ· -6

1Φ ρμ'ν·θ ρ'Ι ςΛχ· ρ'Ηχλιϙθ' 'Α0ηθ' Λ'Ι ρΔ·Ξ· μχΞΕ ΙΛΕ' Δ0 ρ'ρλÈη φα 'ΑΛϙθ' μνΞς

.1997

'Η0χΙΕθ' γςΛ'βθ' ρ'ρΒπ'νλς 'ρΞΛ'Ιλ 'Ηχ·Λϙθ' κΒ'ϙλθ' :μχηΞ ς· ΙΛΕλ ΙχλΕθ' Ι·ϊ -7

.1981ι2Φ ρΛΠνθ'ς 'Η'ι'·Φιθ

.1981 ι2Φ ρ'Ι ςΛχ· ρφν'ν·ιθ' 'Α'0ηθ' Λ'Ι ρ'Ηχ·Λϙθ' 'ΗνΞθ'ι' :μ'ΕΦ μςλχλ -8

μ'ι 'Ηχεχ·Φ0 'ΗΞ'ΛΙ ρυςίθ' ΦχΦΘ0θ' 'ΗχΛΧνς 'ΑχΛϙθ' :φν'ΦΕεθ' υΙ'π μ· ΙϙΞ -9

.2002 ι1Φ ρ'Ι ςΛχ· ρ'Ηχ·Λϙθ' 'ΕΙΕςθ' 'Ι'Ξ'ΛΙ Μηλλ ρ'ΗχΙςϙΞθ' φα 'Ι'ΕιΦΣλθ' 'ΑχΛϙθ

Λ'Ι ρ'ρ· Τ ςρνθ' ς Ηχ·ΛΨθ' Ηίθ' Ρ'ΣΘ φα ΗΞ'ΛΙ 'Ι'ίθ' κ' :φλςχ· ΙΛΕ' ΙχΨΞ -10

.2002;1Φ ρΗχΛΣλθ' Α0ηθ'

υΙενθ' ΔιΦΣλθ' ΗλΒΛ0 Ηχθ'ηΠ' φα ΗΞ'ΛΙ ΔιΦΣλθ' ς ΗλΒΛ0θ':μχΒ'Φ ς· ΙχΨΞθ' -11

.2009 ι(Φ.Ι)ρΛ'ΜΒθ' ρμςΛΠ'ν κςιΨθ Ηχ·ΛΨθ' Λ'Ιθ'

φα 'Ι'χν'Ξιθ' ΕςΙν Ψ'ίΠ' φα φ·ΛΨθ' ΔιΦΣλθ' κίΪ ς 'Ι'χν'Ξιθ' :υΙΞλθ' κΕΞθ' Ι·Ϊ -12

.1981 Λ·λαςν 28-3 ρΝνς0 ρ5Ψ ρ'Ι'χν'Ξιθ' ΗιΞιΞ ρΗχ·ΛΨθ' Ηίθ' ΗλΙΘ

ρμΙΛ'ι' ρ'Α0ηθ' κθ'Ϊ ρΑρνλθ'ς ΗβχΧςθ'ς Ψ'Βλθ' 'Ι'χν'Ξιθ' :Ηχ0χ0Ξ' ΰχΛΠ ΛχλΞ -13

.2005 1Φ

ΗΣΣΘ0λθ' κΒ'Ψλθ' φα ΗχλιΨθ' 'Ι'ΕιΦΣλθ' ΗλΒΛ0 Ηχθ'ηΠ' :μ'νΛΠ ΗιχρΞ -14

(Φ.Ι)ρΛ'ΜΒθ' ρΩχΜς0θ'ς ΛΠνθ'ς ΗΪ'·Φιθ Ηλςπ Λ'Ι ρ'ΒΚςλν γχςΞ0θ' 'Ι'ΕιΦΣλ

.2003

μχλΕΞό'ς μχχιπ'Βθ' Τ'ΛΨΠθ' σΙθ φ·ΛΨθ' Ιενθ' 'Ι'ΕιΦΣλ :φ0χΠς·θ' Ιπ'Πθ' -15

.1993 ι1Φ ρΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' ρΕΙχΙΒθ' Γ'Βθ' ΗΨ·Φλ ρ(ΪΚ'λνς χ'Υδ)

ΗαΛΨλθ' Λ'Ι ρφθώΙθ' Ψ'Βλθ'ς ΨΣ'ι' φ·ΛΨθ' ΔιΦΣλθ' :ΙχΞθ' κχπ'Λ· υΛ·Σ -16

.1996 ρΛΣλ ρΗχΨλ'Βθ'

1Φ ρΗΞςΞ ρΛΠνθ'ς ΗΪ'·Φιθ ΰΛ'Ψλθ' Λ'Ι ρ'ΩχΙΕς λχΙδ ΗλΒΛ0θ' :υΛς0θ' ΕΚ'ΕΠ -17

.1988

φλΕΞό' ΑΛίθ' Λ'Ι ρ'ΑχΛΨ0θ'ς ΔιΦΣλθ'ς ΗλΒΛ0θ' φα 'Ι'Ξ'ΛΙ :υΛς0θ' ΕΚ'ΕΠ -18

.1986 ι(Φ.Ι)ρΝνς0

ρΕΙχΙΒθ' ΗΨχιΦθ' Λ'Ι ρ'ΑχΛΨ0θ'ς ΔιΦΣλθ'ς ΗλΒΛ0θ' φα 'Ι'Ξ'ΛΙ :υΛς0θ' ΕΚ'ΕΠ -19

.2001 ι1Φ ργΠλι 2Ϊ

ΗΨλ'Β ρ1Ϊ ρΗχν'Ξνó' κςιΨθ'ς Α'Ιψ' φα ΔιΦΣλθ' χ'Υδ :φ0χΠς·θ' μχΙθ' ΜΪ -20

.2000 ρ'ΑΛίλθ' ρΝ'νηλ ρΗχν'Ξνó' κςιΨθ'ς Α'ΙΪ' Ηχιη ρΨχΪ'λΞ' τθςλ

2Φ ΡΕΛΠ'εθ' ΡΗΧΛΣλθ' ΗΥρνθ' Η·Θηλ ΡΔΙΦΣλθ' κιΐ φα ΗλΙελ :φλΞ'εθ' φιΐ -21
.1987

Ρμ'λΐ ΡΩΧΜςΘθ'ς ΛΠνιθ Ιλ'Εθ' Λ'Ι ΡΗίθ'ς ΐ'ρνλθ' ΝΞ' :ΠχΛΘθ' Οχ'Πθ' Ιςνΐ -22
.2012 1Φ

Α'ΦΘθ' φα ΔιΦΣλθ'ς ΗχΛΧνθ'ς Αρνλθ' Ηχθ'ηΠ' φα Ηχν'Ωθ' Ηίθ' :Λλ'Ω ÿΥ'α -23
.1994 ι1Φ Ρ'ΙςΛχ· Ρφ·ΛΨθ' φα'εΩθ' ΜηΛλθ' Ρ'ΥχΙΕθ' φ·ΛΨθ' υΙενθ'

1 ΐ Ρκιεθ' Λ'Ι Ρυς'Ινπ μΞΕ ΔΟ ΡΑ'Λΐό' Ηΐ'νΣ ΛΞ :φνΒ μ· μ'λΩΐ Δοβθ' φ· -24
.1993 ι2Φ ΡγΠλι

Δθ'Σ ΛΘα :ΔΟ ΡΗχ·ΛΨθ' κιΐ φα ÿΣβλθ' :υΛΠΘλΜθ' Λλΐ μ· ΙςλΕλ κΞ'εθ' φ· -25
.2004 ι1Φ ΡμΙΛΐ' Ρμ'λΐ ΡΩΧΜςΘθ'ς ΛΠνιθ Λ'λΐ Λ'Ι ΡΕΛ'Ιδ

ΡΗχνΦςθ' Ηχ·ΛΟθ' ΕΛ'Μς ΡΦΞςΟλθ' κχιΨθ' ΗΙΕΛΛ Απ'νλ :Απ'νλιθ ΗχνΦςθ' ΗνΒιθ' û26
.2016 ΝΛ'λ

φνÈχηθ' ΑχΒν ΛςΘηΙθ' ΥχΙΕθ' φλÈΞό' Ιενθ' φα ΔιΦΣλθ' χ'Υδ :Ος'ρλ' ΙλΕλ -27
.2010 ι1Φ ΡμΙΛΐ' -Ι·Λ' Ρ'ΥχΙΕθ' Α'Θηθ' κθ'ΐ Ρ'ΒΚςλν'

κςΐΐθ Ηχ·ΛΨθ' Λ'Ιθ' ΡΗχ·ΛΨθ' Ηίθ' κχιΨθ' Ηχ·Ξνθ' ΐ'χν'Ξθ' :φή'Λςΐ' ΙλΕλ -28
.2010 ι1Φ Ρμ'ν·θ Ρ'ΙςΛχ· μςΛΠ'ν

1Φ ΡΤ'Υχ·θ' Λ'Ιθ' Ρφ·ΛΨθ' φα'εΩθ' ΜηΛλθ' ΡÿΣ'ςΘθ' ς ΗλΒΛΟθ' :υς'ΙχΙθ' ΙλΕλ -29
.2000

Α'Θηθ' Ι'ΕΟ' Ρ'ΥχΙΕθ' φλιΨθ' ΔιΦΣλθ' φα Ηχςίθ' ΙςρΒθ' :μ'ηΛΜθ' φιΐ ΙλΕλ -30
.1998 ΡγΠλι Ρ'ΑΛΨθ'

ΛΠνθ'ς Ηΐ'·Φιθ ΑχΛή Λ'Ι ΡΔιΦΣλθ' κιΨθ' Ηχςίθ' ΝΞ'ΐ' :υΜ'ΒΕ φλρα ΙςλΕλ -31
.1995 ι1Φ ΡΩΧΜςΘθ'ς

ΕΙΕςθ' 'Ι'Ξ'ΛΙ ΜηΛλ ρφ·ΛΨθ' μφςθ' φα οεχΞν0ς 'ΑχΛΨ0θ' :υΙ'χ'Σθ' φΒνλθ' ΙλΕλ -32

'ΙςΛχ· ρ'Ηχ·ΛΨθ' ΕΙΕςθ' 'Ι'Ξ'ΛΙ ΜηΛλ ρφ·ΛΨθ' μφςθ' φα οεχΞν0 ς 'ΑχΛΨ0θ' ρ'Ηχ·ΛΨθ'
.1980 ι1φ ρμ'ν·θ

ρ'ΥχΙΕθ' 'Α'0ηθ' κθ'Ϊ ι1Ϊ ρφ·ΛΨθ' ΔιφΣλθ' 'χ'Υδ μλ :ΕΛΙ'χ'Εθ' Λπ'φ τβφΣλ -33
(. 'Ι .Ι) ι1φ ρΙ·Λ'

Ι'Ιί· 'ΗΨλ'Β 'Α'Ιψ' 'Ηχιη ρκιΨθ' 'Ηίθς ΔιφΣλθ' φα :υΛλΠθ' μ'φΙΞ Δθ'Σ υΙρλ -34
.2012 ρΙ'Ιί·

Ι'ΠΛθ' 'Η·0ηλ ρ'Ηχε'Λφθ'ς ΙςρΒθ' 'ΗχΕιφΣλθ'ς ΔιφΣλθ' :κ0'Θς· φΙΪ υώςλ -35
ρΛ'ΜΒθ' ρΝ'·ΨΙ· υΙχΞ 'ΗΨλ'Β ρ'Ηχν'Ξν0' κςιΨθ'ς 'Α'Ιψ' 'Ηχιη ρΩχΜς0θ'ς ΛΠνθ'ς 'ΗΪ'·Φιθ
(.φ Ι)

ρΦΞς0λθ' κχιΨθ' μλ 'Ηχν'0θ' 'ΗνΞθ' φ·ΛΨθ' 'Ηίθ' 'Α'0η κ'Ι00Ξ' ὃχθΙ :ὃςλλή Ιςιχλ -36
(. 'Ι .Ι) ρΛΠνιθ Ν'Λς'

'ΗΞ'ΛΙ ρ'Α'Φ0θ' ὃχΙΕ0ς Ρ νθ' 'Ι'χν'Ξθ φα 'ΗχΞ'ΞΪ' 'Ι'ΕιφΣλθ' :Ελδς· μ'λΨν -37
.2010 ι2φ ρμΙΛΪ' ρμ'λΪ ρφλθ'Ψθ' 'Α'0ηιθ Λ'ΙΒ Λ'Ι ρ'ΗχλΒΨλ

ὃΣχβθ' Λ'Ι ρ·'Ηχςίθ 'ΗχιχΙΕ0 'ΗΞ'ΛΙ-φν'Ψλθ' κΒ'Ψλ φα μ'Ξν0' κΞΒ :ὃχφΞ 'ΗρχΒς -38
.1998 ρ Τ 'χΛθ' ρ1φ ρ'Ηχα'ε0θ'

'Ηχ·ΛΨθ' Λ'Ιθ' ρΙχΙΒθ' φ·ΛΨθ' υΙενθ' 'Α'Φ0θ' φα ΔιφΣλθ' 'Ηχθ'ηΠ' :φΞχιής ὀΞςχ -39
.2008 ι1φ ρΛ'ΜΒθ' ρμςΛΠ'ν κςιΨιθ

:Εό'γιζπ ΈύΪιζ ➤

ΕΛπ'εθ' ρ'Ηχ·ΛΨθ' 'Ηίθ' ΩλΒλ 'ΗιΒλ ρ'Ι'ΕιφΣλθ'ς 'ΗχΕιφΣλθ' :Α'χΦ0θ' γχβΠ ΙλΕ' -1
.81 Ϊ ρ(Ν κ) ι1997

Ιρ'Υλς ΦΞς'Ολθ' γΛΠθ φλχιδó' Ά0ηλθ' ϐΗχΕΣθ' κςι'Υθ' ΆχΛ'Υ0 Ηη·Π Τ'Υ'Ϊ' -2

φ·Λ'Υθ' Αλ'νΛ·θ' ϐΗχ·Φθ'ς ΗχΕΣθ' κςι'Υθ' Η·ΙΦθ ΔιΦΣλθ' κι'Ϊ :ΗχΕιΦΣλθ' 'Ι'Ξ'ΛΙθ'

.2005 ϐΗχ·Λίλθ' Ηηιλλθ' - Ν'α ϐΗχλθ'Υθ' ΗΕΣθ' ΗΛΧνλθ

Ηχ·Λ'Υθ' Ηηιλλθ' ϐ'Ι'λ'Ε'Ϊ ΗιΒλ ϐΗχ·Λ'Υθ' ΗχΙενθ' ΗχΕΕΦΣώ ΝχΞ'0 :υΙχΜθ' γχας0 -3

.1993 ι8'ι ϐ02Αλ ϐΗχΙς'ΥΞθ'

ΜηΛλθ' ΆχΛ'Υ0θ' ϐΕΙςεβλθ' 'Ι'ειΕθ'ς Ηχ·Λ'Υθ' 'ΥςΙθ' φα φλι'Υθ' 'ΥΕ·θ' :Ιχ'Υι· Δθ'Σ -4

.2007 ϐμ'ςΒ ϐ(Ν μ) ι31Ψ ϐΛΠνθ'ς 'Υ'χθ'0θ'ς ΗλΒΛ0θ'ς ΆχΛ'Υ0ιθ φ·Λ'Υθ'

ϐ'Ιχςηθ' ϐΛηθ' κθ'Ϊ ϐΗχΒρνλθ' Φ·Υς φ·Λ'Υθ' φνΞθ'Ϊ' ΔιΦΣλθ' :Λ'00λ Ιλε' Λλ'Ϊ -5

.1989 ι3Ψ ϐ20κ

.3Ψ ϐκςι'Υθ' ΗχΛ'0 ΗιΒλ ϐφ·Λ'Υθ' ΔιΦΣλθ' κι'Ϊ ΝχΞ'0 :υΛΜ'Υθ' τΞχ'Ϊ -6

'ΥΧ φα Δθ'Σ 'Ι'Εθ' μ'λΕΛθ' Ι·Ϊ Ιν'Ϊ φλχι'Υ0θ ΔιΦΣλθ' :Ω·Ξ Τ'ΛπΜθ' ΗλΦ'α -7

.2016 ι4Ψϐ'Υ'ιΠθ' Η'Υλ'Β ϐκςι'Υθ' γ'ατ' ΗιΒλ ϐΗΩχΙΕθ' ΗχιχΙ0θ' ΗχΛΧνθ'

ΔιΦΣλθ' ΗιΒλ ϐΡ Σ00θ' 'Ι'ίθ φα ΔιΦΣλθ' Ηχθ'ηΠ' :'Υςι'Υν ΗλχΛη -8

.2014Λ·λΞχΙ 3-2ϐςΜς υΜχ0 ϐΩχΜς0θ'ς ΛΠνθ'ς Η'Ϊ'·Φιθ 'Υλ'Ϊ' Λ'Ι ϐ2'ι ϐΗχΕιΦΣλθ'ς

φβν'Β ϐ1'ι ϐ9κ ϐφ·Λ'Υθ' μ'Ξιθ' ΗιΒλ ϐ'ΩχΙΕς 'λχΙδ 'ΙΕνθ' :μ'χΒ'νχλ ΖΛςβχη -9

.1972

ΗιΒλ ϐφΒςθςηχΞθ' ΔιΦΣλθ' φα ΛΣ'Υλθ' ς φΩ'Λ0θ' Ηχθ'ηΠ' :Ωχ·Λ ΖΛ'·λ -10

.(Ν κ) 'ΕΛΧ'νλθ'

'ΥςΣα ΗιΒλ ϐ'Ι'χθψ'ς , Ι'·λθ' φ·Λ'Υθ' φλι'Υθ' ΔιΦΣλθ' :ΜχΜ'Υθ' Ι·Ϊ μΞΕ Ιλελ -11

. 2005 ι66 Ψ ϐΛΣλ ϐΆ'0ηιθ Ηλ'Υθ' ΗχΛΣλθ' Η'χρθ'

Ηχ·Λ'Υθ' Ηίιθ' ΩλΒλ ΗιΒλ ϐκι'Υθ' Ηίθς 'Ελπ'εθ'· Ηχ·Λ'Υθ' Ηίιθ' ΩλΒλ :Λ'00λ ΙςλΕλ -12

.1975Λ·λαςν ϐ(Ν.κ) ι27'ι

Ηχ·Λοιθ Ηχ·ΛΨθ' ΗλΧνλθ' Ηχ·ΛΨθ' ὕςΙθ' ΗΨλ'Β ρφ·ΛΨθ' μ'Ξιθ' :ΑχΛΨθ' γχΞνθ Αοηλ -13

.1990 ι34 Ψ ρκσιΨθ'ς Ηα'εθθ'ς

.17Αλ ρφ'·Λθ' ρ1ΐ ρφ·ΛΨθ' μ'Ξιθ' ΗιΒλ :ΑχΛΨθ' γχΞνθ Αοηλ - 14

:Ε'Ιεθιζ' ➤

τθ' ΗχΞνΛβθ' μλ φ'χλχΞθ'ς φν'Ξιθ' ΔιΦΣλθ' ΗλΒΛθ Ηχθ'ηΠ' :Ζθ'λ μ· Τ'λΞ' -1

φαΛχΟΞΒ'λθ' ΕΙ'ρΠ ὕχνθ Ηλιελ Εληκλ ρ'ΒΚςλν' Ιχ'Ψθ' Ιλεΐ ΑχΒλθ' κΒΨλ Ηχ·ΛΨθ'

.κ2014 -κ2013 ρμ'Ξλιθ ρΙχ'ει· Λη· φ· ΗΨλ'Β ΗλΒΛθθ'

:·υ'λΐψ' 'Ηεζ' ➤

1- Maria Térésa Cabré: Le terminologie théorie méthode et applications, Ottawa: Armand colin (1998).

:·ιΐΙηιζ' 'Ηεζ' ➤

ΜηΛλ ρΛΦ'Θ 'ΟχΛ :Λθ ρ'Ι'ΕιΦΣλθ' κιΐ φα τνΨλθ' :μ'Λ'ςθ Αχιχας μ'ςΒχ· υΛνπ -1

.2009 ι1Φ ρ'ΙςΛχ· ρΗχ·ΛΨθ' ΕΙΕςθ' Ι'Ξ'ΛΙ

·ΓΟΠΖ	ἙῶππΗΓΙΖ ·Ι,β
	ΙυΗγΗ π ΙεΞ
ا -إ	·ΙΗγΙ
6	βΖΗι
15	ῶΩΣπ ·υἱυῆ·ΙΗΜ·π ·υιυηΩΗζ ἙῶΓηΤΠιζ :βπψ βΠὺζ
16	οῖΥς ΦςΛΠς ΔιΦ Σ λθ' Ρ Σ Θ :βπψ ἸΓᾠζ
16	ΒηΤΠιζ ἡυΙΩΗ .1
19	ΑύΤΠό ἡυΙΩΗ .2
22	ΒηΤΠιζ Ο,ΠΖ .3
23	ΒηΤΠιζ ΤπΙΞ .4
24	ΒηΤΠιζ ΧΣπ ΤπΙΞ .5
24	ΒηΤΠιζ ΧΣπ ΗΨπβ π ΛΜι .6
26	·Ιηεζ π ΒηΤΠιζ .7
28	ΒηΤΠιζ ·υιξι .8
29	ΒηΤΠιζ Τῖιλ .9
30	ΒηΤΠιζ ΧΣπζ ΤυΤΖΗζ .10
30	τΓύΤΠό ΧΣπζ ἡῖ .11
31	ΒηΤΠιζ ΧΣπ Ἑξῖῖ .12
31	βπῆΗζ π ΧΣπζ .13
33	 μῖλᾠ α,ΙΤ π τιυηΩΗζ ΒηΤΠιζ :τλῶζ ἸΓᾠζ
33	 تمهيد
34	1. المصطلح التعليمي
36	2. وظائف المصطلح
36	3. طرائق بناء المصطلح
45	ΒηΤΠιζ ῖλᾠ τί ·υἱΩζ ·υπέηζ Χιῖῖιζ ΙπΗ :Ιζῶζ ἸΓᾠζ تمهيد

45	·υπέηζ Χι'ῖιζ .1
52	ἘΓηΤΠιζ Φ'πλῖ .2
54	·υπέηζ Χι'ῖιζ ἡ'ηξῖ .3
55	' υΙΩηζ αὐΜλῖ ἡ'ει Ἡποῖ .4
56	·υιῖΩιζ νῆ'ψπιΞι τί ἡ'ειζ ·υῖοι .5
57	ἘΓηΤΠιζ αὐΜλῖ .6
58	θῖ'Ωιζ κι ·υ'ΙΩζ ·έηζ Χιῖι ἡ'βπι .7
62	·λ'ῆΜό'π ·υλ'ῆυιζ ·Ω'ῆιζ βύΖ κι ·υγυ'Τῆζ ·Μ'Ιῆζ :τλ'οζ βΠύζ
63	Ιχρλθ
63	·λπῆιζ θυῆγῆπ ·Μ'Ιῆζ ·υῖοι :βπψ' ἸΓ'ιζ
63	Ἡυοιῖ
63	 ἸΓ'ζ ·υῖοι .1
63	·Μ'Ιῆζ Ἐό'ῖι -
64	'οῖ'ῖΠ'πιπ ·λυΩζ -
64	·ΑῖιῖΩιζ Ἐ'υζψ'π β'ῖΜπζ -
65	·Μ'Ιῆζ ·λπῆι -
67	·λπῆιζ θυῆγῆ.2
74	 ὕοι τί ·Μ'Ιῆ .3
76	'οῖηΓῆ π ·λπῆιζ κι ·υιυῖΩηζ ἘΓηΤΠιζ Χιῖι : τλ'οζ ἸΓ'ιζ
76	 ἡ'εζ ἘΓηΤΠι .1
85	θΜγζ τί ·ζπ'ῆῖιζ ἘΓηΤΠιζ .2
88	οῖ'ῖῖ βρηΓῆπ ·λ'ῆΜό' ΧυΚπῆ :Ἰζ'οζ ἸΓ'ιζ
88	·οῖ'πιζ ·ῆ'Μψ'.1
90	·λ'ῆΜό' Ω'ῖῖ βρηΓῆ.2

109	·ιΨ Ωζῆλ
110	ῃπηΓπ ἙΓῖῃβ
111	·ιῆΖ
114	αΓύι
130	Χῖῖιζ π ΙῆΠιζ ·ιζῃ
138	ἙΨπΣπιζ ΛΙοί
	ΟΖι

أردنا من خلال هذه الدراسة معالجة قضية من القضايا اللغوية المتداخلة، وهي قضية بناء المصطلحات التعليمية وأثرها في تعليمية اللغة العربية، لما لاحظناه من أهمية المصطلح ومكانته في اللغة، لهذا جاءت هذه الدراسة لتبين أهم المبادئ والأسس التي ينبغي أن تتوفر في المصطلحات، ودور المجامع اللغوية العربية في وضعها، وقد حصرنا مجال دراستنا في المصطلحات التعليمية في الكتاب المدرسي الخاص بمادة اللغة العربية للسنة الثانية من التعليم المتوسط، حيث تناولناها بالإحصاء والتحليل من أجل معرفة فيما إذا كانت مصطلحات الكتاب تتوافق وقدرات المتعلم وكفاءاته. ومن أهم النتائج التي توصلنا إليها من خلال هذا البحث؛ اعتبار المصطلحات التعليمية الموجودة في كتاب اللغة العربية هي مصطلحات تفوق مستوى المتعلمين، وهي بالنسبة للمعلمين مصطلحات صعبة وجب الاعتماد في فهمها على القواميس لتسهيل العملية التعليمية، بالإضافة إلى أن هناك تجاوب من قبل المتعلمين اتجاه مصطلحات الكتاب والذي يعود سببه إلى طريقة المعلم في تلقين هذه المصطلحات مع مراعاته للفروق الفردية بين المتعلمين.

الكلمات المفتاحية: علم المصطلح، المصطلح التعليمي، تعليمية اللغة العربية، الكتاب المدرسي.

Ressème

Nous voulions à travers cette étude aborder la problématique des cases linguistiques se chevauchent, ce qui est la cause de la construction de termes éducatifs de la langue arabe et leur impact sur l'enseignement, car nous avons constaté l'importance du terme et sa place dans la langue, cela est venu dans cette étude pour montrer les principes et les fondements les plus importants sur lesquels devraient être disponibles dans la terminologie, et le rôle des académies de langue dans la position de arabe, et nous limitons le domaine de l'étude en termes d'éducation dans le matériel de langue arabe pour la deuxième année de manuel d'éducation moyenne, où nous avons discuté du recensement et l'analyse afin de savoir si le livre correspond aux termes et capacités des apprenants et des compétences. Les plus importants résultats que nous avons obtenus grâce à cette recherche, l'examen des conditions d'enseignement dans le livre d'arabe par apport au le niveau des apprenants sont ils faciles ou difficiles ; doit compter dans la compréhension des dictionnaires pour faciliter le processus éducatif, en plus qu'il ya une réponse par les termes pour les apprenants et l'aide du livre, qui est dû à la façon dont l'enseignant à enseigner ces termes tout en tenant compte des différences individuelles entre les apprenants.

Mots-clés: Terminologie, Termes éducatifs, Enseignement de la langue arabe, Manuel.